José Maurício Nunes Garcia

Requiem in d

Soli (SATB), Coro (SATB)
2 Flauti, 2 Clarinetti, 2 Fagotti
2 Corni, Timpani, 2 Volini, 2 Viole
Violoncello / Contrabbasso

Erstausgabe / First edition

herausgegeben von / edited by
Cleofe Person de Mattos

Rental material

The present edition is property of Carus-Verlag. Any unauthorized reproduction, copying or distribution to third parties of all or parts of this work is prohibited by law. Any markings or notations should be made in pencil only and should be completely erased before returning the material. For any material which is lost, missing or damaged (poorly erased or damaged by use of ink, etc.), customers will be billed the full amount for damages incurred.

Leihmaterial

Das vorliegende Exemplar ist Eigentum des Carus-Verlags. Jede Vervielfältigung, Abschrift oder die Weitergabe des gesamten Werkes oder von Teilen daraus an Dritte ist gesetzlich verboten. Hinweise oder Einzeichnungen dürfen nur mit weichem Bleistift vorgenommen werden, die vor Rückgabe des Materials sauber entfernt werden müssen. Fehlendes, beschädigtes oder schlecht radiertes Material wird gegen Berechnung neu hergestellt.

Partitur / Full score

Carus 23.008

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	III
Faksimiles	V
1. Introitus (Soli SATB e Coro SATB)	1
2. Kyrie (Coro)	12
3. Graduale (Soli SATB e Coro)	21
4. Dies irae (Soli SATB e Coro)	33
5. Ingemisco (Aria Soprano)	67
6. Inter oves (Soli SATB e Coro)	71
7. Offertorium (Basso solo e Coro)	87
8. Sanctus (Coro)	99
9. Benedictus (Soli SAT e Coro)	102
10. Agnus Dei (Coro)	105
11. Communio (Coro)	110
Kritischer Bericht	117

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:
Partitur leihweise (Carus 23.008), Klavierauszug (Carus 23.008/03),
komplettes Orchestermaterial leihweise (Carus 23.008/19).

Digitale Ausgaben sind erhältlich: www.carus-verlag.com/2300800

The following performance material is available for this work:
full score for rental (Carus 23.008), vocal score (Carus 23.008/03),
complete orchestral material for rental (Carus 23.008/19).

Digital editions for this work are listed at www.carus-verlag.com/2300800

Vorwort

José Maurício Nunes Garcia wurde 1767 in Rio de Janeiro geboren. 1784 war er an der Gründung der Cäcilien-Bruderschaft, einer der bedeutensten damaligen Vereinigungen zur Pflege der Musik, beteiligt. 1792 wurde er zum Priester geweiht und 1798 als Kapellmeister an die Kathedrale von Rio de Janeiro berufen. Dort wirkte er als Organist, Dirigent, Komponist und Musiklehrer. Neben seiner offiziellen Funktion hielt er über 28 Jahre hinweg Musikkurse ab, die von der Öffentlichkeit unentgeltlich besucht werden konnten und aus denen bedeutende Komponisten hervorgingen. Als 1808 der portugiesische König Dom João VI. mit seinem Hof nach Rio kam, wurde Garcia, dessen Ruhm längst bis ins koloniale Mutterland gedrungen war, neben seiner Tätigkeit an der Kathedrale noch zum „mestre de capela" der königlichen Kapelle ernannt. Seine unglaubliche Fähigkeit der Improvisation auf Tasteninstrumenten wurde ebenso in Europa bekannt wie die Tatsache, daß 1819 unter seiner Leitung die brasilianische Erstaufführung von Mozarts Requiem stattfand.[1] 1821 kehrte Dom João mit Teilen seines Hofes nach Portugal zurück. Bedingt durch die politische Entwicklung – 1822 hatte Brasilien seine Unabhängigkeit erlangt – ging das musikalische Leben in Rio stark zurück. Garcia, der seit der Ankunft von Marcos Portugal, des damals berühmtesten portugiesischen Komponisten, in Rio im Jahre 1811 unter dessen Intrigen zu leiden hatte und dessen Gesundheit sich seit 1816 stetig verschlechterte, starb krank und völlig verarmt im Jahre 1830.

237 Kompositionen Garcias aus den Jahren zwischen 1783 und 1826 sind erhalten. Es handelt sich dabei überwiegend um geistliche Musik[2]; aber auch Instrumentalmusik und weltliche Vokalmusik ist vom Komponisten überliefert. Weitere 171 Kompositionen, u. a. auch eine Oper, sind zwar dem Titel nach bekannt, müssen aber als verloren betrachtet werden.

Zu den erhaltenen Werken gehören auch vier Vertonungen der Totenmesse. Die vorliegende *Missa dos Defunctos* entstand im Auftrag des portugiesischen Königs Dom João VI. für die Exequien der unerwartet am 20. März 1816[3] verstorbenen Königin Maria I. Das *Requiem in d* – es zeigt eine auffallende Ähnlichkeit zu Mozarts entsprechendem Werk – ist als eine der bedeutendsten Kompositionen Garcias überhaupt anzusehen.

Rio de Janeiro,
im Herbst 1993

Cleofe Person de Mattos

[1] Die Wiener *Allgemeine Musikalische Zeitung* vom 27. April 1820 würdigte dieses Ereignis mit großer Aufmachung und hob Garcias Persönlichkeit und Leistung hervor.

[2] Cleofe Person de Mattos, *Catálogo temático das obras do Padre José Maurício Nunes Garcia*, Rio Janeiro 1970, Edition des Ministeriums für Erziehung und Kultur. Der thematische Katalog registriert 229 geistliche Werke (Messen, Antiphonen, Magnificat, Psalmen u. a.).

[3] Dieses ist auch das Todesdatum der Mutter des Komponisten.

Foreword

José Maurício Nunes Garcia was born in 1767 at Rio de Janeiro. In 1784 he took part in the founding of the Cecilian Brotherhood, one of the most important societies of the time concerned with the cultivation of music. In 1792 he was ordained as a priest, and in 1798 he became director of music at Rio de Janeiro Cathedral. There he worked as organist, conductor, composer, and music teacher. For 28 years, in addition to his official duties, he ran music courses which members of the public could attend free of charge – several of them became notable composers. In 1808 King Dom João VI of Portugal moved his Court to Rio, and he appointed Garcia, whose reputation had long since spread to Portugal, in addition to his work at the Cathedral, as "mestre de capela" of the Royal Chapel. His amazing ability to improvise on keyboard instruments became as well known in Europe as the fact that in 1819 he had conducted the first performance in Brazil of Mozart's *Requiem*.[1] In 1821 Dom João returned to Portugal with some of his courtiers. As a result of political events – Brazil gained its independence in 1822 – musical life in Rio went into decline. Garcia also suffered from intrigues set in train by Marcos Portugal, at that time the most celebrated Portuguese composer, who had arrived in Rio during 1811. From 1816 onwards Garcia's health deteriorated; he died in poverty in 1830.

237 compositions by Garcia, written between 1783 and 1826, are extant. The majority of them are sacred works,[2] but some of his instrumental music and secular vocal pieces have also survived. The titles of a further 171 compositions, including an opera, are known, but those works must be considered lost.

His surviving works include four settings of the Mass for the Dead. The present *Missa dos Defunctos* was commissioned by King Dom João VI of Portugal for the obsequies of Queen Maria I, who had died unexpectedly on the 20th March 1816.[3] The *Requiem in D minor* – which bears a noticeable resemblance to the corresponding work by Mozart – is regarded as one of the most important among all Garcia's compositions.

Rio de Janeiro,
autumn 1993
Translation: John Coombs

Cleofe Person de Mattos

[1] The Vienna *Allgemeine Musikalische Zeitung* of the 27th April 1820 described this as an important event, extolling Garcia's personality and achievement.

[2] Cleofe Person de Mattos, *Catálogo temático das obras do Padre José Maurício Nunes Garcia*, Rio de Janeiro 1970. Published by the Ministry for Education and Culture. The thematic catalogue lists 229 sacred works (Masses, Antiphons, Magnificat, Psalms, etc.).

[3] The composer's mother also died on the same day.

Avant-propos

José Mauricio Nunes Garcia est né en 1767 à Rio de Janeiro. En 1784, il participa à la fondation de la Confrérie de Sainte-Cécile qui devint l'une des les plus importantes associations à promouvoir la pratique musicale. En 1792 il fut ordonné prêtre; en 1798 il fut appelé à prendre la direction de la chapelle de la cathédrale de Rio de Janeiro. Il y exerça une activité d'organiste, de chef d'orchestre, de compositeur et de maître de musique. En marge de ses fonctions officielles, il professa durant plus de 28 ans des cours de musique ouverts à un large public et d'où sortirent quelques compositeurs importants. Lorsqu'en 1808 le roi du Portugal Dom João VI se rendit à Rio avec sa cour, Garcia, dont la renommé était parvenue jusque dans la patrie de colonisation, fut en outre promu au poste de « mestre de capela » de la chapelle royale. Son incroyable talent d'improvisateur sur instruments à clavier était connu jusqu'en Europe, de même le fait qu'en 1819, il assura la direction de la première exécution brésilienne du Requiem de Mozart[1]. En 1821 Dom João retourna au Portugal avec une partie de sa cour. En raison de l'évolution de la situation politique – en 1822 le Brésil avait obtenu son indépendance –, la vie musicale à Rio connut un certain déclin. Garcia dut subir les intrigues de Marcos Portugal, le compositeur portugais le plus célèbre de son temps, qui était arrivé à Rio en 1811. A partir de 1816 sa santé s'aggrava; il mourrut en 1830, au terme d'une longue maladie et dans le dénuement le plus total.

On conserve 237 œuvres de Garcia composées entre 1783 et 1826. Il s'agit essentiellement de musique religieuse[2], mais également de musique instrumentale et de musique vocale profane. 171 autres compositions – entre autres des opéras –, aujourd'hui perdues, ne sont connues que par leur titre.

Parmi les œuvres conservées, figurent également quatre mises en musique de la messe des morts. La présente Missa dos Defunctos est une commande du roi du Portugal Dom João VI pour la cérémonie funèbre de la reine Maria I, subitement décédée le 20 mars 1816[3]. Le *Requiem en ré* – la composition présente une évidente ressemblance avec l'œuvre de Mozart – peut être considérée comme l'une des compositions les plus importantes de Garcia.

Rio de Janeiro, automne 1993 Cleofe Person de Mattos
Traduction: Christian Meyer

---

[1] La *Allgemeine Musikalische Zeitung* de Vienne du 27 avril 1820 saluait cet événement en soulignant la personnalité et l'art de Garcia.
[2] Cleofe Person de Mattos, *Catalogo tematico das obras do Padre José Mauricio Nunes Garcia*, Rio de Janeiro 1970, Editions du Ministère de l'Education et de la Culture. Le catalogue thématique signale 229 œuvres religieuses (dont des messes, des antiennes, des Magnificat, des psaumes).
[3] Cette date coïncide avec la date de décès de la mère du compositeur.

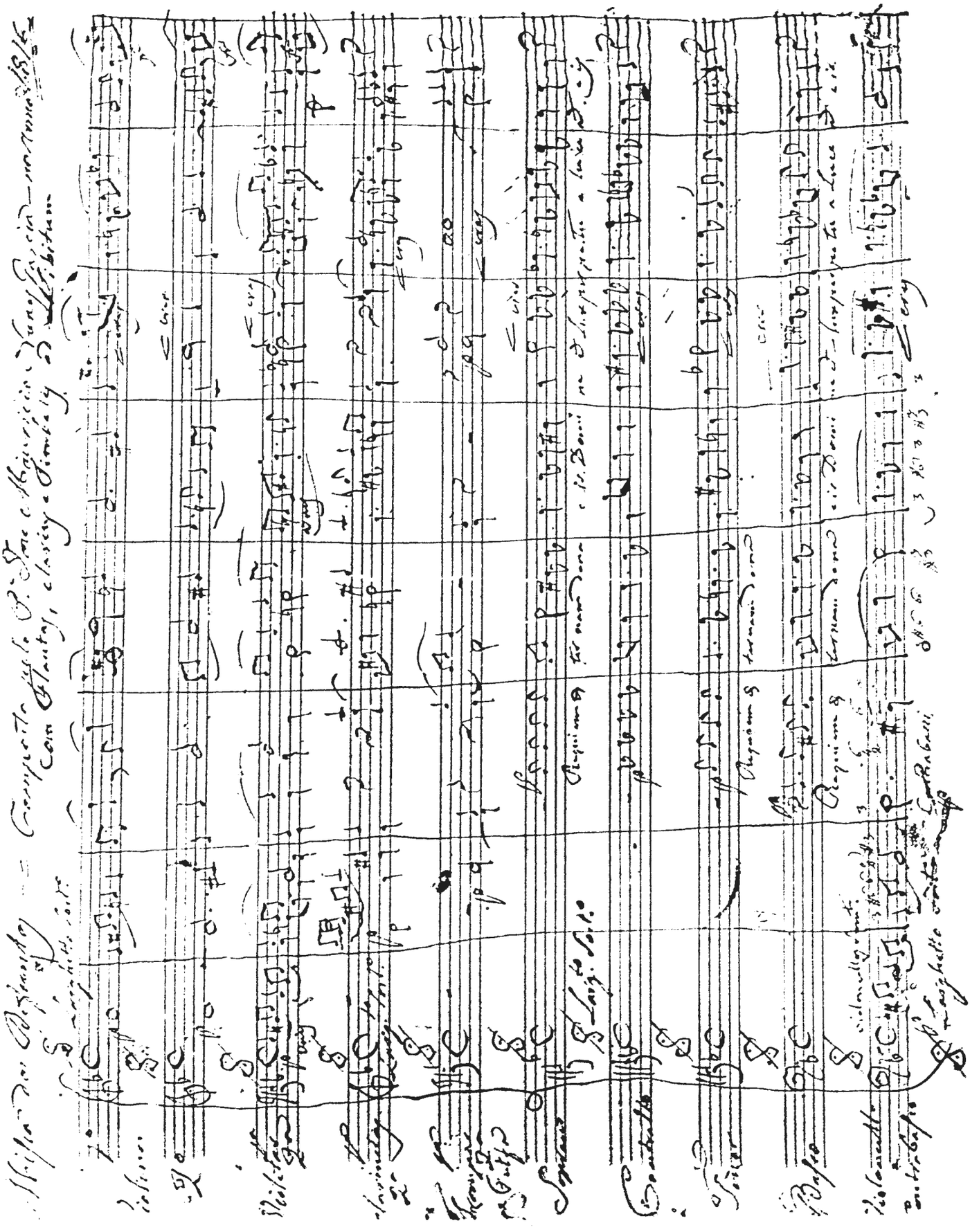


Abb. 1:
José Maurício Nunes Garcia, *Requiem in d.* Titelblatt der autographen Partitur.
Quelle: Escola Nacional de Musica da Universidade do Brasil, Rio de Janeiro (BR-Rem), Signatur *0.4110*, Band 3066.
Die ersten sechs Takte der instrumentalen Baßstimme sind mit Generalbaßbezifferung versehen. Siehe dazu auch den Kritischen Bericht, S. 117.

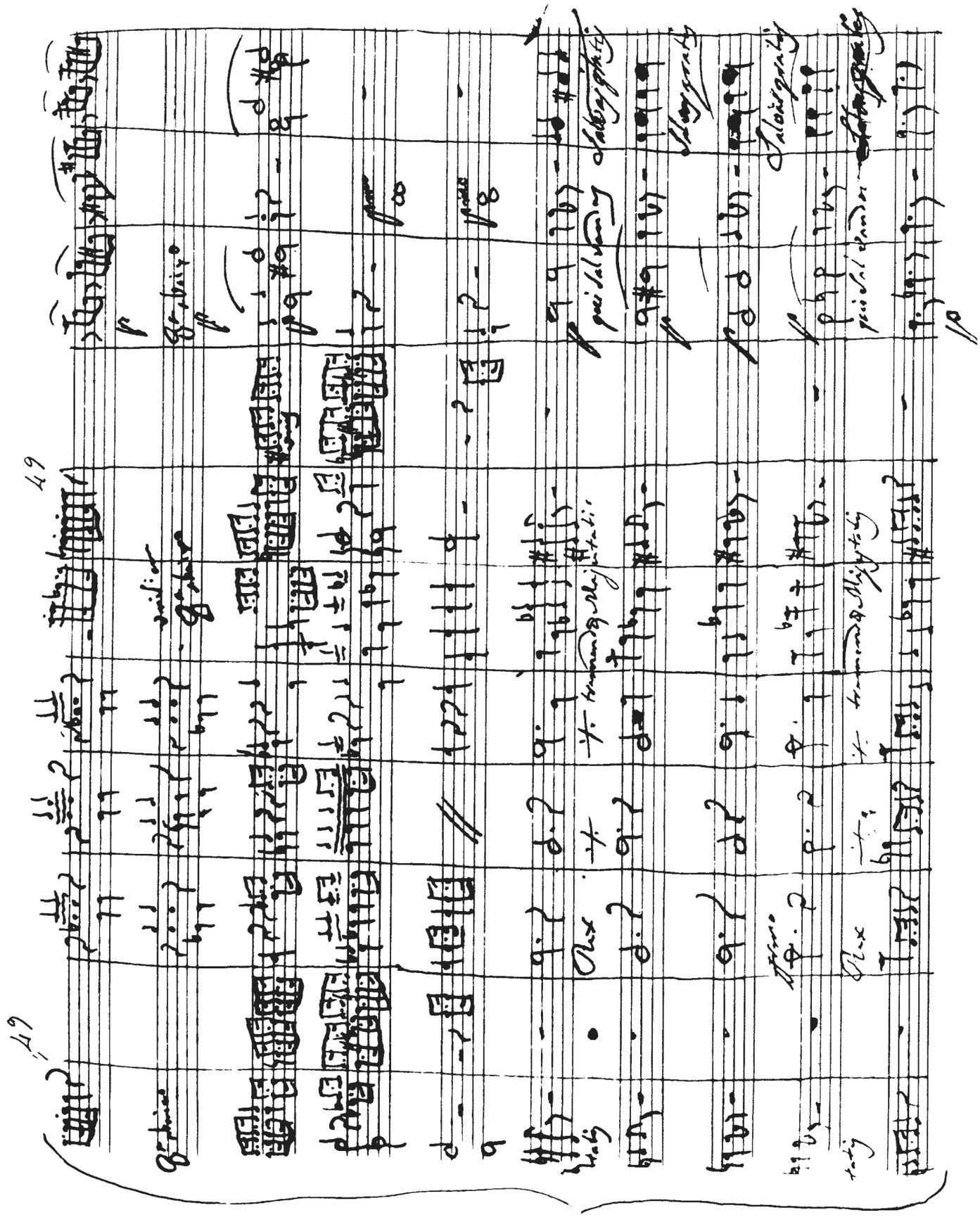


Abb. 2:
Ausschnitt aus dem „Dies irae" (T. 142–152) in der autographen Partitur (Quelle s. Abb. 1). In den Violinen I/II (obere beide Systeme) ist in den Takten 144 bis 146 die im Kritischen Bericht (S. 118) angesprochene ungewöhnliche Halsung zu sehen.

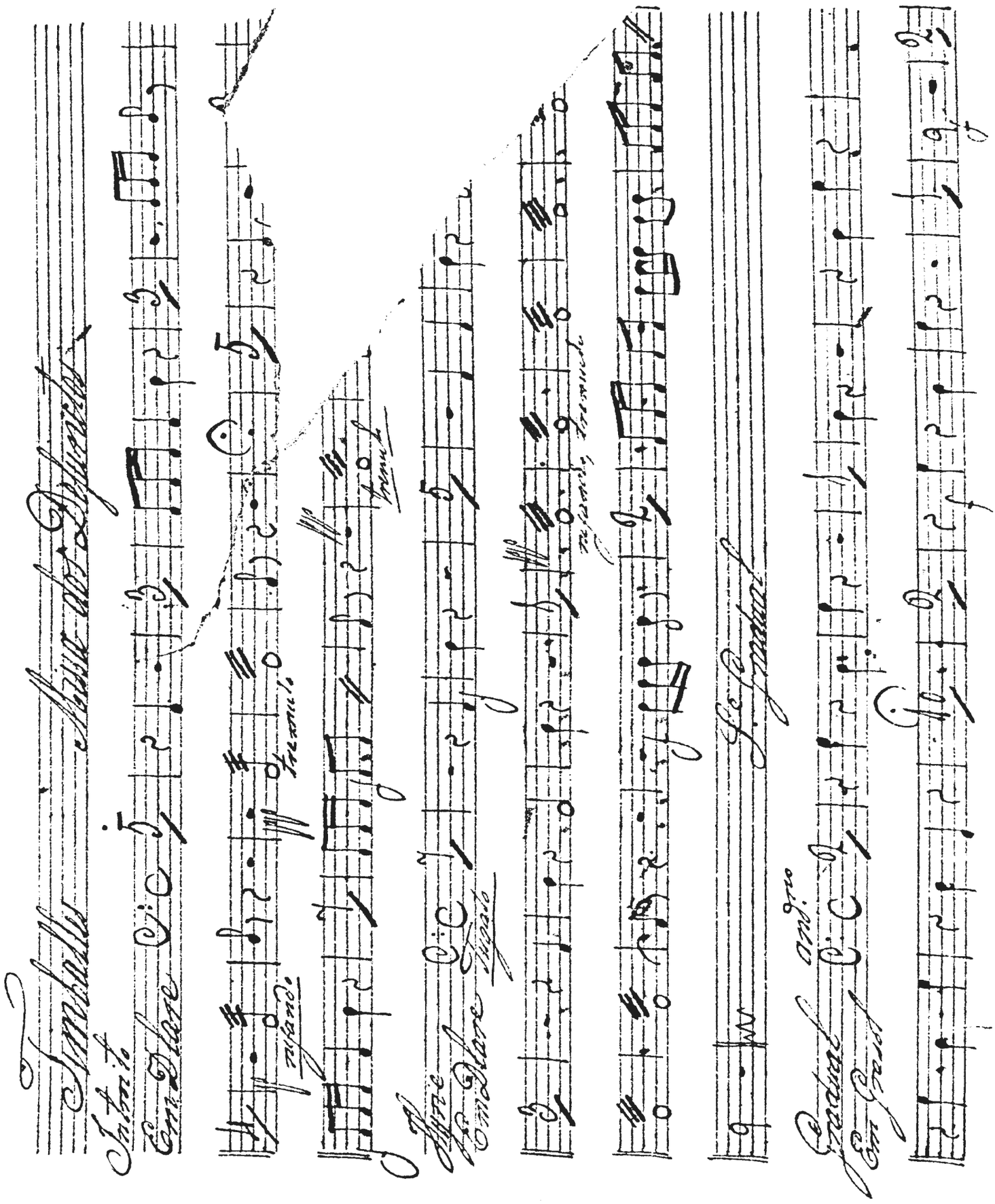
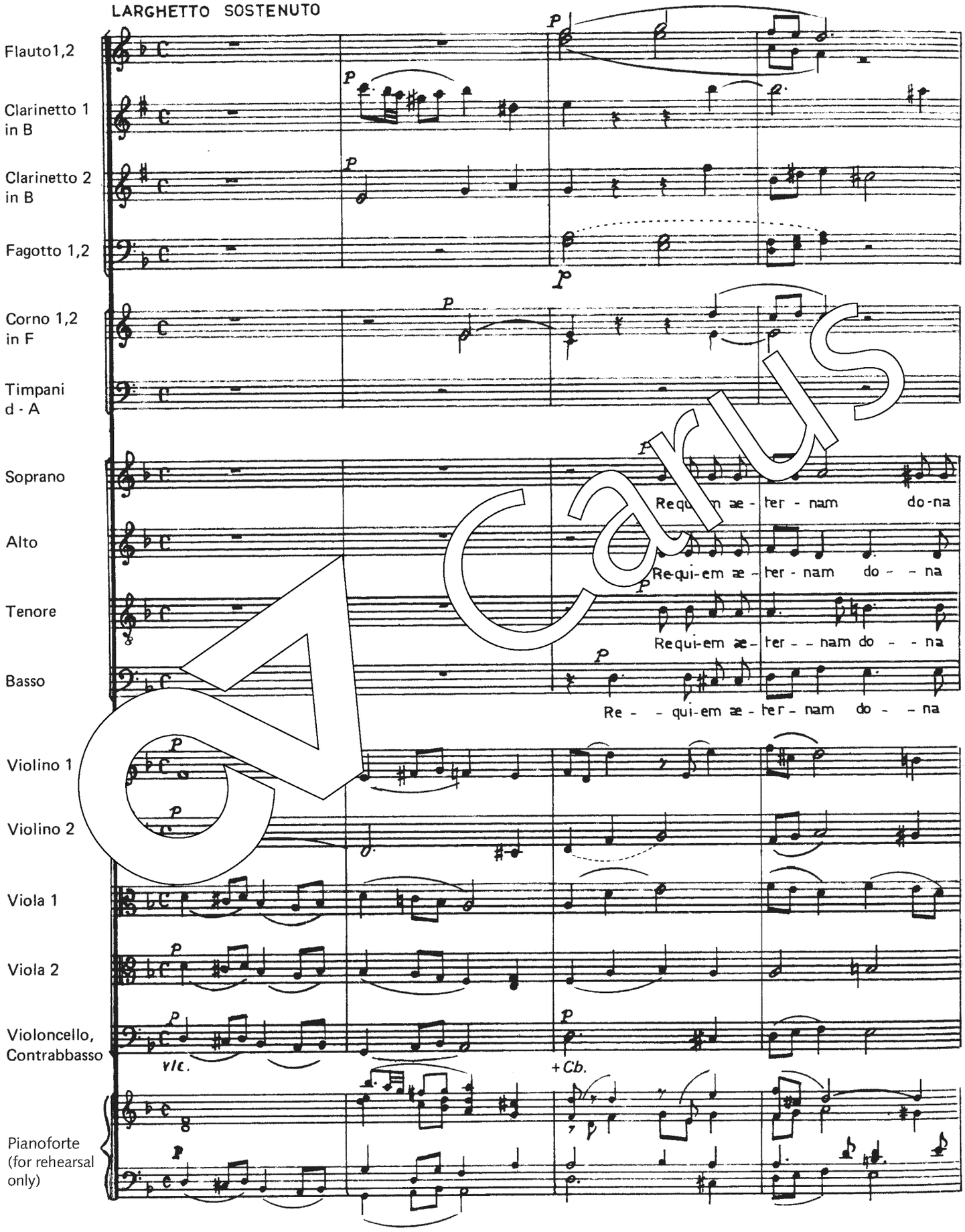


Abb. 3:
Erste Seite des Manuskripts der Paukenstimme (Quelle s. Abb. 1). Deutlich ist der im Kritischen Bericht (S. 117) benannte Ausriß zu sehen, ebenfalls die für den Paukenwirbel verwendeten unterschiedlichen Bezeichnungen *rufando* und *tremulo*.

Requiem in d

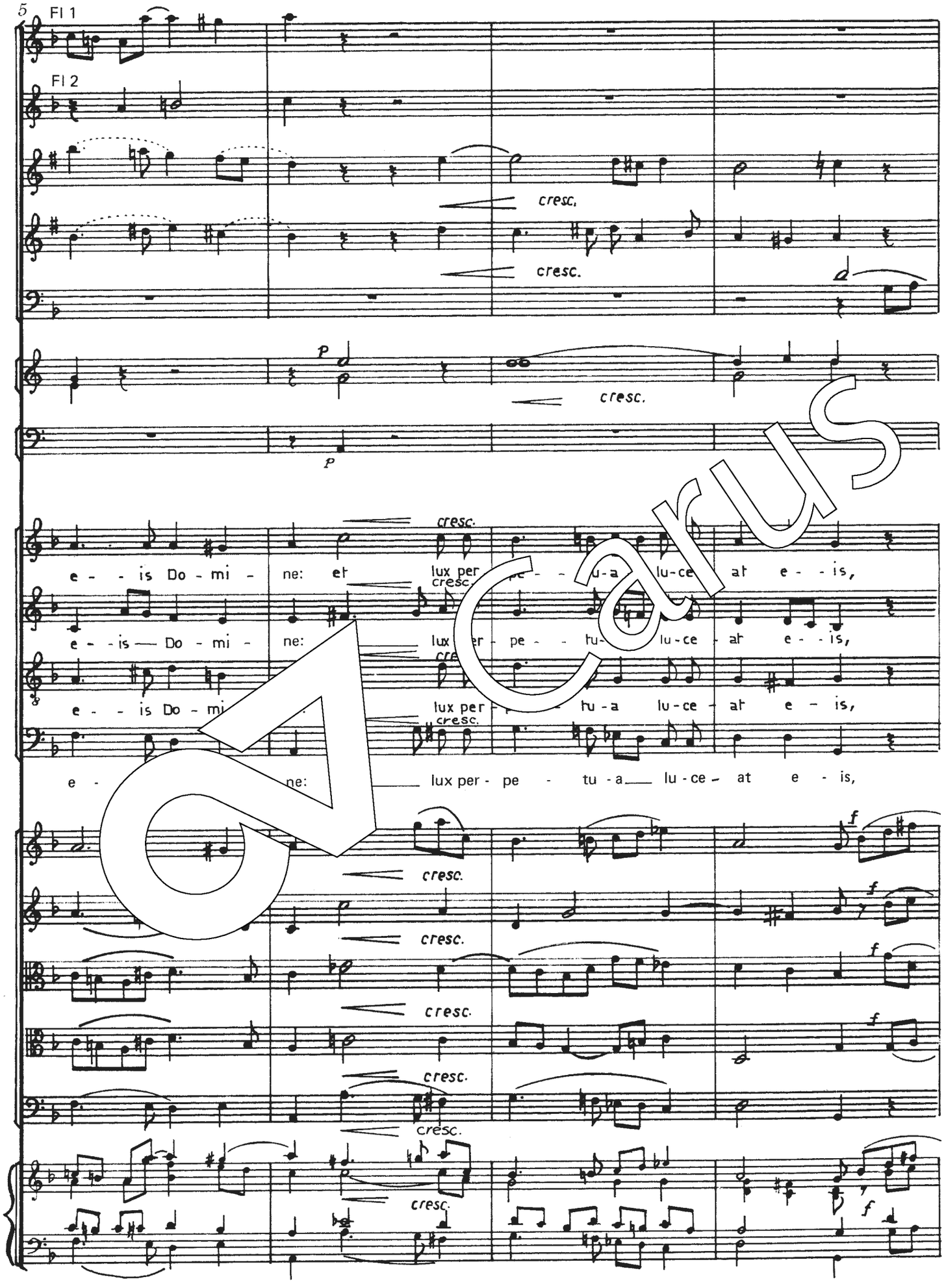
1. Introitus

José Mauricio Nunes Garcia
1767–1830

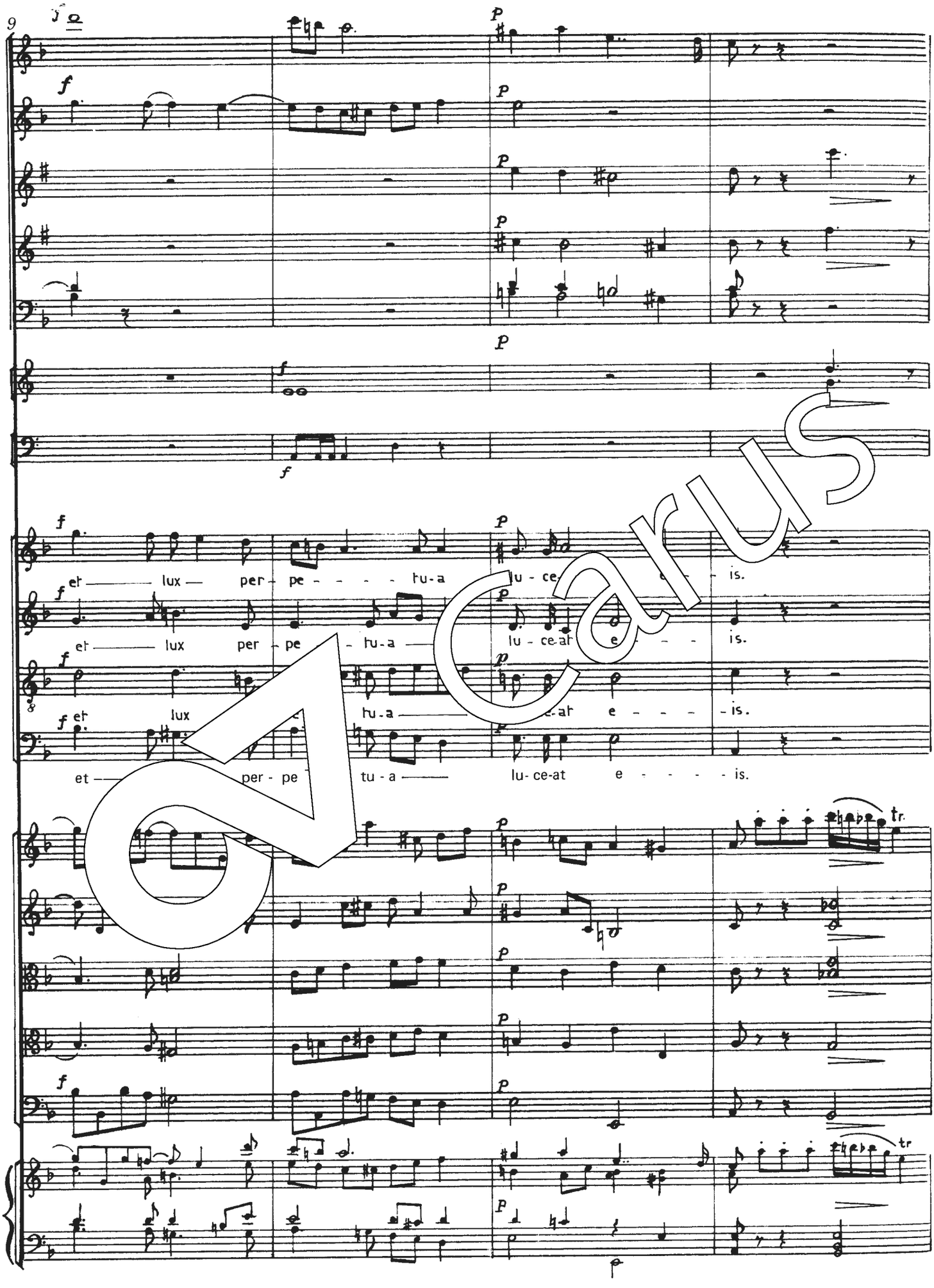


© 1994 by Carus-Verlag, Stuttgart – Carus 23.008
Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.
Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

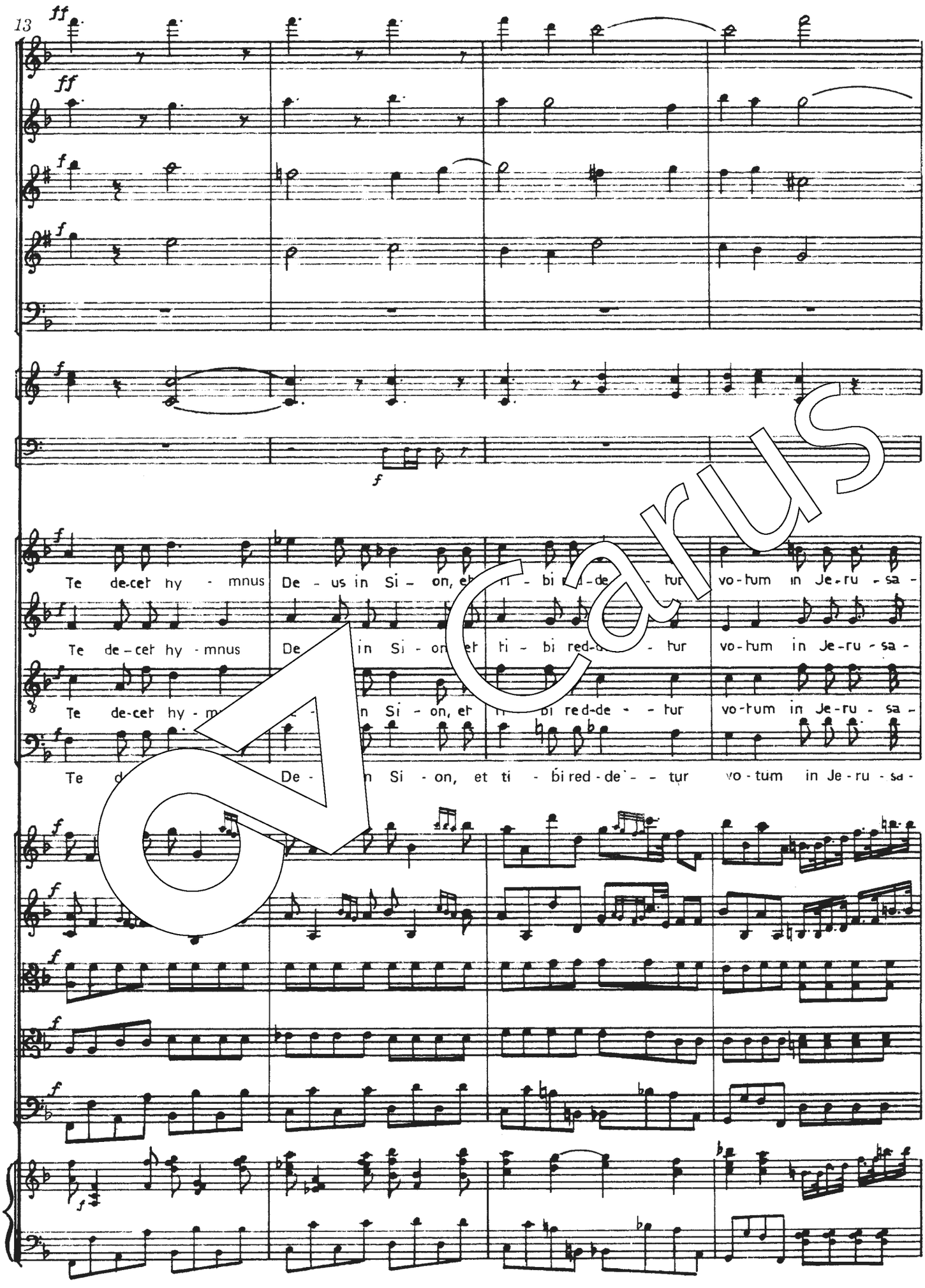
edited by
Cleofe Person de Mattos


5
Fl 1
Fl 2
cresc.
cresc.
p
cresc.
p
cresc.
e - - is Do - mi - ne: et lux per pe - - tu - a lu - ce at e - - is,
e - - is Do - mi - ne: lux per - pe - tu - a lu - ce at e - - is,
e - - is Do - mi lux per - tu - a lu - ce at e - is,
e - ne: lux per - pe - tu - a lu - ce at e - is,
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
f
f
f
f
f

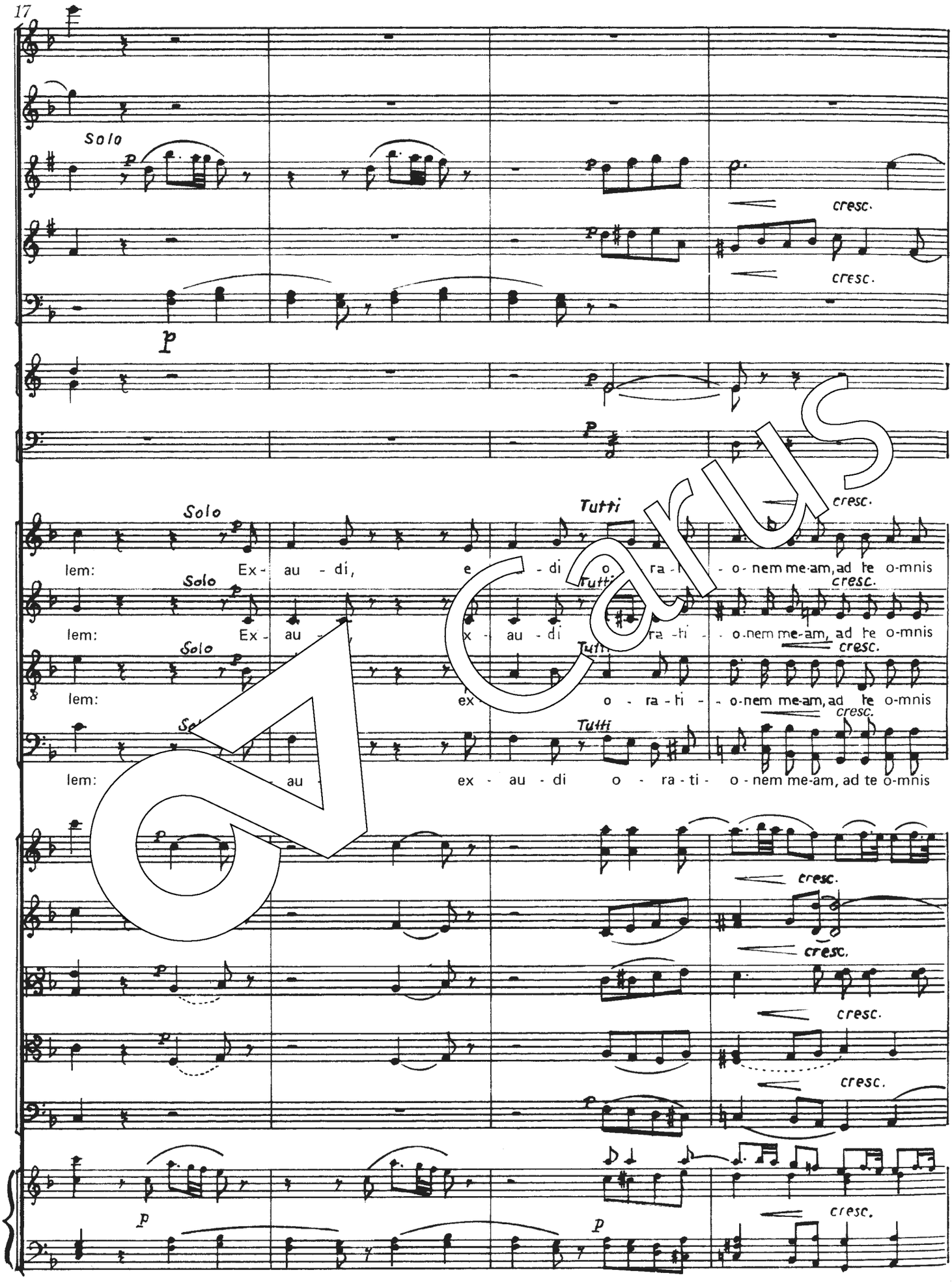
Carus


9
et lux per - pe - - - - tu - a lu - ce - - - is.
et lux per - pe - tu - a lu - ce - at e - - - is.
et lux tu - a - at e - - - is.
et per - pe tu - a lu - ce - at e - - - - is.
tr.

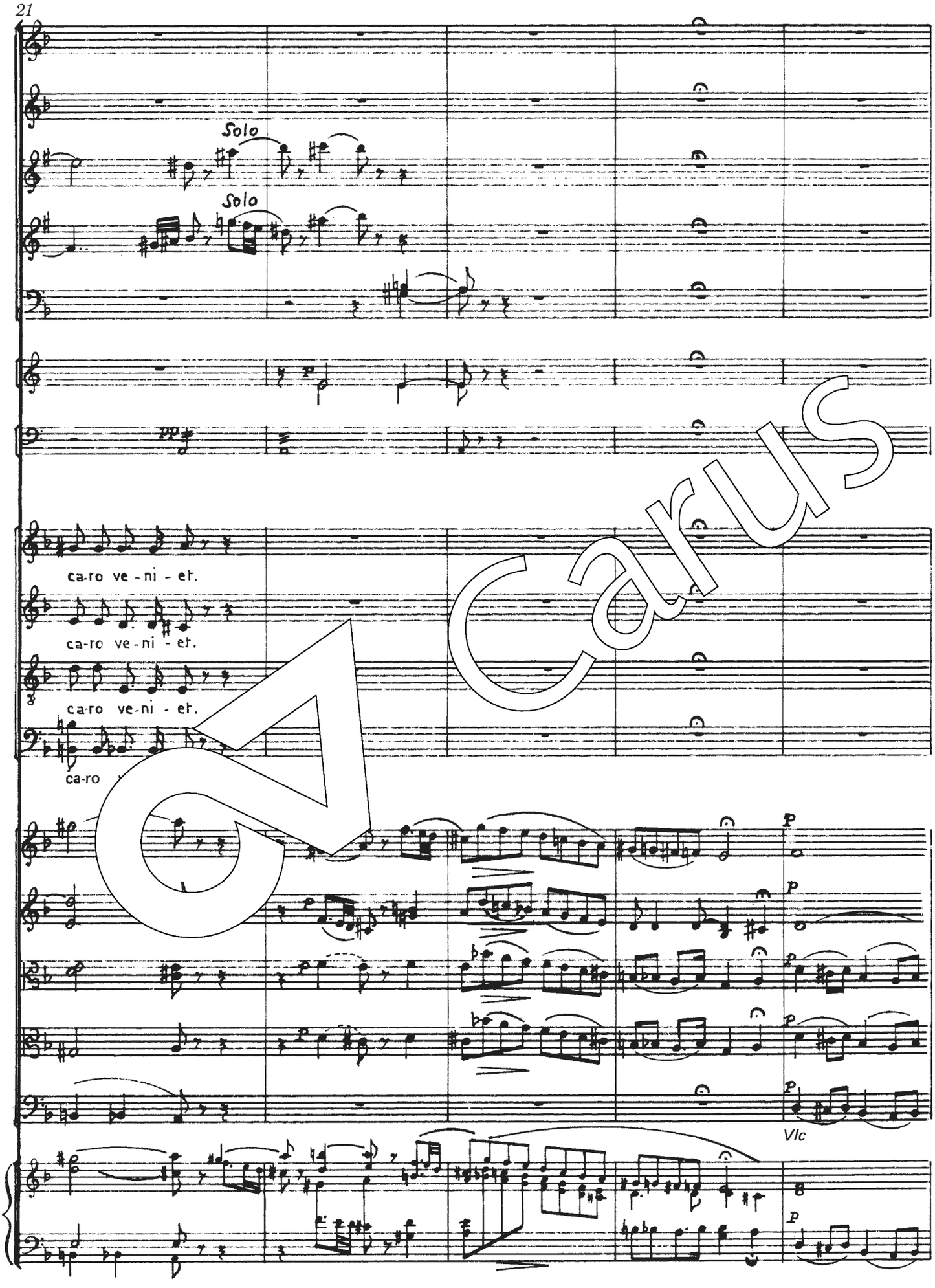
Carus


13
ff
ff
f
f
f
f
Te de-cet hy - mnus De - us in Si - on, et ti - bi red-de - tur vo-tum in Je-ru - sa -
Te de-cet hy - mnus De in Si - on et ti - bi red-de - tur vo-tum in Je-ru - sa -
Te de-cet hy - m n Si - on, et ti - bi red-de - - tur vo-tum in Je-ru - sa -
Te d De - n Si - on, et ti - bi red-de - - tur vo - tum in Je - ru - sa -
f

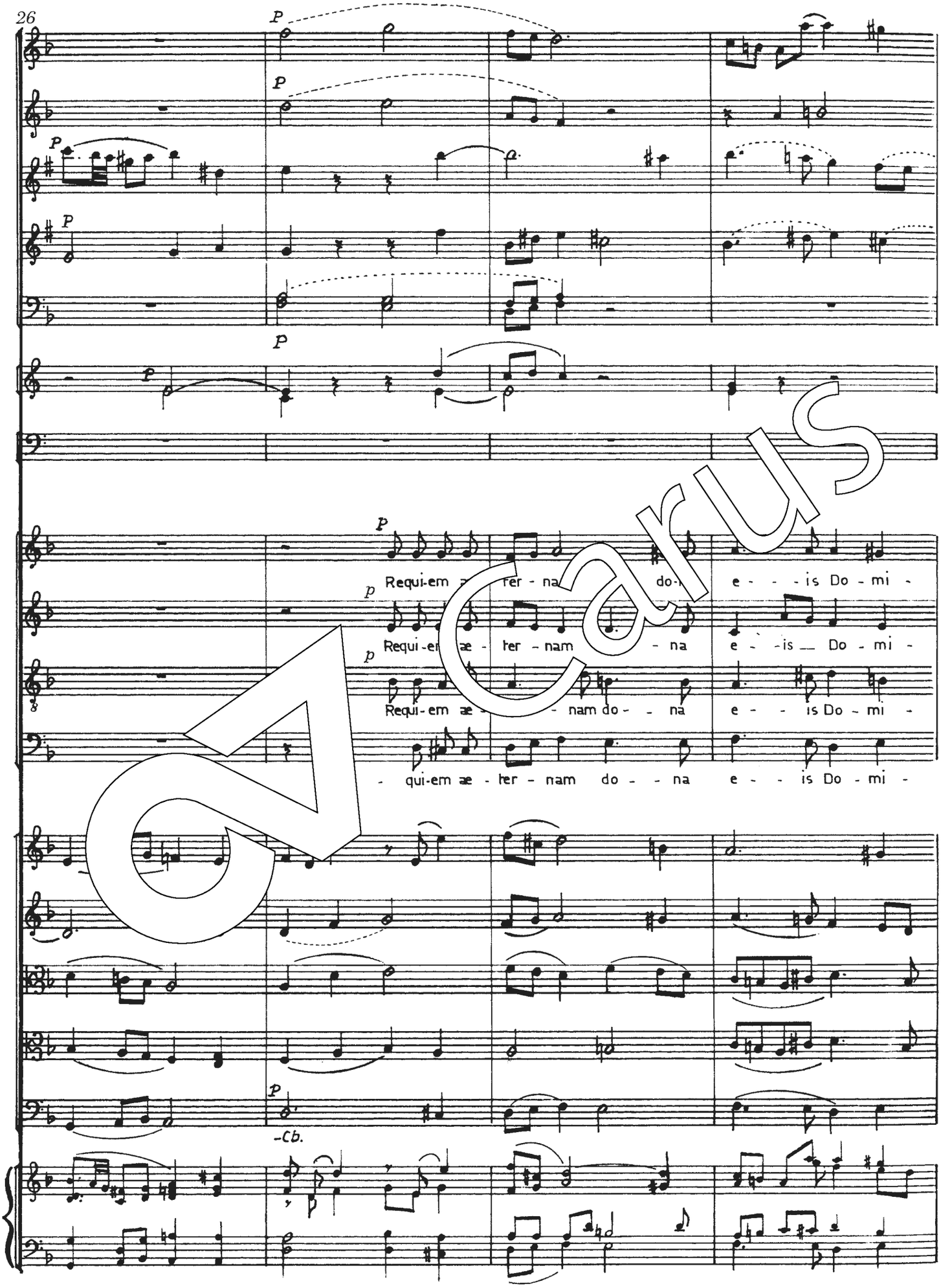
Carus


17
Solo
p
cresc.
Tutti
lem: Ex - au - di, e - di o - ra - ti - o - nem me-am, ad te o-mnis
lem: Ex - au - di ex - au - di ra - ti - o-nem me-am, ad te o-mnis
lem: ex o - ra - ti - o-nem me-am, ad te o-mnis
lem: ex - au - di o - ra - ti - o - nem me-am, ad te o-mnis

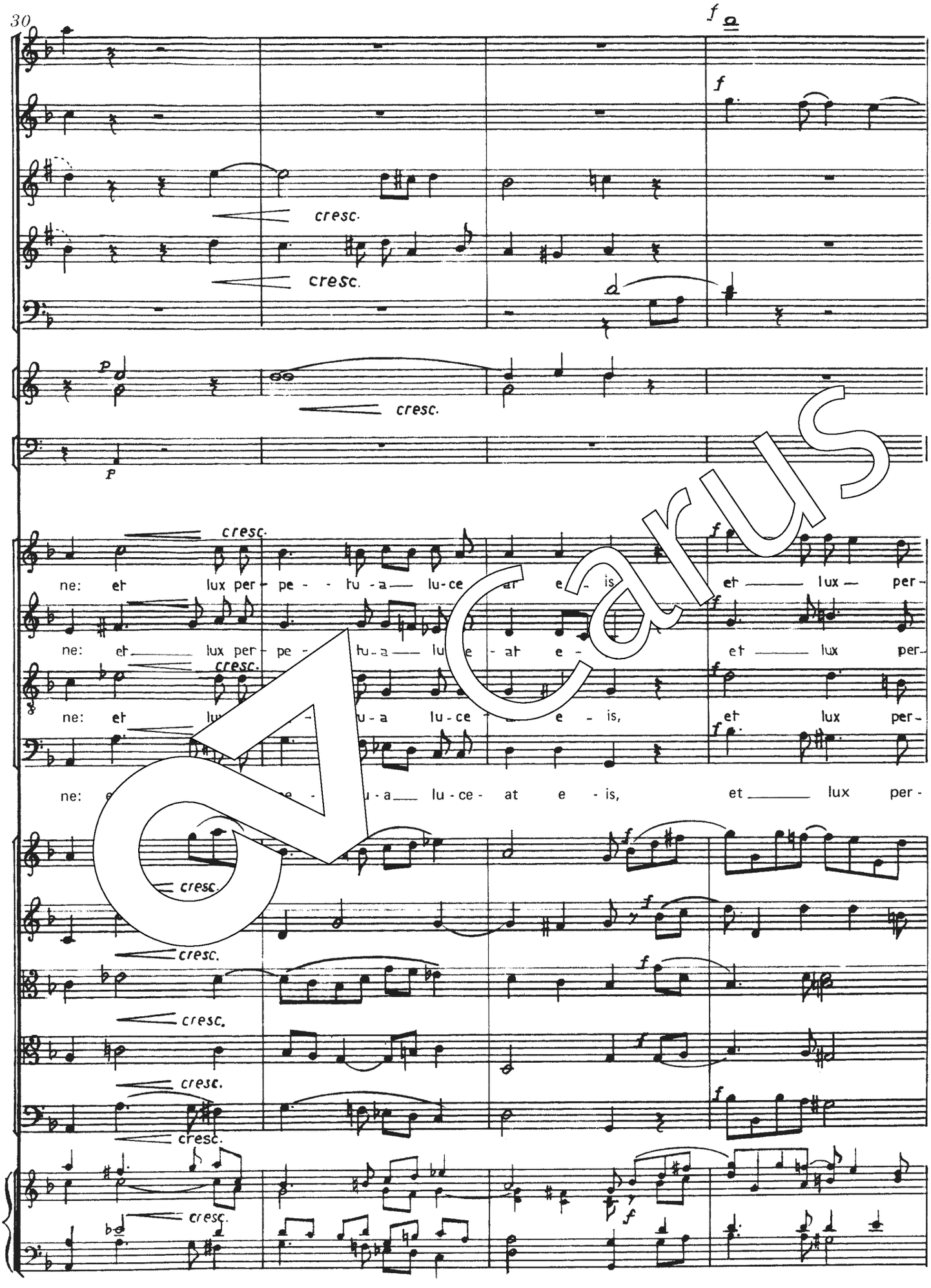
Carus



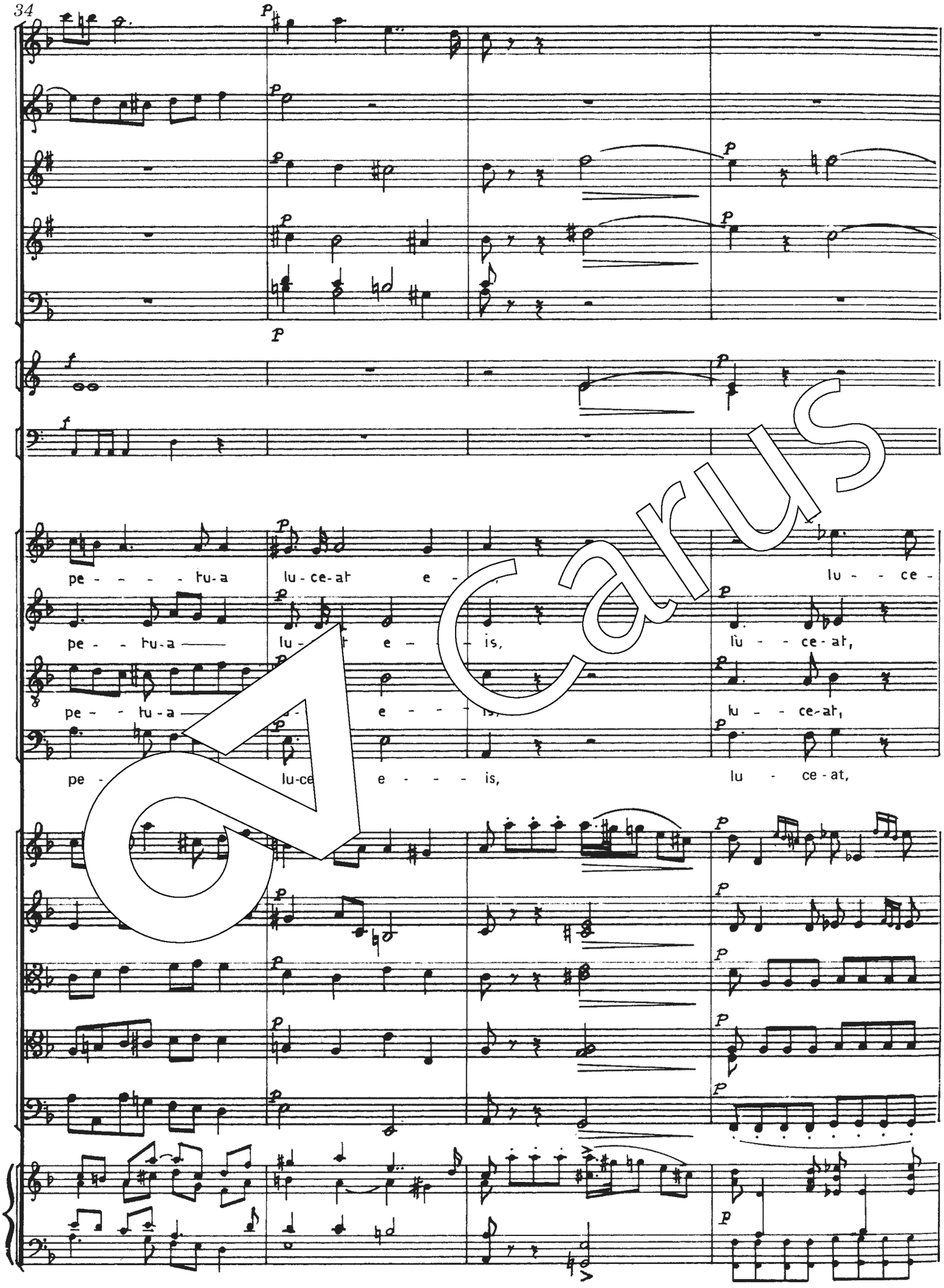
Carus


26
Requi-em æ - ter - na do - e - - is Do - mi -
Requi-em æ - ter - nam - na e - - is Do - mi -
Requi-em æ - - nam do - - na e - - is Do - mi -
- qui-em æ - ter - nam do - - na e - - is Do - mi -
-Cb.

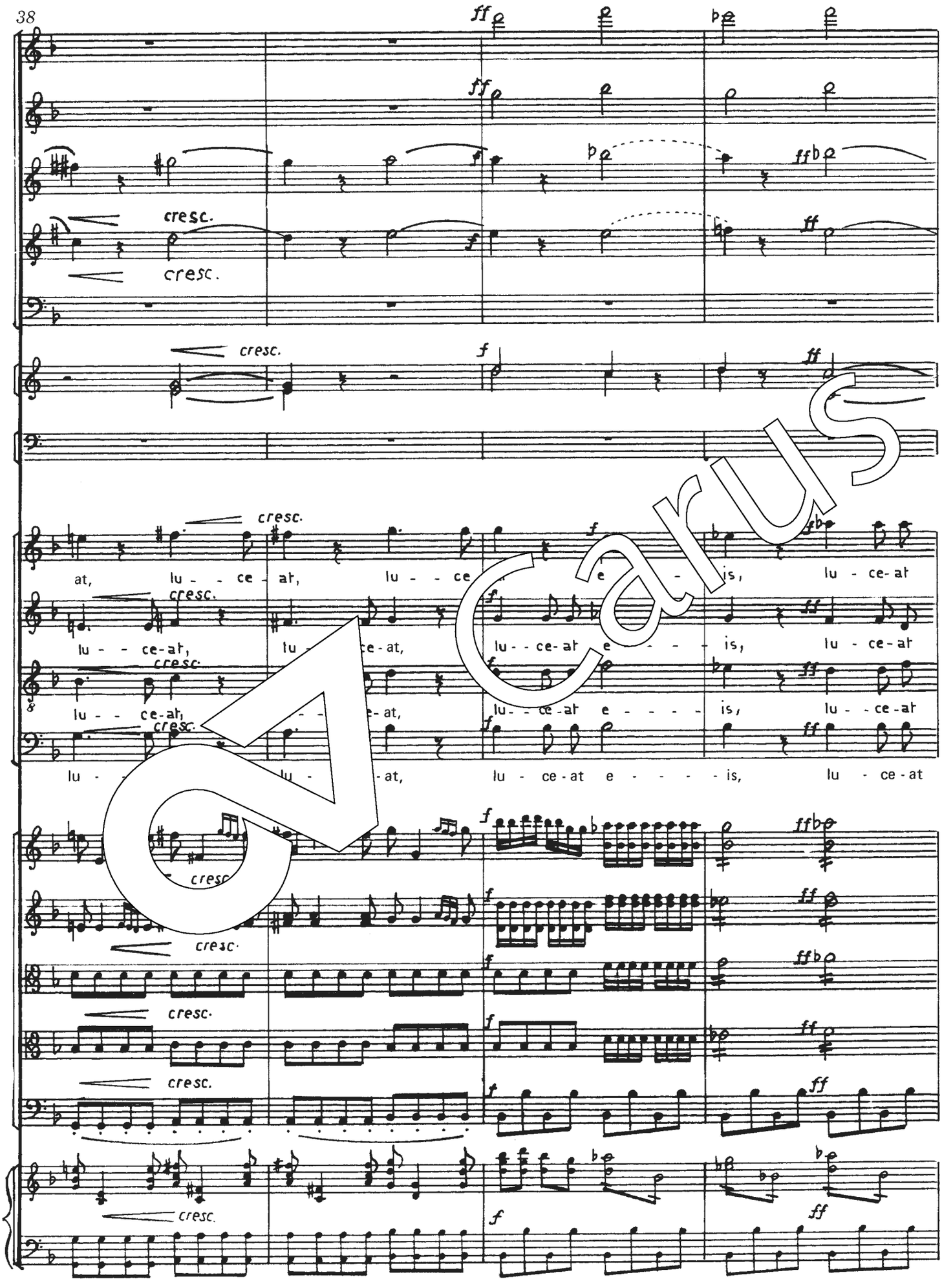
Carus


30
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
ne: et lux per - pe - tu - a lu - ce at e - is et lux per -
ne: et lux per - pe - tu - a lu - ce at e - is et lux per -
ne: et lux per - pe - tu - a lu - ce e - is, et lux per -
ne: et lux per - pe - tu - a lu - ce - at e - is, et lux per -
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.

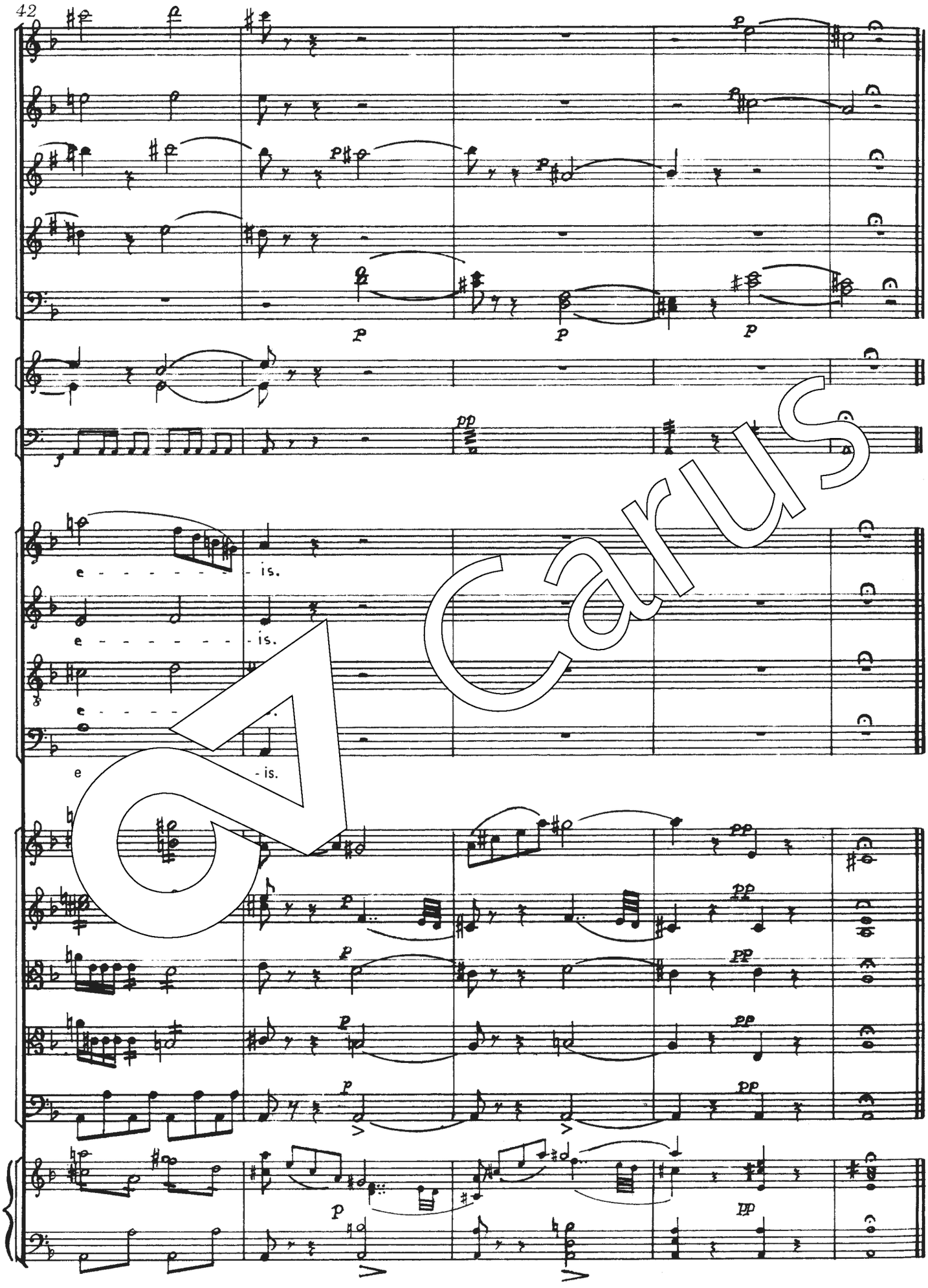
Carus


pe - - - - - tu-a
lu - ce-at e -
lu - - ce -
pe - - tu-a
lu - - - e - - - is,
lu - - ce-at,
pe - - tu-a
e - - - is,
lu - - ce-at,
pe -
lu-ce
e - - - is,
lu - ce-at,

Carus

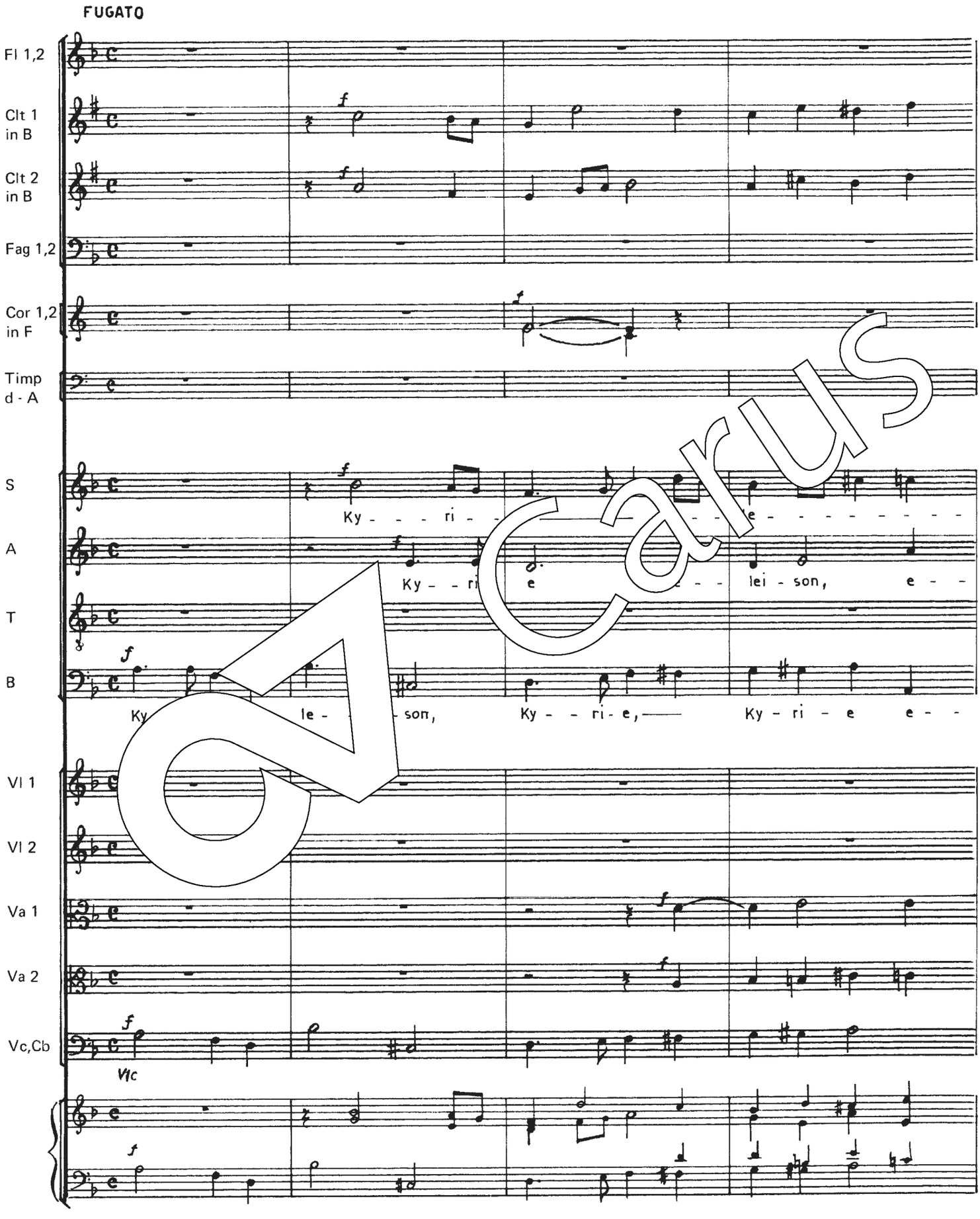

cresc.
at, lu - ce - at, lu - ce e - is, lu - ce - at
lu - ce - at, lu - ce - at, lu - ce - at e - - - is, lu - ce - at
lu - ce - at, e - at, lu - ce - at e - - - - is, lu - ce - at
lu - lu - at, lu - ce - at e - - - - is, lu - ce - at

Carus

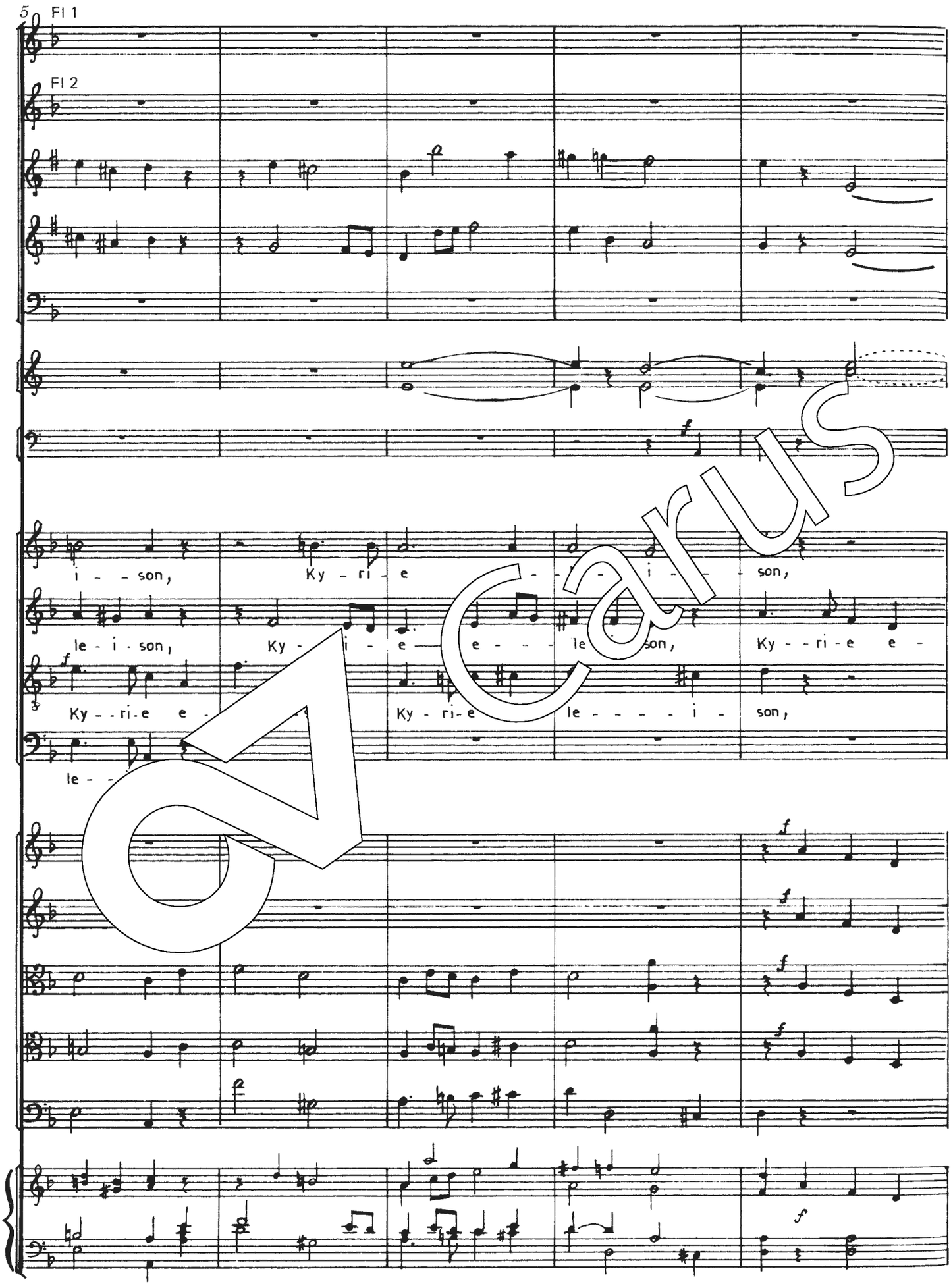


Carus

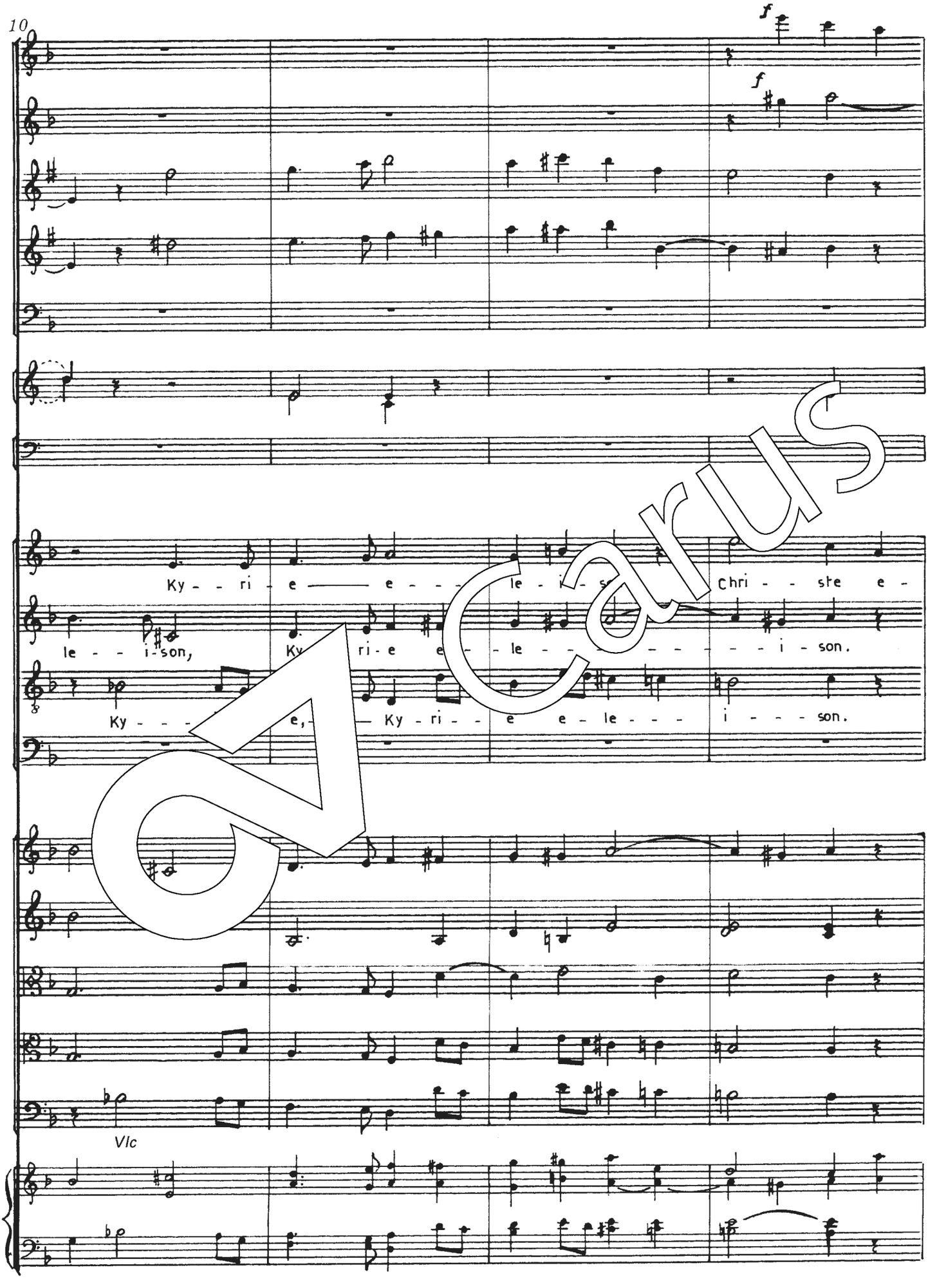
2. Kyrie



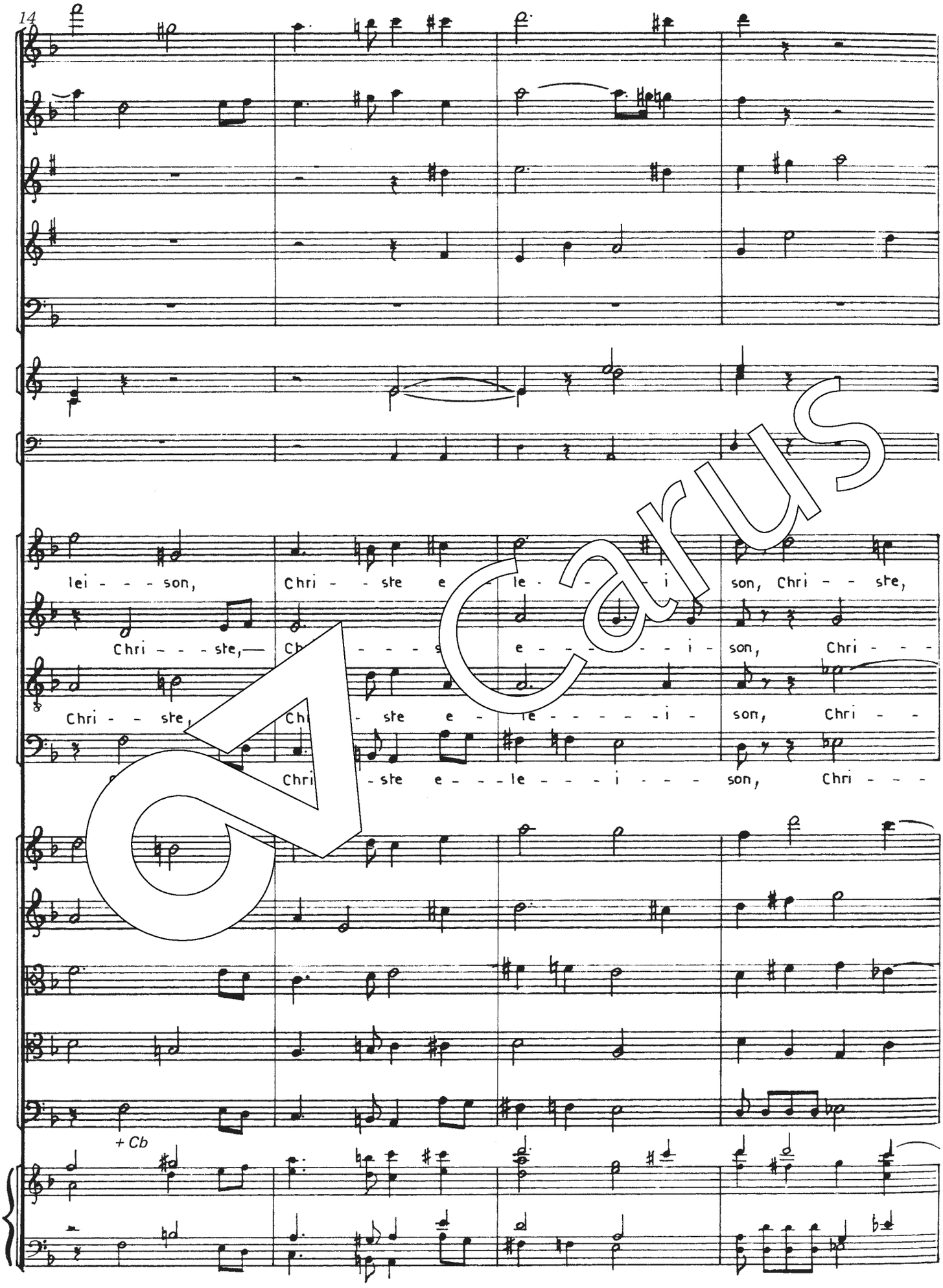
Carus


5
Fl 1
Fl 2
i - - son,
Ky - ri - e
- - i - - son,
le - i - son,
Ky - - i - e - - -
le - son,
Ky - - ri - e e -
Ky - - ri - e e -
Ky - ri - e
le - - - - i -
son,
le - -

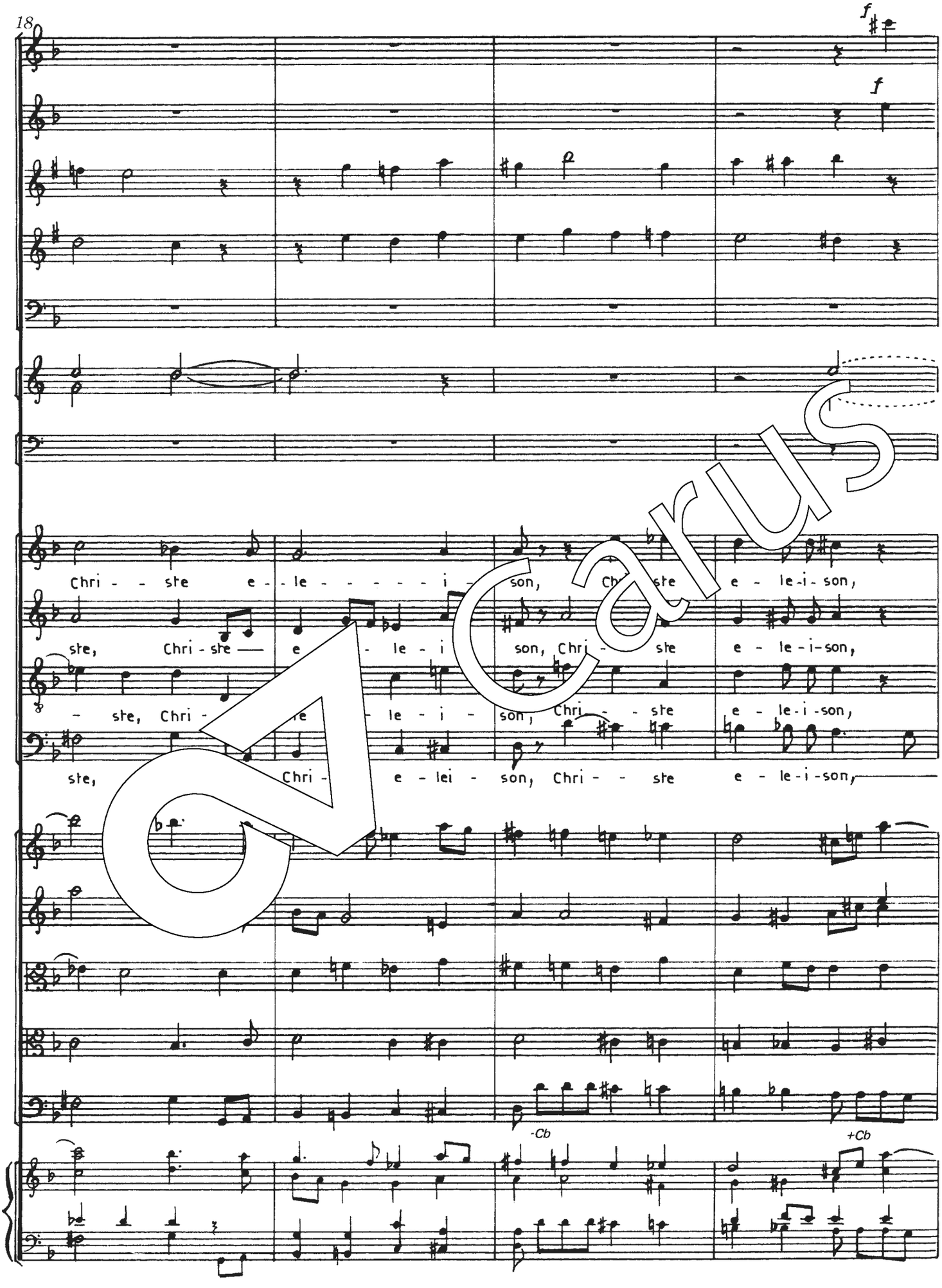
Carus


10
f
f
Ky - - ri - e —— e - - - le - i - son, Chri - - ste e -
le - - i - son, Ky - ri - e e - - le - - - - - - - - i - son.
Ky - - - - e, — Ky - ri - - e e - le - - - i - - - son.
Vlc

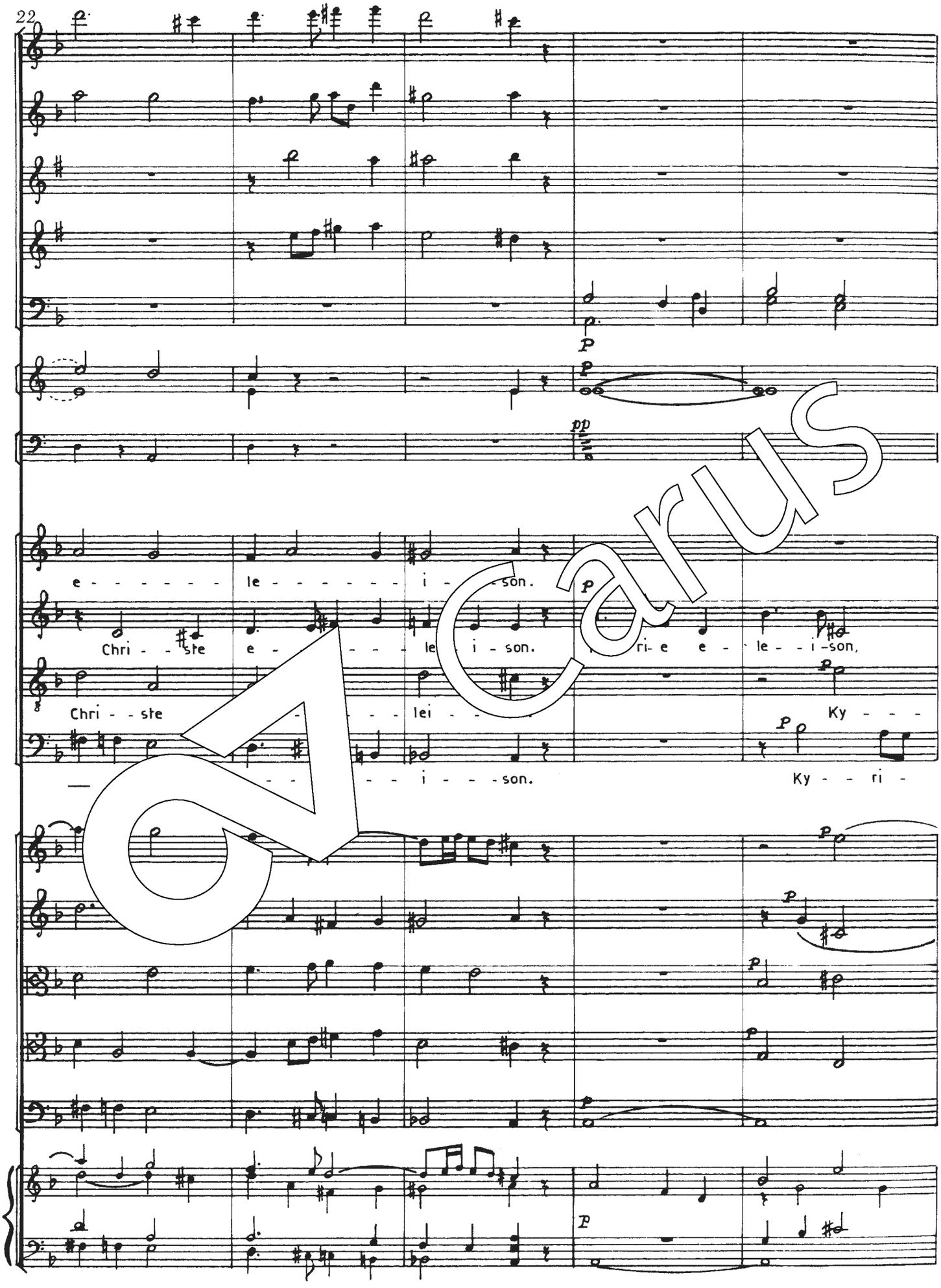
Carus


14
lei - - - son, Chri - - ste e - le - - - i son, Chri - - ste,
Chri - - - ste, Ch - - - s e - - - - - i - son, Chri - - -
Chri - - ste, Ch - ste e - le - - - - - i - son, Chri - -
Chri - ste e - - - le - - - i - - - son, Chri - - -
+ Cb

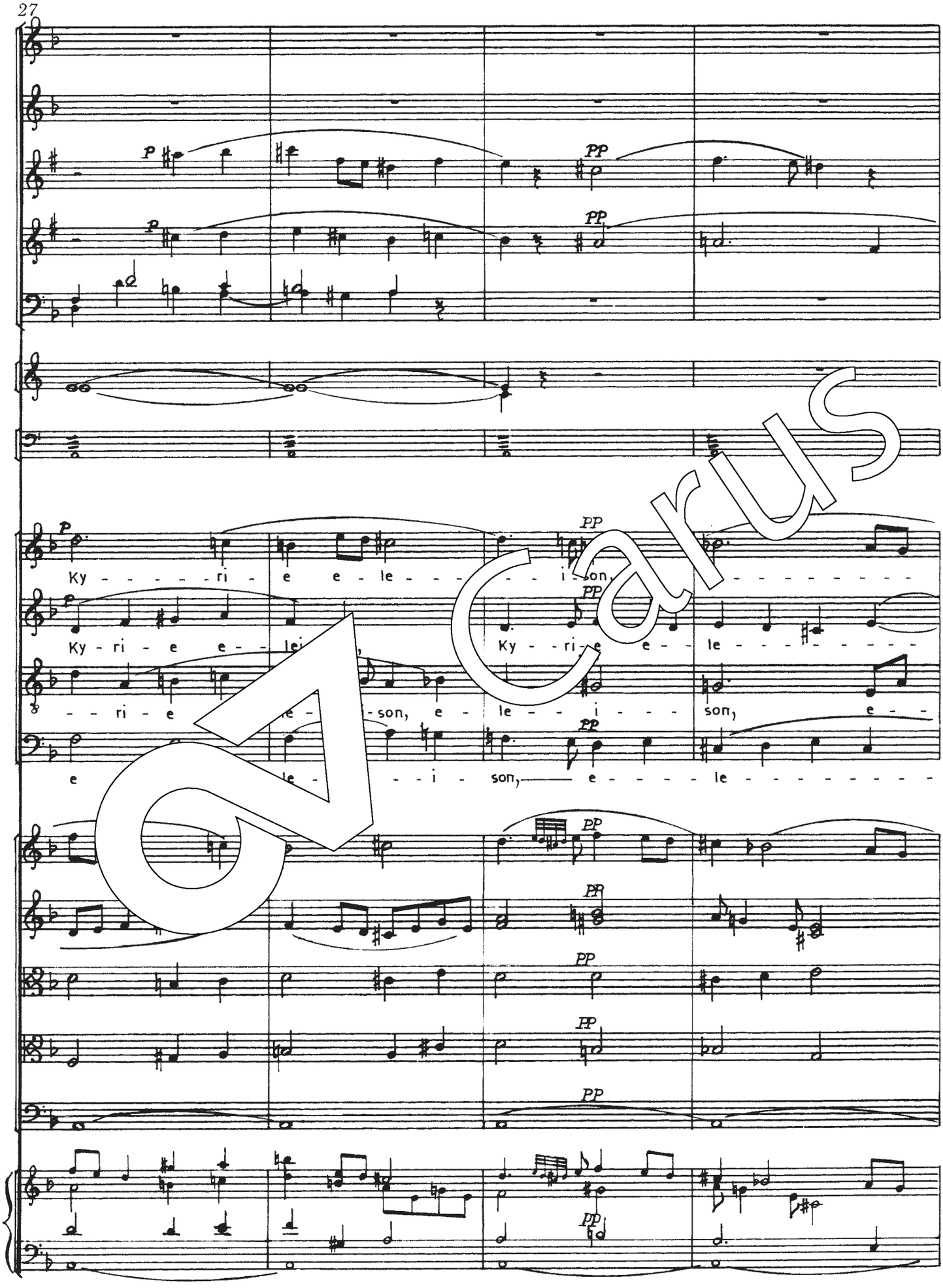
Carus


18
f
f
Chri - - ste e - le - - - - - i - son, Chri - ste e - le-i-son,
ste, Chri - ste e - le - i - son, Chri - ste e - le-i-son,
- ste, Chri - ste - le - i - son, Chri - - ste e - le-i-son,
ste, Chri - e - lei - son, Chri - - ste e - le-i-son,
-Cb
+Cb

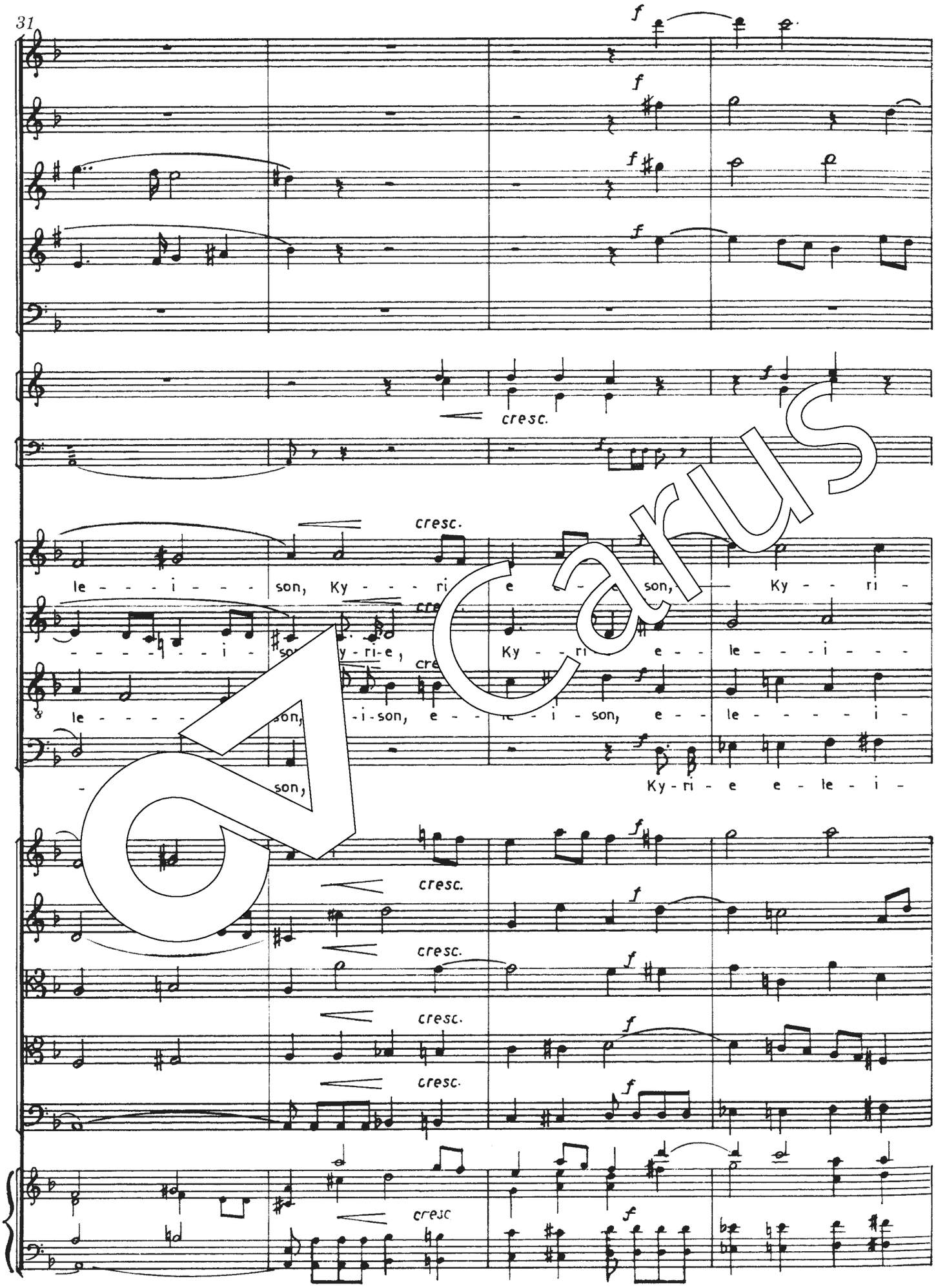
Carus


e - - - - - - le - - - - - - i - - son.
Chri - - ste e - - - - le - i - son.
ri- e e - le - - i - son,
Chri - - ste - - - - lei - - - -
Ky - - -
- - - - i - - - son.
Ky - - ri -

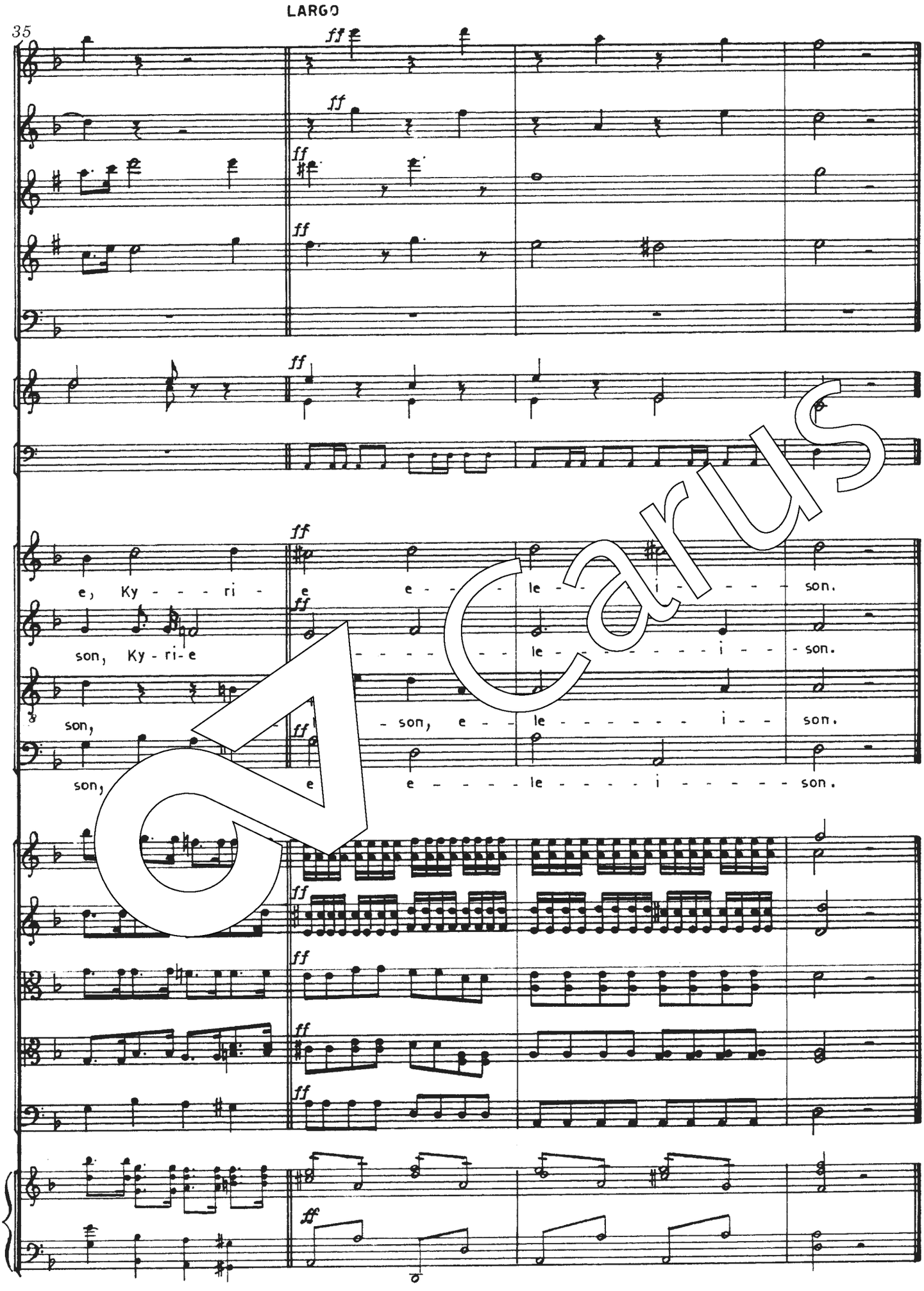
Carus


27
Ky - - - - - ri - e e - le - - - - - i - son,
Ky - ri - e e - - lei
Ky - - ri - e e - - le - - - - - - - -
- - ri - e le - - son, e - le - - i - - - son, e - -
e le - - - i - son, e - - - - le - - - - - - - -

Carus

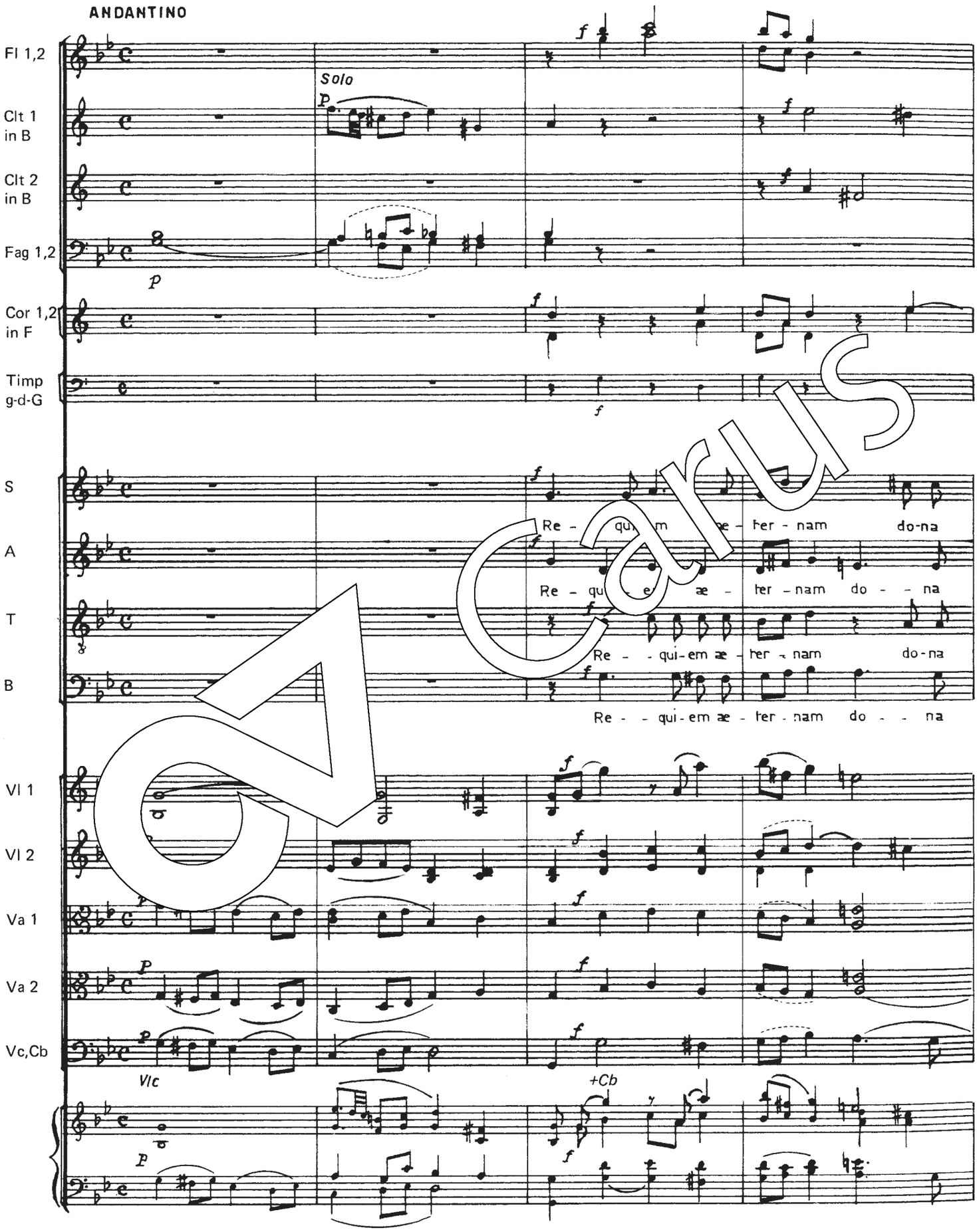

31
cresc.
le - - - i - - - son, Ky - - - ri e - - son, Ky - - ri -
- - - - i - - son y - ri - e, Ky - - ri e - - le - - - i - - -
le - - - - son, - i - son, e - - le - i - son, e - - le - - - - i -
son, Ky - ri - e e - le - i -
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.

Carus

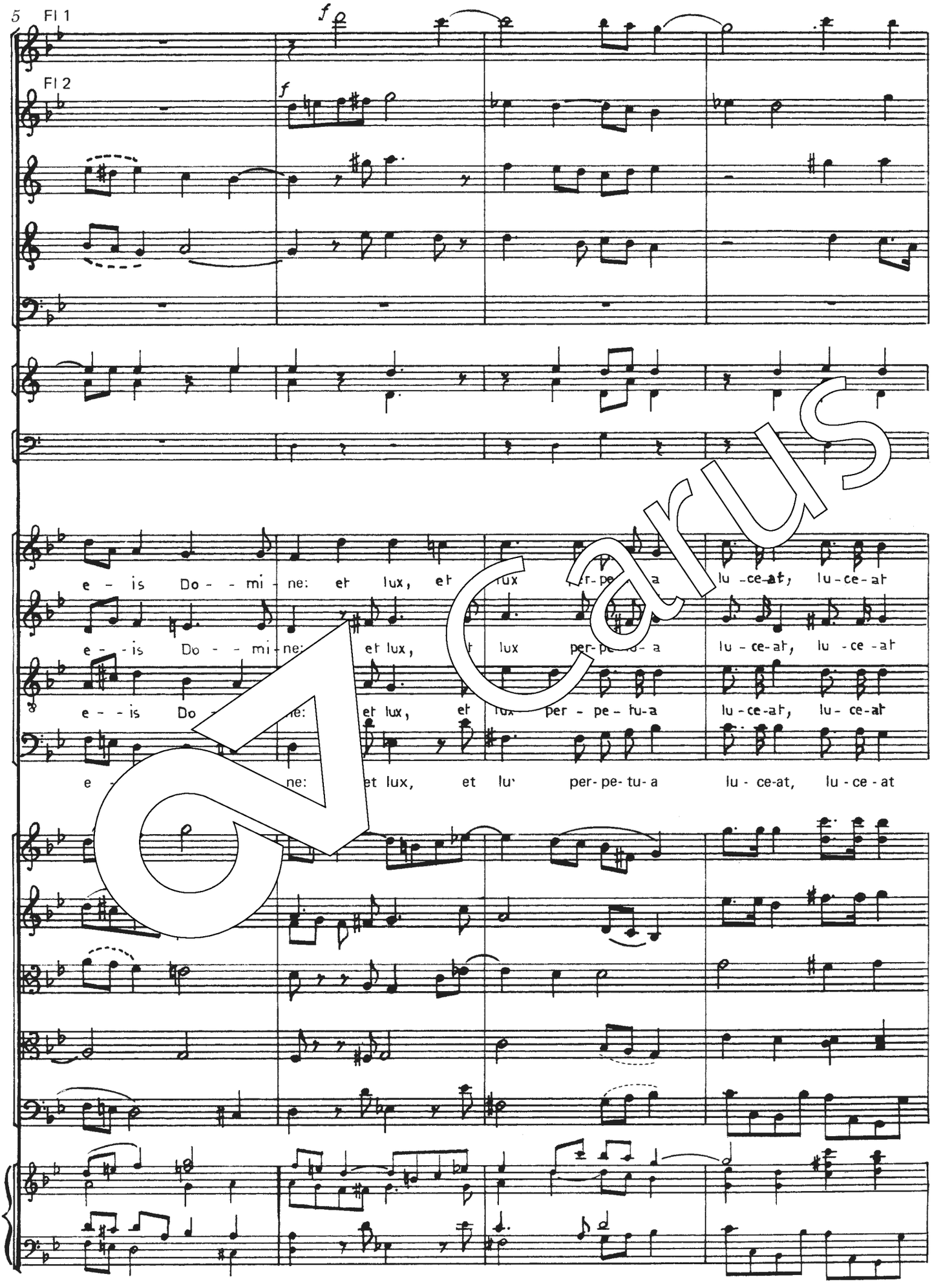

LARGO
35
ff
e, Ky - - - ri -
e e - - - le - - - i - - - son.
son, Ky - ri - e
- - - - - le - - - - - i - - son.
son,
- son, e - le - - - - - i - - son.
son,
e e - - - - le - - - - i - - - - son.

Carus

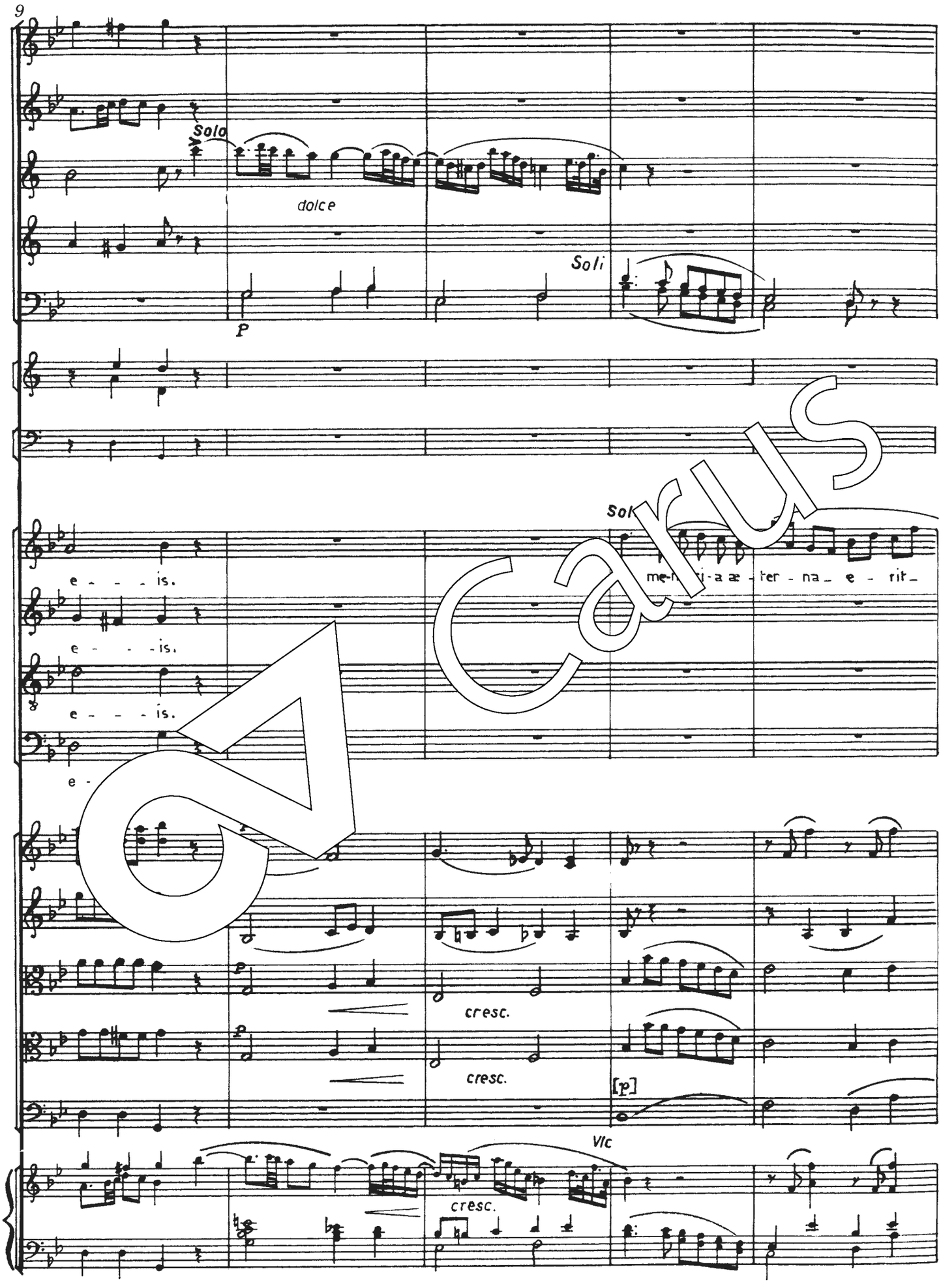
3. Graduale



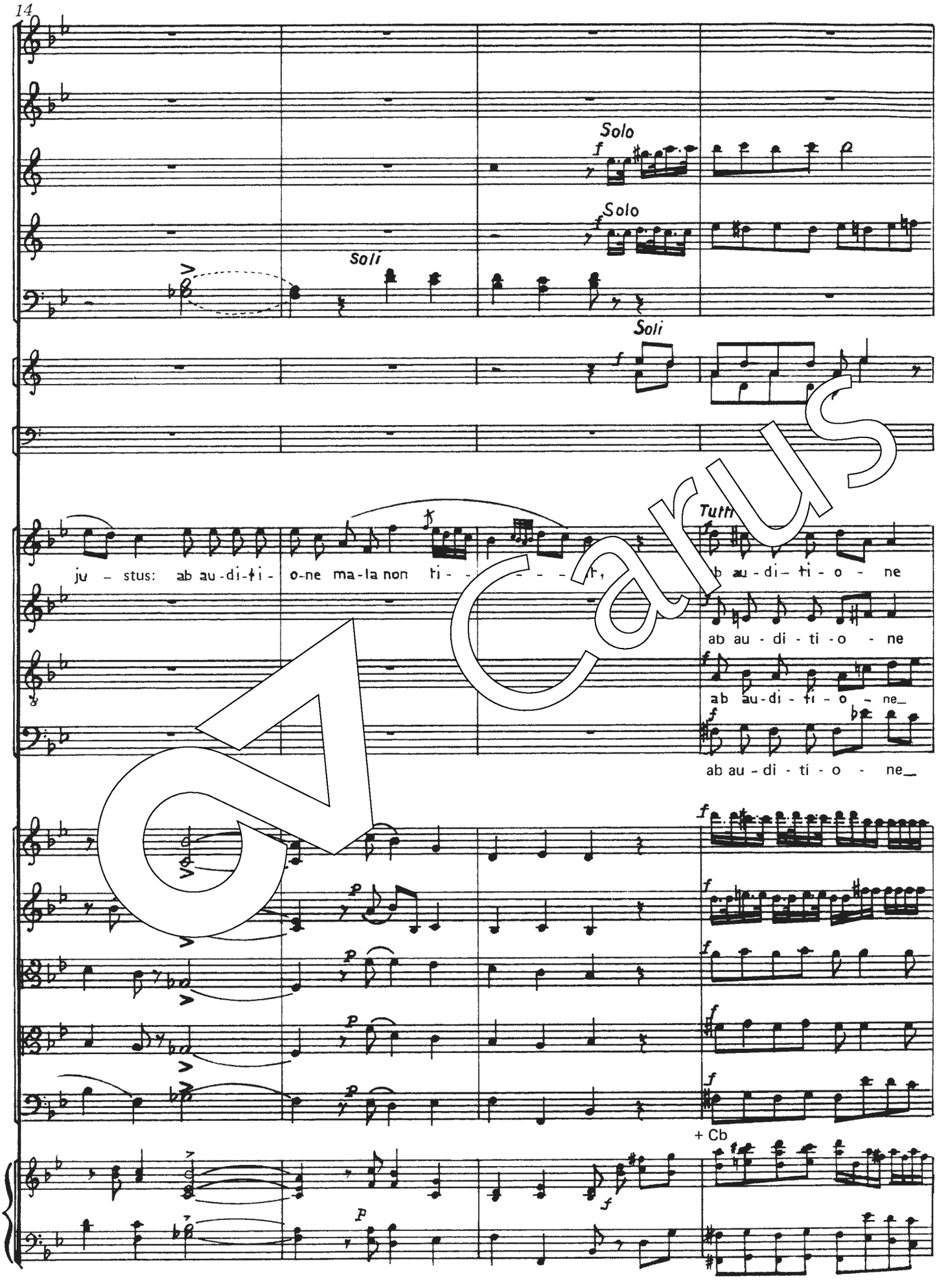
Carus


5
Fl 1
Fl 2
f
f
e - is Do - - mi - ne: et lux, et lux per-pe-tu-a lu - ce-at, lu - ce-at
e - - is Do - - mi - ne: et lux, et lux per-pe-tu-a lu - ce-at, lu - ce-at
e - - is Do - ne: et lux, et lux per - pe - tu-a lu - ce-at, lu - ce-at
e - ne: et lux, et lux per-pe-tu-a lu - ce-at, lu - ce - at

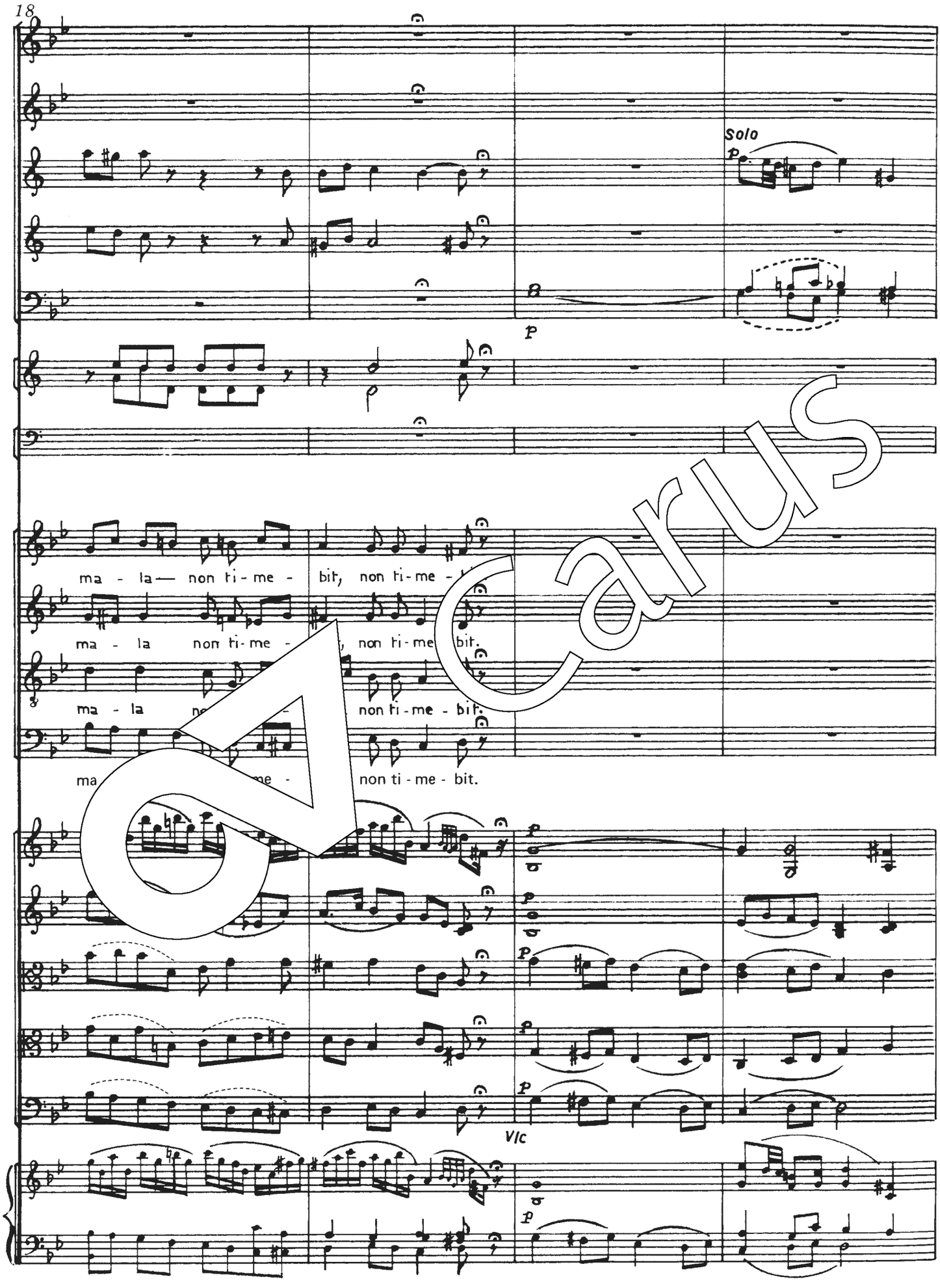
Carus


9
Solo
dolce
P
Soli
Soli
e - - - is.
e - - - is.
e - - - is.
e -
me- i- a æ - ter - na e - rit
cresc.
cresc.
[p]
Vlc
cresc.

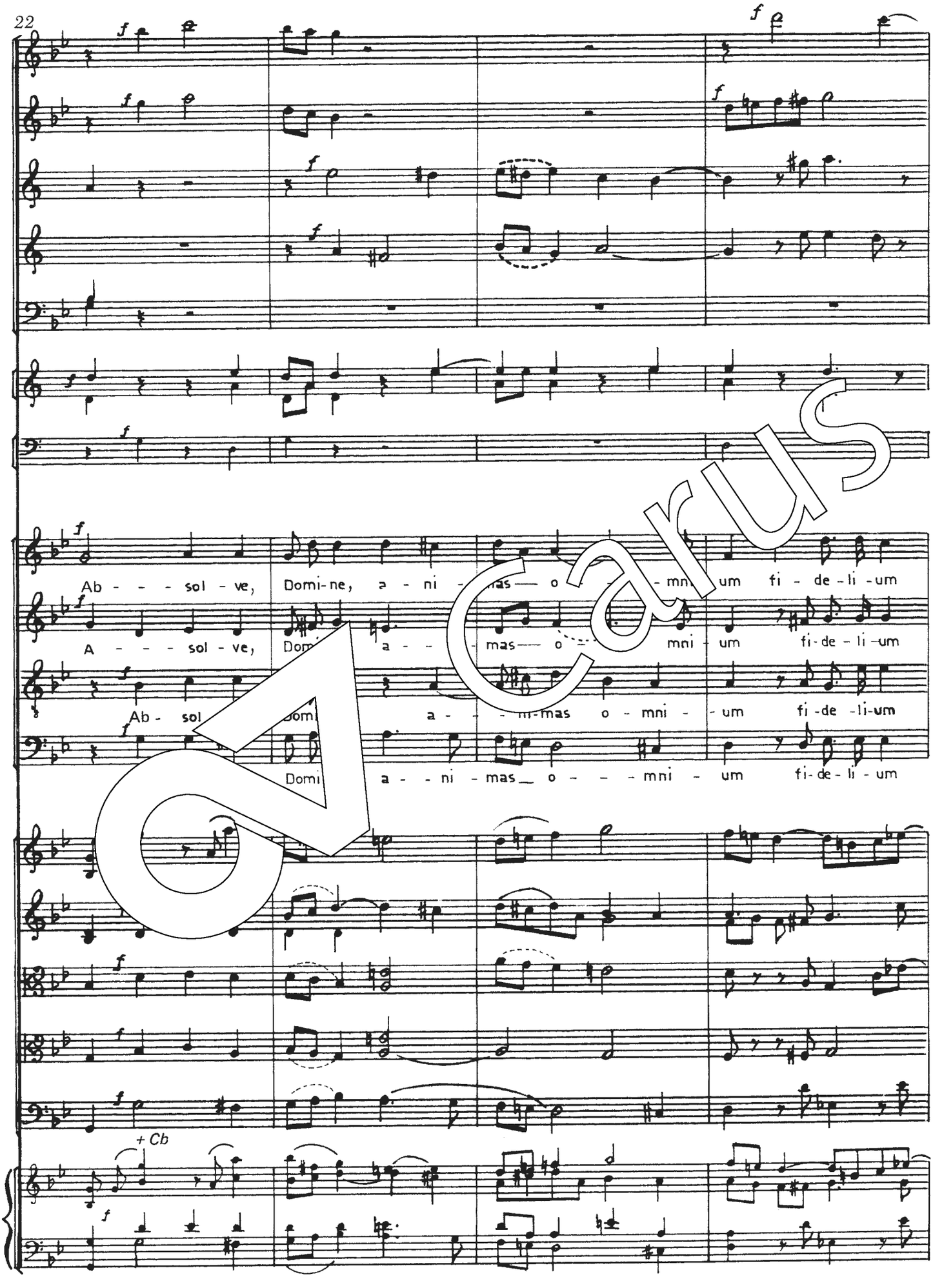
Carus


14
Solo
Solo
Soli
Soli
Tutti
ju - stus: ab au-di-ti-o-ne ma-la non ti - - - - - t,
ab au - di - ti - o - ne
ab au - di - ti - o - ne
ab au - di - ti - o - ne
ab au - di - ti - o - ne
+ Cb

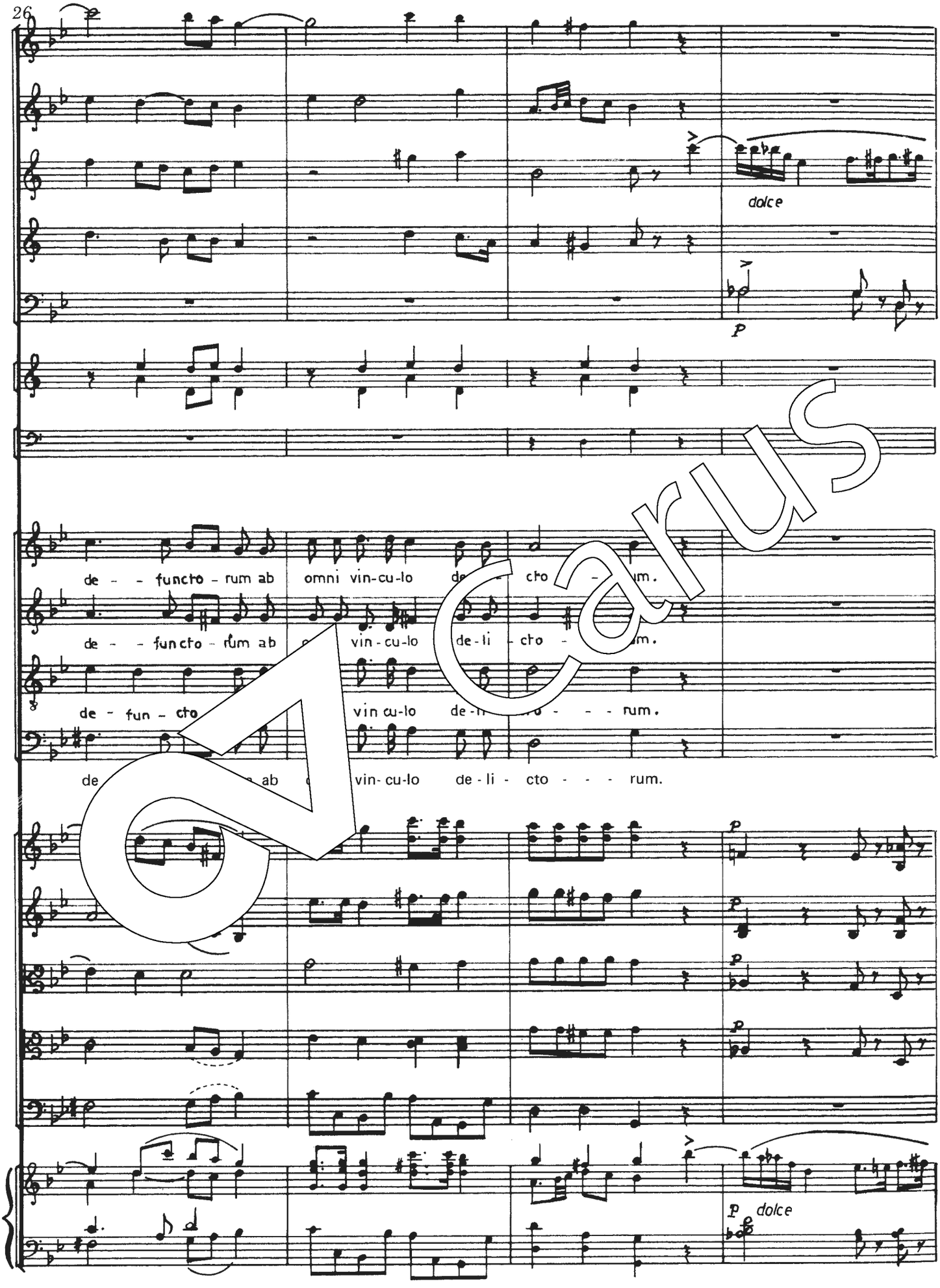
Carus


Solo
p
B
p
ma - la — non ti - me - bit, non ti - me -
ma - la non ti - me - , non ti - me bit.
ma - la ne - non ti - me - bit.
ma me - non ti - me - bit.
f
p
Vlc

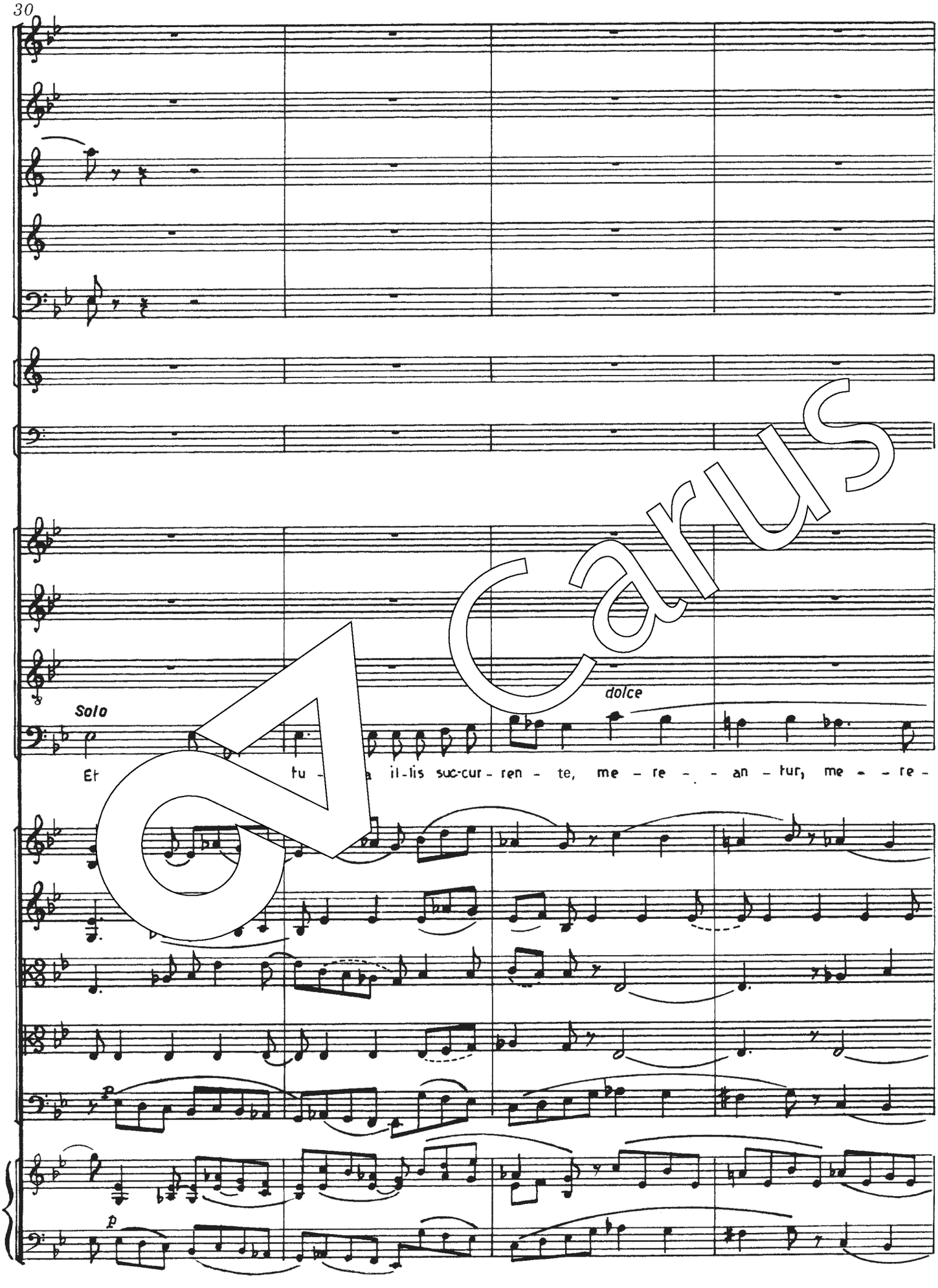
Carus


Ab - - - sol - ve, Domi-ne, a - ni - mas — o - - - mni - um fi - de - li - um
A - - - sol - ve, Dom a - - - mas — o - - mni - um fi-de - li - um
Ab - sol Dom a - - - ni-mas o - mni - - um fi - de - li-um
Domi a - - ni - mas_ o - - - mni - um fi-de - li - um
+ Cb

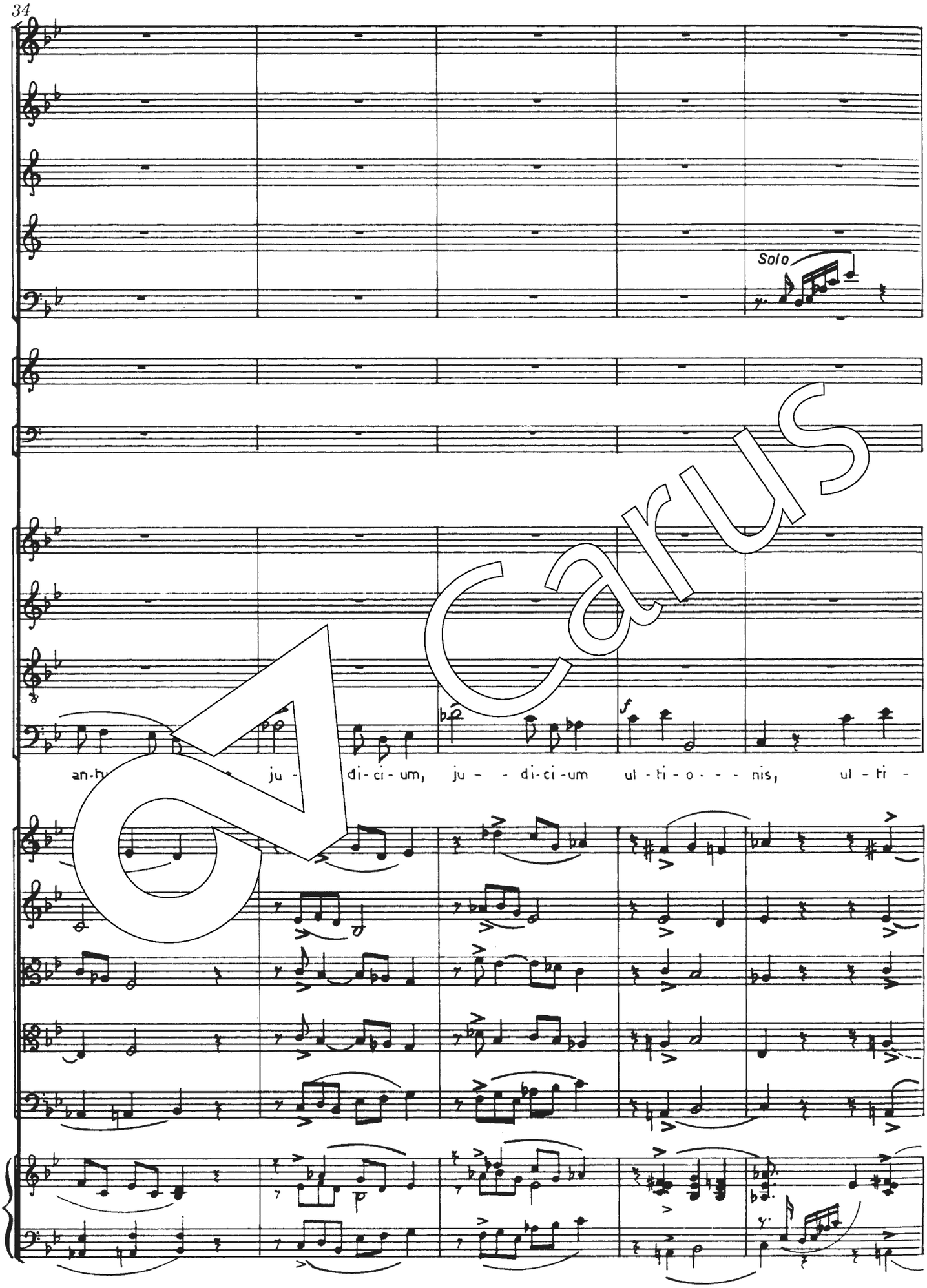
Carus


dolce
p
de - - functo - rum ab omni vin-cu-lo de - cto - um.
de - - functo - rum ab vin - cu-lo de-li - cto - m.
de - fun - cto vin cu-lo de-li - to - - - rum.
de ab vin- cu-lo de - li - cto - - - rum.
p
p
p
p
p dolce

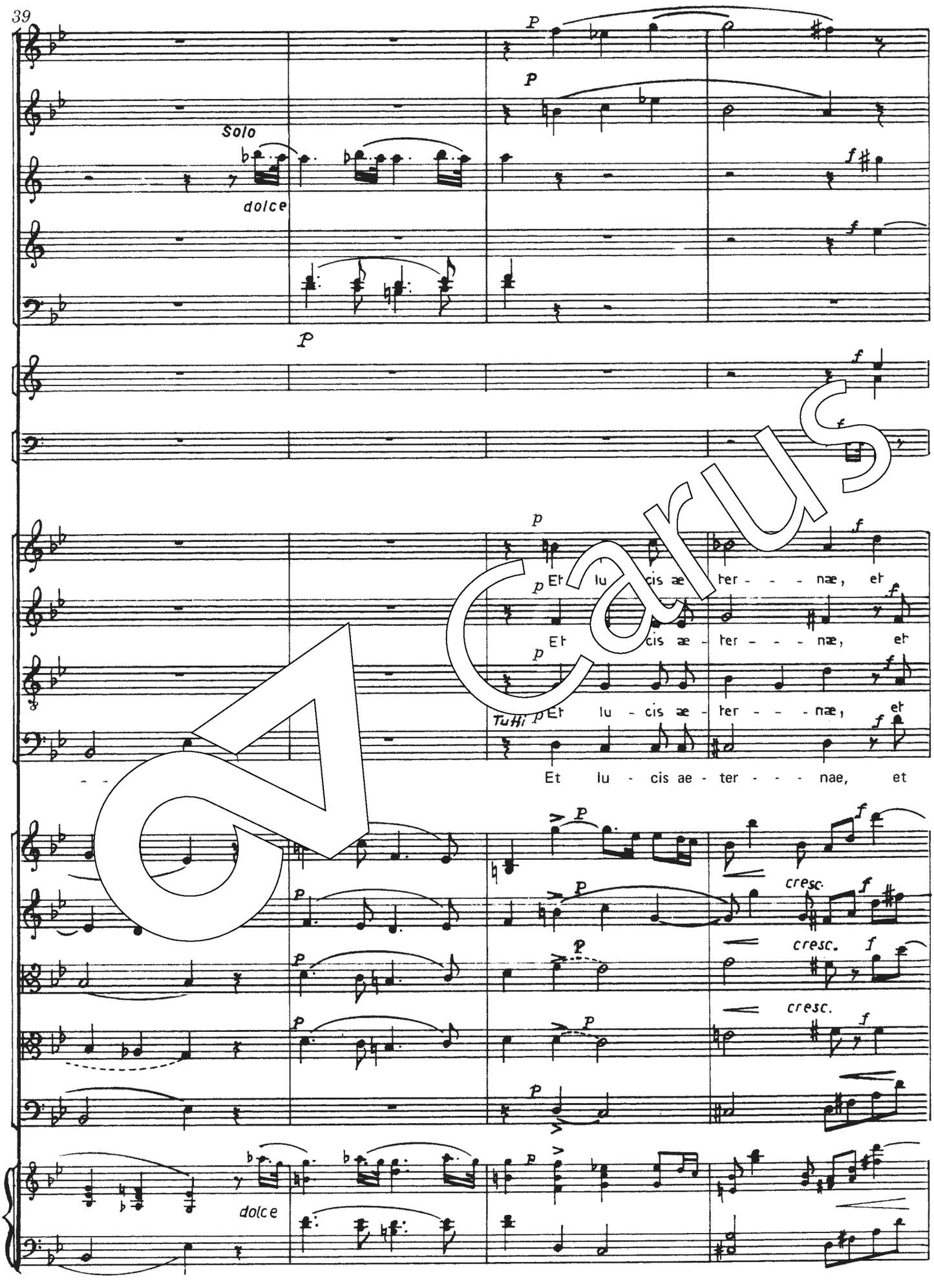
Carus



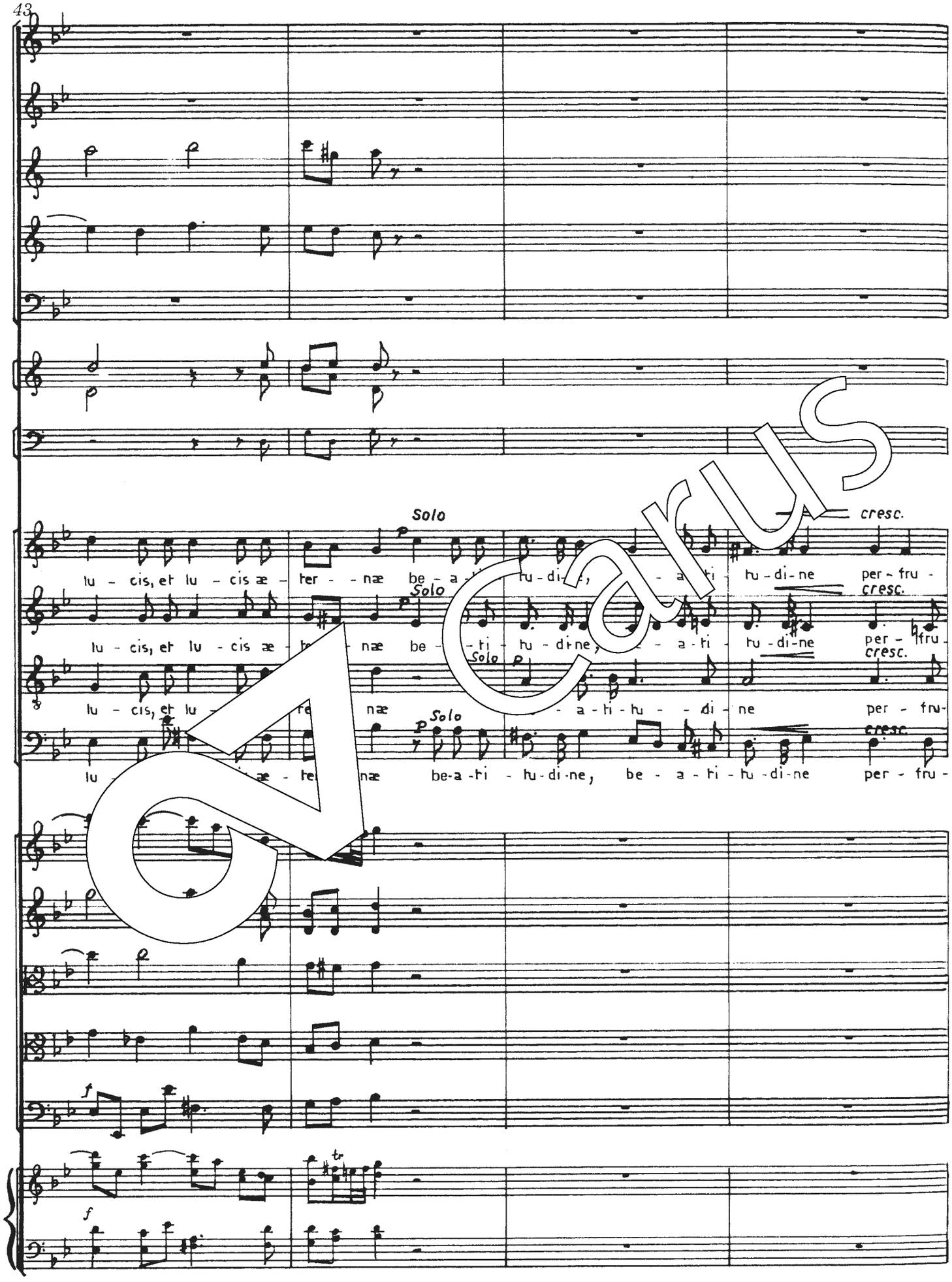
Carus



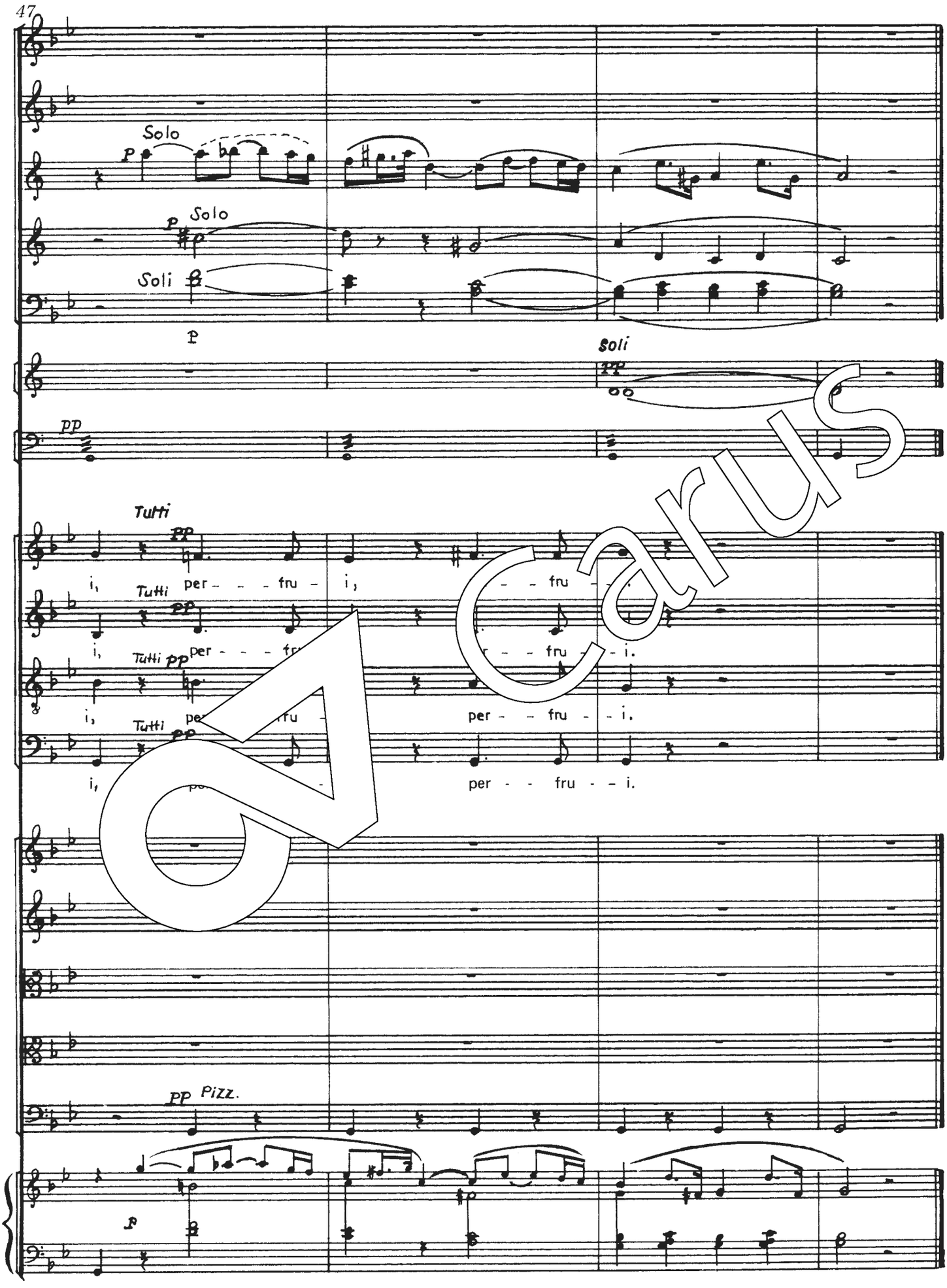
Carus


39
Solo
dolce
Et lu cis æ ter - - - næ, et
Et cis æ - ter - - - næ, et
Tutti
Et lu - cis æ - ter - - - næ, et
Et lu - cis ae - ter - - - nae, et
cresc.
cresc.
cresc.
dolce

Carus


Solo
cresc.
lu - cis, et lu - cis æ - ter - næ be - a - ti - tu - di - ne, be - a - ti - tu - di - ne per - fru -
Solo
cresc.
lu - cis, et lu - cis æ - ter - næ be - a - ti - tu - di - ne, be - a - ti - tu - di - ne per - fru -
Solo
cresc.
lu - cis, et lu - cis æ - ter - næ be - a - ti - tu - di - ne per - fru -
Solo
cresc.
lu - cis æ - ter - næ be-a-ti - tu-di-ne, be - a - ti - tu - di - ne per - fru -
f
tr
f

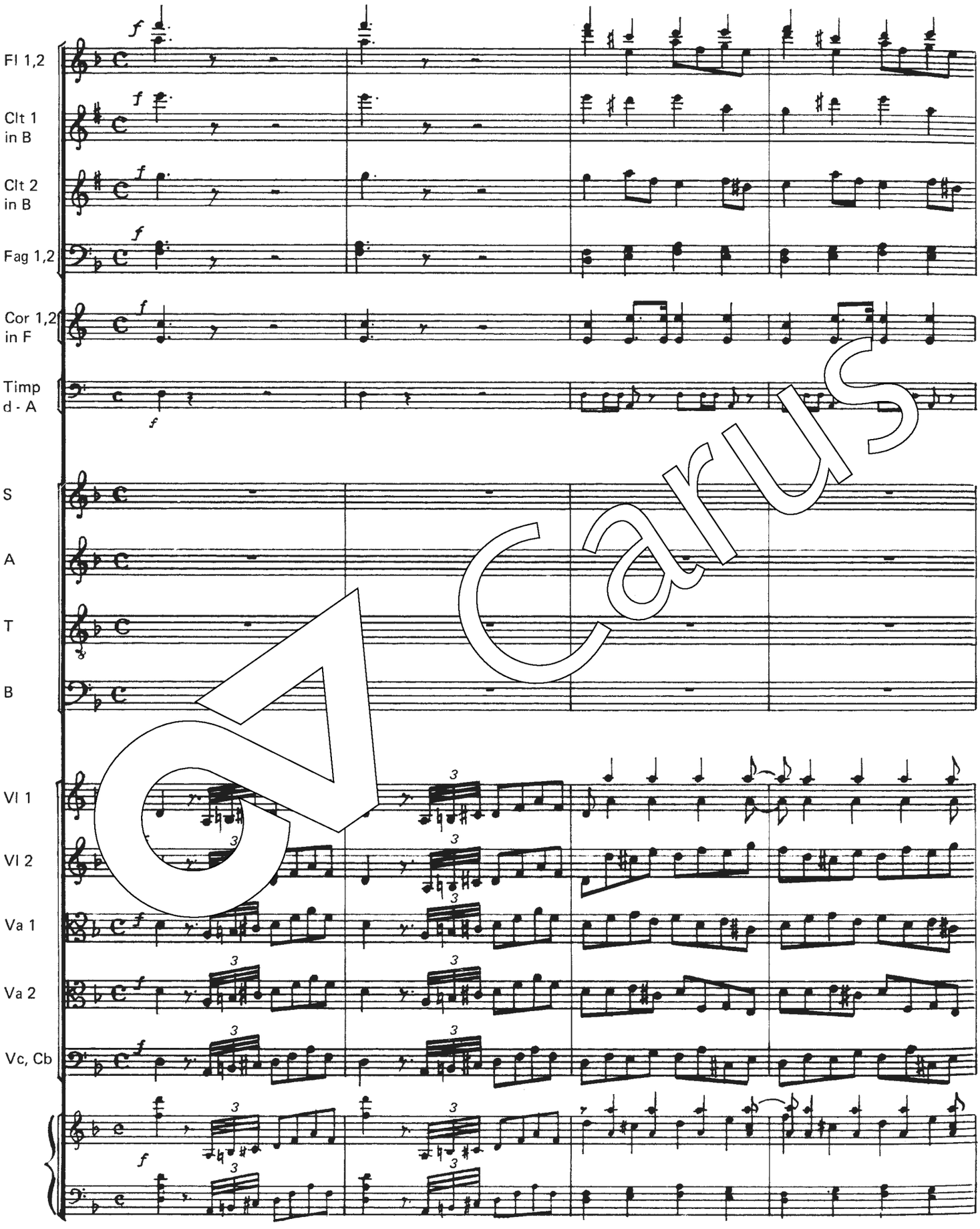
Carus


47
Solo
p
Solo
p
Soli
p
Soli
pp
pp
Tutti
pp
i,
Tutti
per - - - fru -
i,
- - fru - - i.
Tutti
pp
per - - - fru
r - - fru - - i.
i,
Tutti
pp
per - - fru - - i.
i,
per - - fru - - i.
pp
Pizz.
p

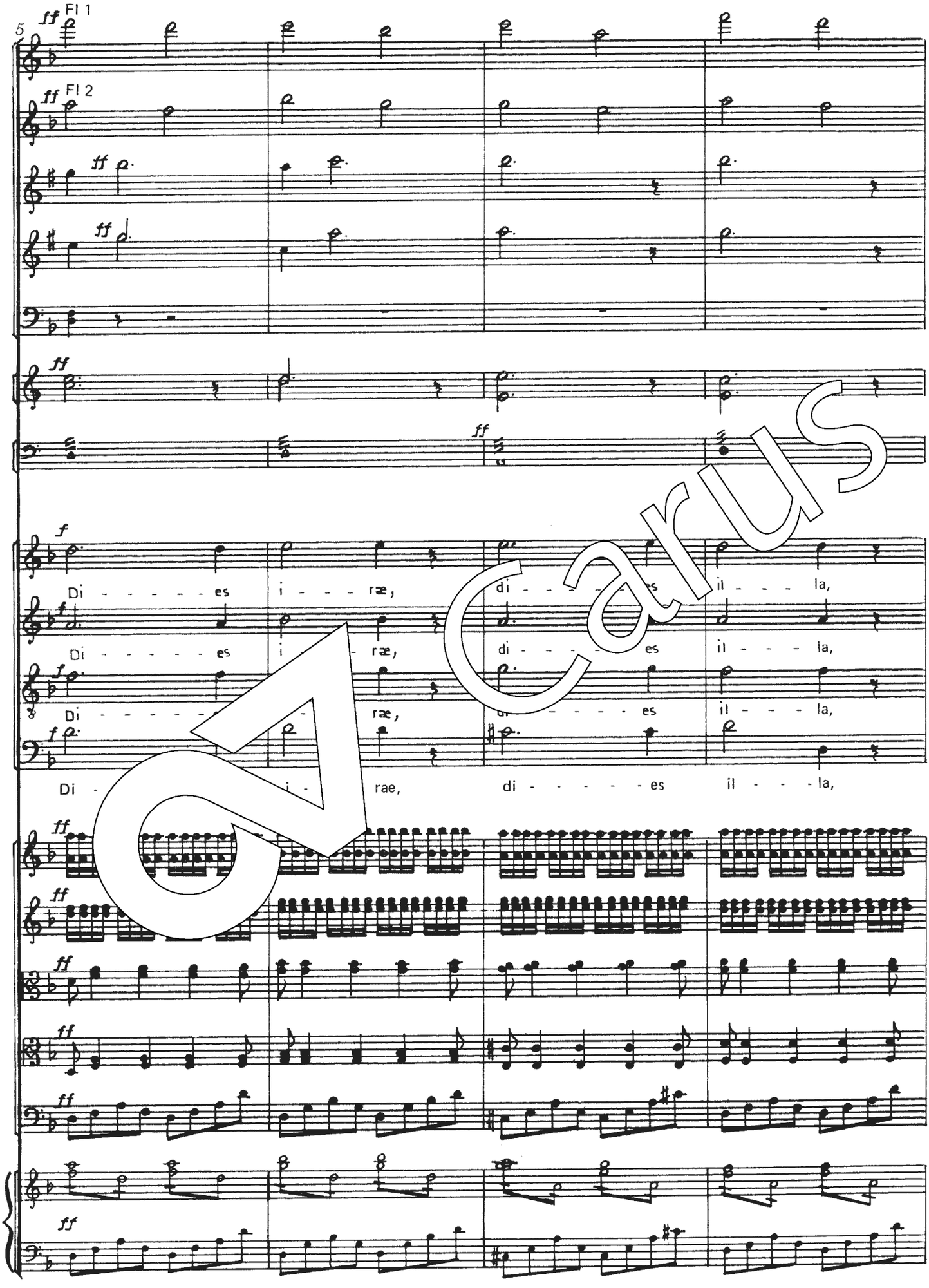
Carus

4. Dies irae

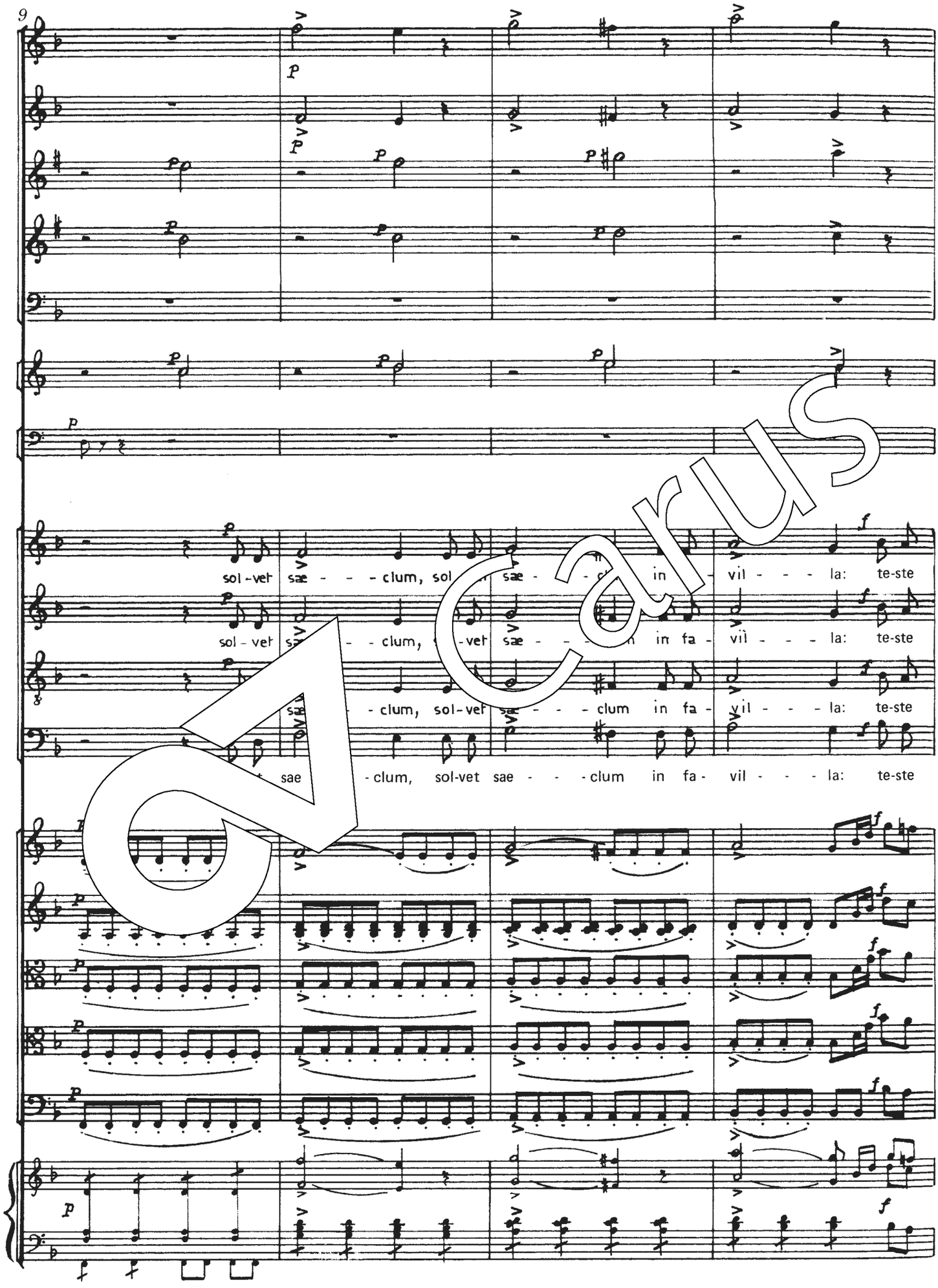
ALLEGRO VIVO



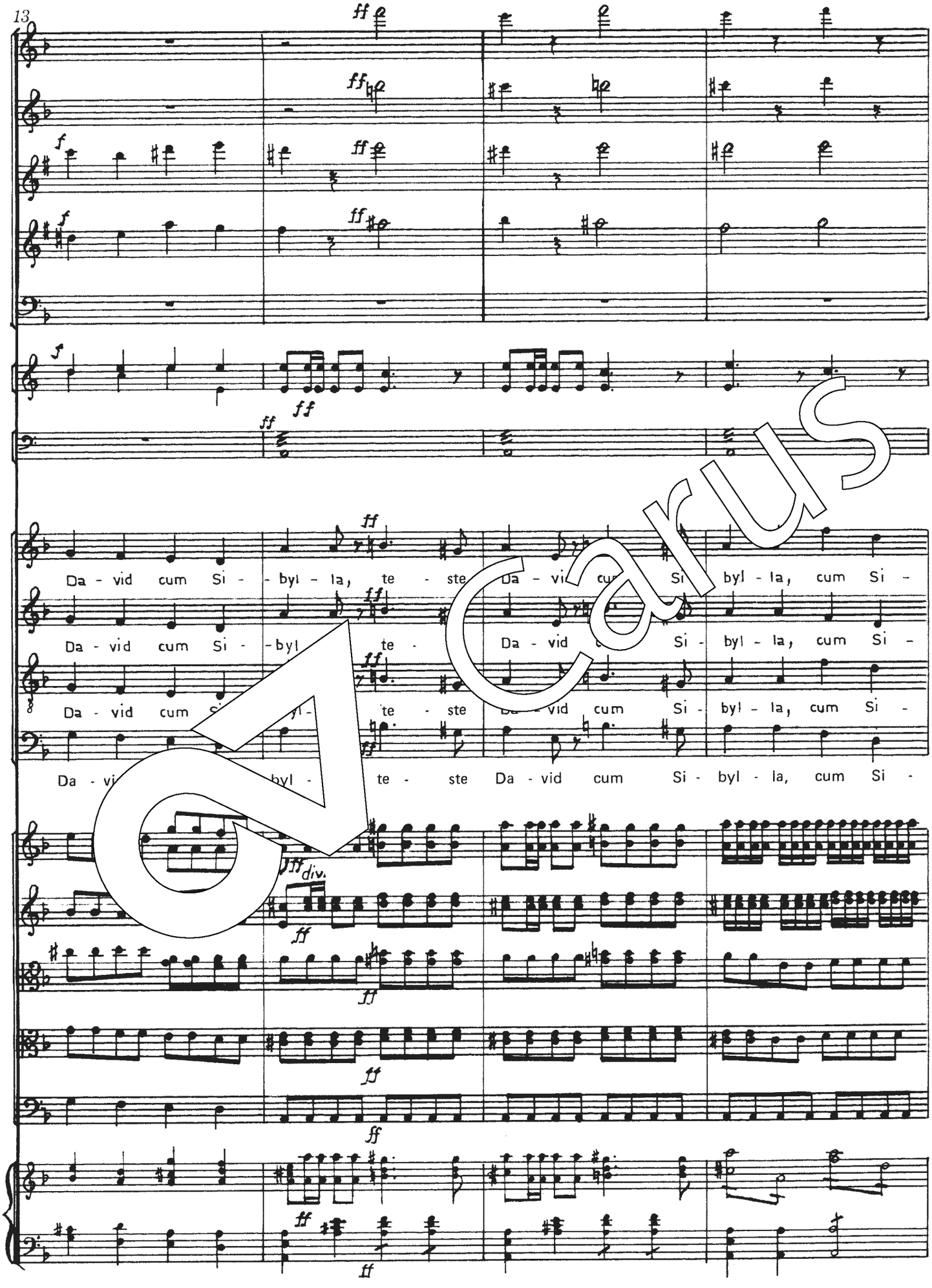
Carus


5
ff Fl 1
ff Fl 2
ff
ff
ff
ff
f
Di - - - - - es i - - - ræ, di - - - - - es il - - - la,
f
Di - - - - - es i - - - ræ, di - - - - - es il - - - la,
f
Di - - - - - ræ, - - - - - es il - - - la,
f
Di - - - i - rae, di - - - - - es il - - - la,
ff
ff
ff
ff
ff
ff

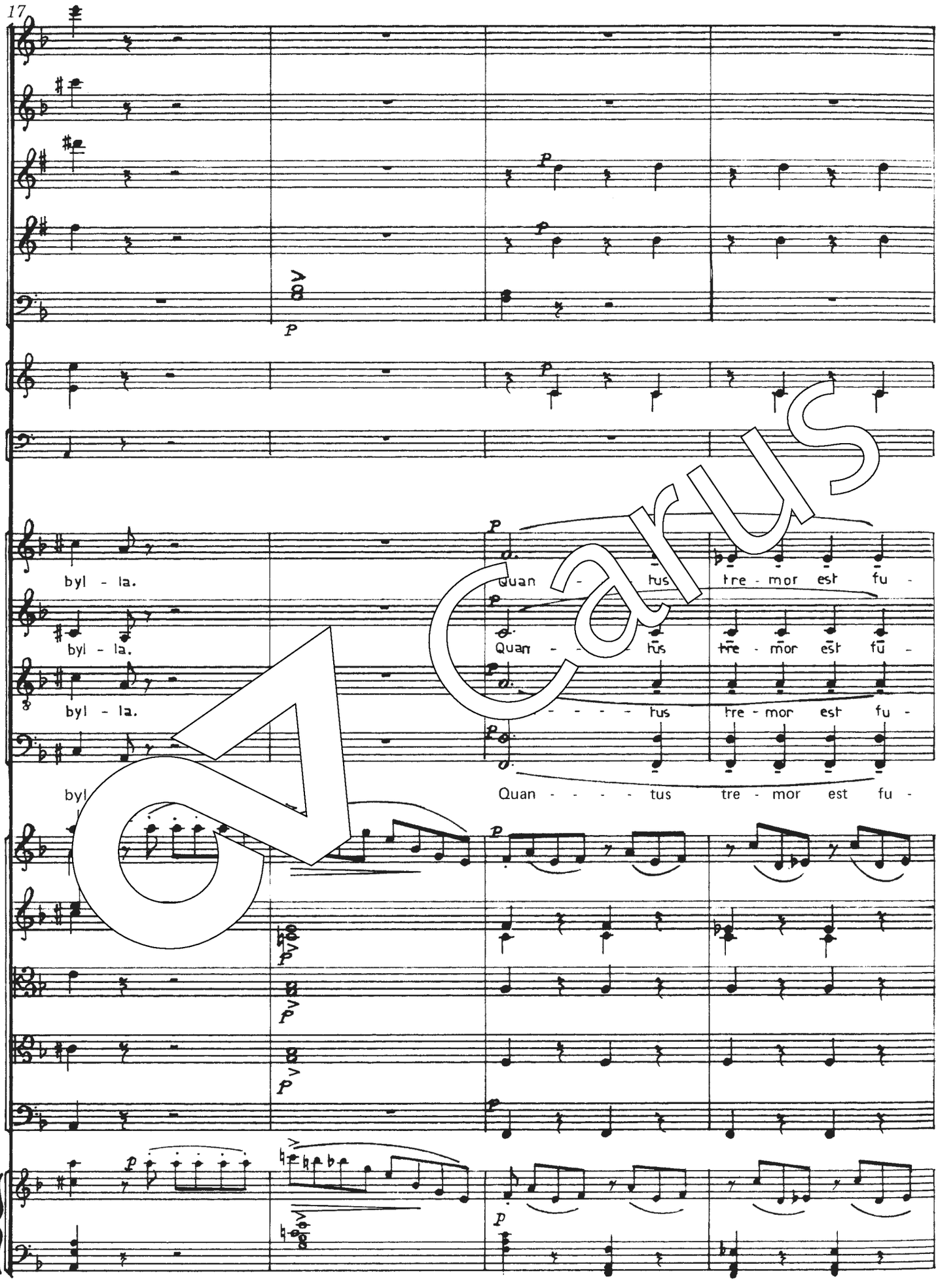
Carus


9
sol-vet sae - - - clum, sol- sae - - - clum in - vil - - - la: te-ste
sol - vet sae - - - clum, sol-vet sae - - - clum in fa - vil - - - la: te-ste
sae - clum, sol-vet sae - - - clum in fa - vil - - - la: te-ste
sae - clum, sol-vet sae - - - clum in fa - vil - - - la: te-ste

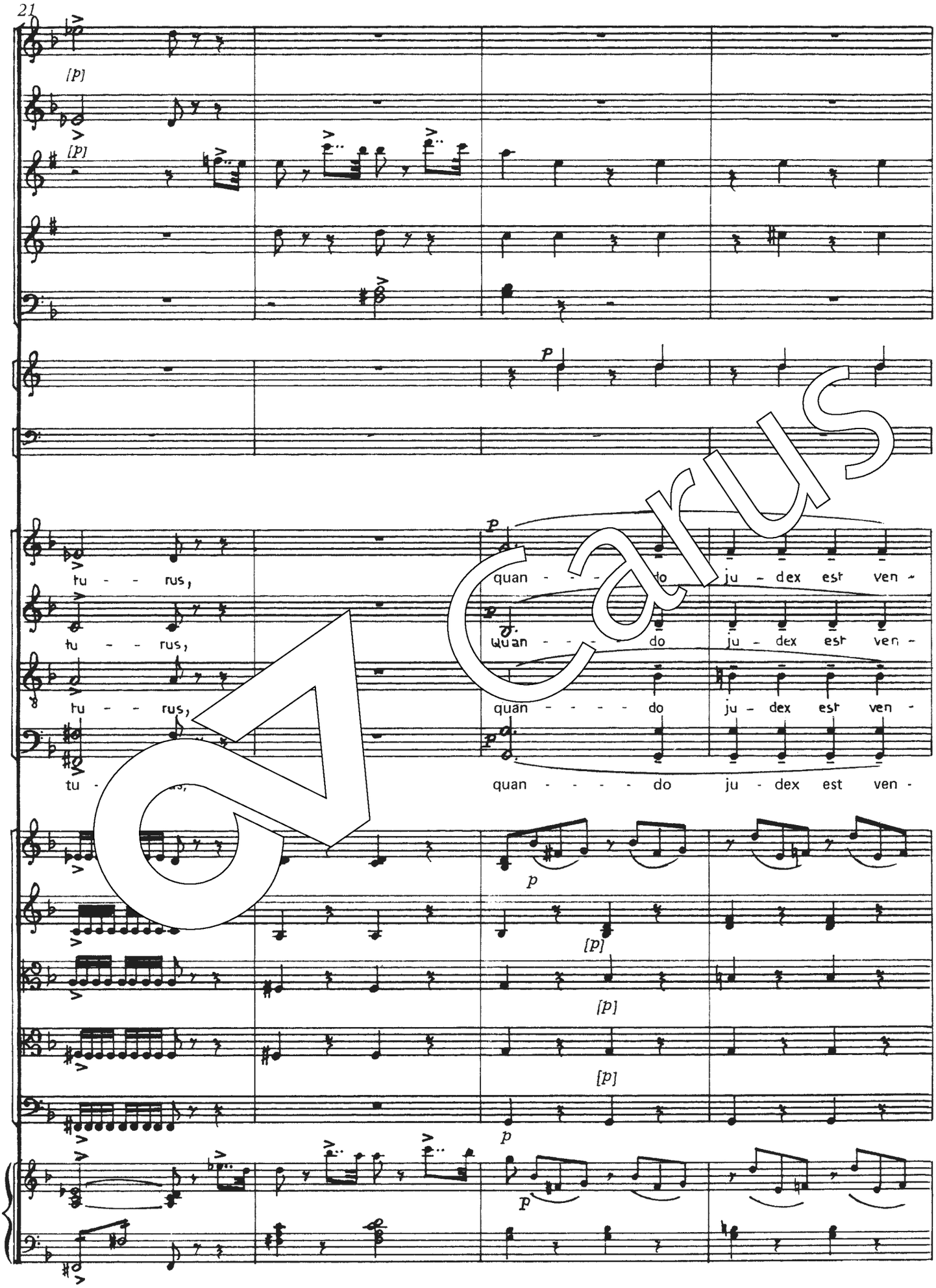
Carus


13
Da - vid cum Si - byl - la, te - ste Da - vid cum Si - byl - la, cum Si -
Da - vid cum Si - byl - la, te - ste Da - vid cum Si - byl - la, cum Si -
Da - vid cum Si - byl - la, te - ste Da - vid cum Si - byl - la, cum Si -
Da - vi byl - te - ste Da - vid cum Si - byl - la, cum Si -

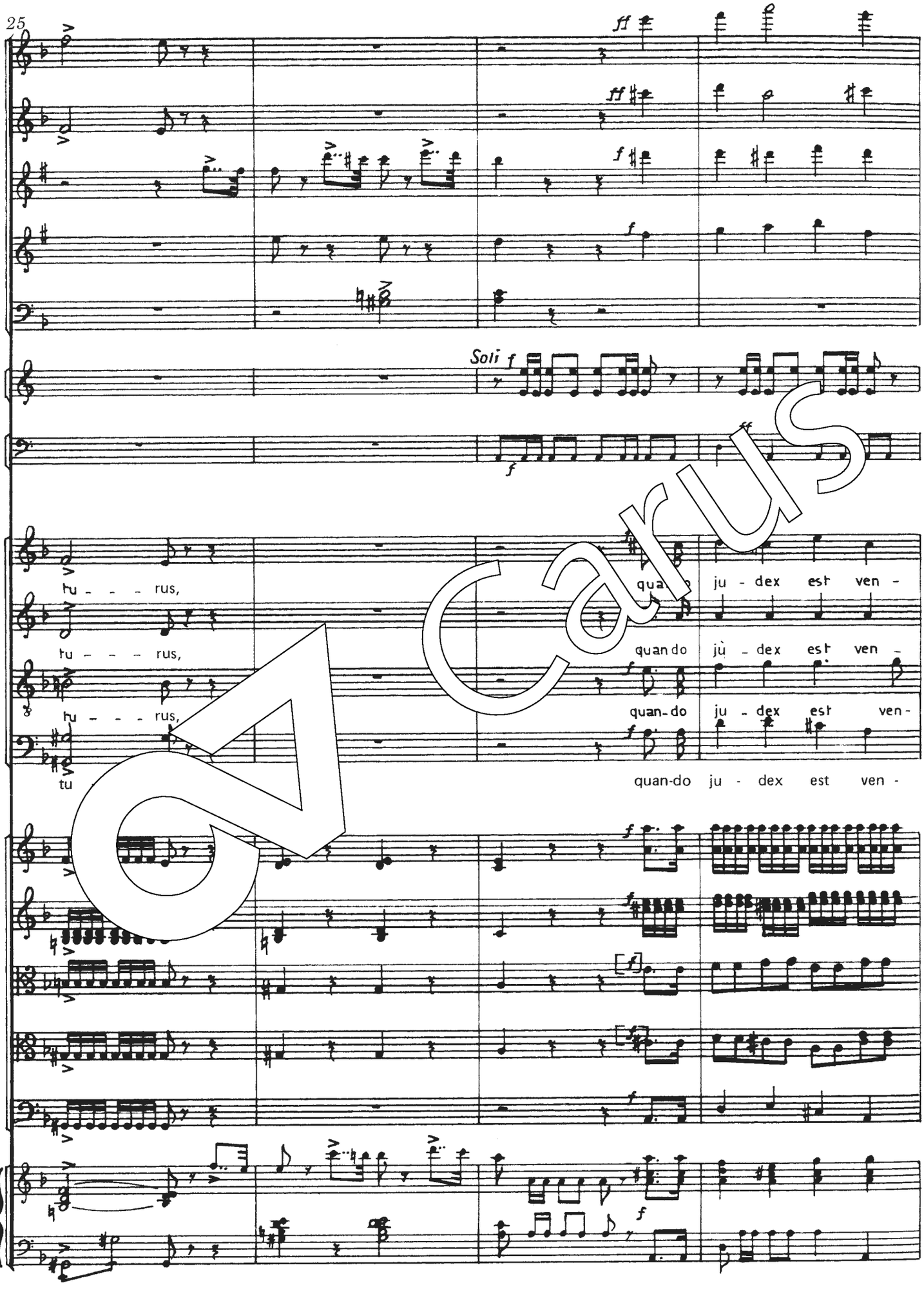
Carus


17
byl - la.
byl - la.
byl - la.
byl
Quan - - - - tus tre - mor est fu -
Quan - - - - tus tre - mor est fu -
- - - - - tus tre - mor est fu -
Quan - - - - tus tre - mor est fu -

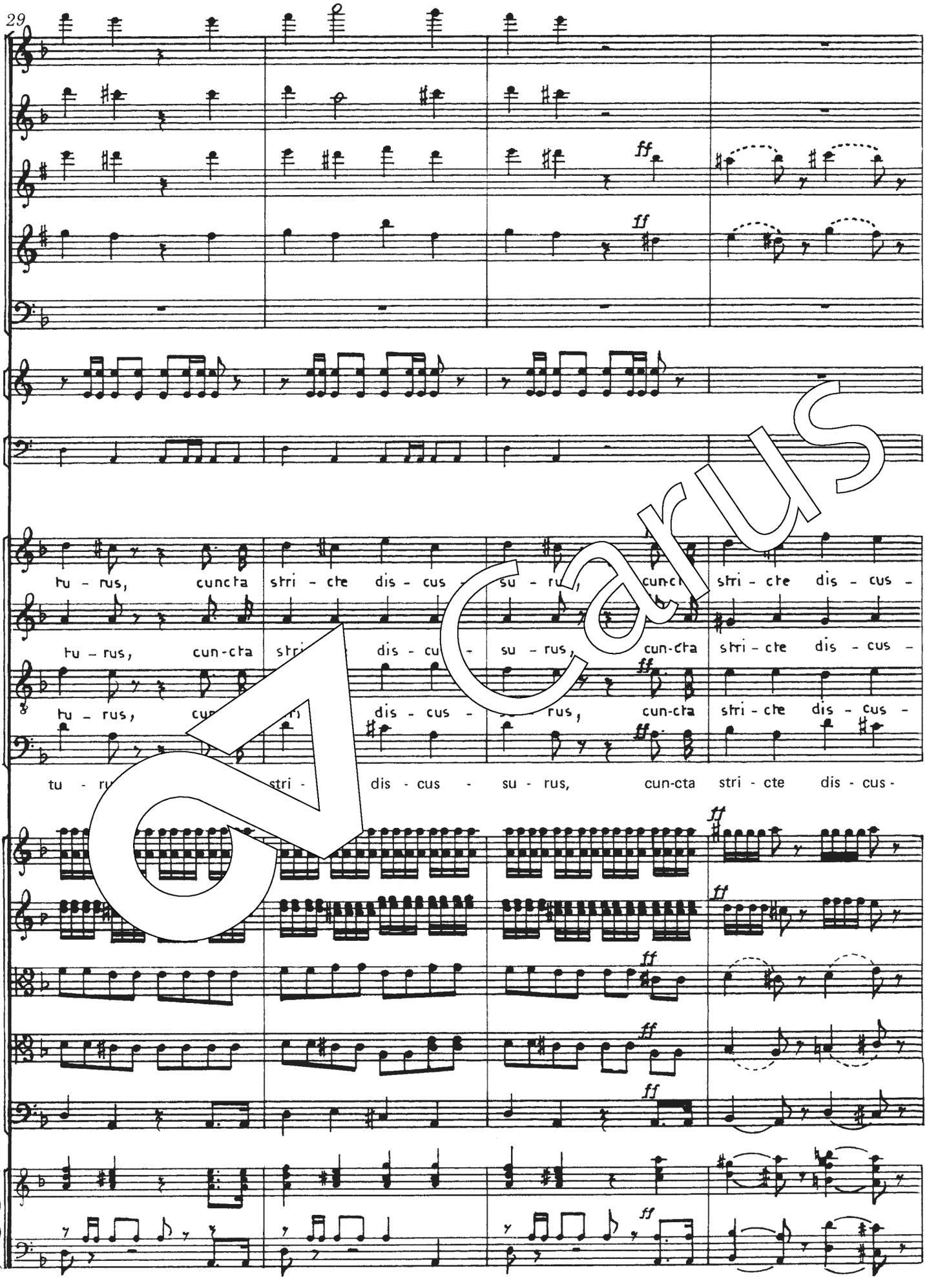
Carus


21
[p]
[p]
p
tu - - rus,
tu - - rus,
tu - - rus,
tu - - rus,
p
quan - - - do ju - dex est ven -
quan - - - do ju - dex est ven -
quan - - - - do ju - dex est ven -
quan - - - - do ju - dex est ven -
p
[p]
[p]
[p]
p
p

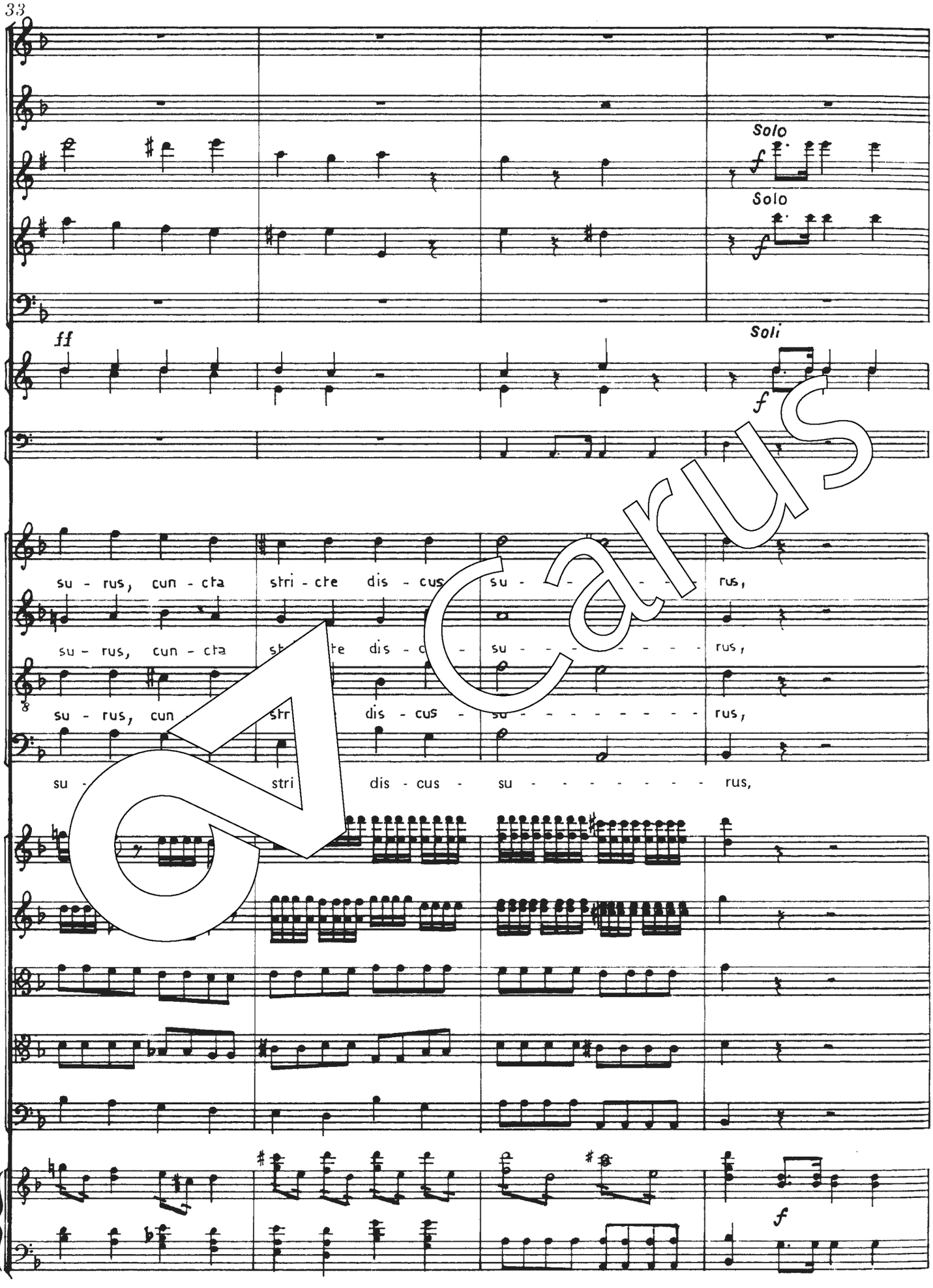
Carus


25
Soli
tu - - - rus,
tu - - - rus,
tu - - - rus,
tu
quan-do ju - dex est ven -
quan do jù - dex est ven -
quan-do ju - dex est ven -
quan-do ju - dex est ven -

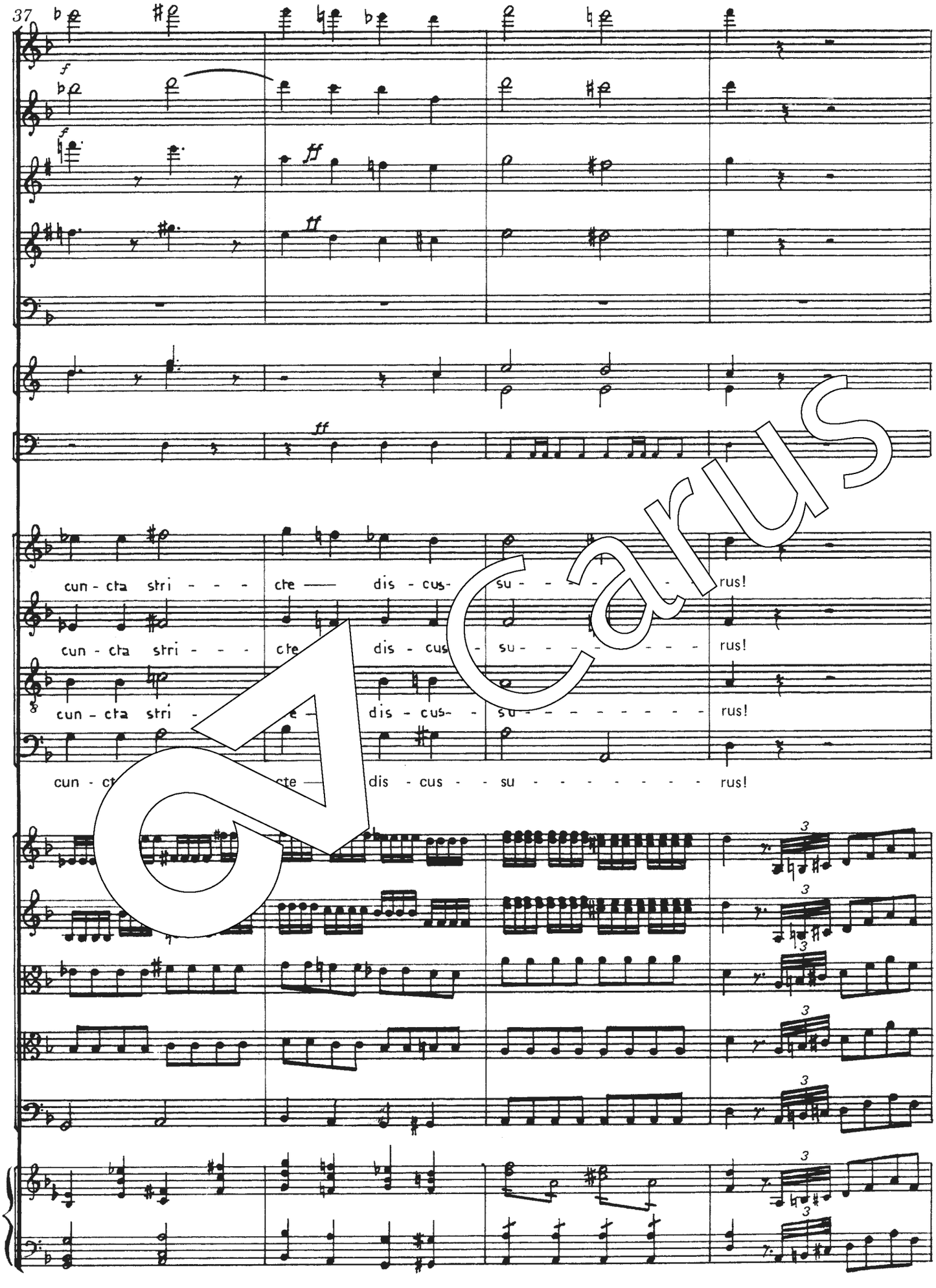
Carus


29
tu - rus, cuncta stri - cte dis - cus - su - rus, cun-cta stri - cte dis - cus -
tu - rus, cun-cta stri - cte dis - cus - su - rus, cun-cta stri - cte dis - cus -
tu - rus, cun-cta stri - cte dis - cus - su - rus, cun-cta stri - cte dis - cus -
tu - rus, cun-cta stri - cte dis - cus - su - rus, cun-cta stri - cte dis - cus -
ff

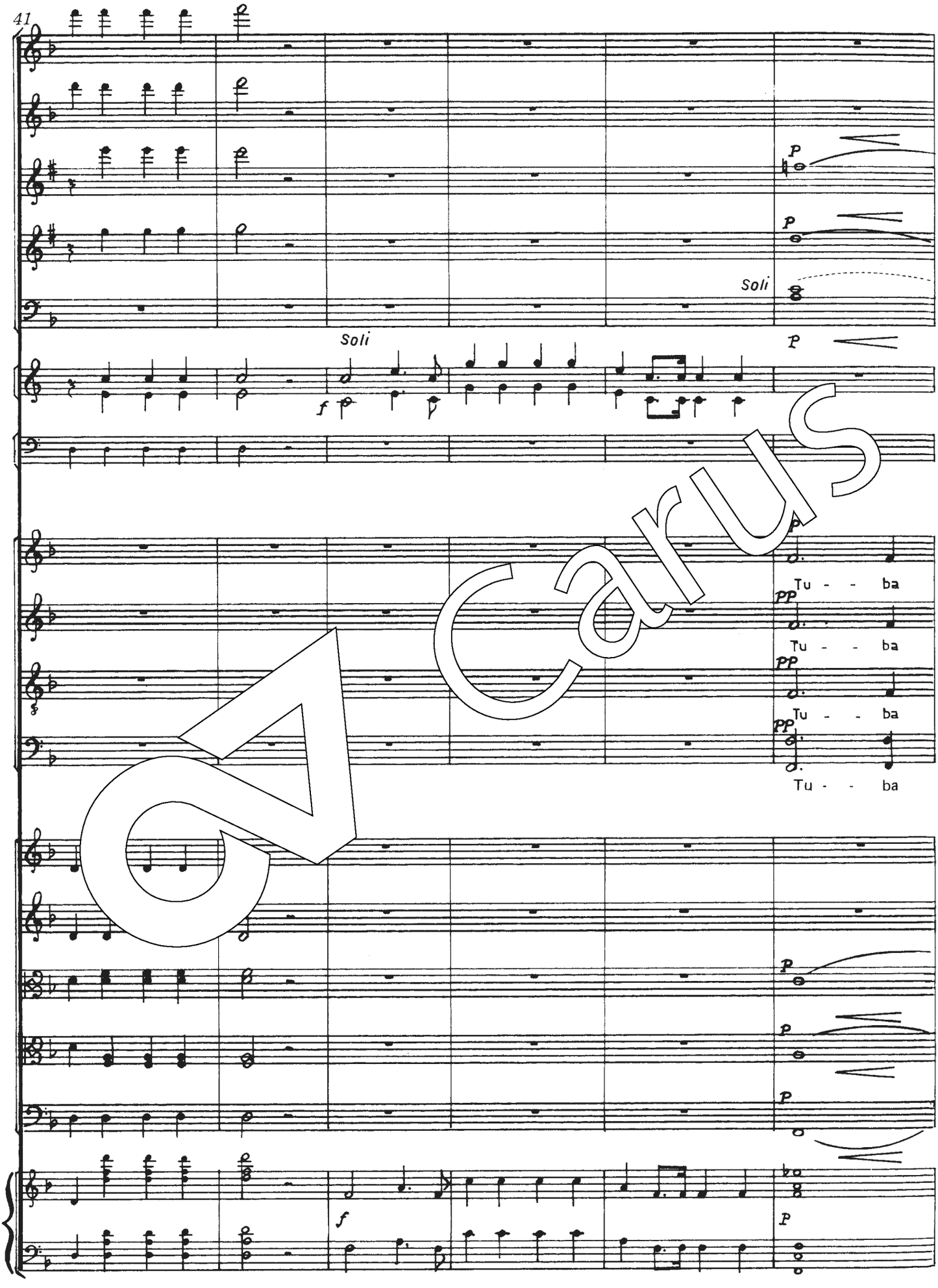
Carus


Solo
Solo
ff
Soli
su - rus, cun - cta stri - cte dis - cus su - - - - - - rus,
su - rus, cun - cta st te dis - c - su - - - - - - - - rus,
su - rus, cun str dis - cus - su - - - - - - - - rus,
su - stri dis - cus - su - - - - - - - - rus,

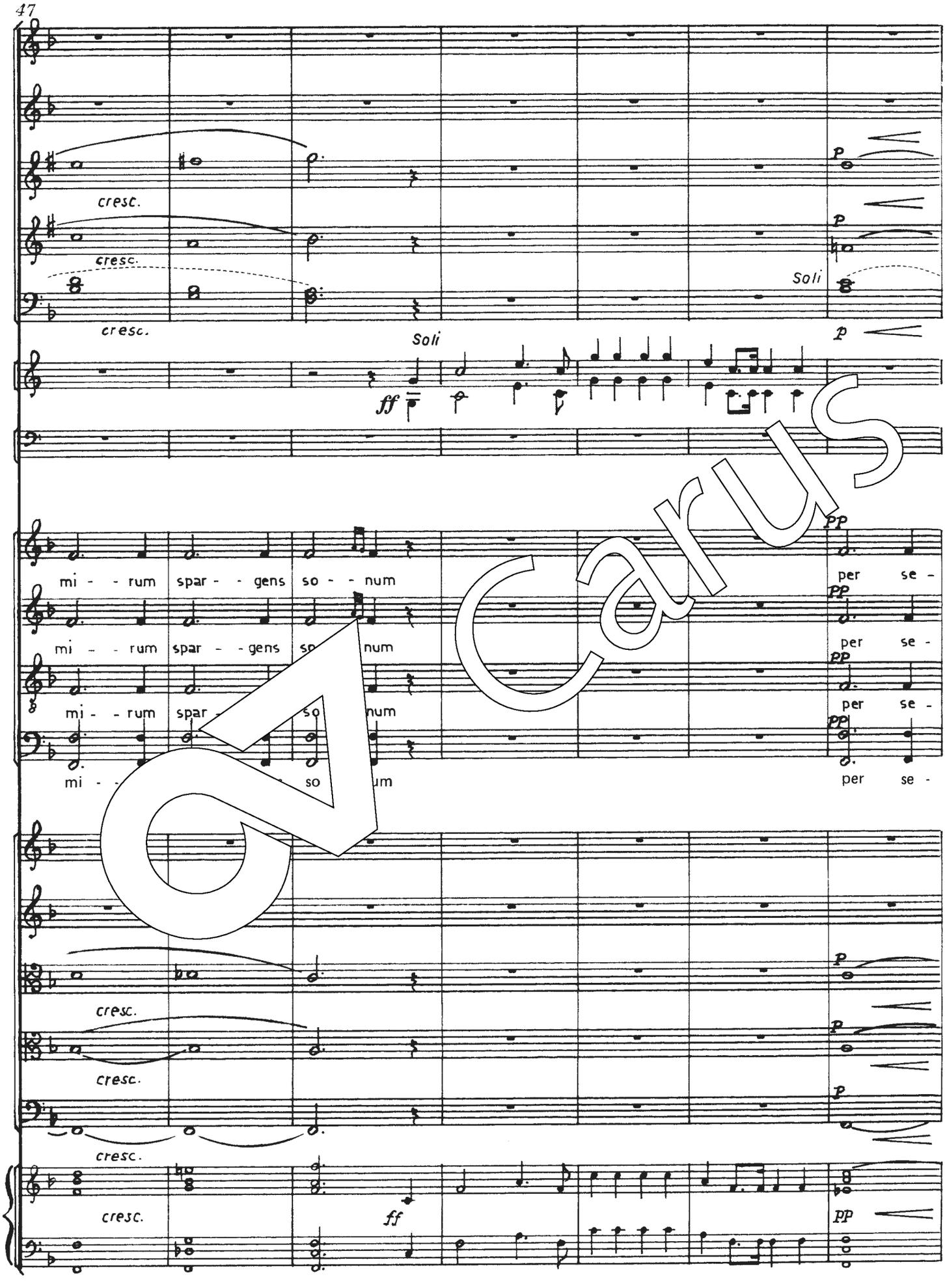
Carus


37
cun - cta stri - - - cte — dis - cus- su - - - - - - rus!
cun - cta stri - - - cte dis - cus - su - - - - - - rus!
cun - cta stri - e — dis - cus - su - - - - - - rus!
cun - ct cte — dis - cus - su - - - - - - rus!

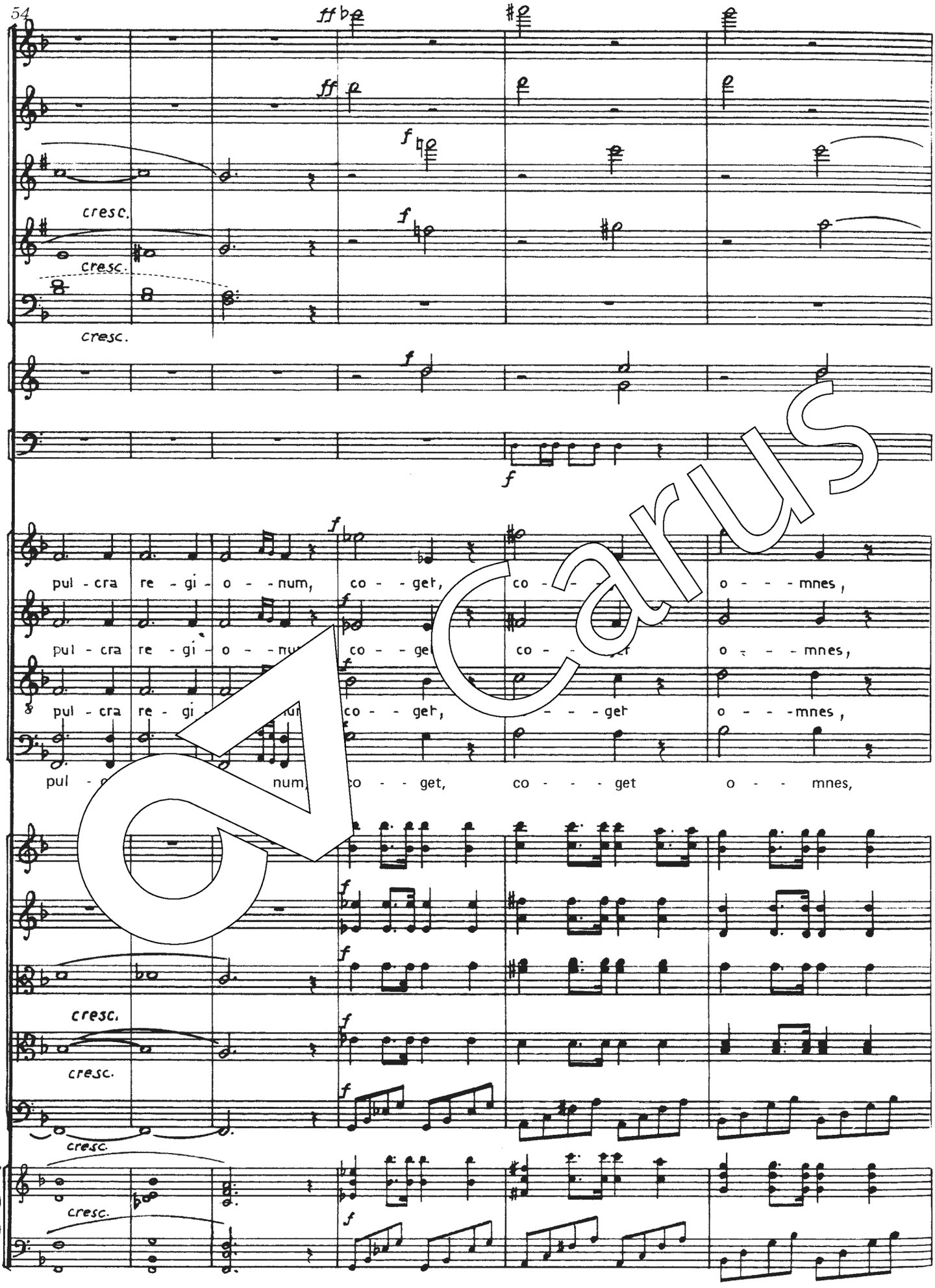
Carus



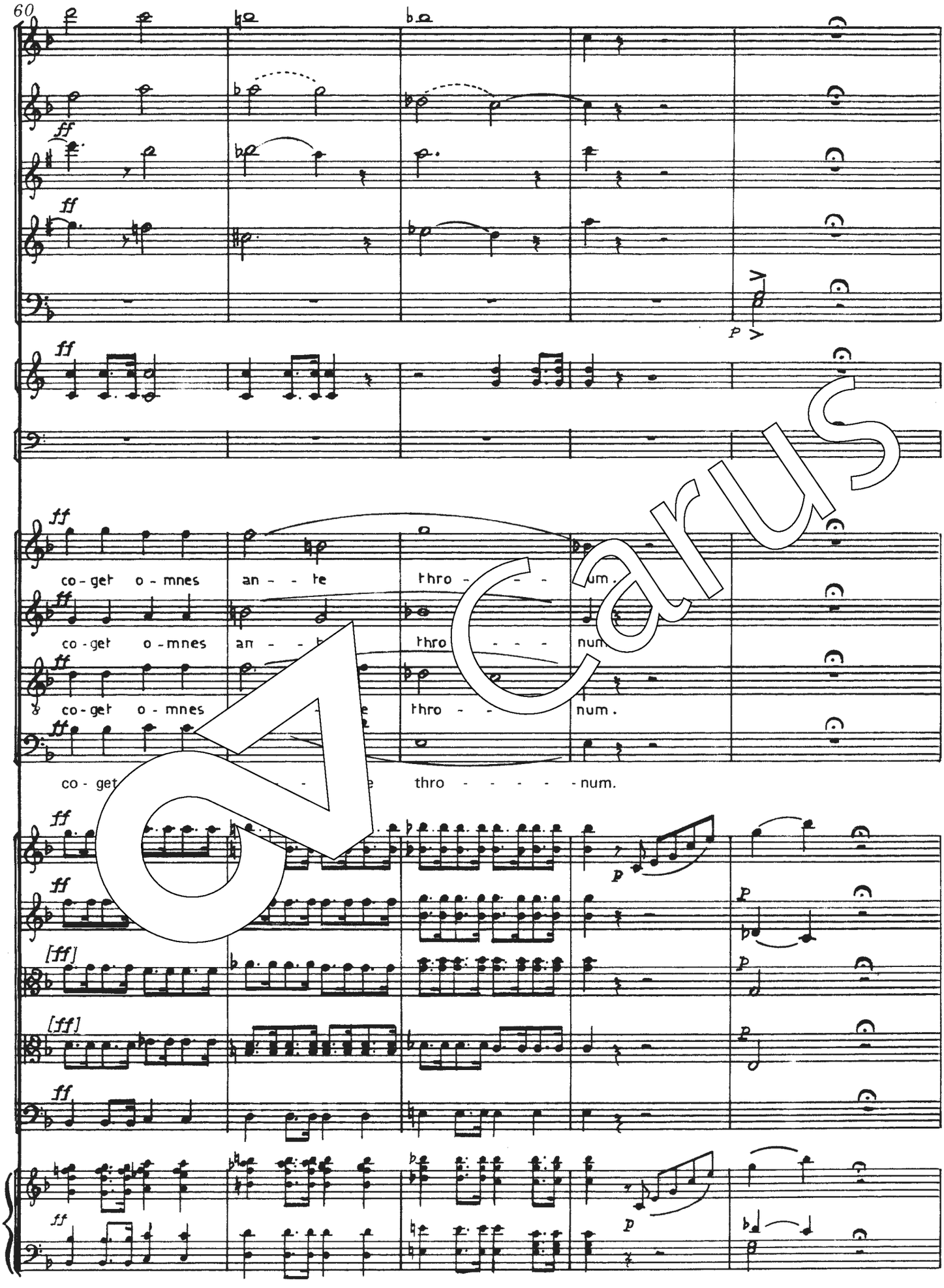
Carus


cresc.
cresc.
cresc.
Soli
ff
Soli
p
mi - - rum spar - - gens so - - num
per se -
cresc.
cresc.
cresc.
ff
pp

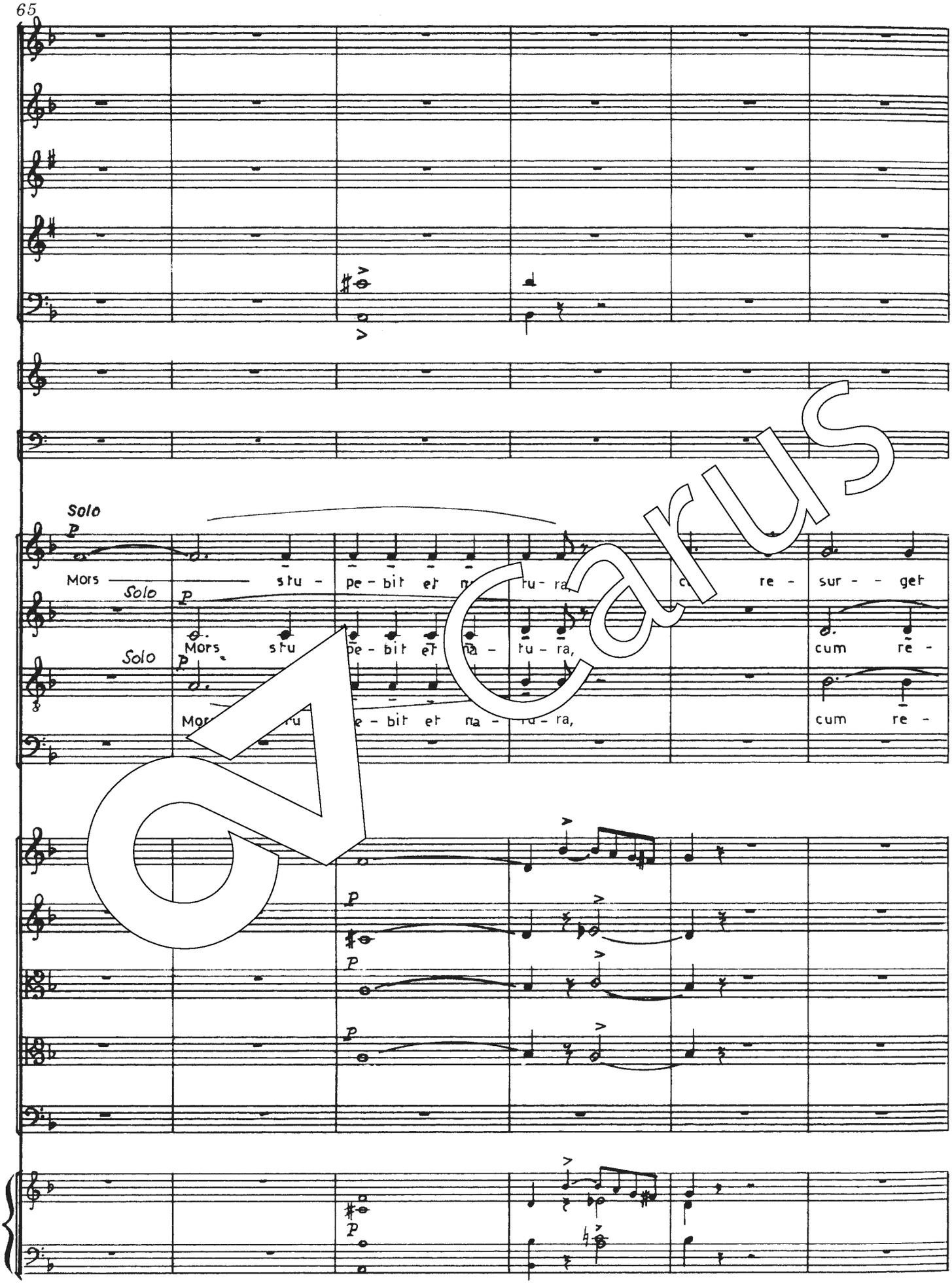
Carus


ff
f
cresc.
pul - cra re - gi - o - num, co - get, co - get o - mnes,
pul - cra re - gi - o - num, co - get, co - get o - mnes,
pul - cra re - gi - o - num, co - get, - get o - mnes,
pul - cra re - gi - o - num, co - get, co - get o - mnes,

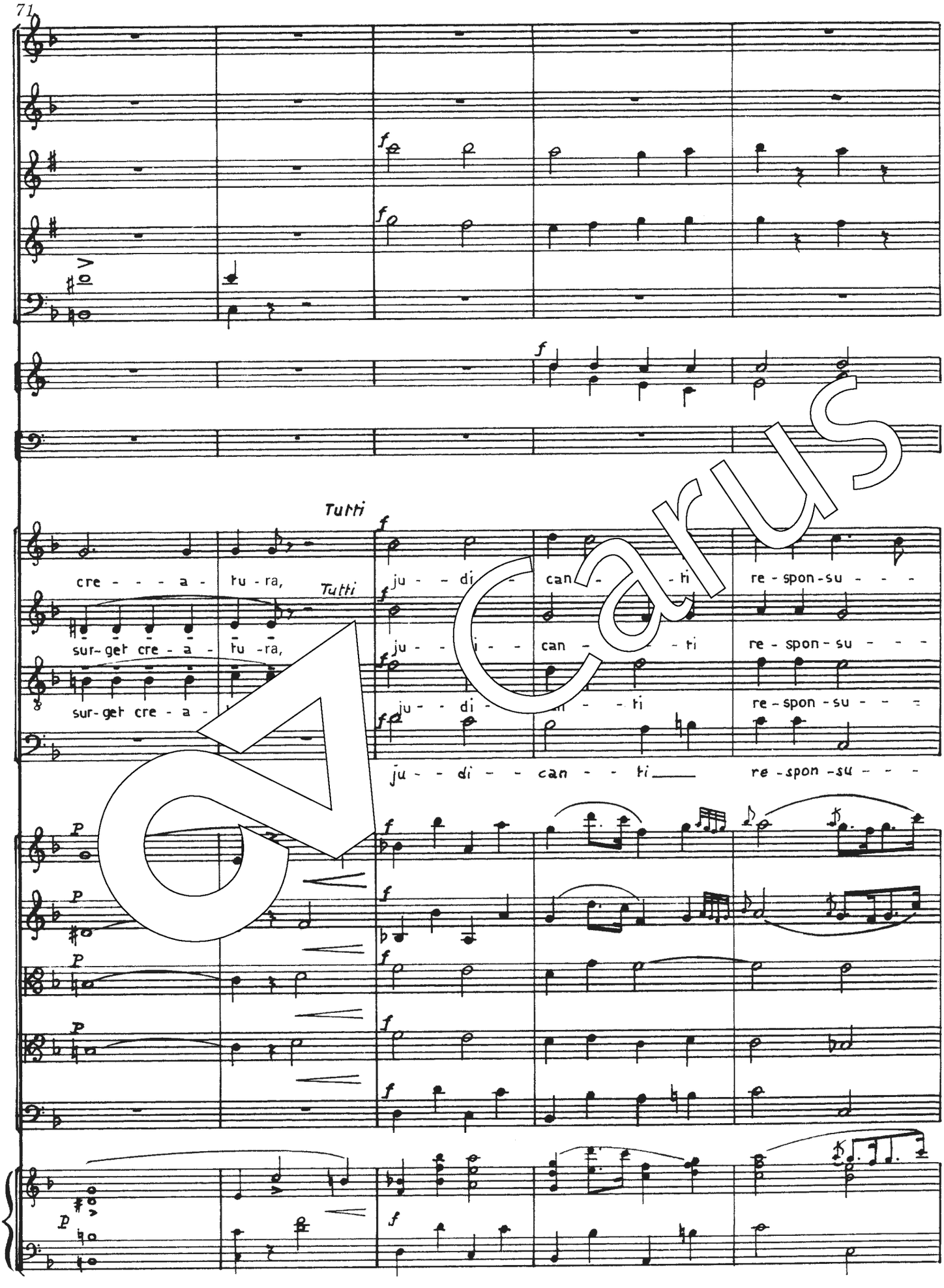
Carus


60
ff
P
co - get o - mnes an - te thro - num.
co - get o - mnes an - te thro - num.
co - get o - mnes thro - num.
co - get thro - num.
[ff]
[ff]
p

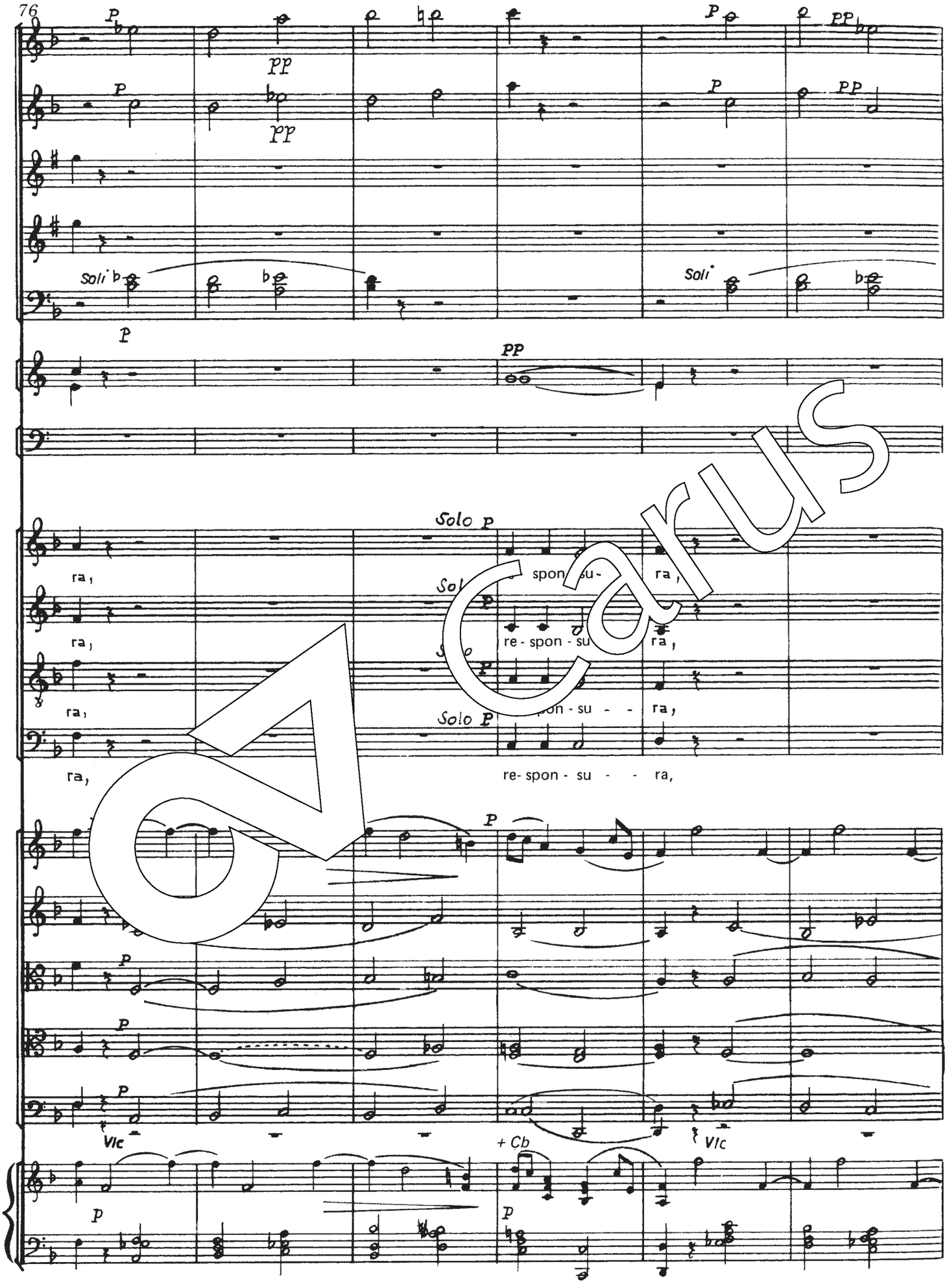
Carus


Solo
p
Mors stu - pe - bit et na - tu - ra, cum re - sur - get
Solo
p
Mors stu pe - bit et na - tu - ra, cum re -
Solo
p
Mor ru e - bit et na - tu - ra, cum re -
p
p
p
p

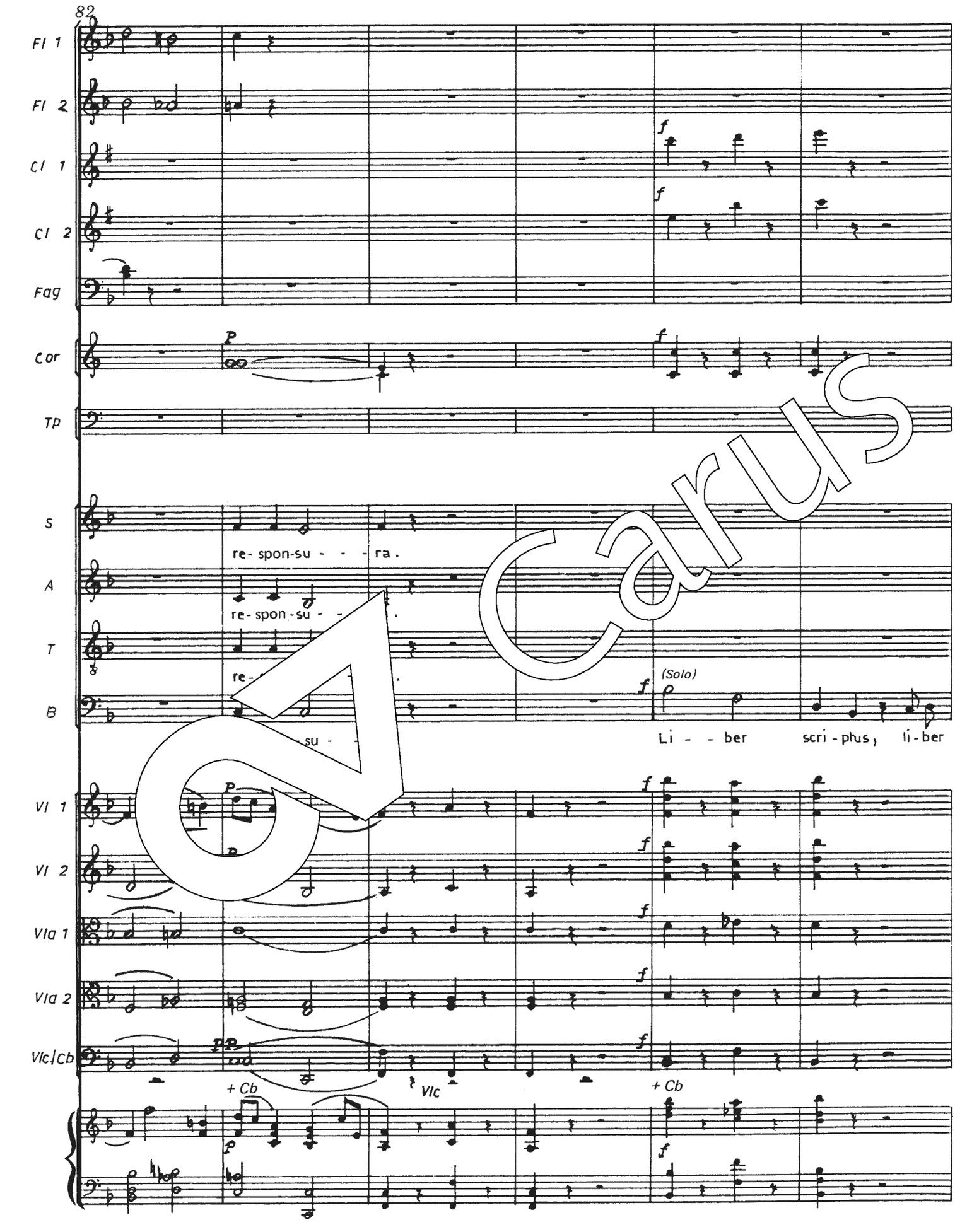
Carus


71
Tutti
cre - - - a - tu - ra,
sur - get cre - a - tu - ra,
sur - get cre - a -
Tutti
ju - - di - can - - ti re - spon - su - - -
ju - - i - - can - - ti re - spon - su - - -
ju - - di - - - ti re - spon - su - - -
ju - - di - - can - - ti re - spon - su - - -

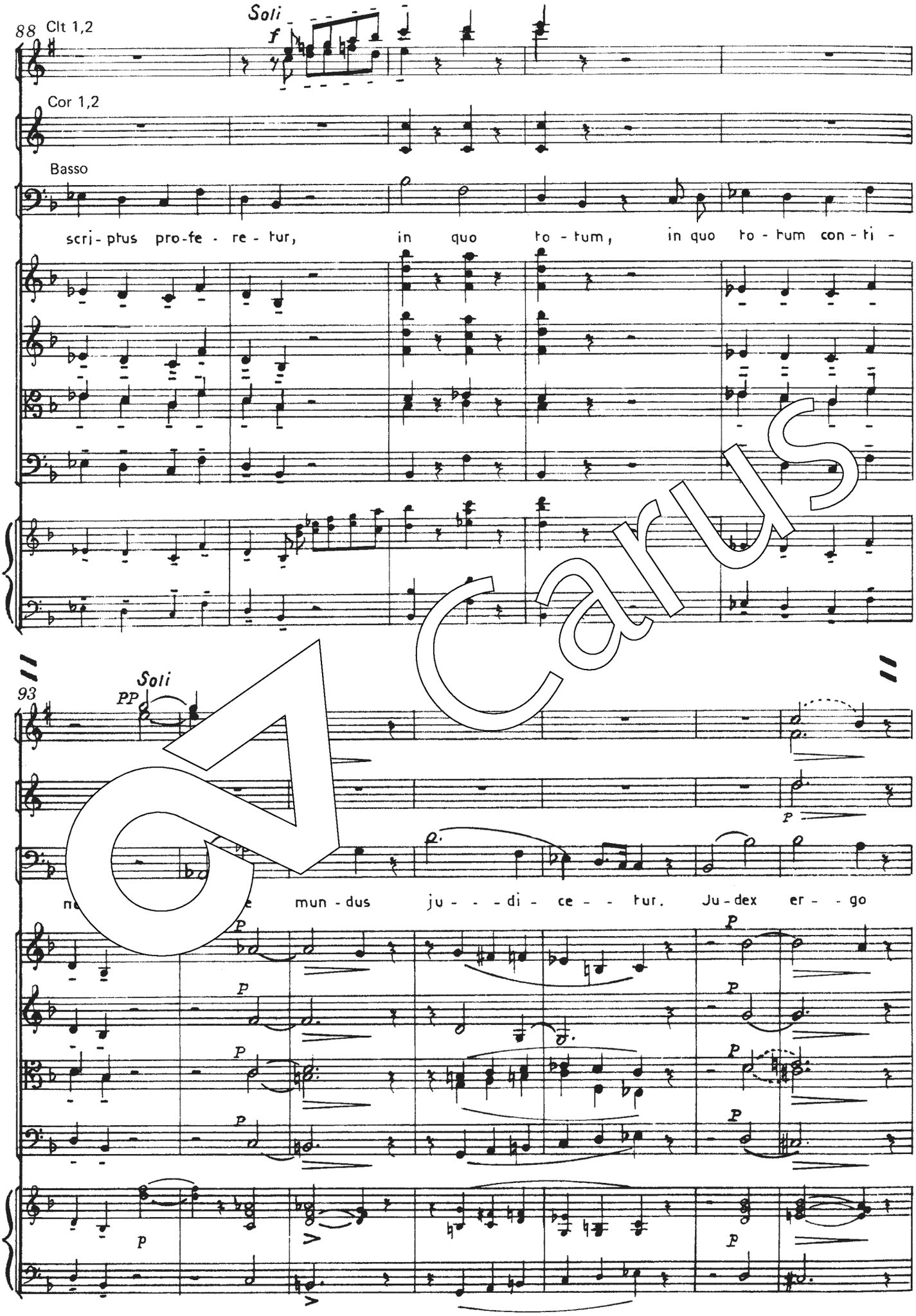
Carus



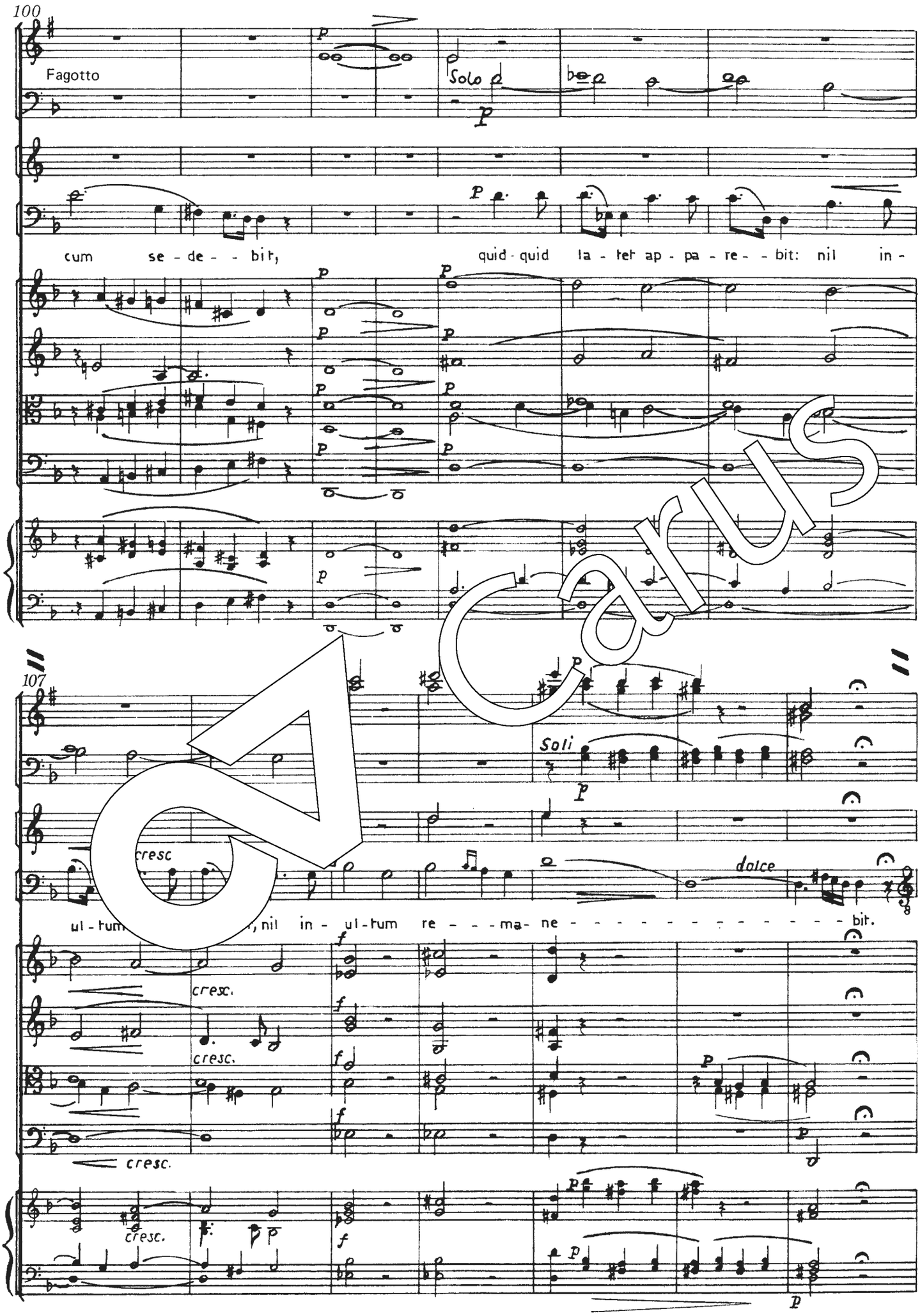
Carus


82
Fl 1
Fl 2
Cl 1
Cl 2
Fag
Cor
Tp
S
A
T
B
Vl 1
Vl 2
Vla 1
Vla 2
Vlc/Cb
re- spon-su - - - ra.
re- spon-su - -
re-
su - -
(Solo)
Li - - ber scri - ptus, li - ber
+ Cb
Vlc
+ Cb

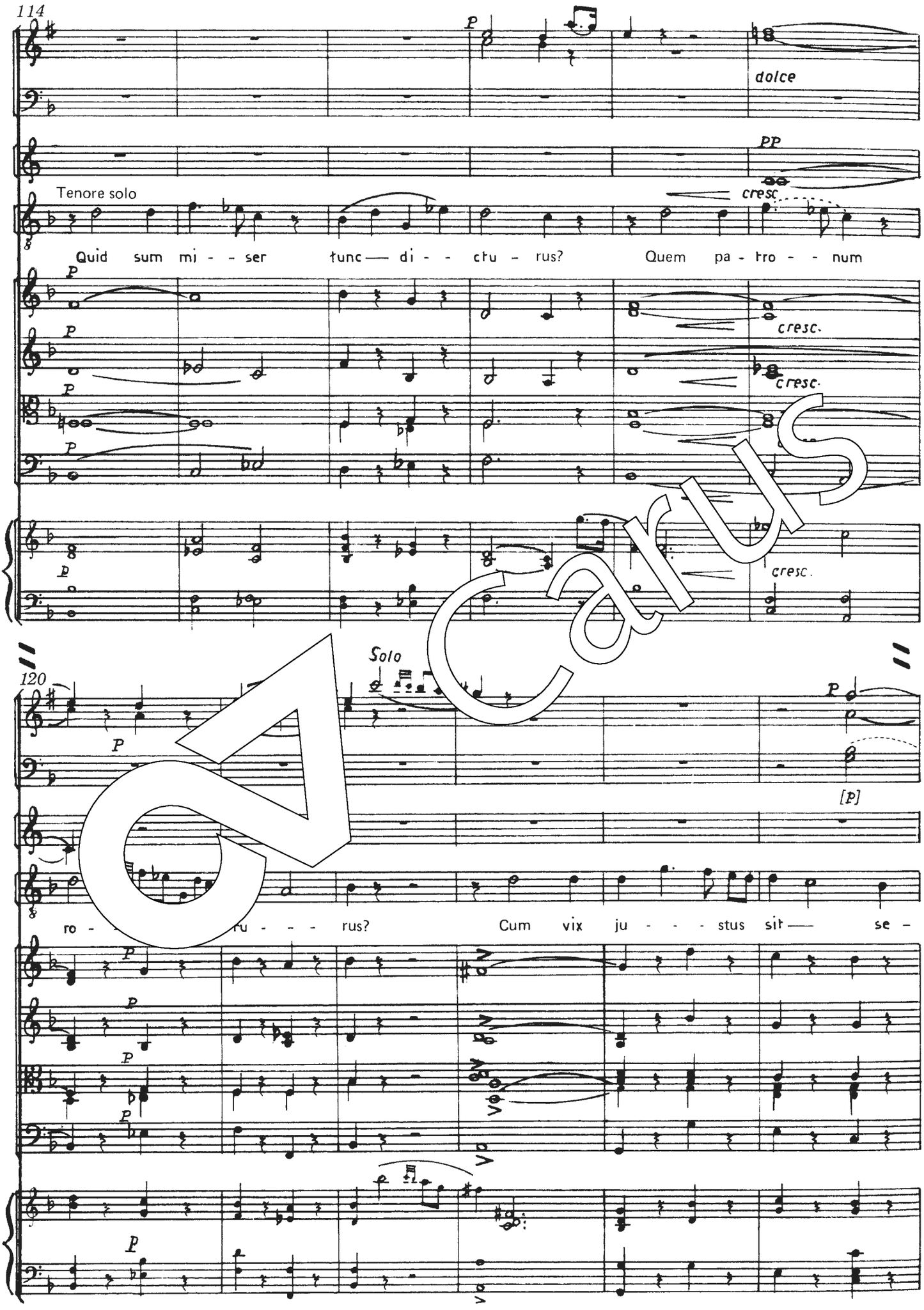
Carus


88
Clt 1,2
Soli
f
Cor 1,2
Basso
scri - ptus pro-fe - re - tur, in quo to - tum, in quo to - tum con - ti -
93
Soli
PP
mun - dus ju - - - di - ce - - tur. Ju - dex er - - go
P
p

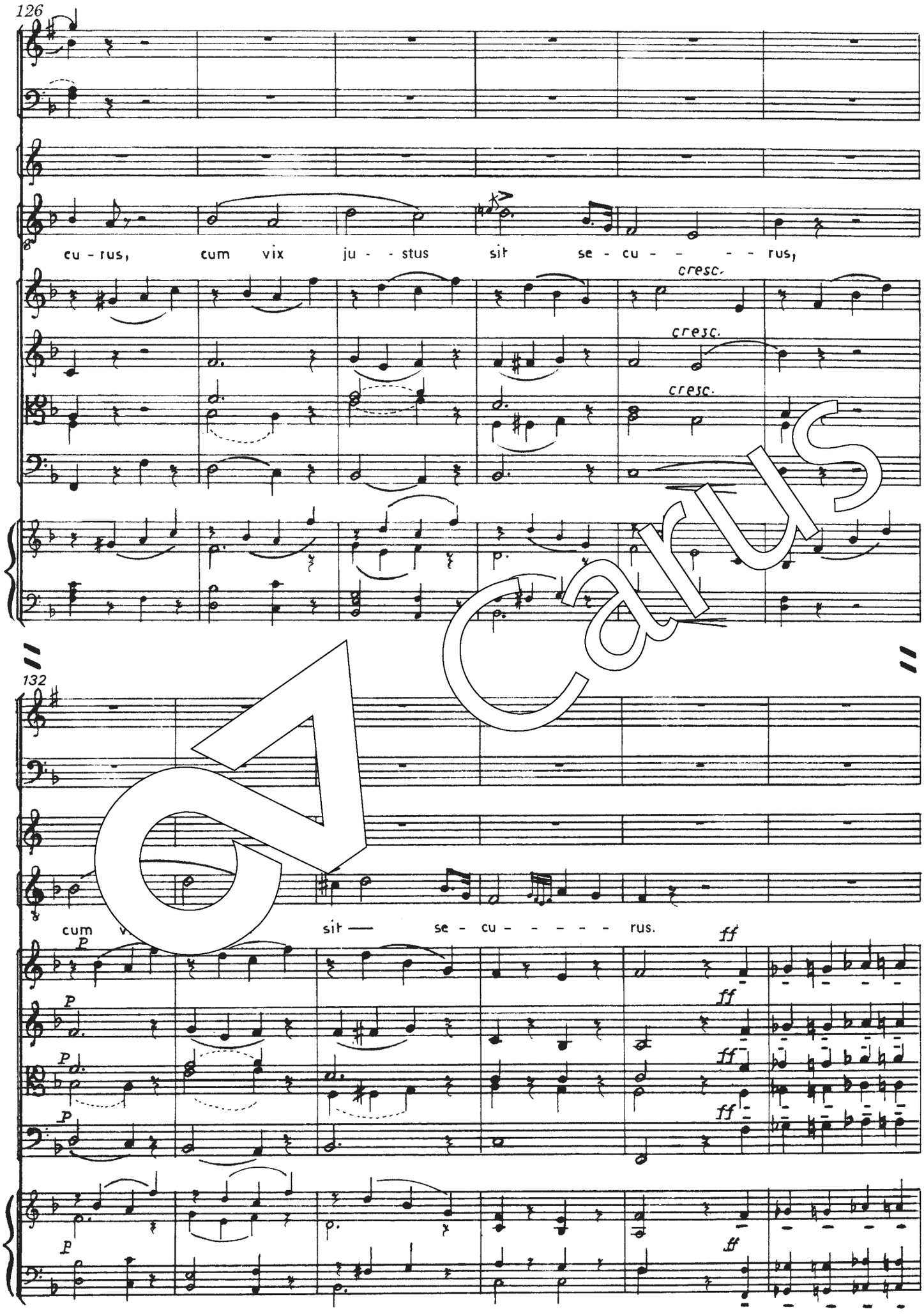
Carus


100
Fagotto
Solo
cum se - de - - bit, quid - quid la - tet ap - pa - re - - bit: nil in -
107
Soli
cresc
dolce
ul - tum, nil in - ul - tum re - - - ma - ne - - - - - - - - - - - - - bit.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.

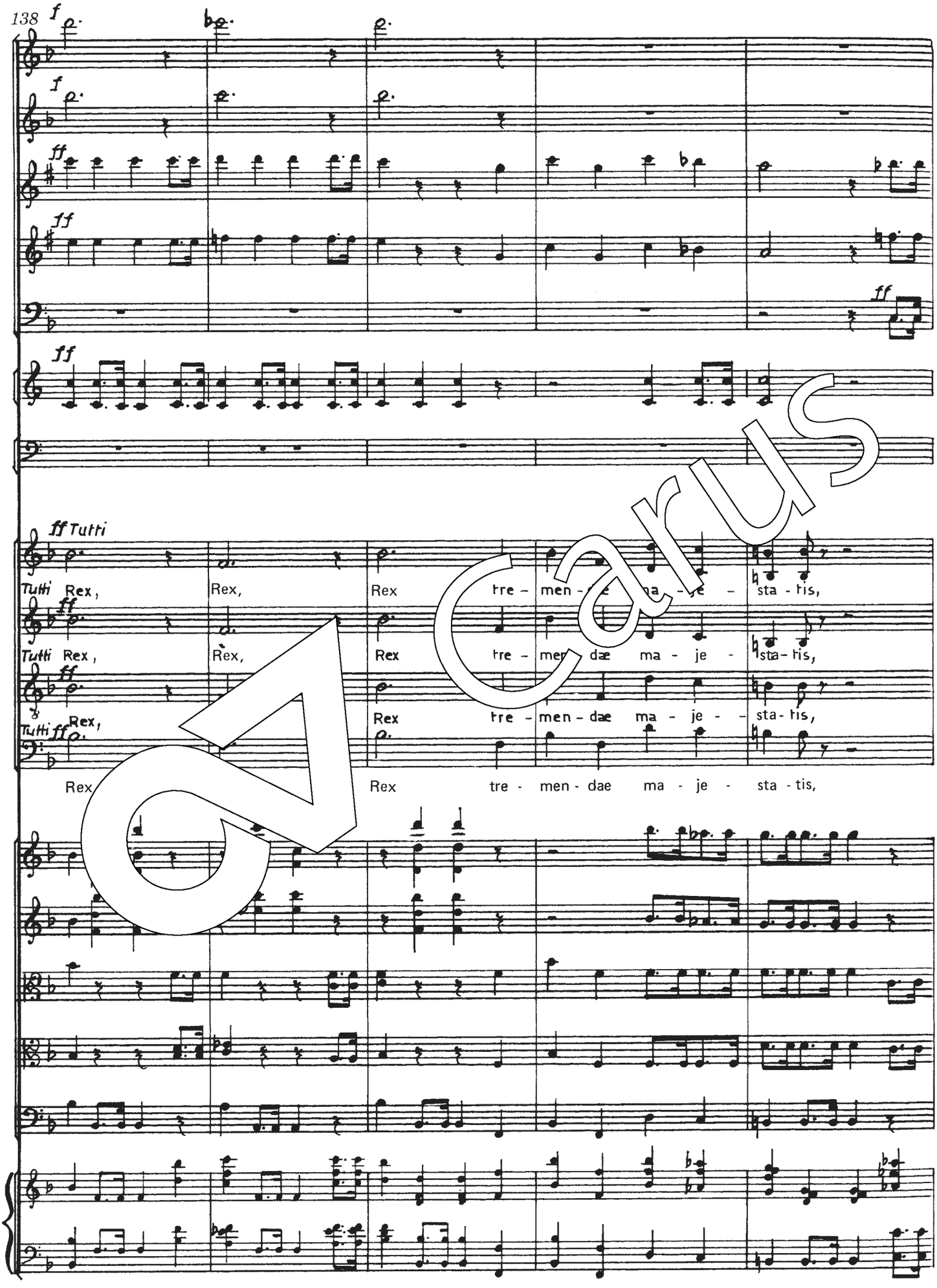
Carus


114
dolce
PP
Tenore solo
cresc.
Quid sum mi - - ser tunc — di - - ctu - rus? Quem pa - tro - - num
cresc.
cresc.
cresc.
120
Solo
[p]
ro - - - ru - - - rus? Cum vix ju - - - stus sit — se -

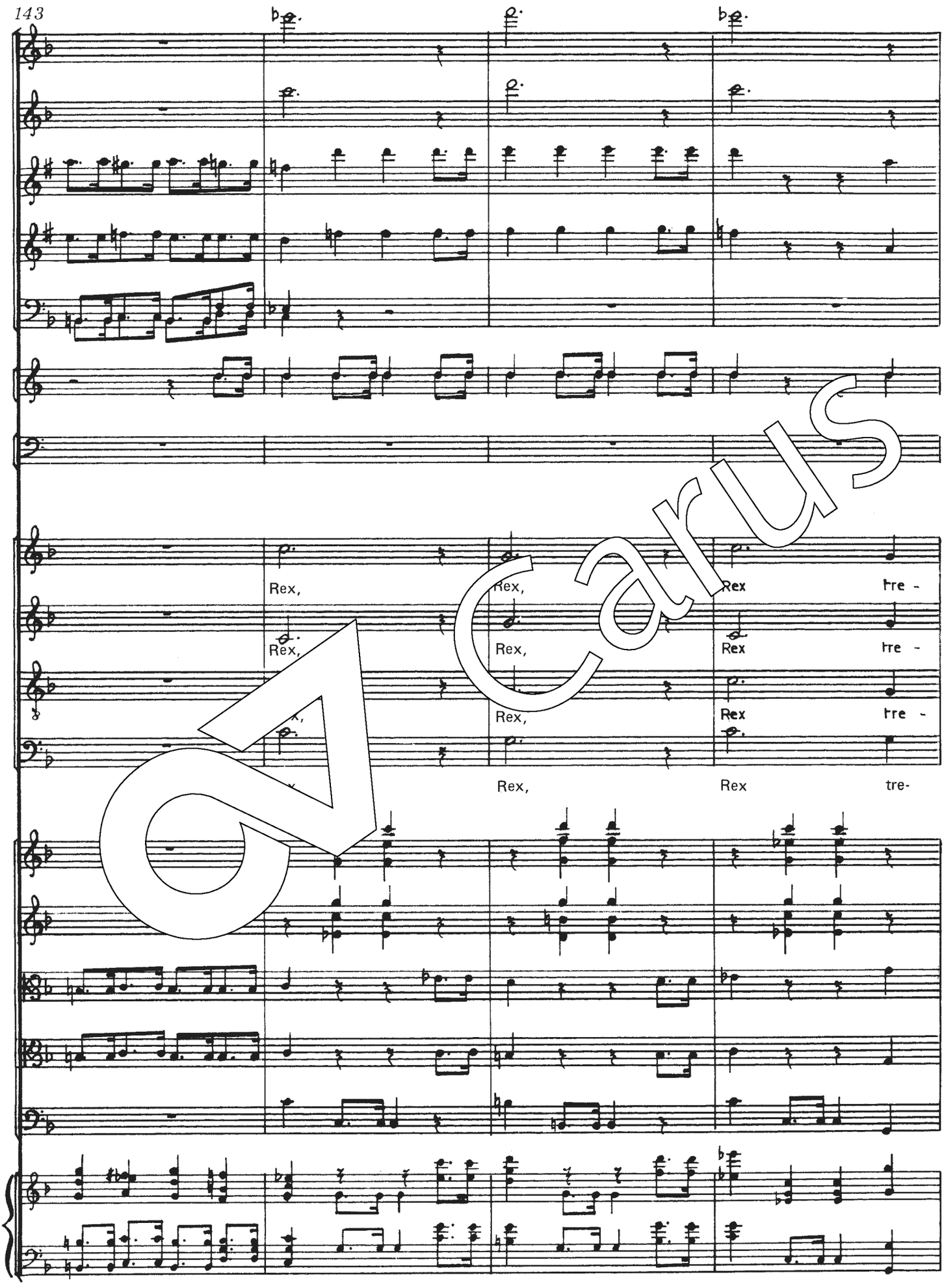
Carus


126
cu - rus, cum vix ju - - stus sit se - cu - - - - rus,
cresc.
cresc.
cresc.
132
cum
sit — se - cu - - - - - rus.
P
ff

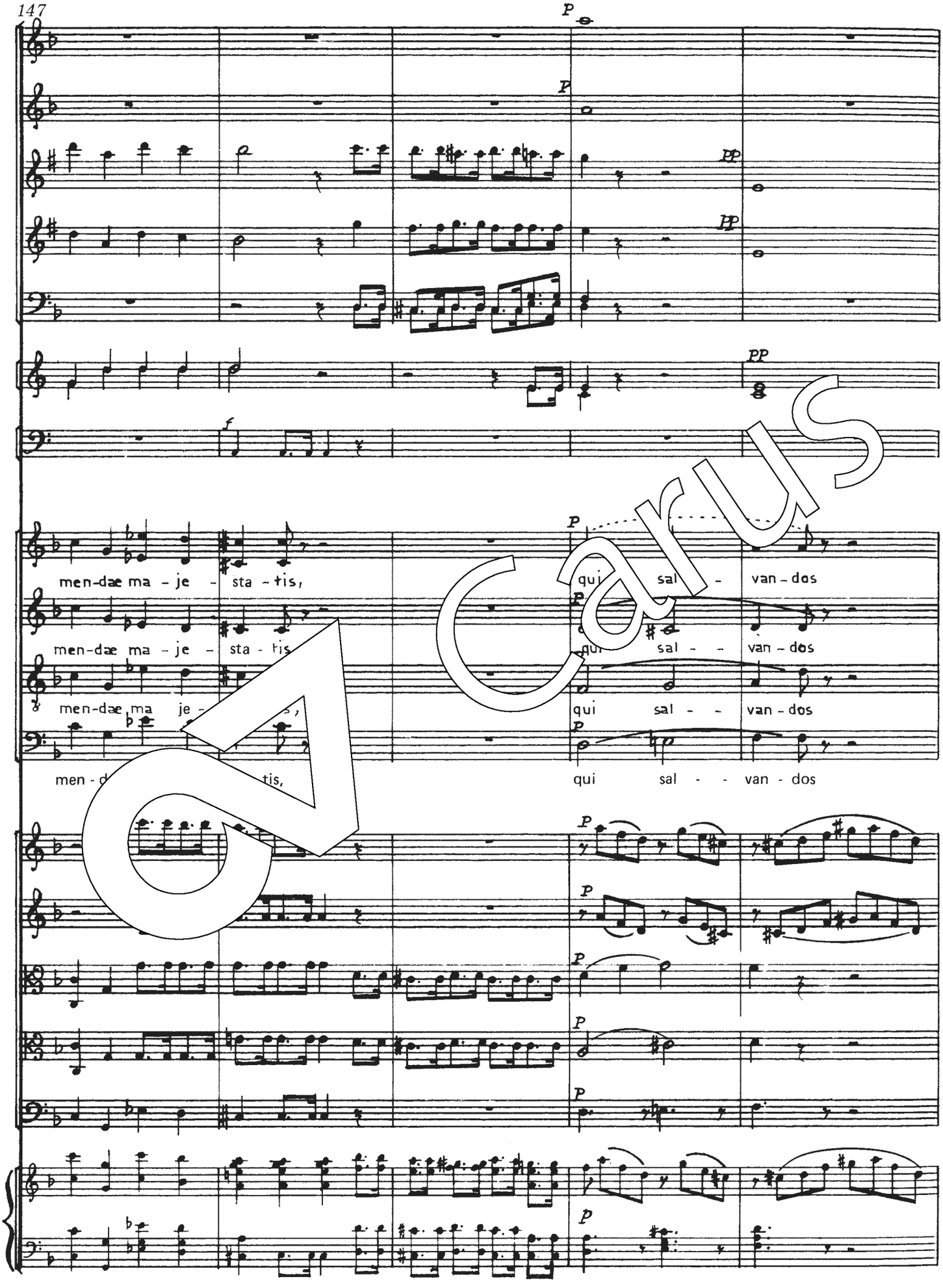
Carus


138
ff Tutti
Tutti Rex,
Rex,
Rex tre - men - dae ma - je - sta - tis,
Tutti Rex,
Rex,
Rex tre - men - dae ma - je - sta - tis,
Tutti Rex,
Rex tre - men - dae ma - je - sta - tis,
Rex
Rex tre - men - dae ma - je - sta - tis,

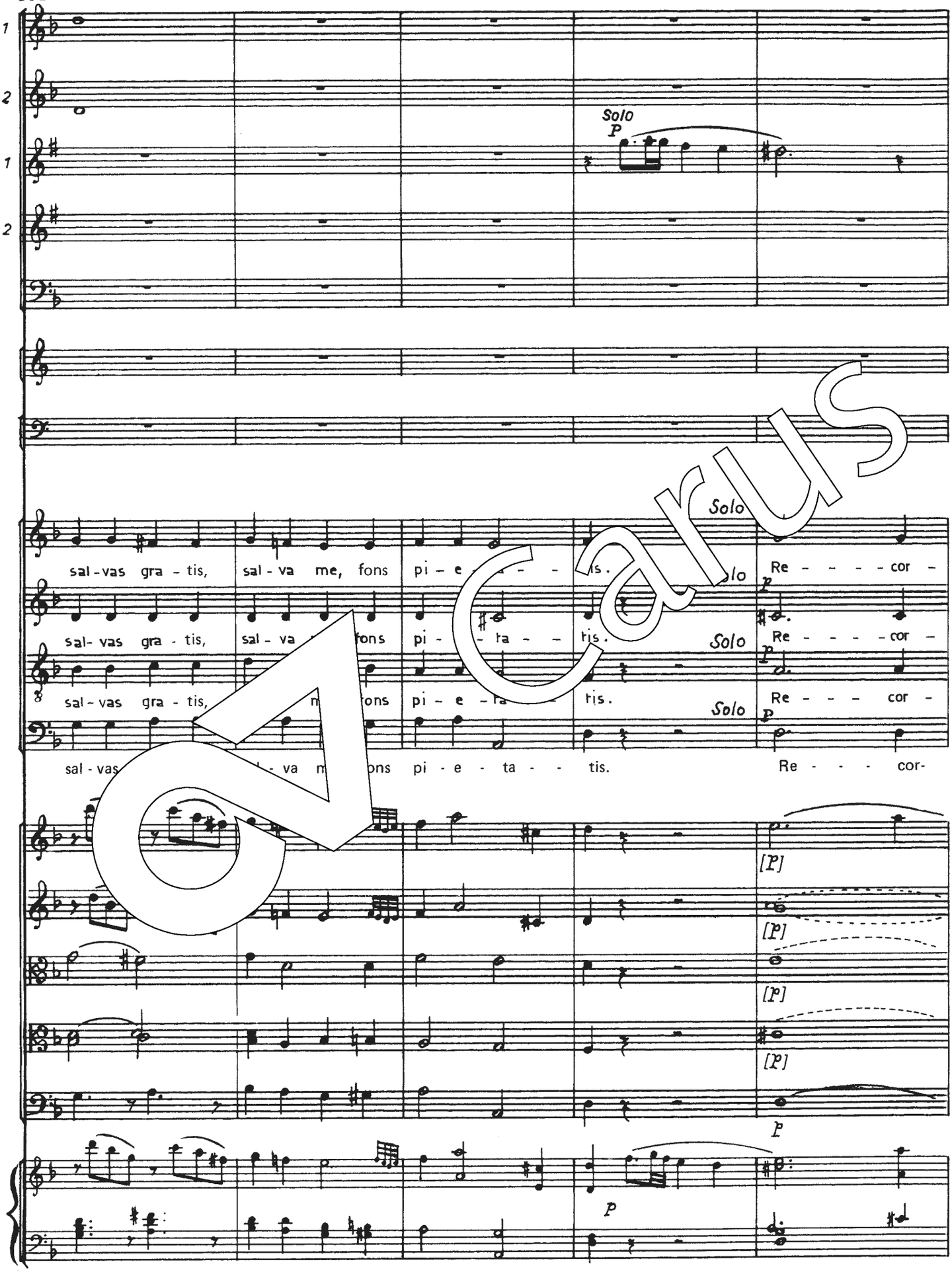
Carus



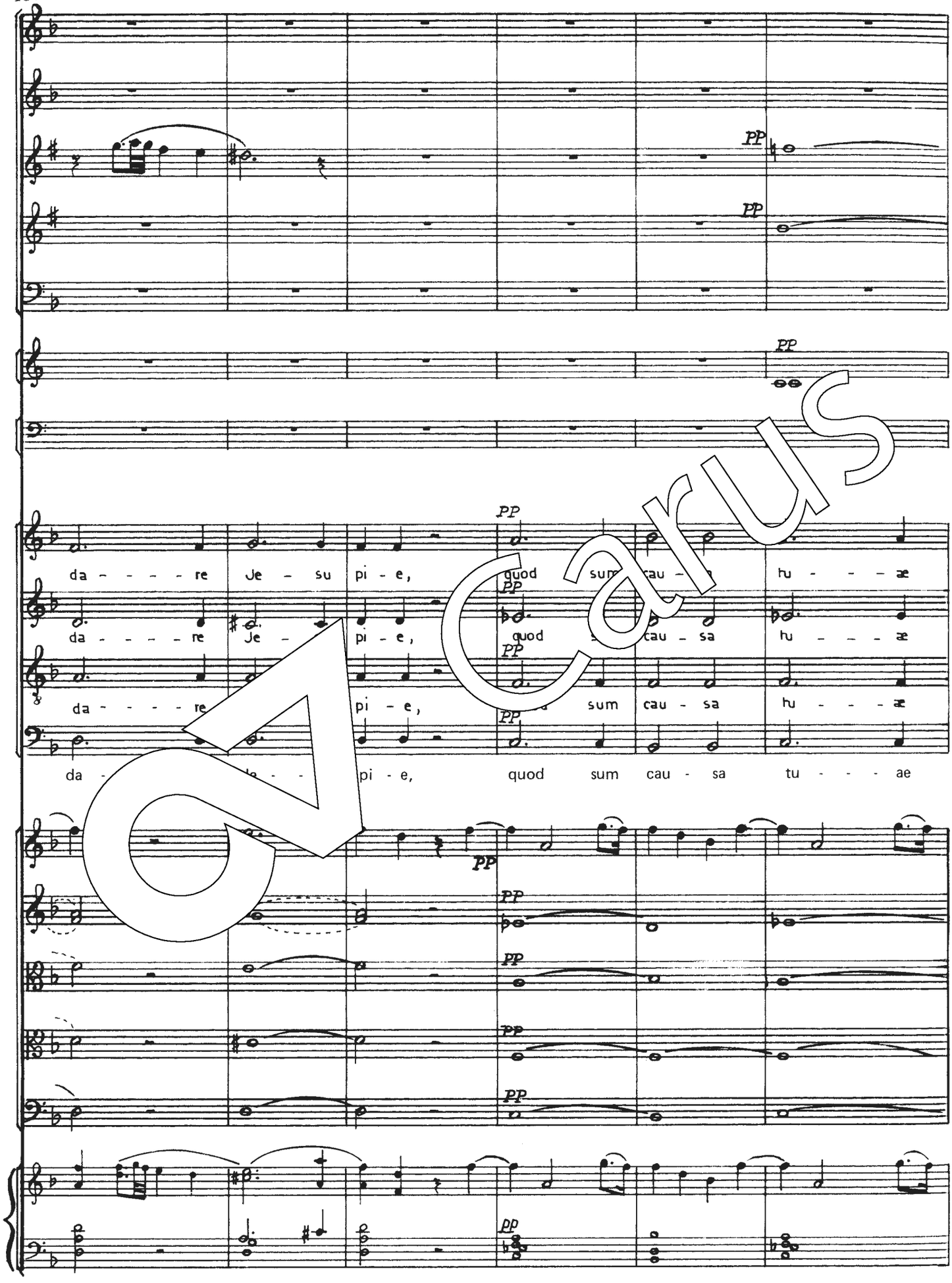
Carus


men-dae ma - je - sta - tis,
men-dae ma - je - sta - tis,
men-dae ma je -
men - d tis,
qui sal - van - dos
qui sal - - van - dos
qui sal - - van - dos
qui sal - - van - dos

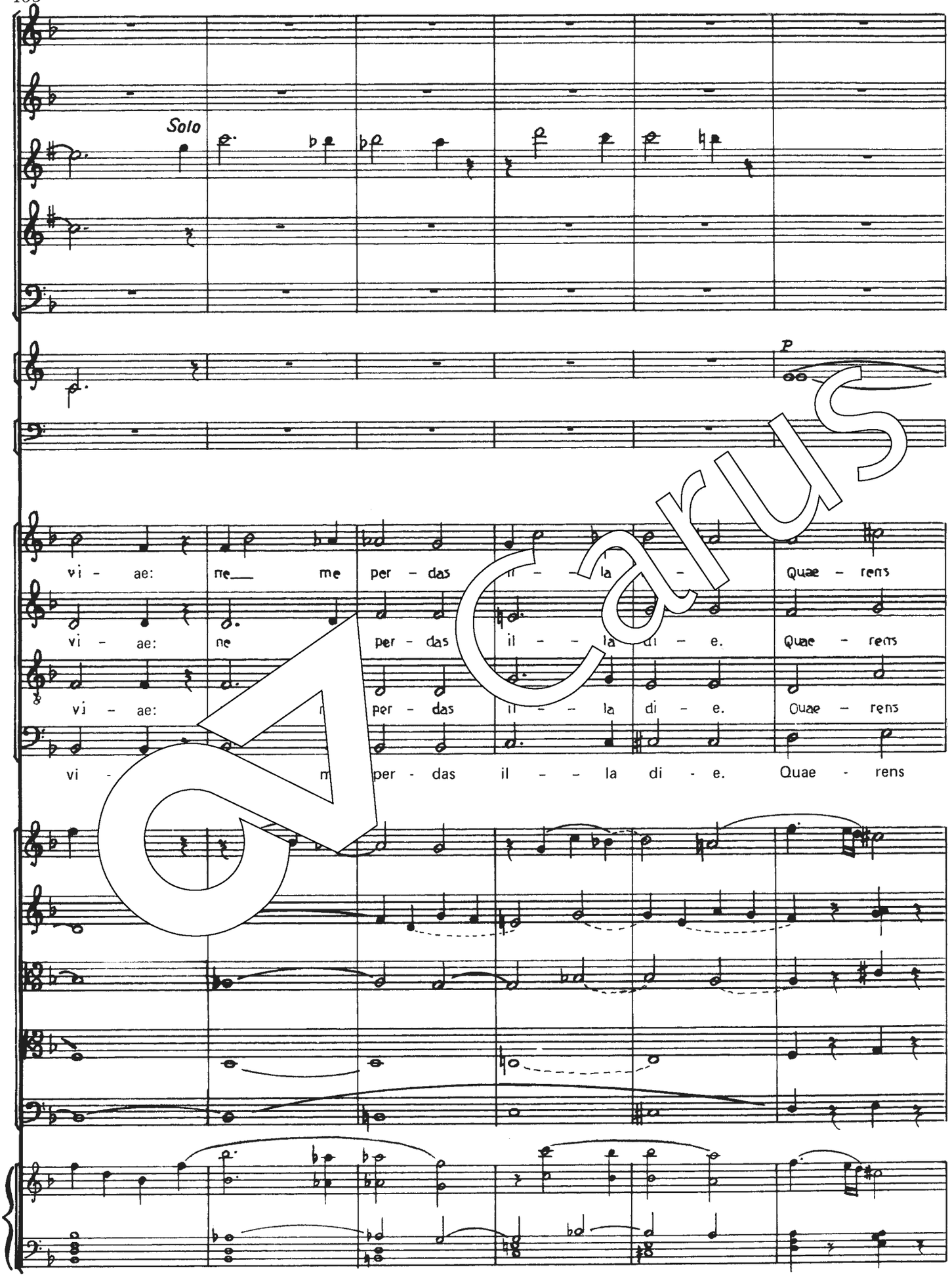
Carus


Fl 1
Fl 2
Cl 1
Cl 2
Solo
p
sal - vas gra - tis, sal - va me, fons pi - e - ta - tis.
Re - - - - cor -
sal - vas gra - tis, sal - va me, fons pi - e - ta - tis.
Re - - - - cor -
sal - vas gra - tis, sal - va me, fons pi - e - ta - tis.
Re - - - cor -
sal - vas gra - tis, sal - va me, fons pi - e - ta - tis.
Re - - - cor-
[p]
[p]
[p]
[p]
p
p

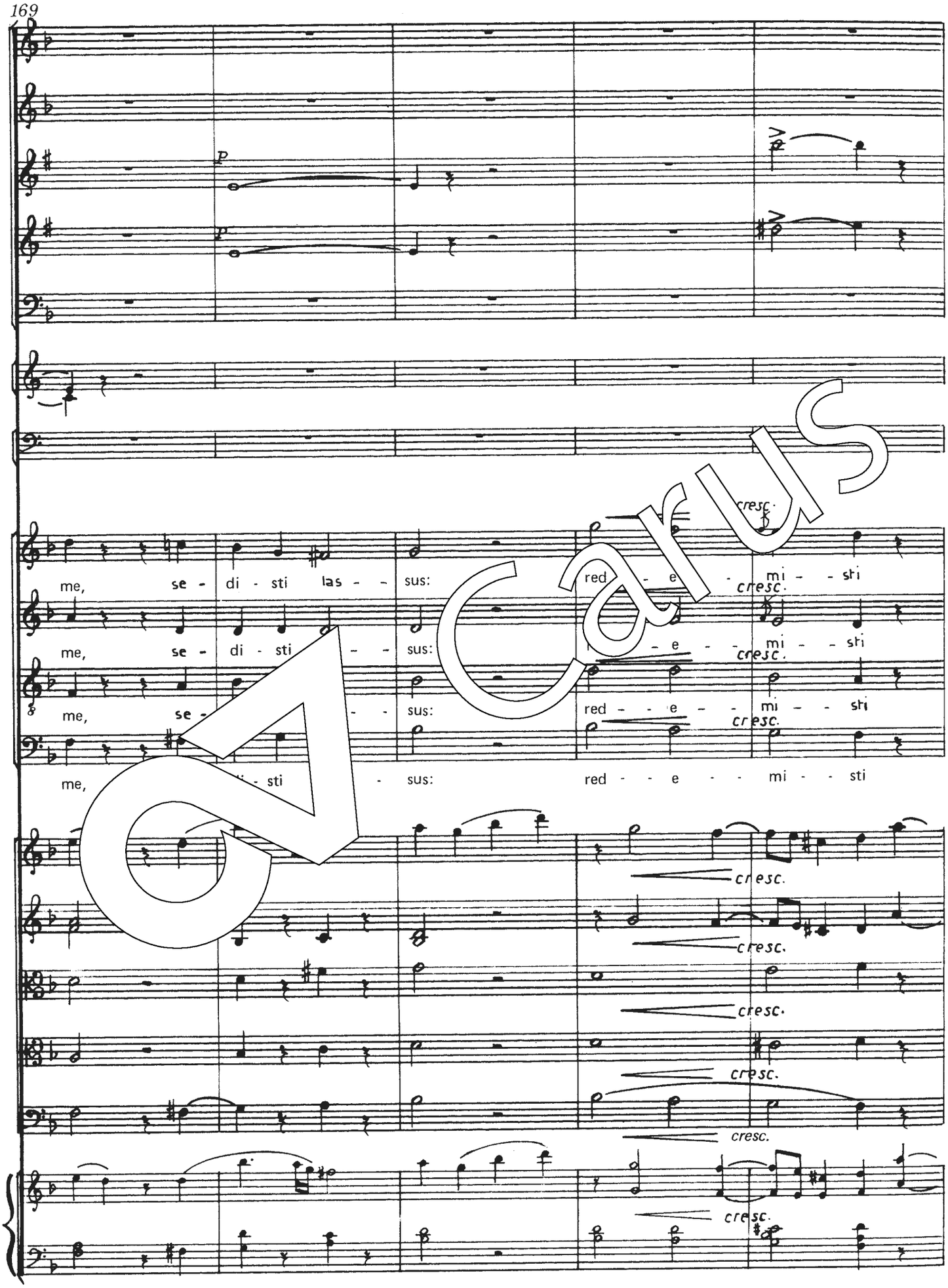
Carus


PP
da - - - - re Je - su pi - e, quod sum cau - sa tu - - - ae
da - - - - re Je - pi - e, quod cau - sa tu - - - ae
da - - - - re pi - e, sum cau - sa tu - - - ae
da - pi - e, quod sum cau - sa tu - - - ae
pp

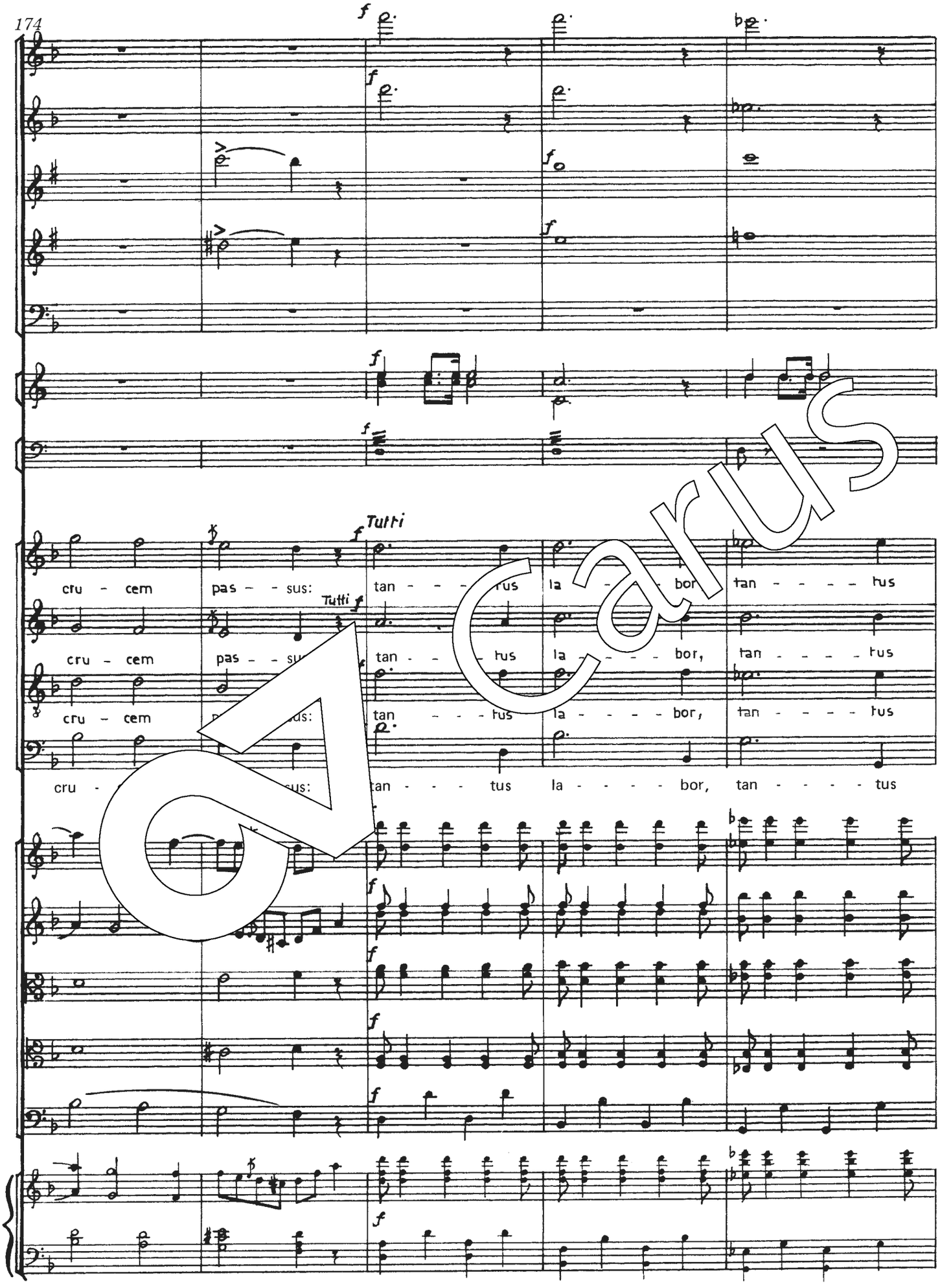
Carus


Solo
p
vi - ae: ne me per - das il - la Quae - rens
vi - ae: ne per - das il - la di - e. Quae - rens
vi - ae: per - das il - la di - e. Quae - rens
vi - per - das il - la di - e. Quae - rens

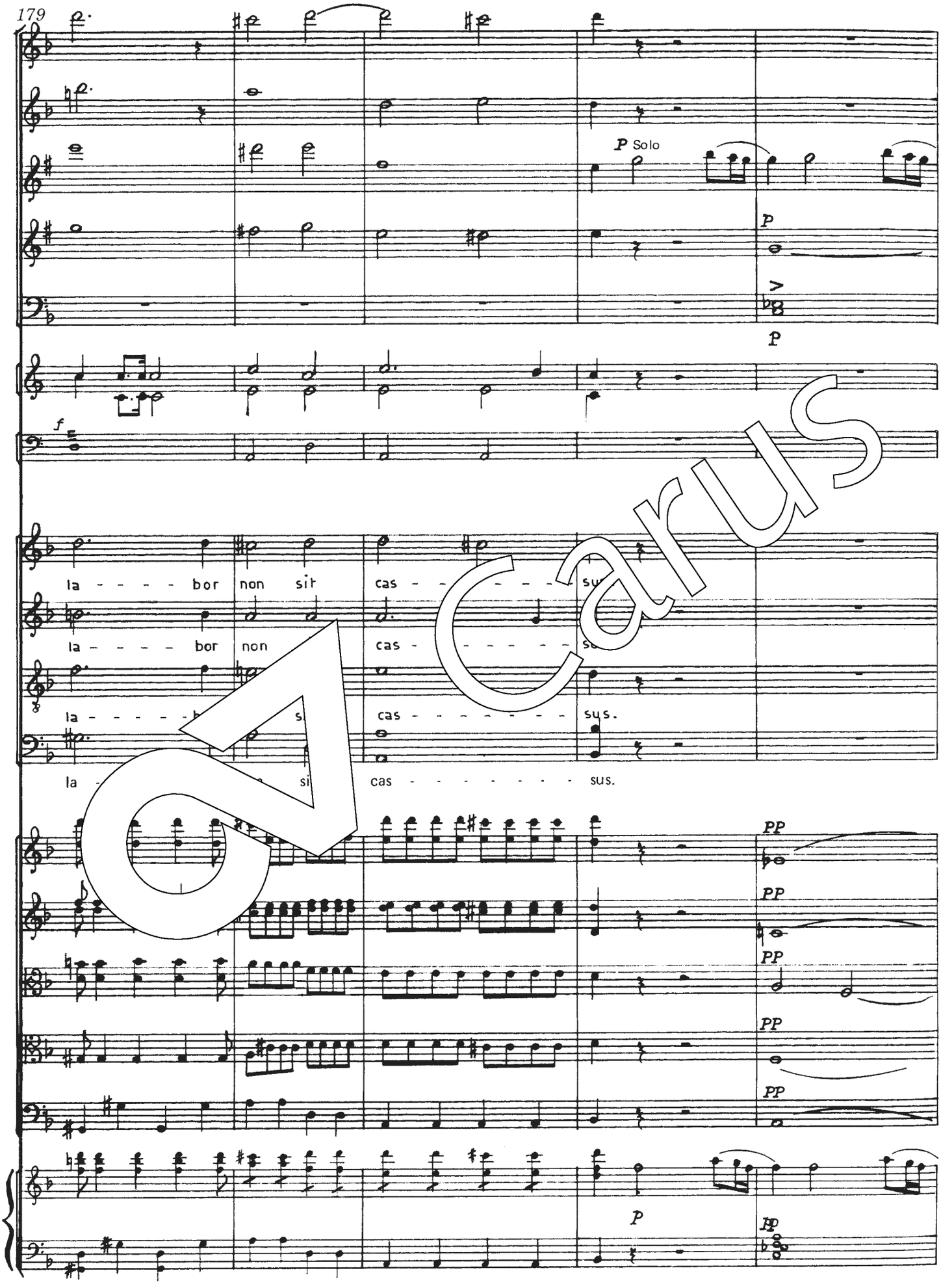
Carus


p
p
cresc.
me, se - di - sti las - - sus: red - - e - - mi - - sti
cresc.
me, se - di - sti - - sus: red - - e - - mi - - sti
cresc.
me, se - - - sus: red - - e - - mi - - sti
cresc.
me, - sti - sus: red - - e - - mi - - sti
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.

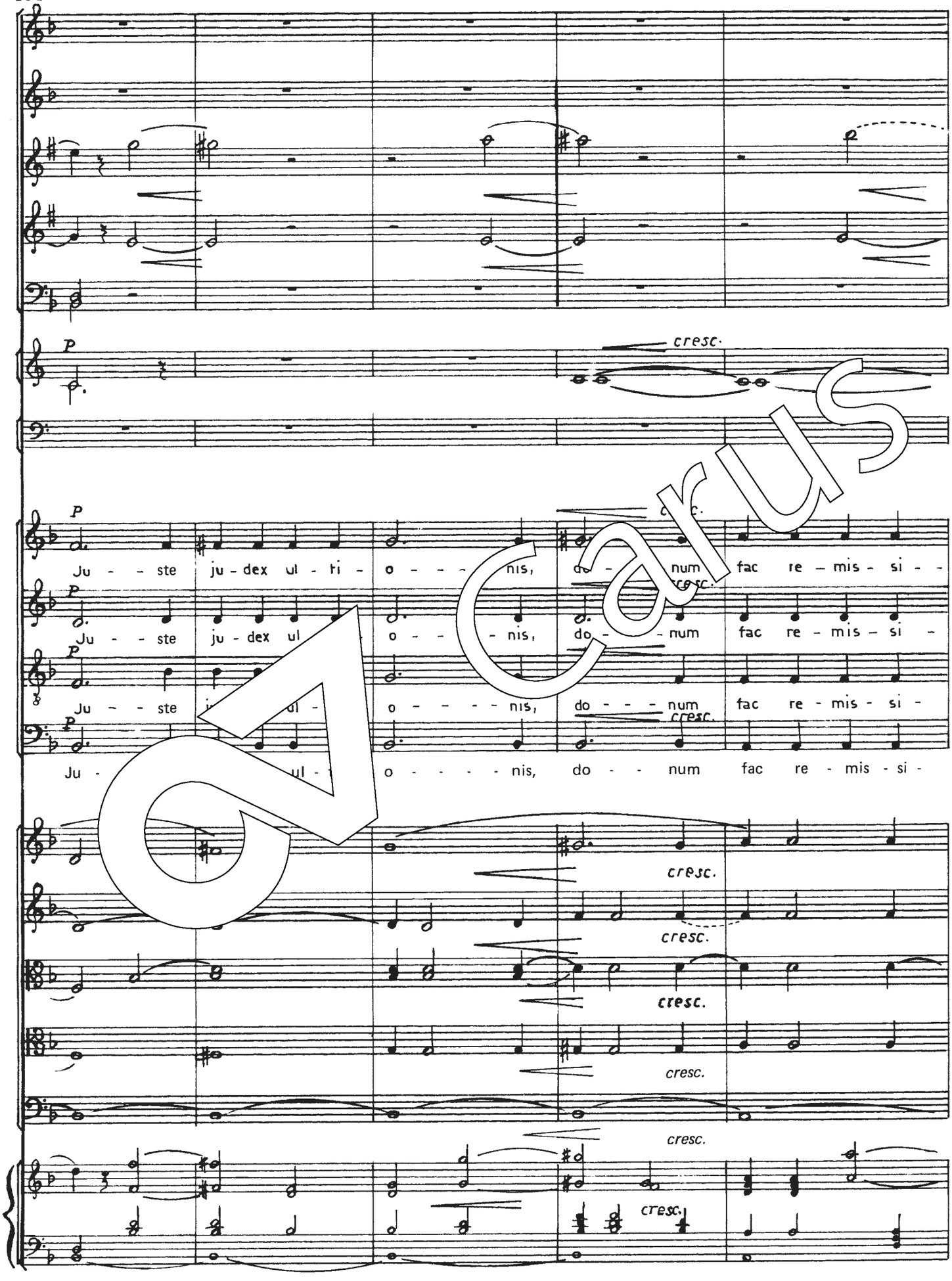
Carus


Tutti
cru - cem pas - sus: tan - - - - tus la - - - bor tan - - - - tus
cru - cem pas - sus: tan - - - tus la - - - - bor, tan - - - - tus
cru - cem tan - - - tus la - - - - bor, tan - - - - tus
cru - tan - - - tus la - - - - bor, tan - - - - tus

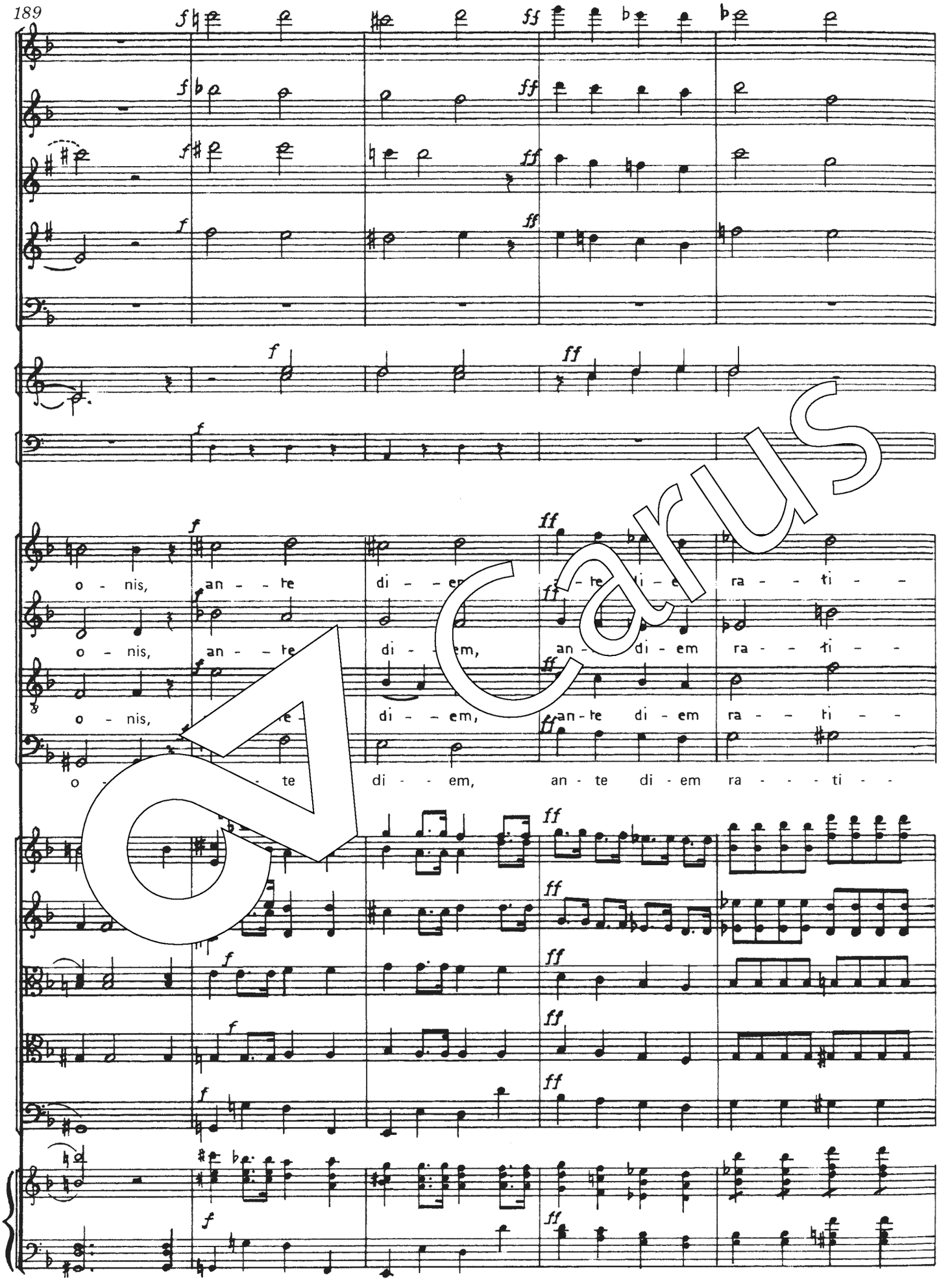
Carus


179
P Solo
P
P
f
la - - - - bor non sit cas - - - - - - su
la - - - - bor non cas - - - - - - su
la - - - - - - s cas - - - - - - - - sus.
la - si cas - - - - - - - - sus.
PP
PP
PP
PP
PP
P
PP

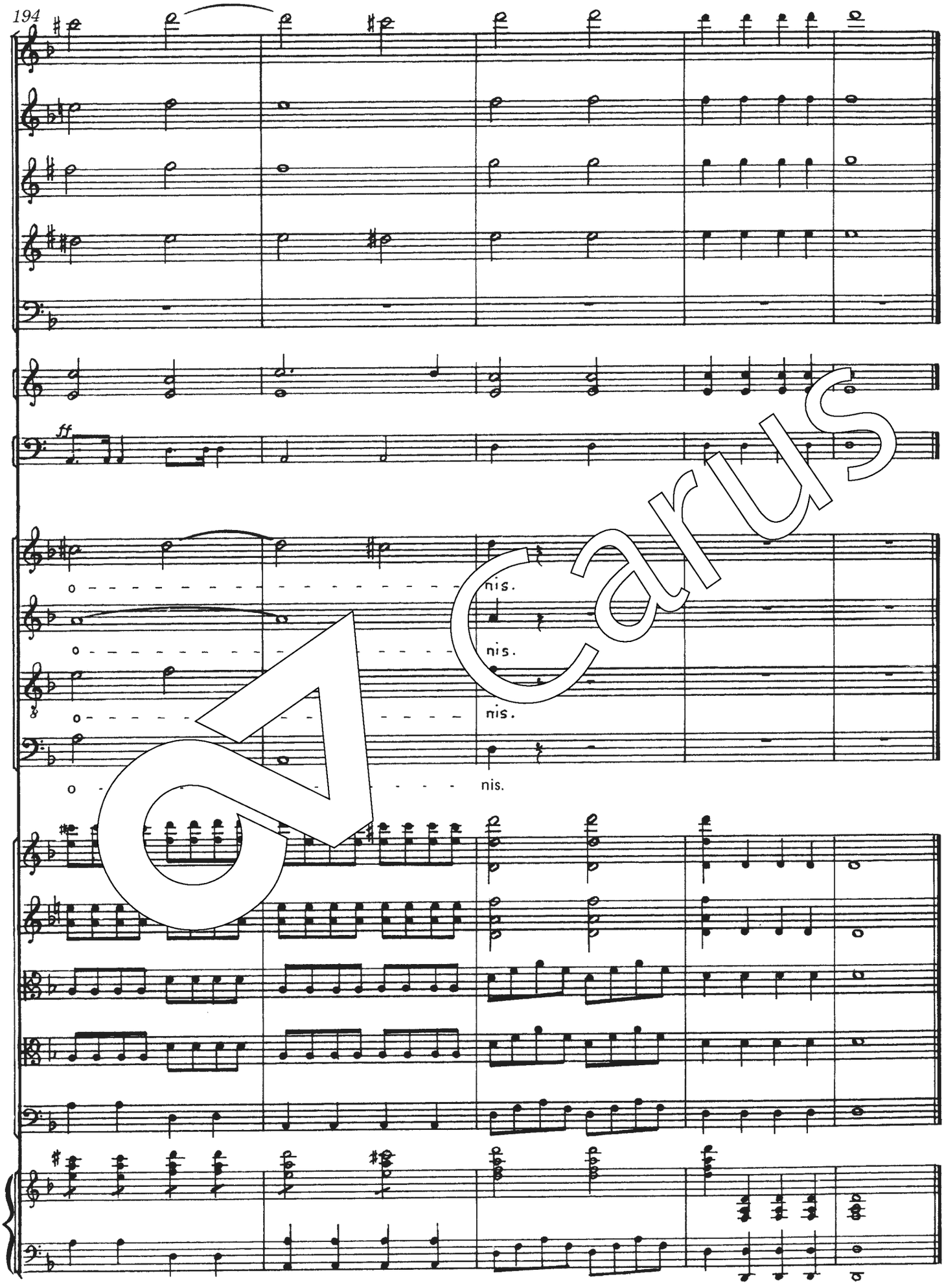
Carus


P
cresc.
P
Ju - ste ju - dex ul - ti - o - - - nis, do - num fac re - mis - si -
cresc.
P
Ju - ste ju - dex ul - o - - - nis, do - num fac re - mis - si -
P
Ju - ste o - - - nis, do - - num fac re - mis - si -
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.

Carus

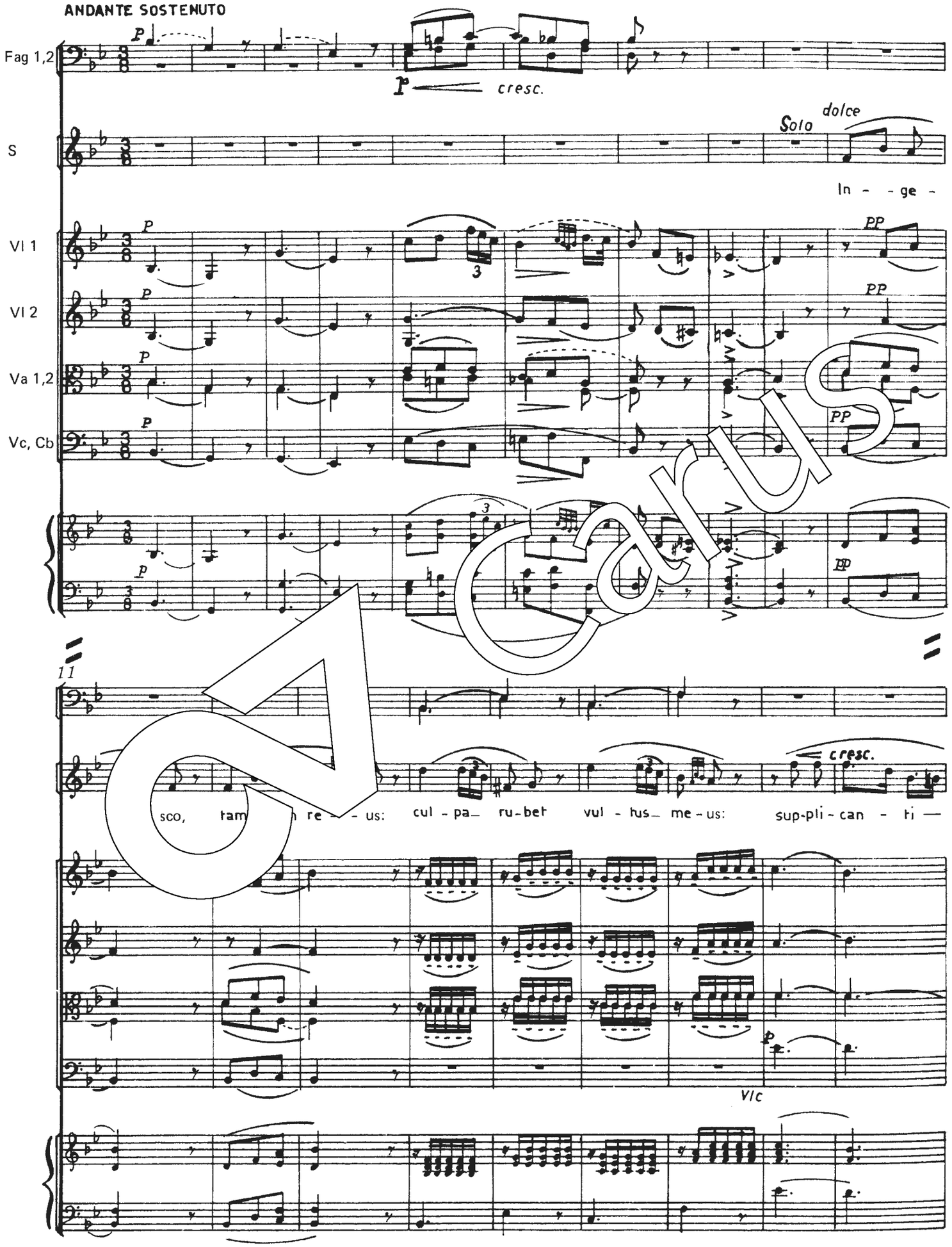

o - nis, an - te di - em ra - ti -
o - nis, an - te di - em, an - te di - em ra - ti -
o - nis, an - te di - em, an - te di - em ra - ti -
o - nis, an - te di - em, an - te di - em ra - - ti -

Carus

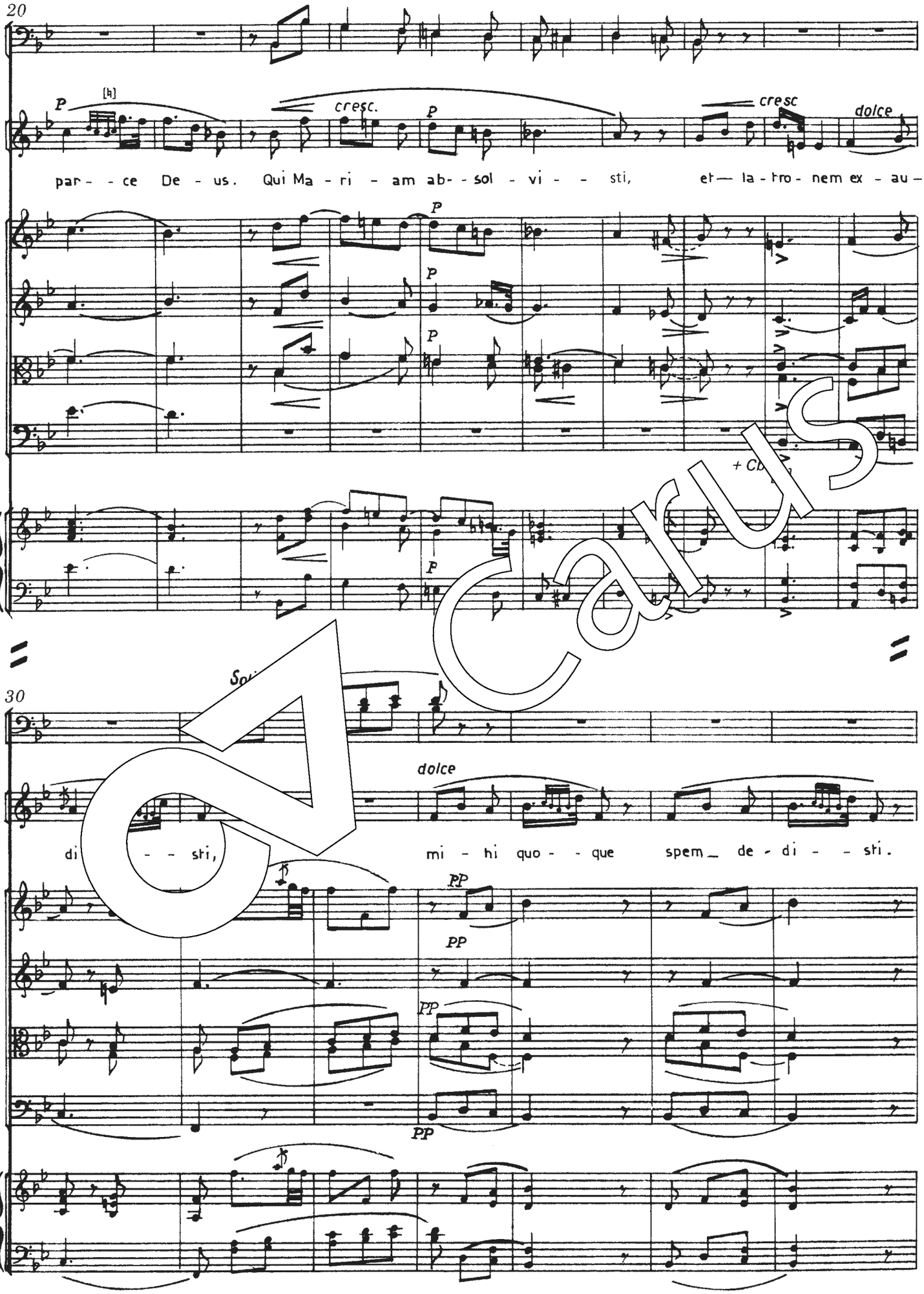


Carus

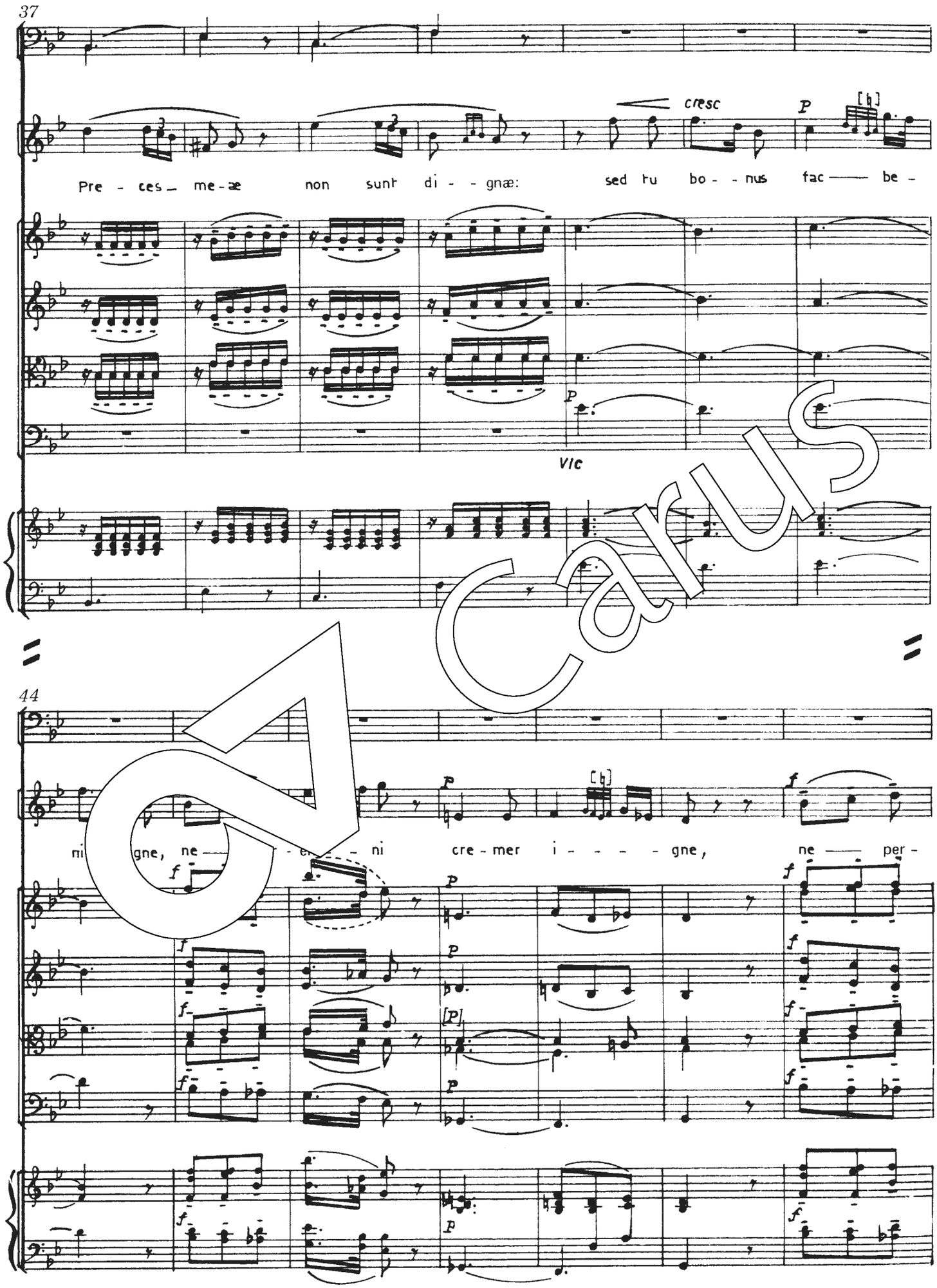
5. Ingemisco



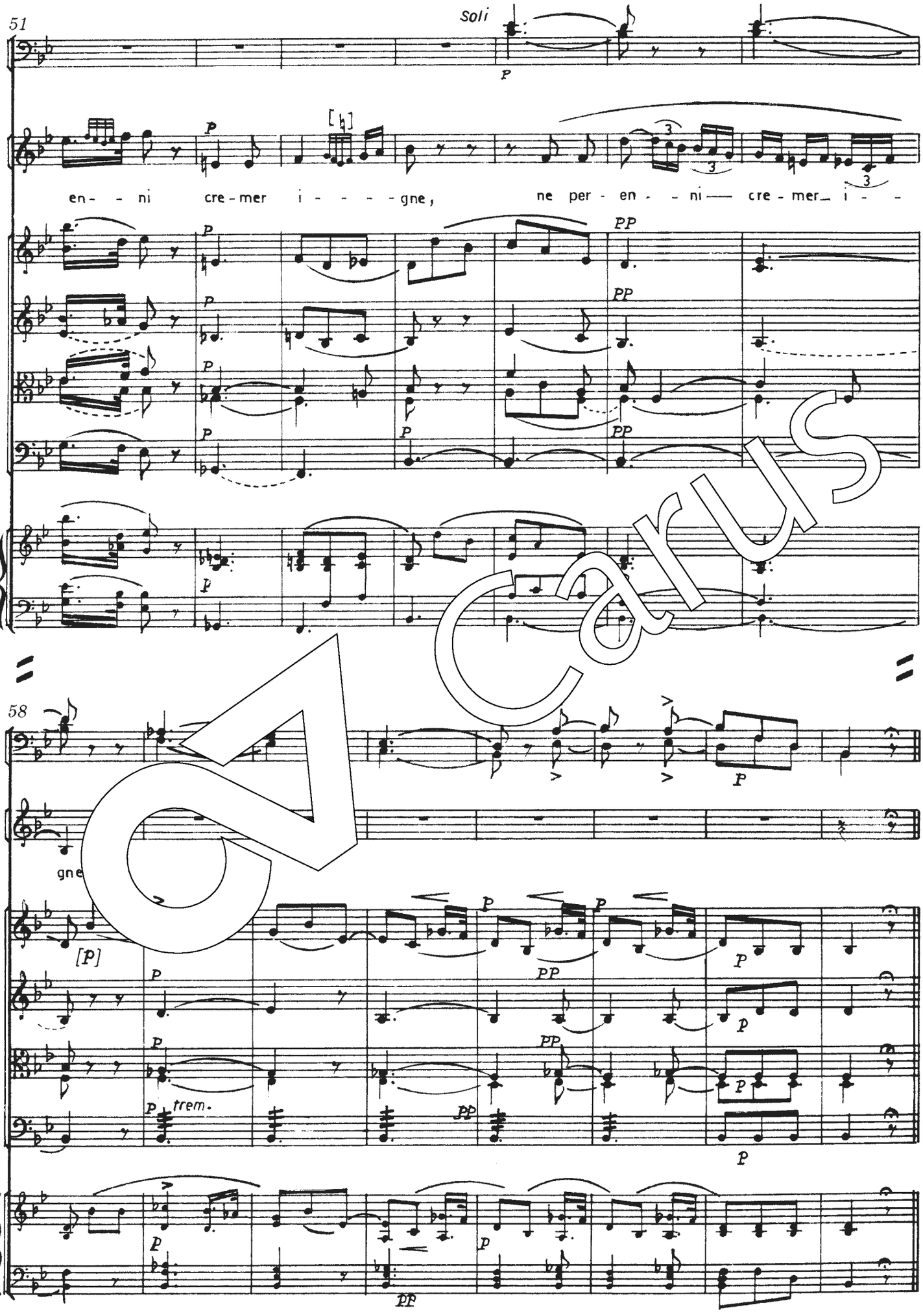
Carus


20
P
cresc.
P
cresc
dolce
par - - ce De - us. Qui Ma - ri - am ab- - sol - vi - - sti, et— la - tro - nem ex - au -
P
P
P
P
30
dolce
di - - - sti, mi - hi quo - - que spem de - di - - sti.
PP
PP
PP
PP

Carus


37
cresc
P
Pre - ces_ me - æ non sunt di - - gnæ: sed tu bo - - nus fac —— be -
P
Vlc
44
P
f
ni gne, ne —— - e - - - ni cre - mer i - - - - gne, ne —— per -
f
P
[P]

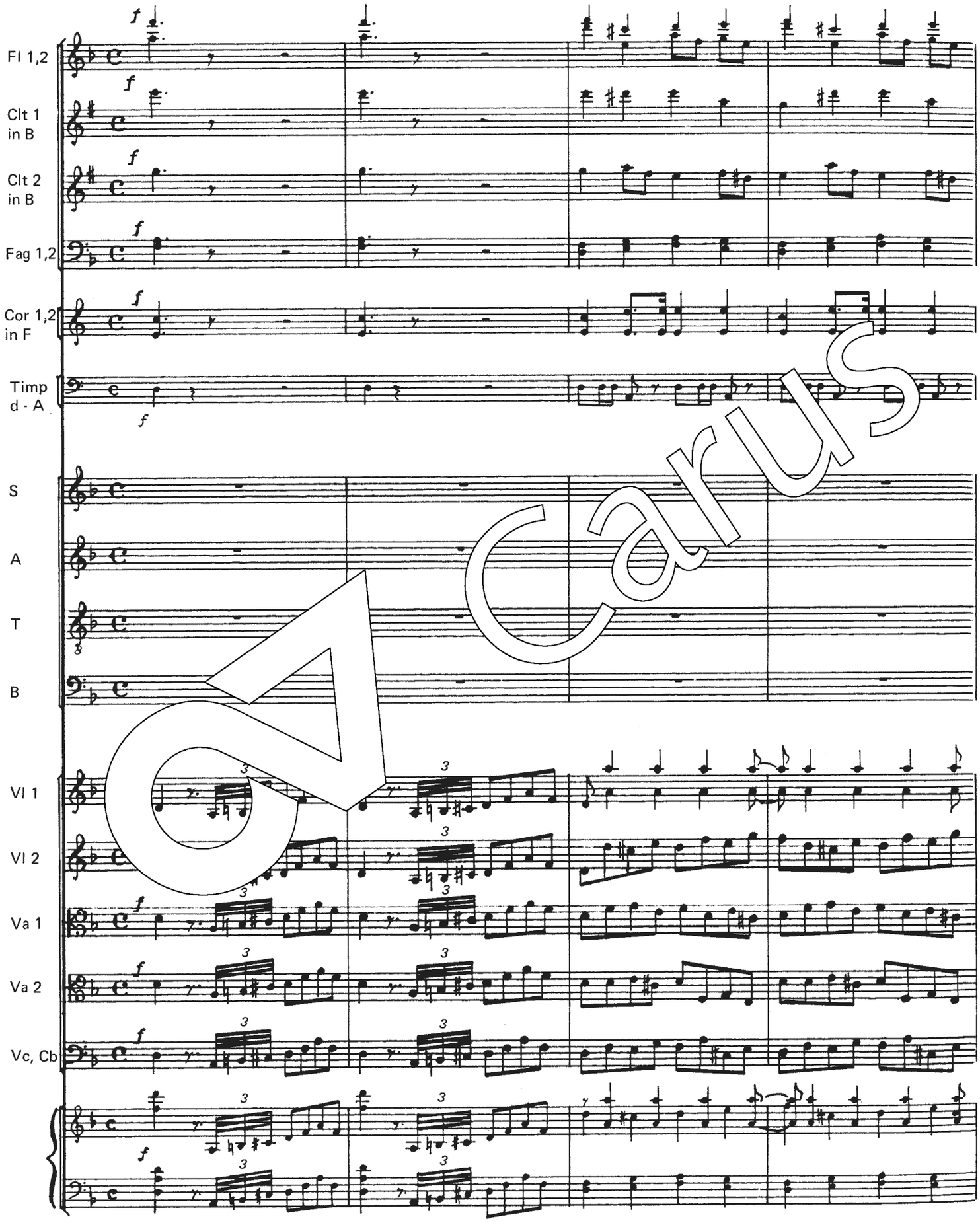
Carus



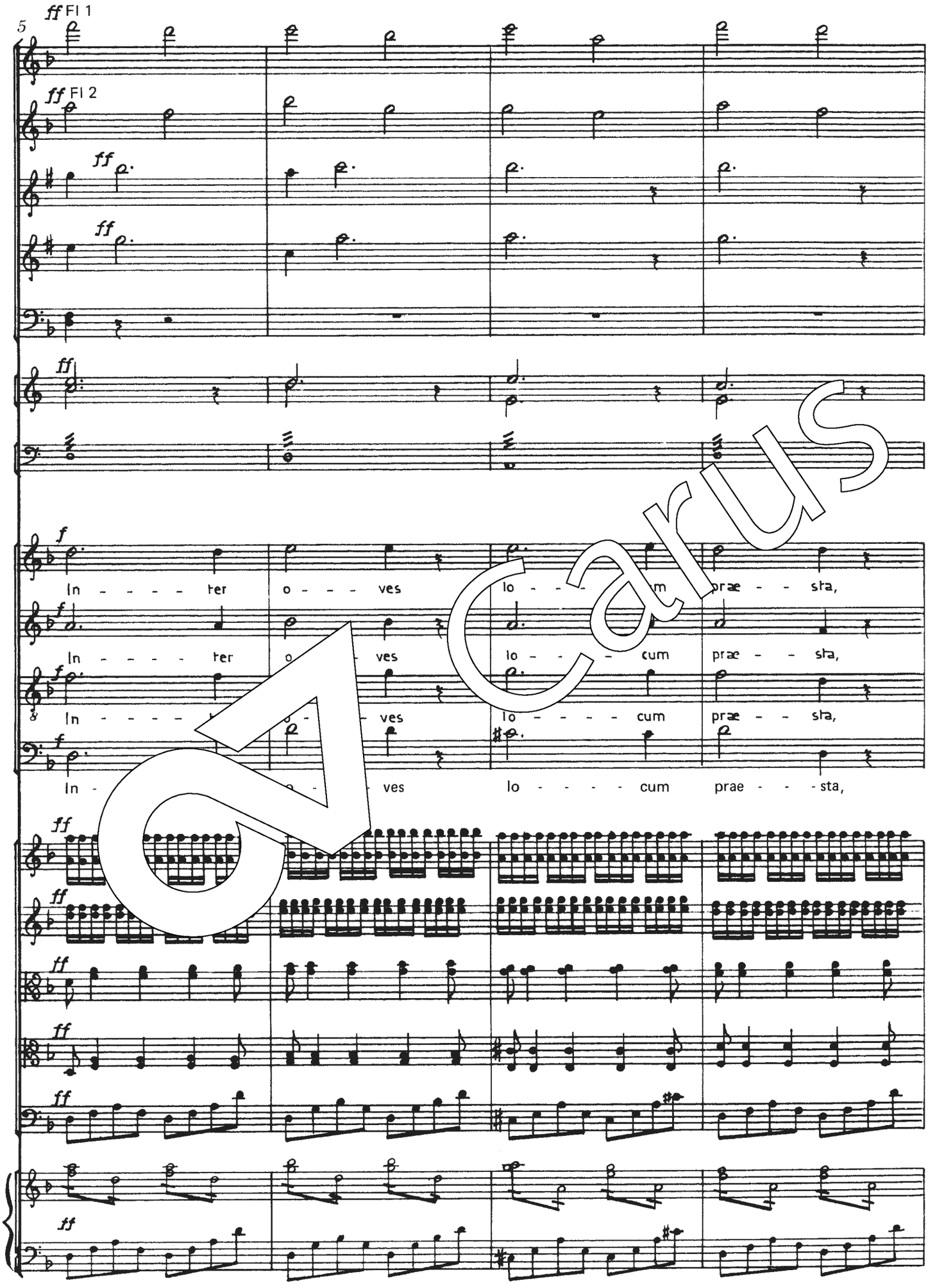
Carus

6. Inter oves

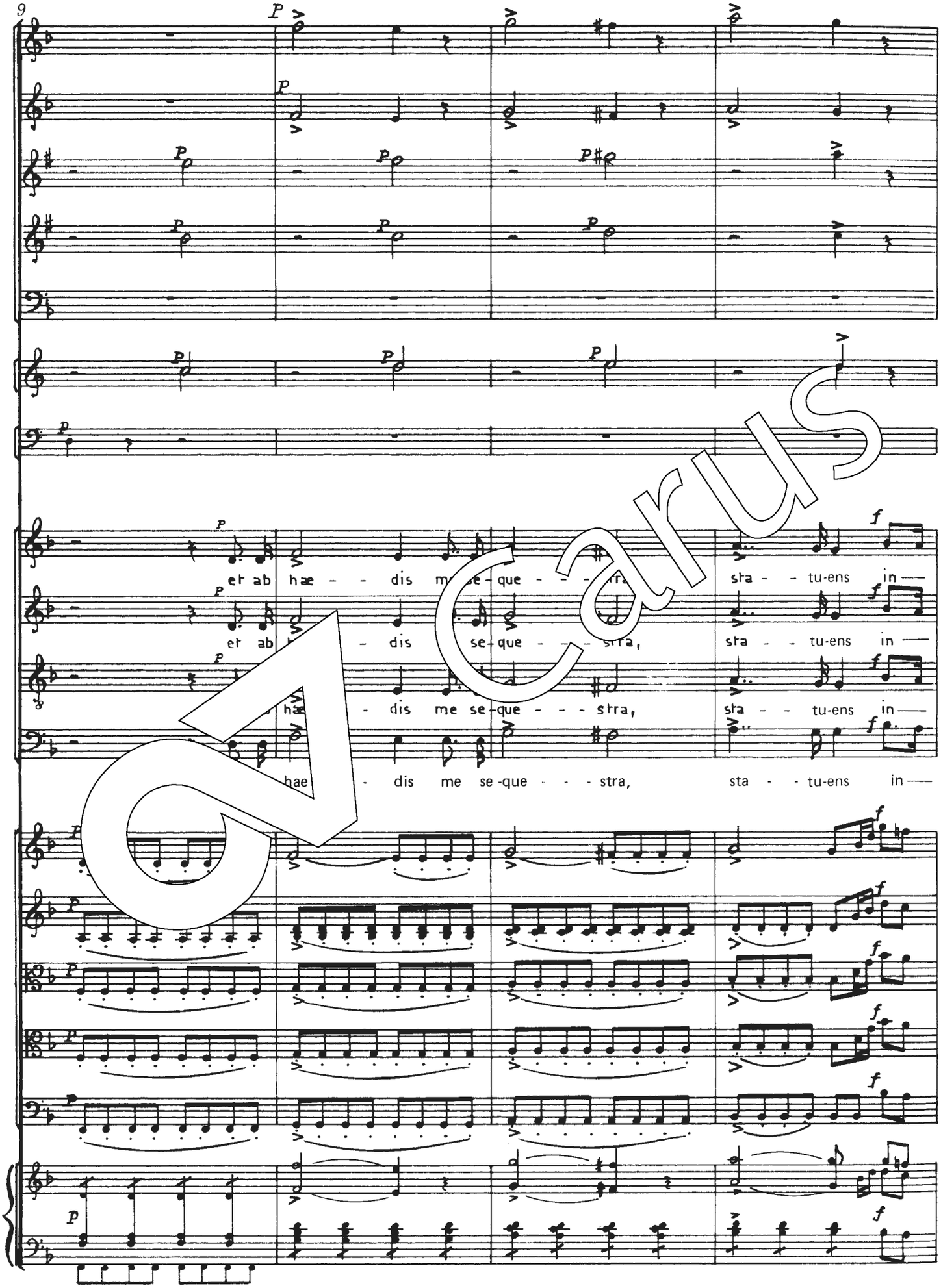
ALLEGRO VIVO



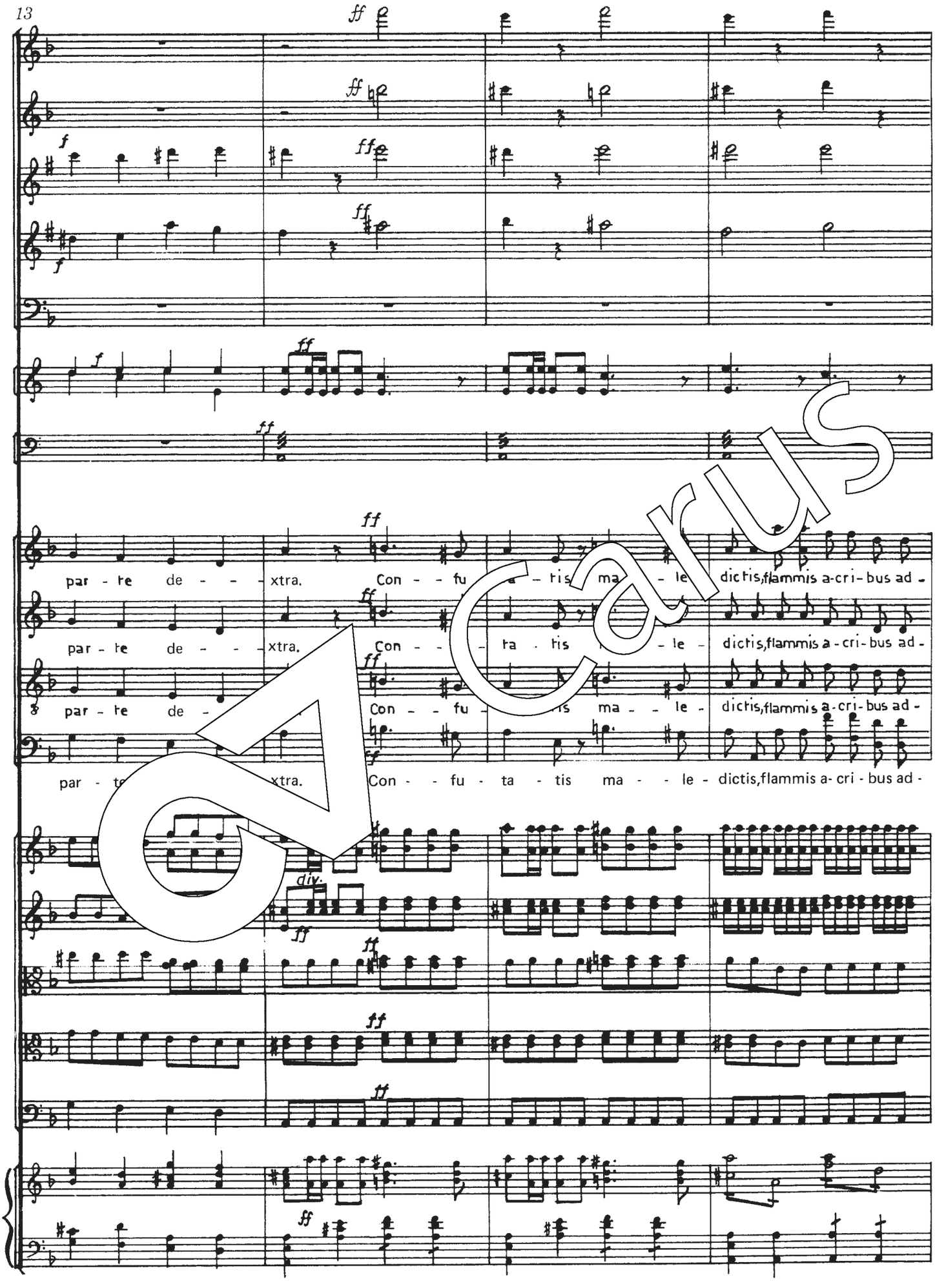
Carus


5
ff Fl 1
ff Fl 2
ff
ff
ff
f
In - - - - ter o - - - ves lo - - - m prae - - sta,
In - - - - ter o - ves lo - - - cum prae - - sta,
In - - - - ter o - ves lo - - - - - cum prae - - sta,
In - o - ves lo - - - - cum prae - - - sta,
ff
ff
ff
ff
ff
ff

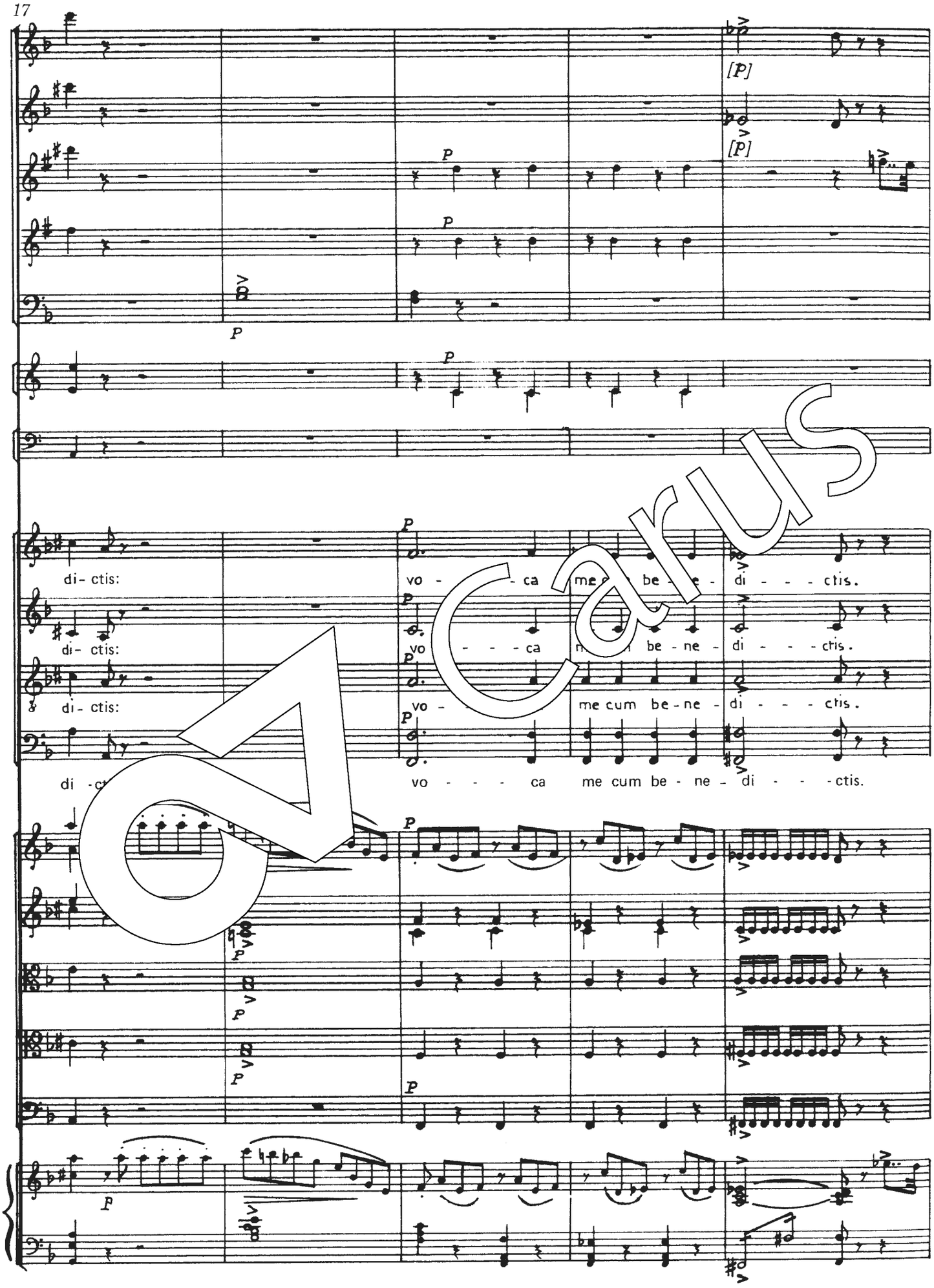
Carus


9
et ab hæ - - dis me se-que - - - stra, sta - - tu-ens in
et ab - dis se-que - - - stra, sta - - tu-ens in
hæ - dis me se-que - - - stra, sta - - tu-ens in
hae - dis me se-que - - - stra, sta - - tu-ens in

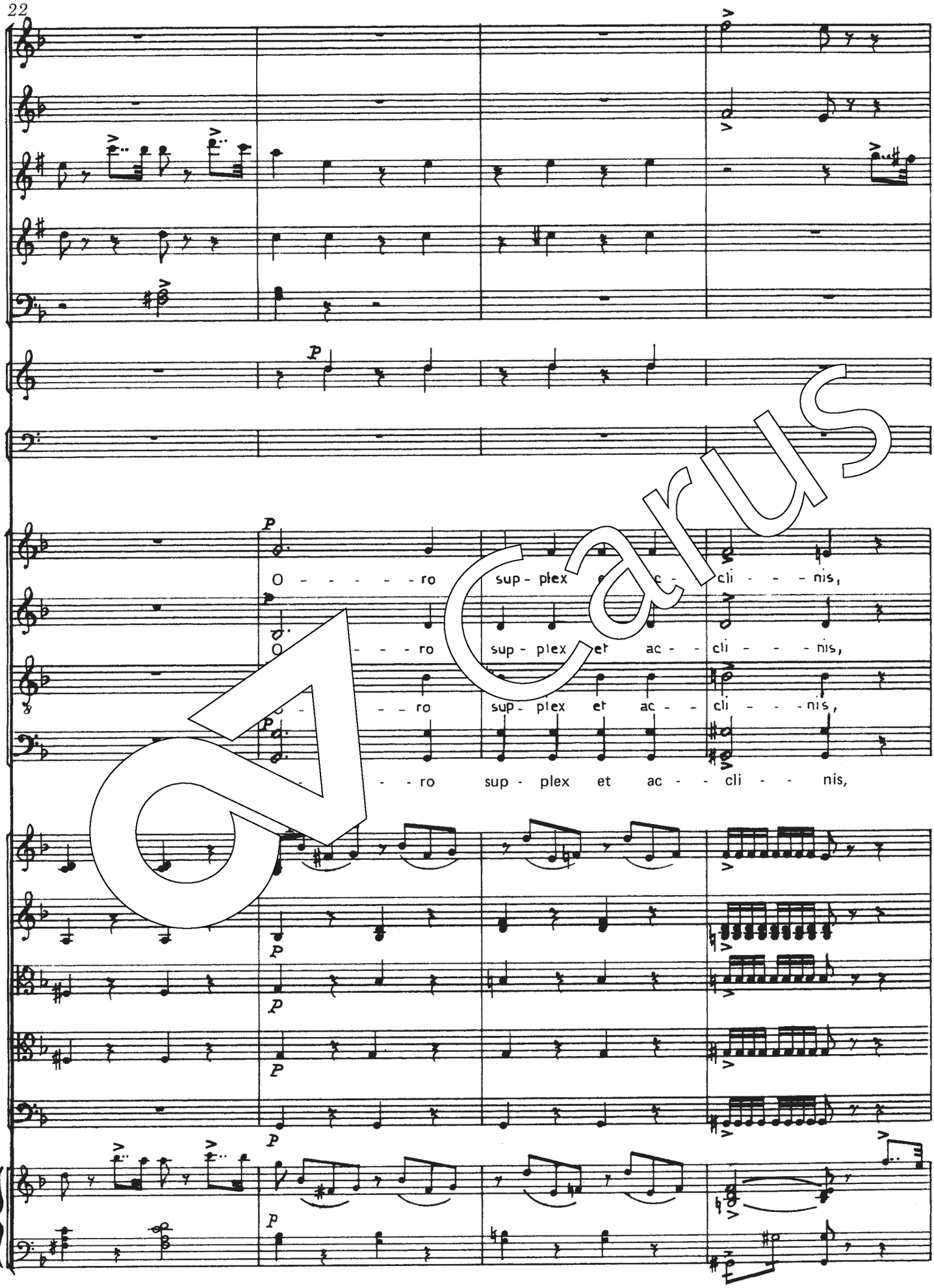
Carus


par - te de - - - xtra. Con - - fu - ta - tis ma - - le - dictis,flammis a-cri-bus ad -
par - te de - - - xtra. Con - - fu - ta - tis ma - - le - dictis,flammis a-cri-bus ad -
par - te de - - - xtra. Con - - fu - ta - tis ma - - le - dictis,flammis a-cri-bus ad -
par - te de - - - xtra. Con - - fu - ta - tis ma - - le - dictis,flammis a- cri - bus ad -
div.

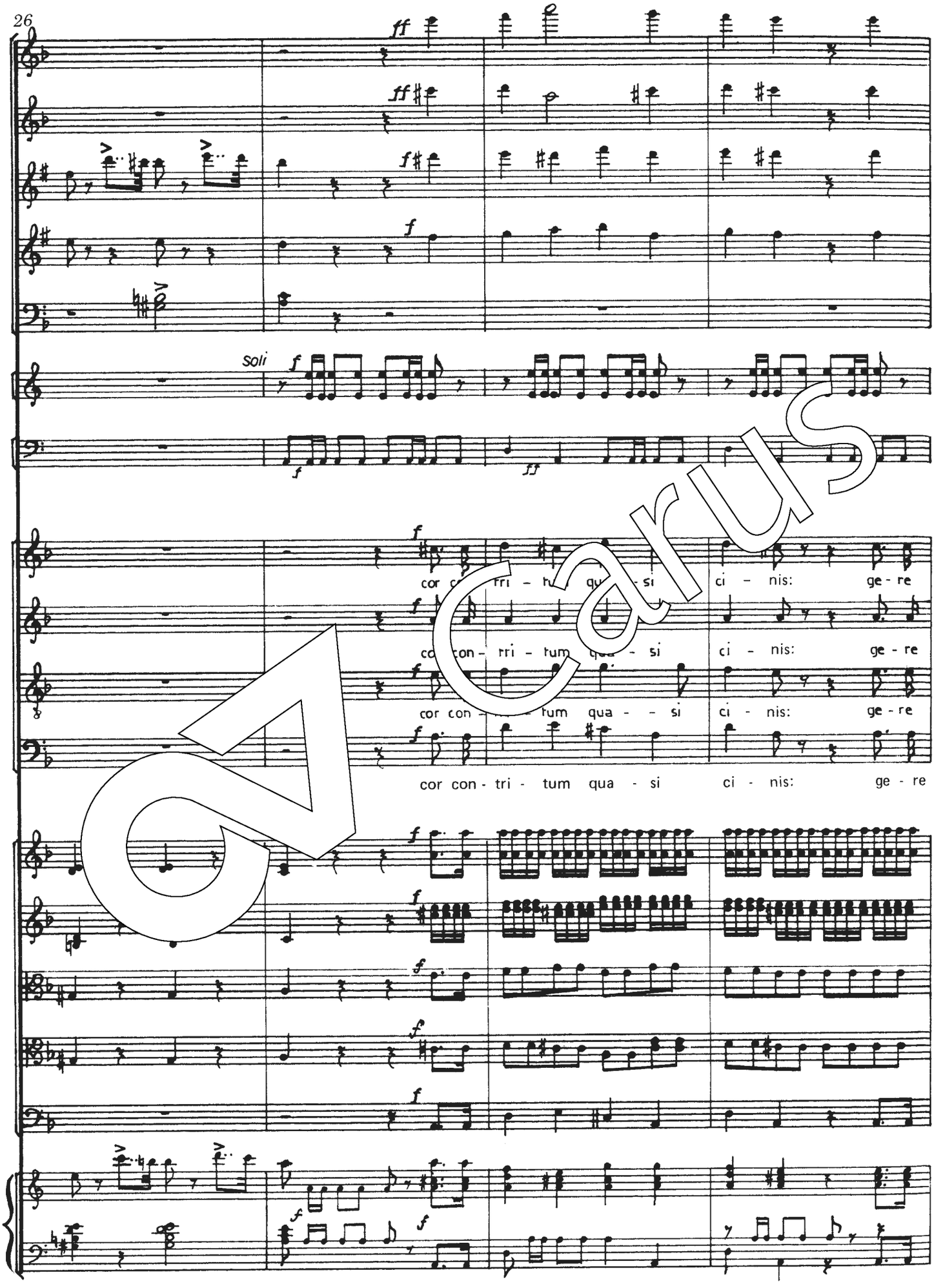
Carus


[P]
[P]
di- ctis:
di- ctis:
di- ctis:
di -ct
vo - - - - ca me cum be - ne - di - - - - ctis.
vo - - - - ca me cum be - ne - di - - - - ctis.
vo - me cum be - ne - di - - - - ctis.
vo - - - - ca me cum be - ne - di - - - - ctis.

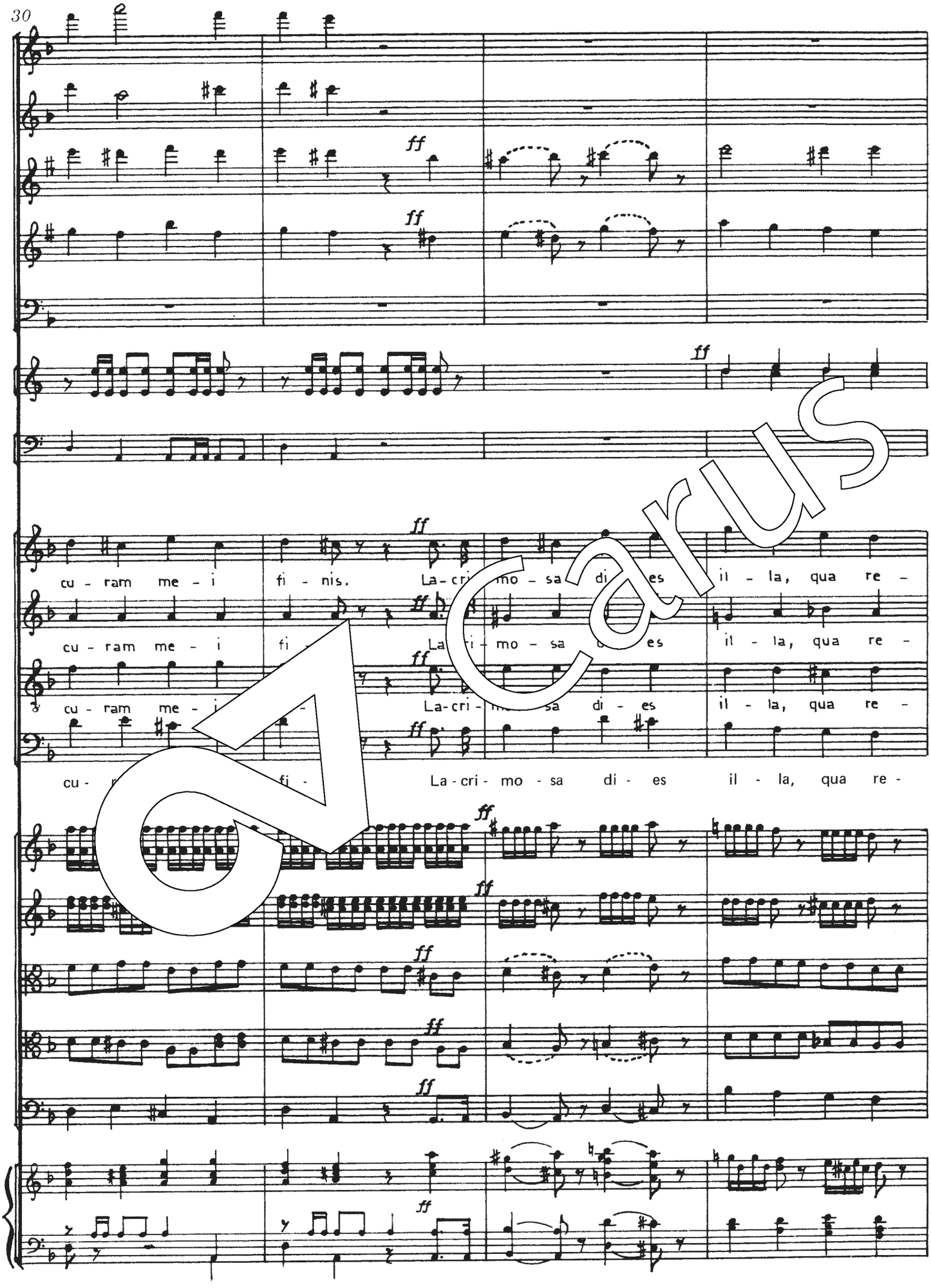
Carus


O - - - - - ro sup - plex et ac - - cli - - - nis,
O - - - - ro sup - plex et ac - - cli - - - nis,
- - - ro sup - plex et ac - - cli - - - nis,
- - - ro sup - plex et ac - - cli - - nis,

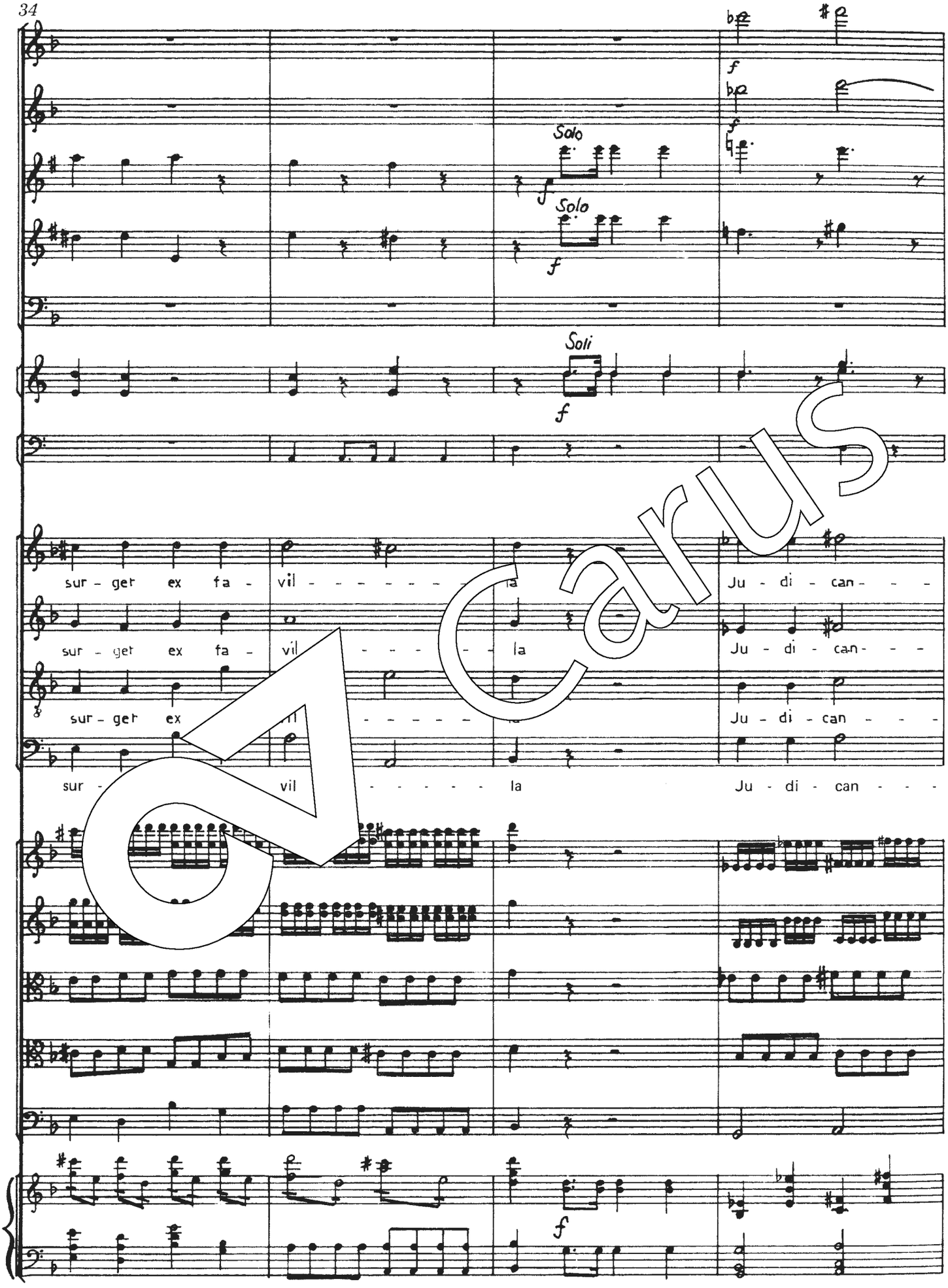
Carus


26
Soli
cor con - tri - tum qua - si ci - nis: ge - re
cor con - tri - tum qua - si ci - nis: ge - re
cor con - tri - tum qua - si ci - nis: ge - re
cor con - tri - tum qua - si ci - nis: ge - re

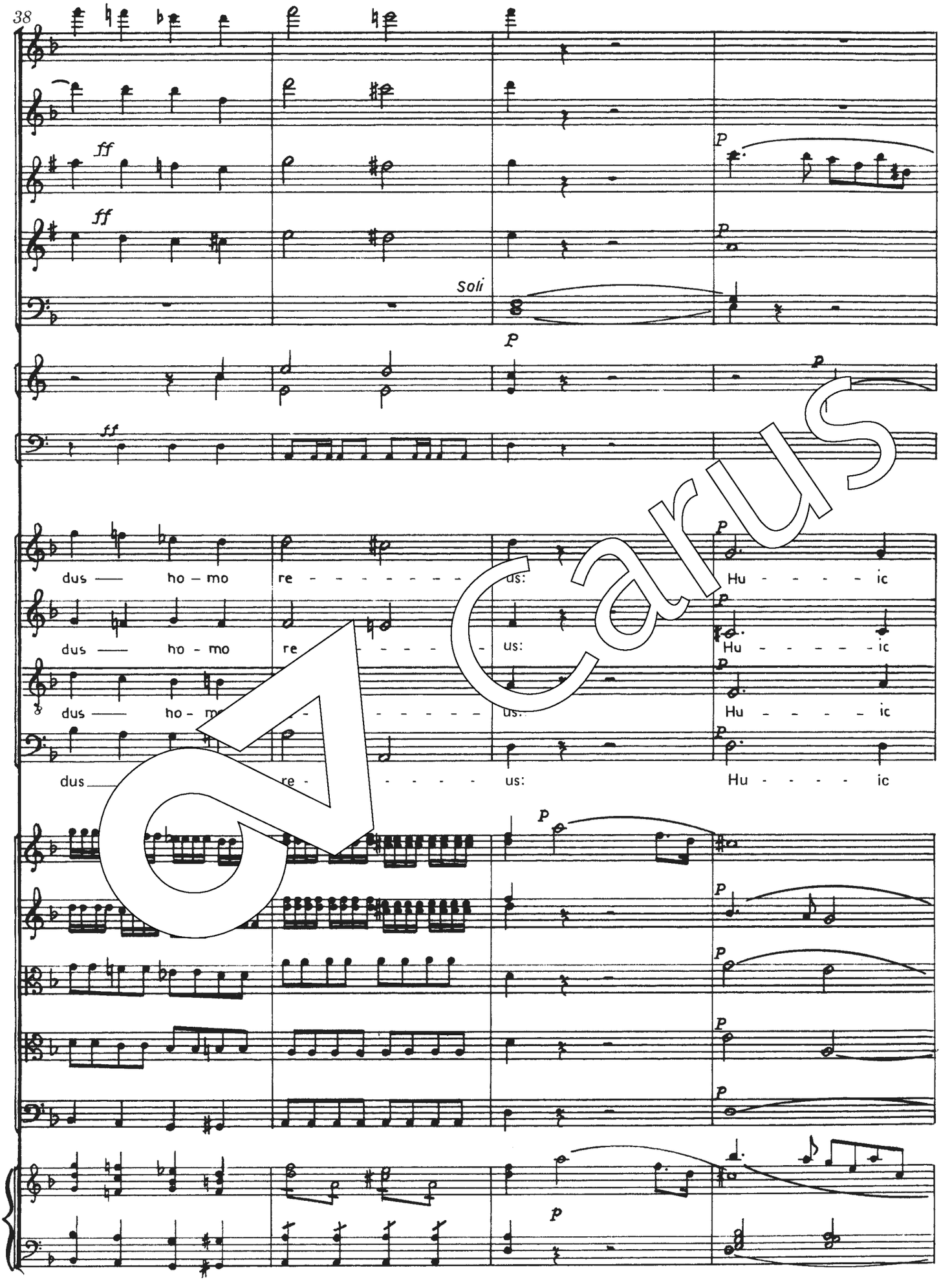
Carus

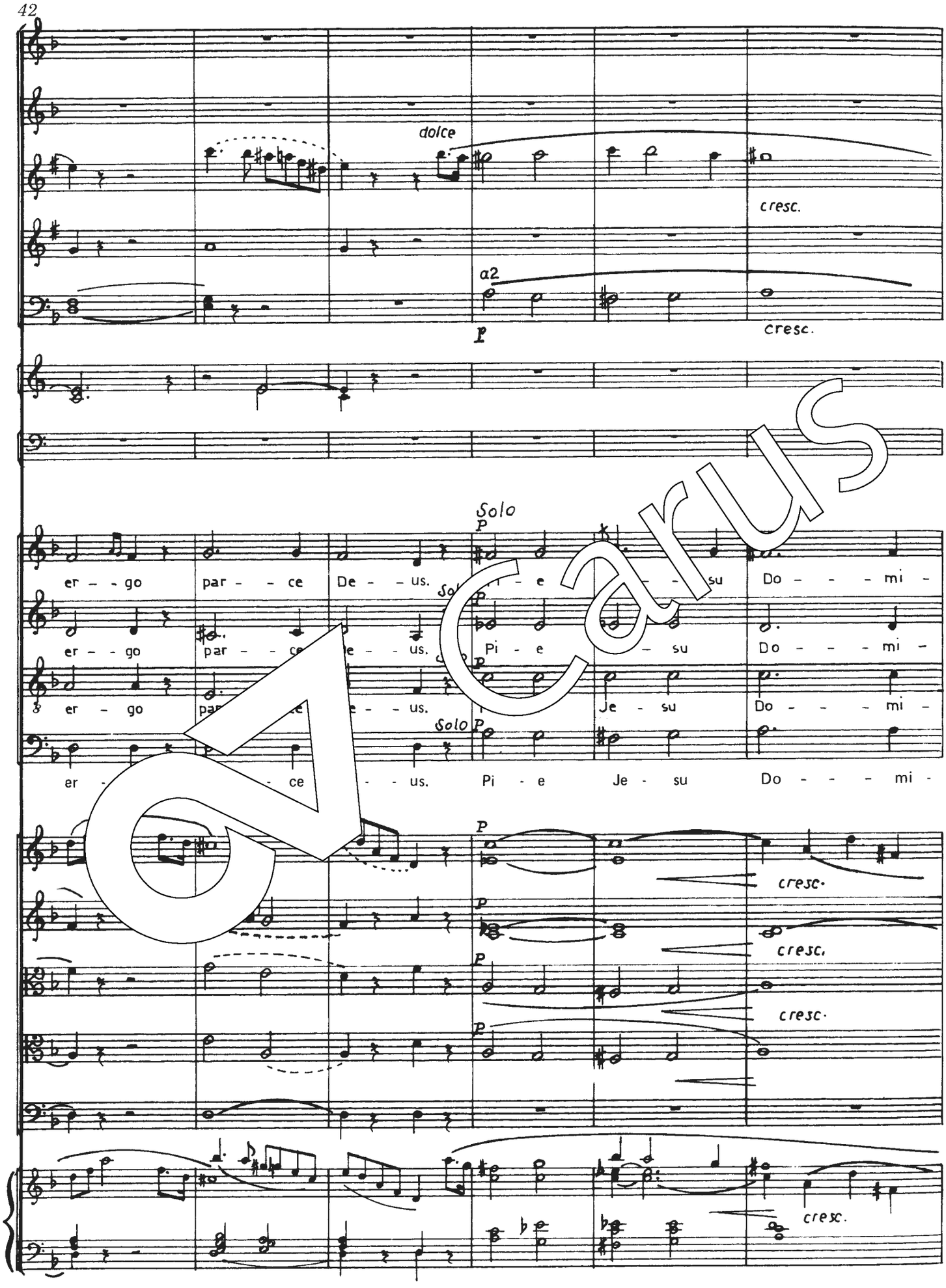

ff
cu - ram me - i fi - nis. La-cri-mo-sa di-es il - la, qua re -
cu - ram me - i fi - La-cri-mo-sa di-es il - la, qua re -
cu - ram me - i La-cri-mo-sa di - es il - la, qua re -
cu - fi - La - cri - mo - sa di - es il - la, qua re -

Carus

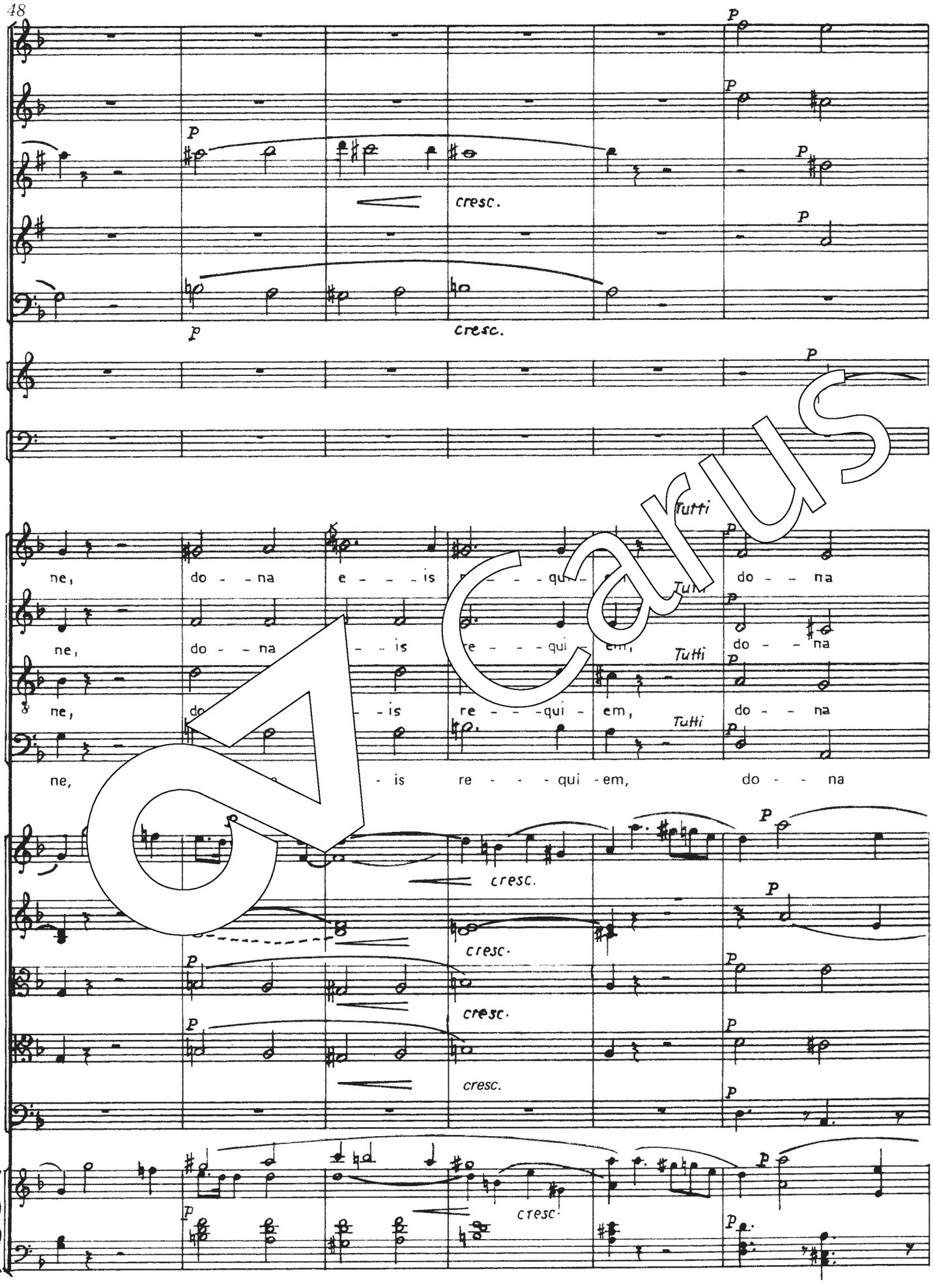

Solo
Solo
Soli
sur - get ex fa - vil - - - - - - - la Ju - di - can - - -
sur - get ex fa - vil - - - - - - la Ju - di - can - - -
sur - get ex vil - - - - - - la Ju - di - can - - -
sur - vil - - - - - - la Ju - di - can - - -

Carus

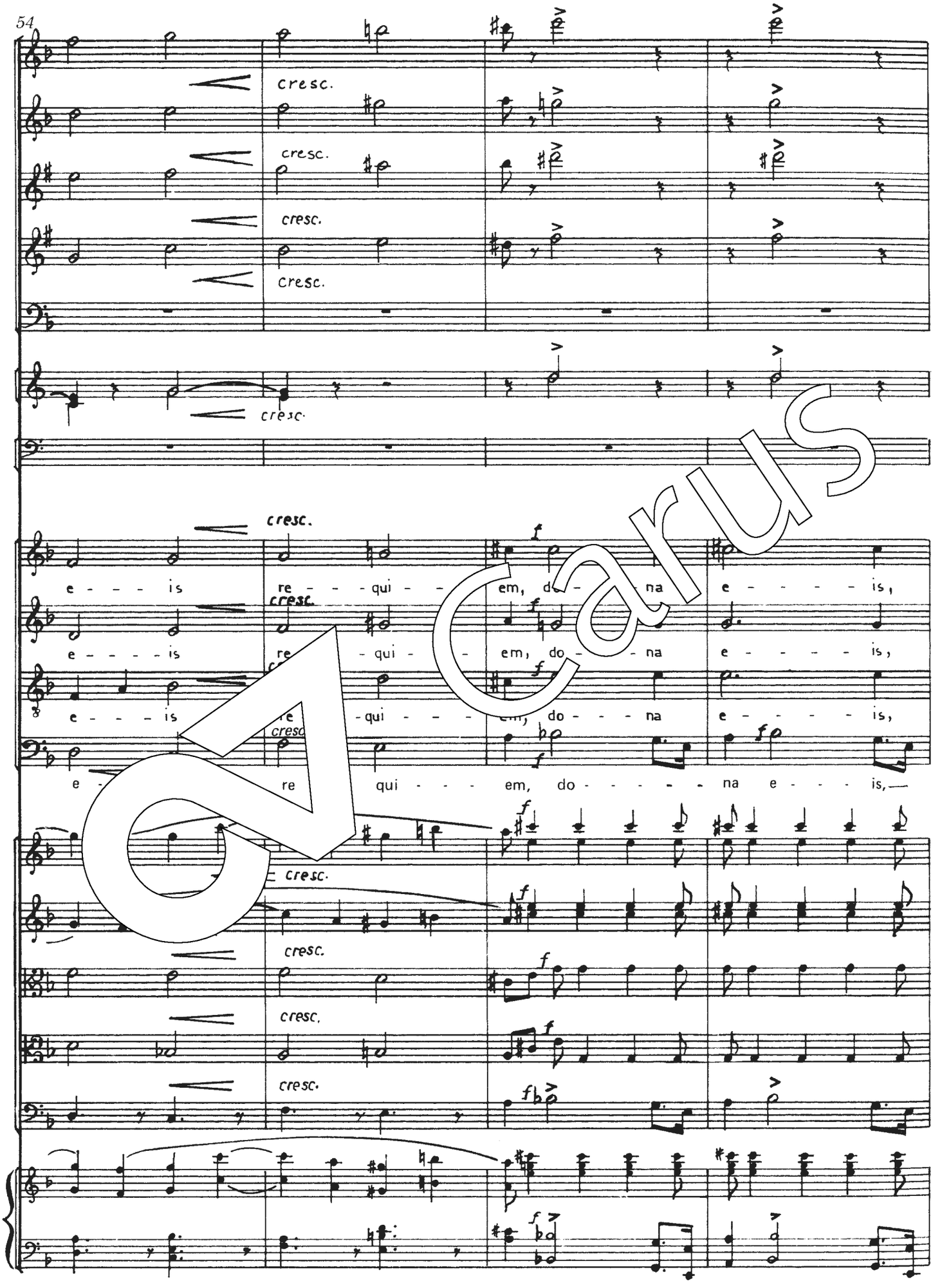

38
ff
ff
Soli
P
P
P
ff
dus — ho – mo re - - - - - - - - us: Hu - - - - - ic
dus — ho - mo re - - - - - - - - us: Hu - - - - - ic
dus — ho - mo - - - - - - - - us: Hu - - - - - ic
dus re - - - - - - - - us: Hu - - - - - ic
P
P
P


dolce
cresc.
a2
p
cresc.
Solo
p
er - go par - ce De - us. Pi - e Je - su Do - mi -
er - go par - ce De - us. Pi - e Je - su Do - mi -
er - go par - ce De - us. Pi - e Je - su Do - mi -
Solo
p
er - ce De - us. Pi - e Je - su Do - mi -
p
cresc.
p
cresc.
p
cresc.
p
cresc.

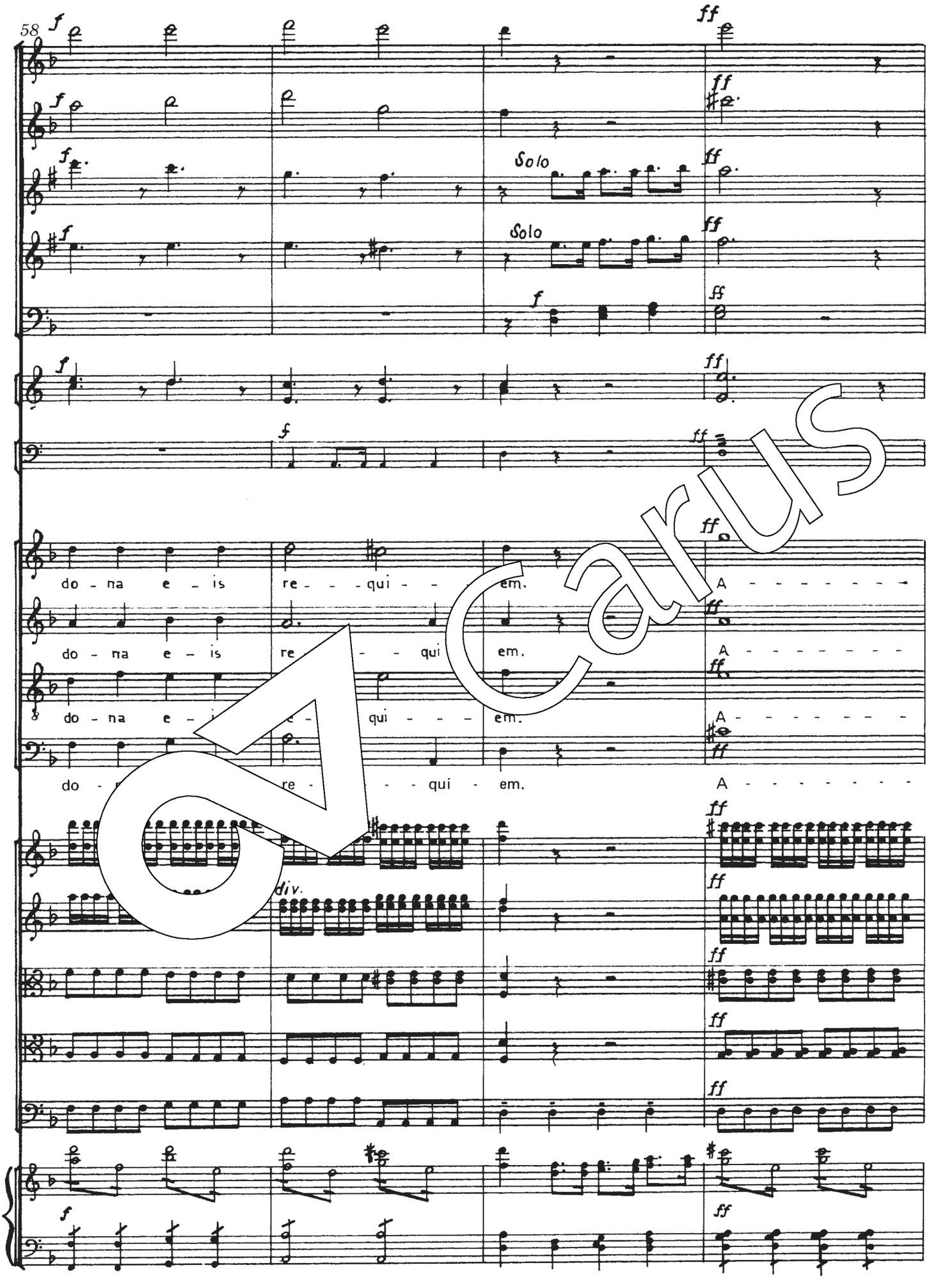
Carus


cresc.
Tutti
ne, do - - na e - - - is re - - - qui - em, do - - na
ne, do - - na - - is re - - - qui - em, do - - na
ne, do - - na - - is re - - - qui - em, do - - na
ne, - is re - - - qui - em, do - - na

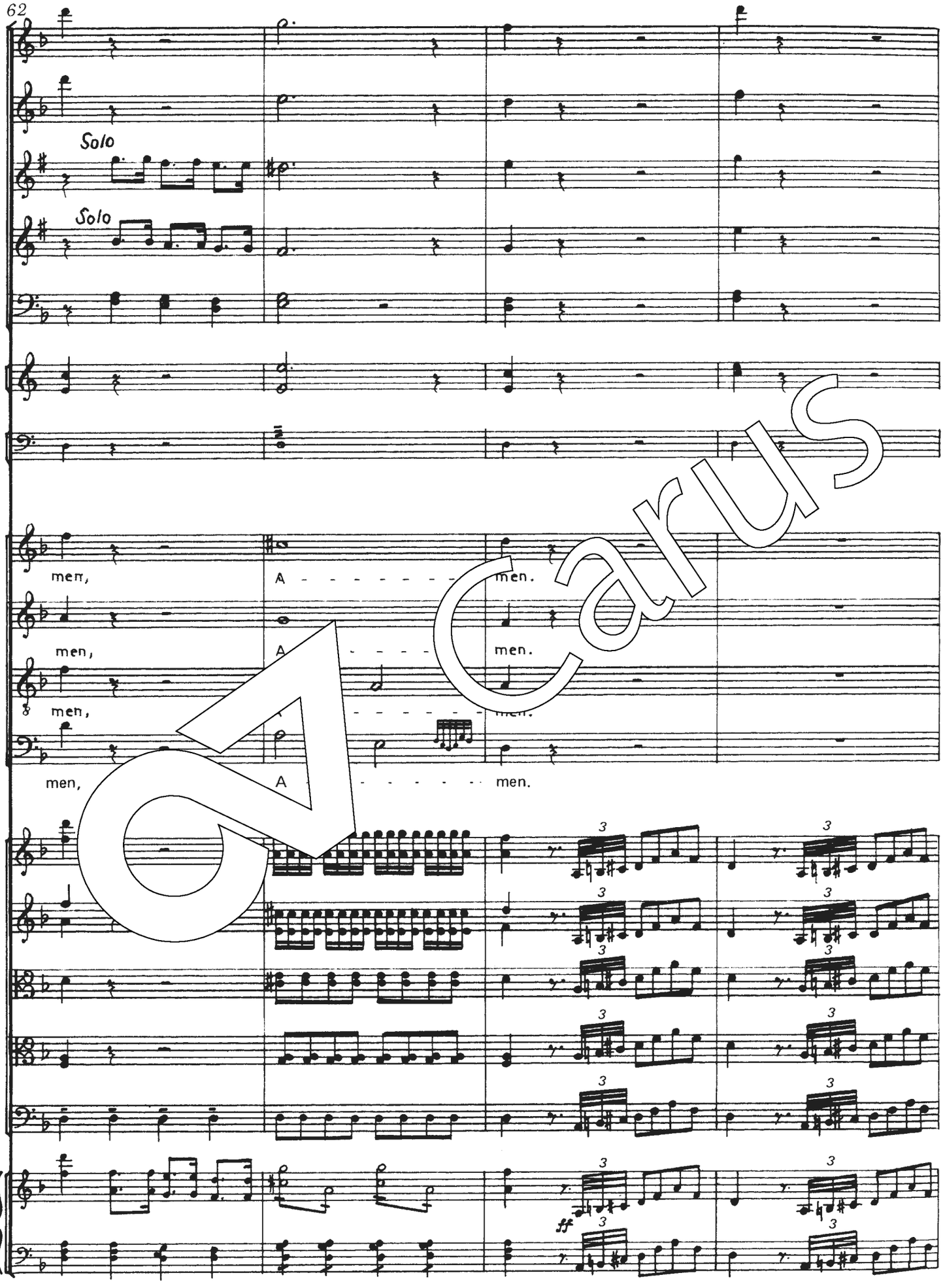
Carus


cresc.
e - - - is re - - - qui - - em, do - - na e - - - - is,
e - - - is re - - qui - - em, do - - na e - - - - is,
e - - - is re - - qui - - em, do - - na e - - - - is,
e re qui - - - em, do - - - - - na e - - - is,

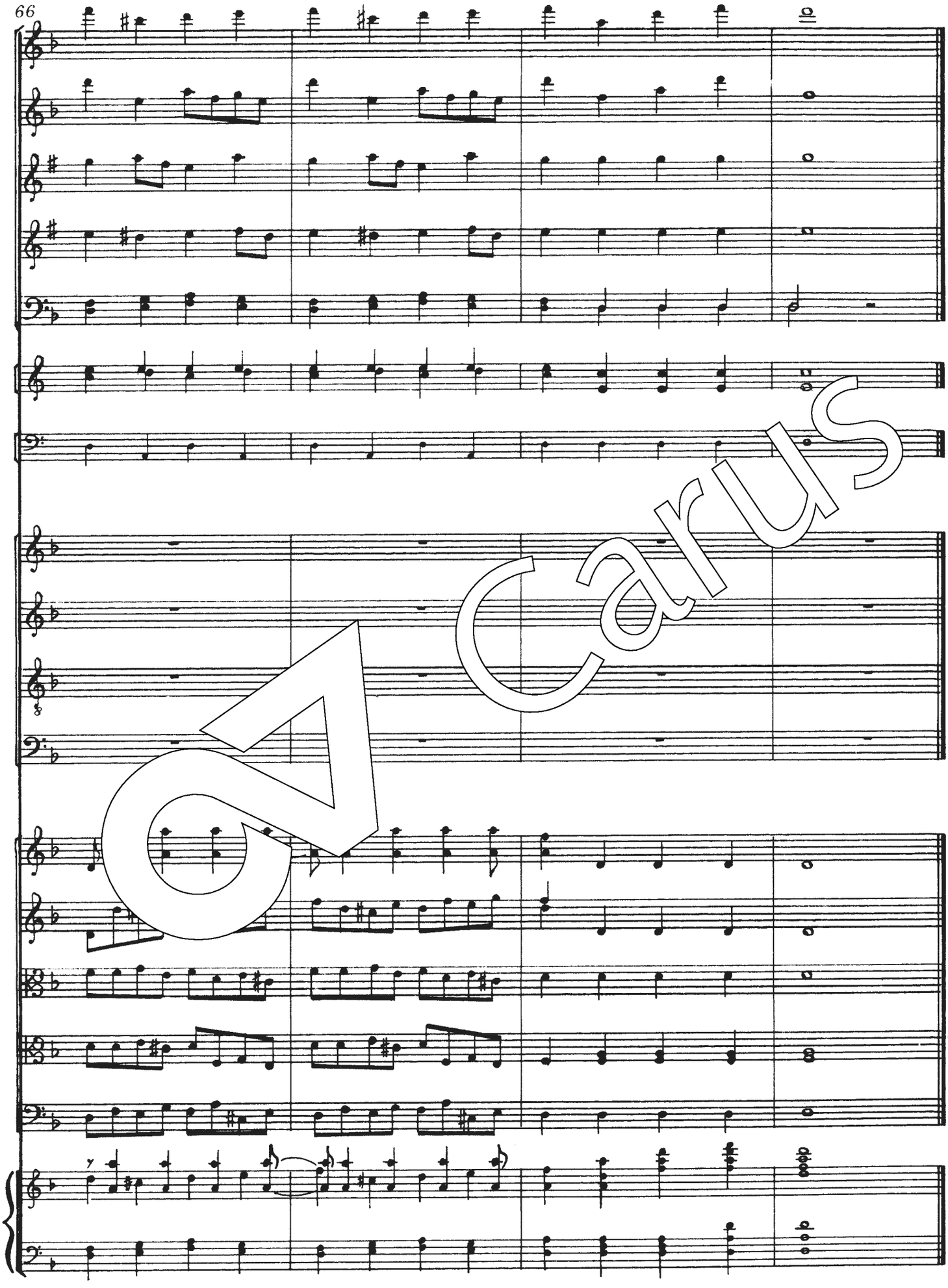
Carus


58
Solo
Solo
do - na e - is re - - - qui - - em. A - - - - - - - -
do - na e - is re - - qui em. A - - - - - - - -
do - na e - is re - - qui - - em. A - - - - - - - -
do - re - - qui - em. A - - - - - - - -
div.

Carus

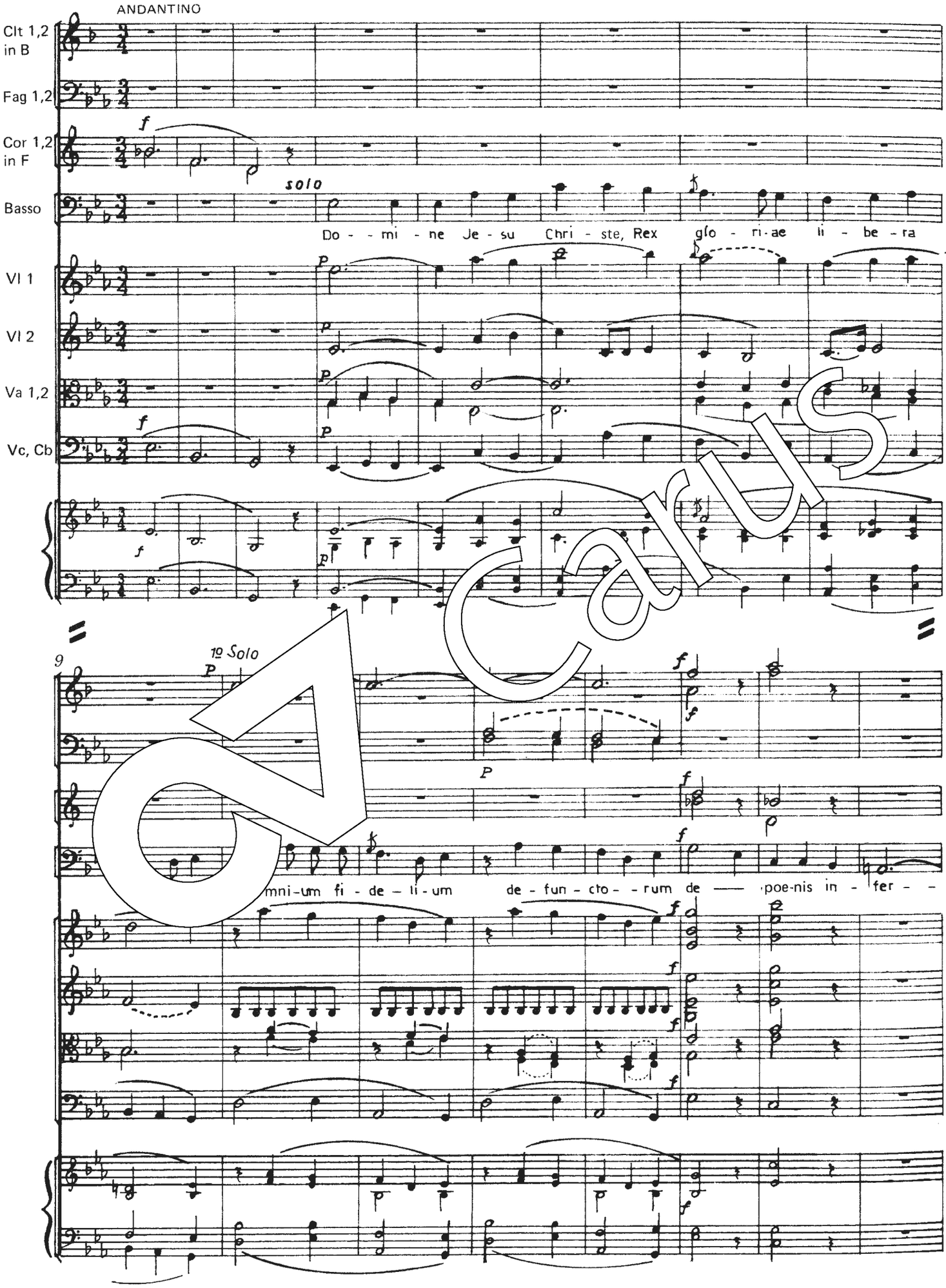


Carus

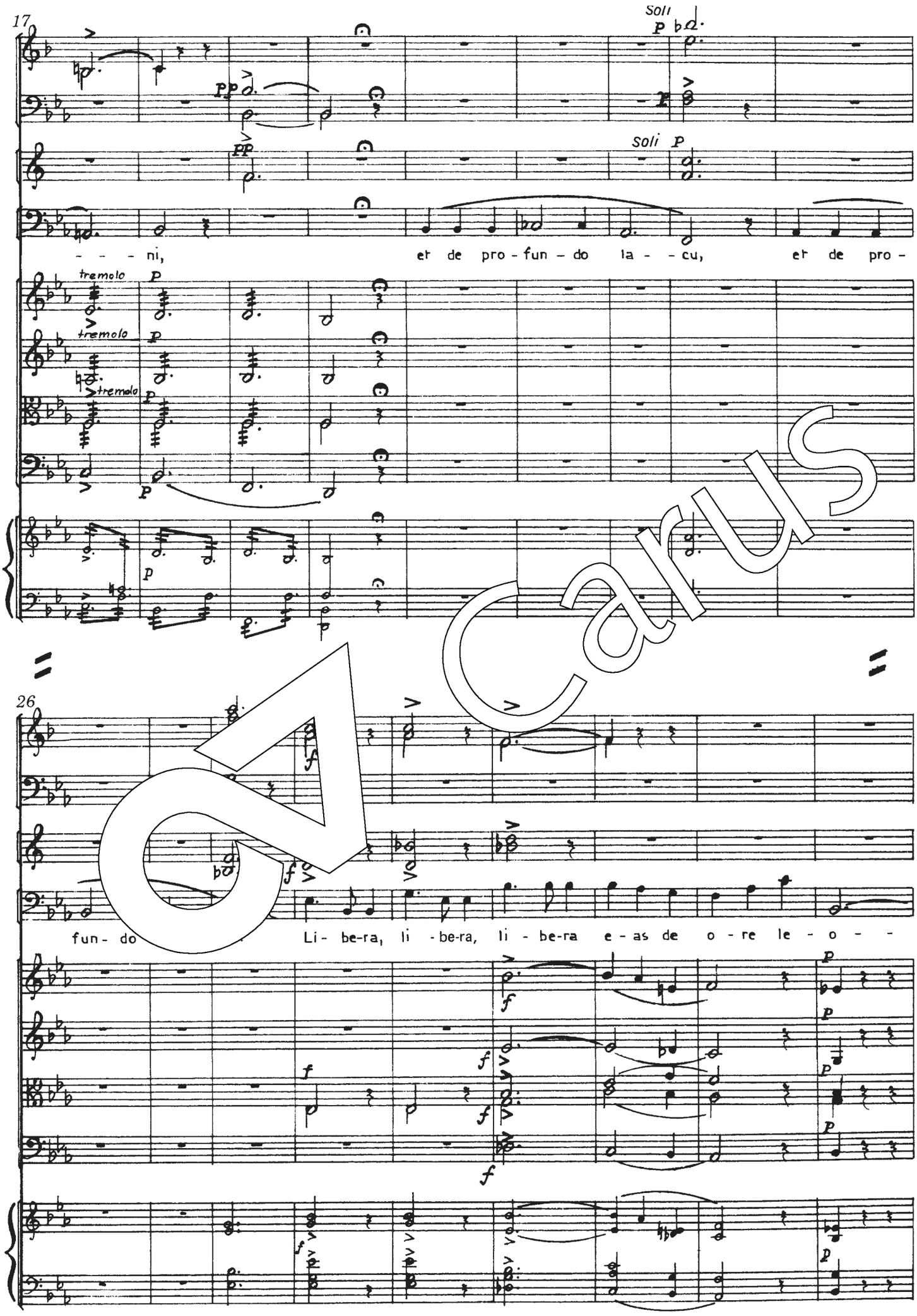


Carus

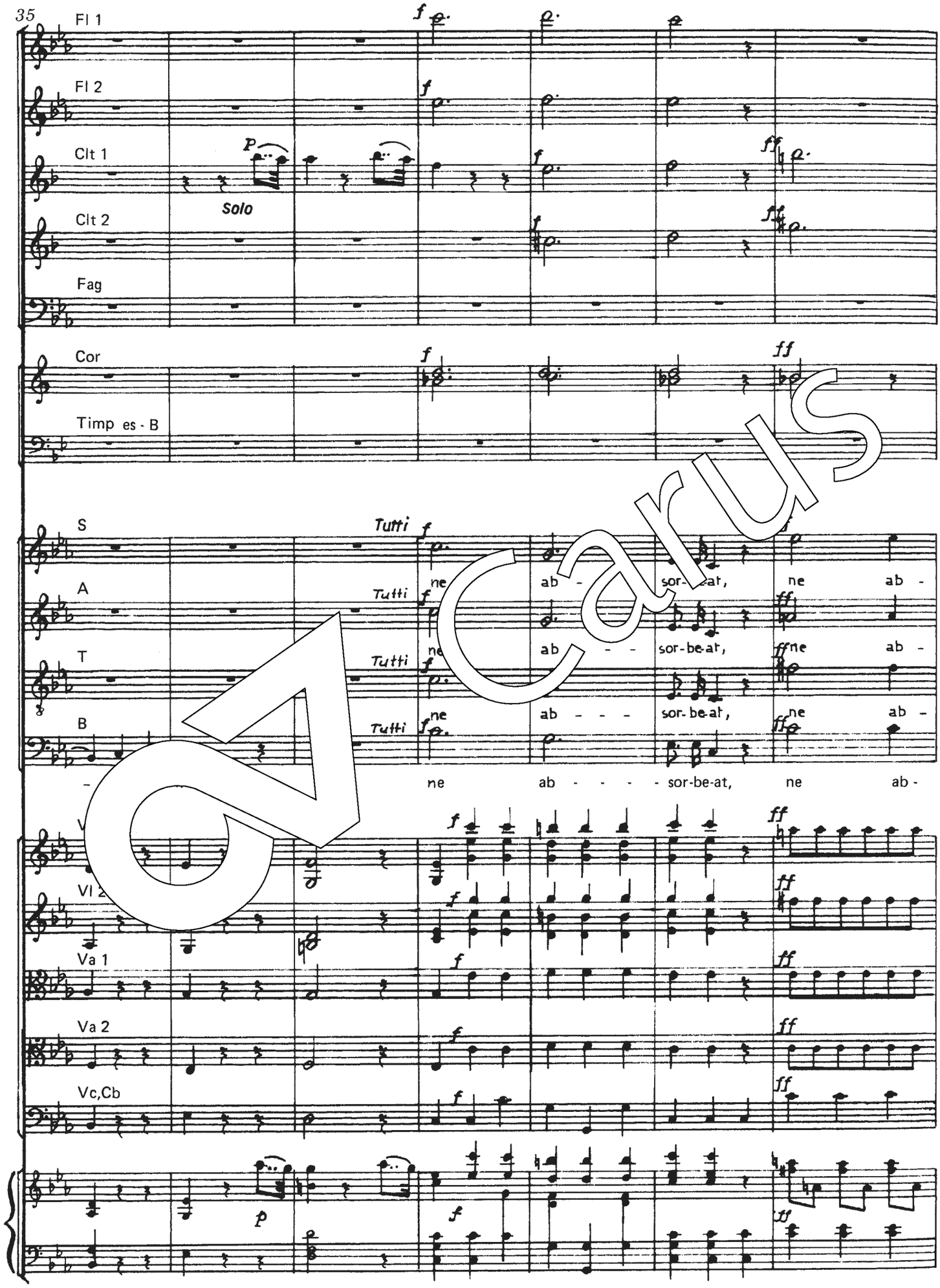
7. Offertorium



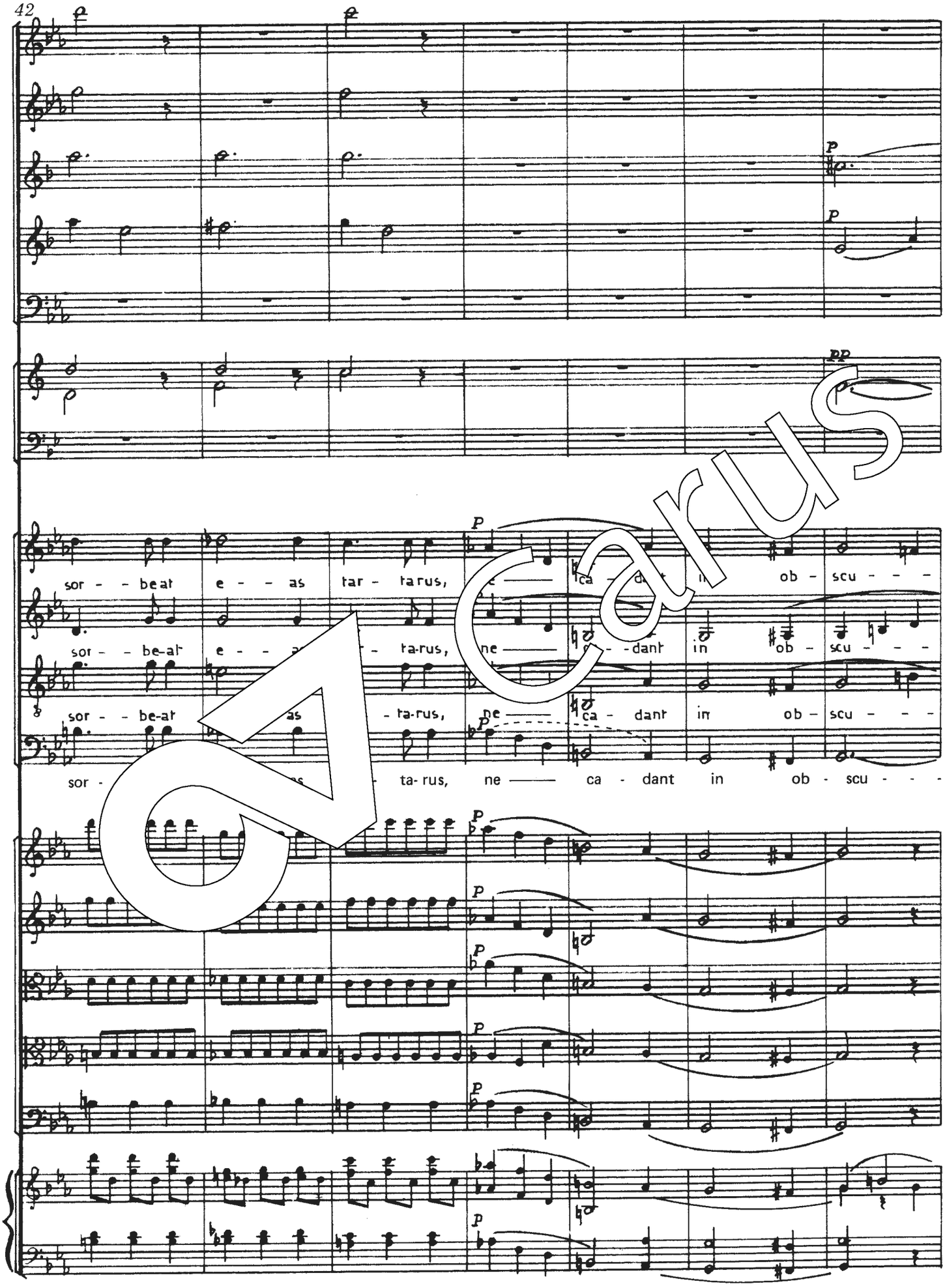
Carus


17
Soli
Soli
- - - ni,
et de pro - fun - do la - - cu, et de pro -
tremolo
tremolo
tremolo
26
fun - do
Li - be-ra, li - be-ra, li - be-ra e - as de o - re le - o - -

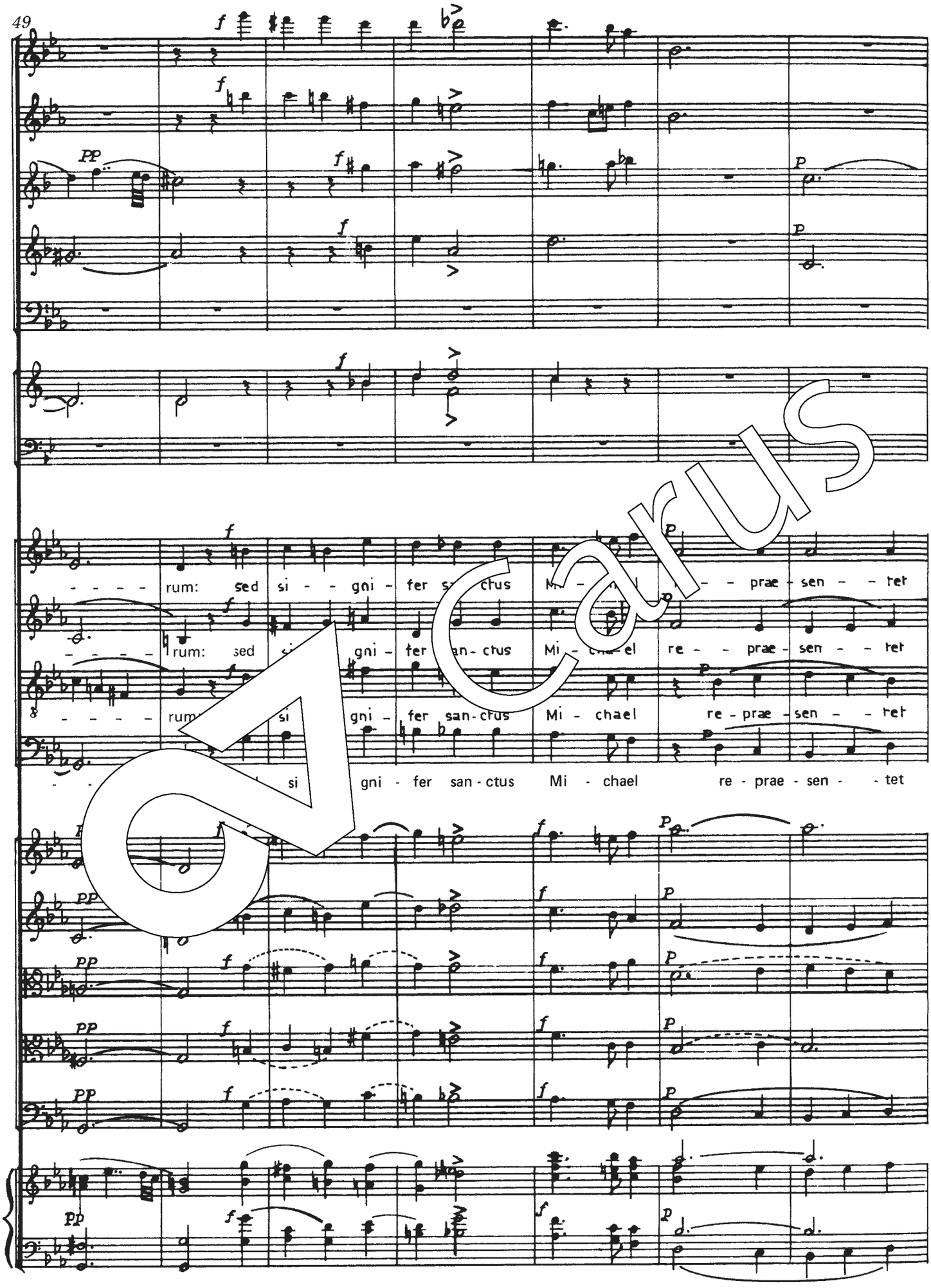
Carus


35
Fl 1
Fl 2
Clt 1
Clt 2
Fag
Cor
Timp es - B
S
A
T
B
Solo
Tutti
ne ab - sor-be-at, ne ab -
ne ab - - sor-be-at, ne ab -
ne ab - - - sor-be-at, ne ab -
ne ab - - - - sor-be-at, ne ab -
Va 1
Va 2
Vc,Cb

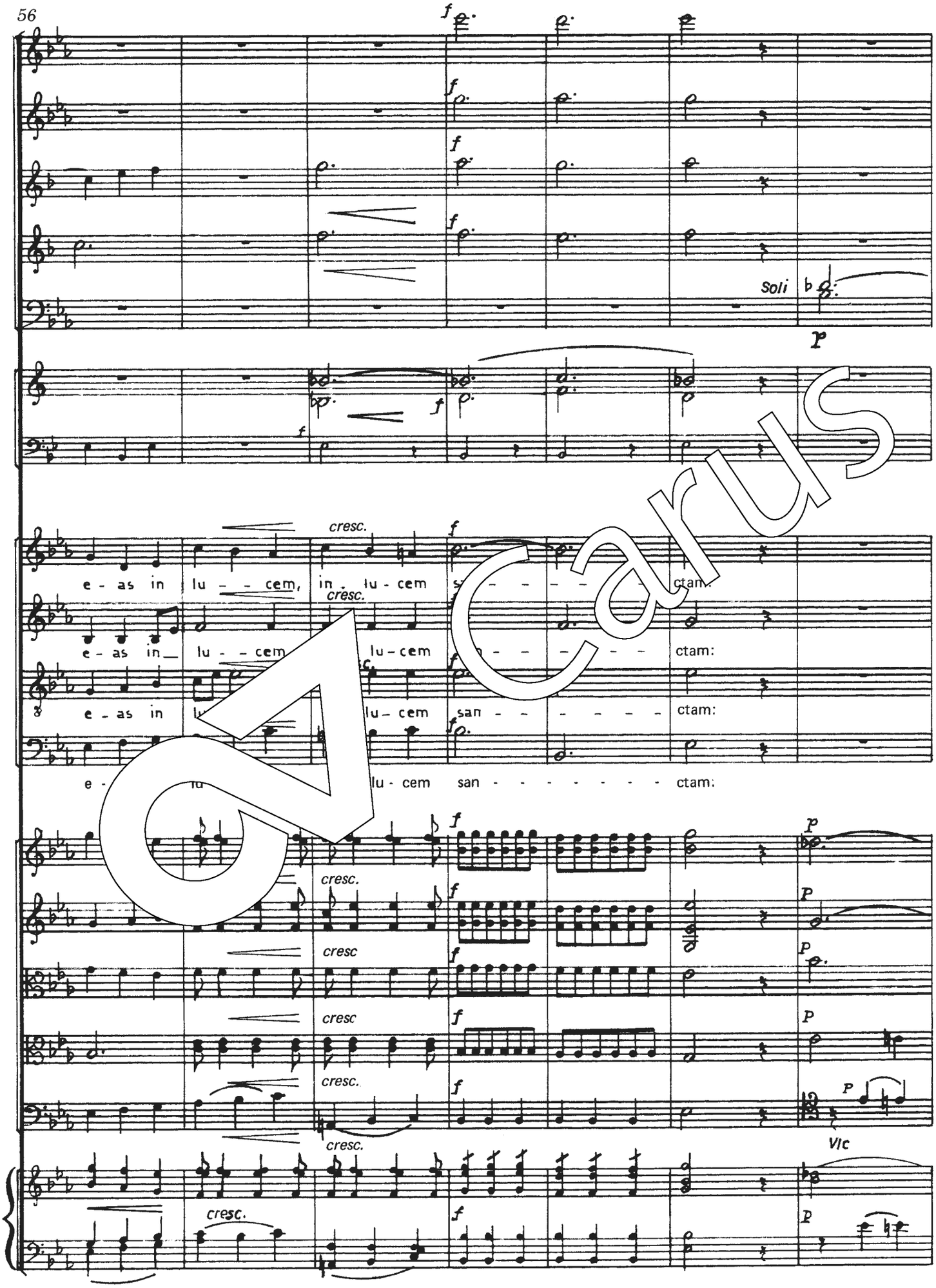
Carus


sor - - be-at e - - as tar - ta-rus, ne —— ca - dant in ob - scu - - -
sor - - be-at e - - as tar - ta-rus, ne —— ca - dant in ob - scu - - -
sor - - be-at e - - as tar - ta-rus, ne —— ca - dant in ob - scu - - -
sor - - be-at e - - as tar - ta-rus, ne —— ca - dant in ob - scu - - -

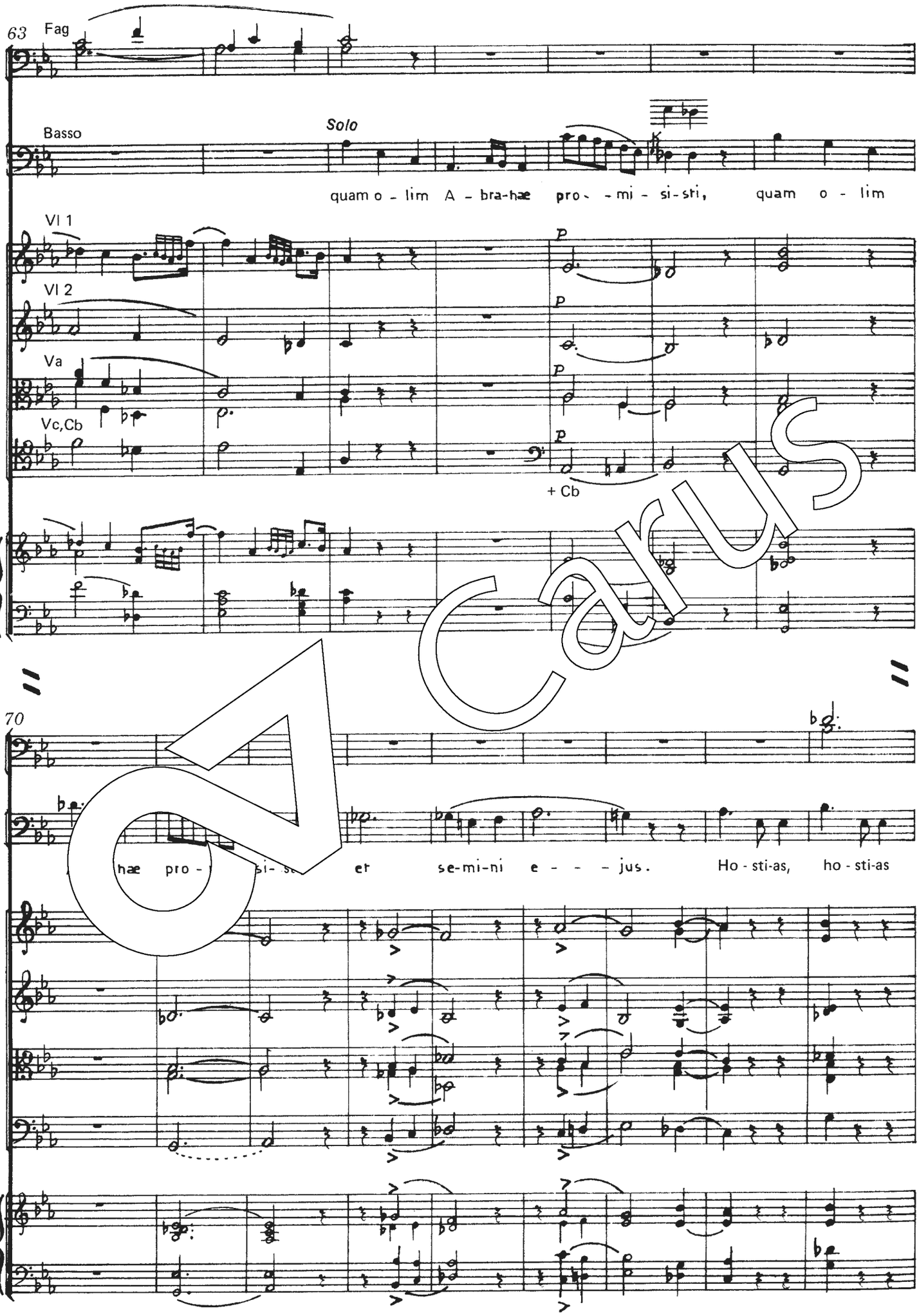
Carus


rum: sed si - - gni - fer sanctus Mi - chael re - - prae - sen - - tet
rum: sed si gni - fer san-ctus Mi - chael re - prae - sen - - tet
rum: si gni - fer san-ctus Mi - chael re - prae - sen - - tet
si gni - fer san - ctus Mi - chael re - prae - sen - - tet

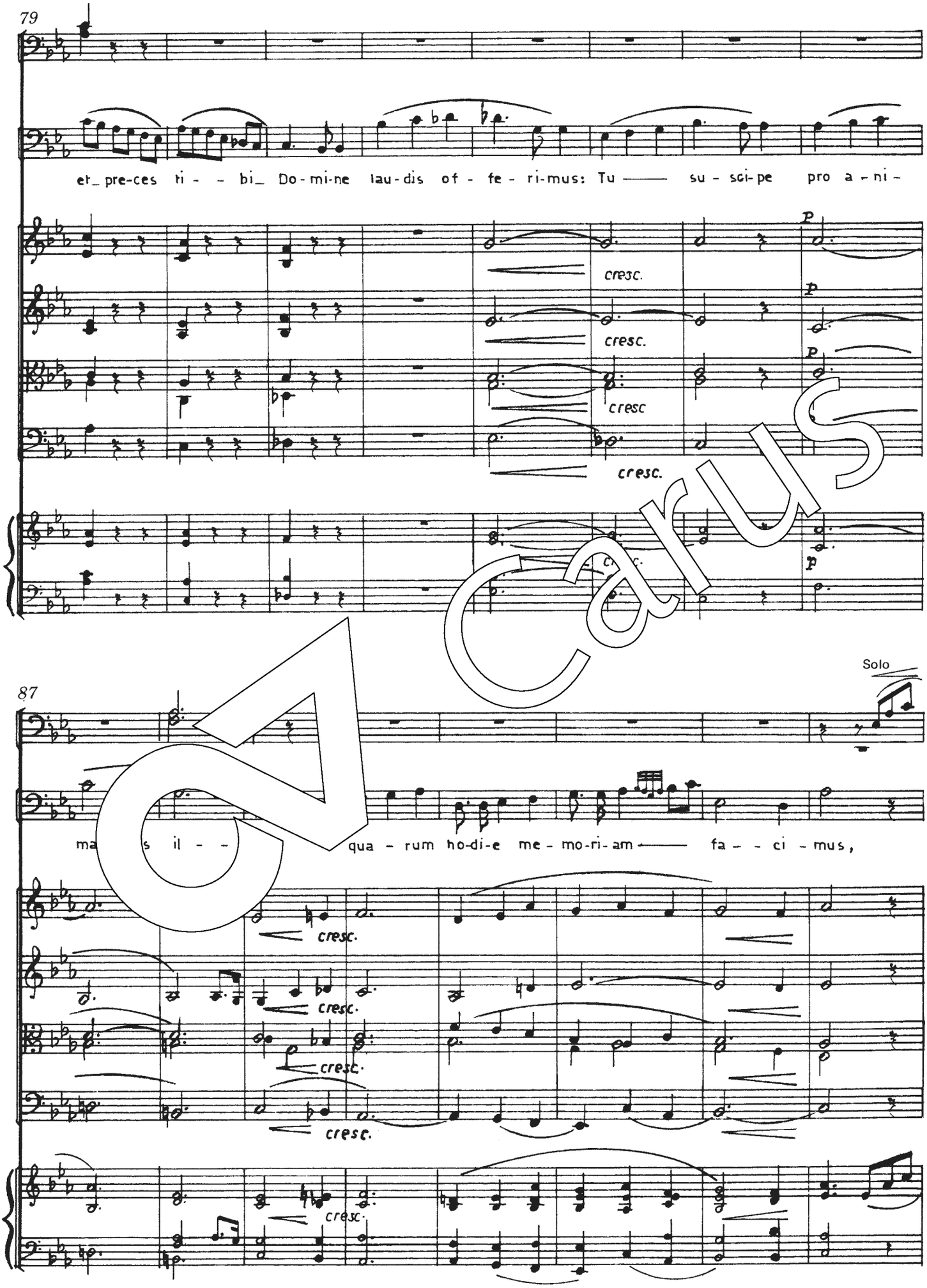
Carus


Soli
e - as in lu - - - cem, in - lu - cem
e - as in lu - - - cem lu - cem
e - as in lu - cem san - - - - - - ctam:
e - lu - cem san - - - - - - - - ctam:
cresc.
cresc
Vlc

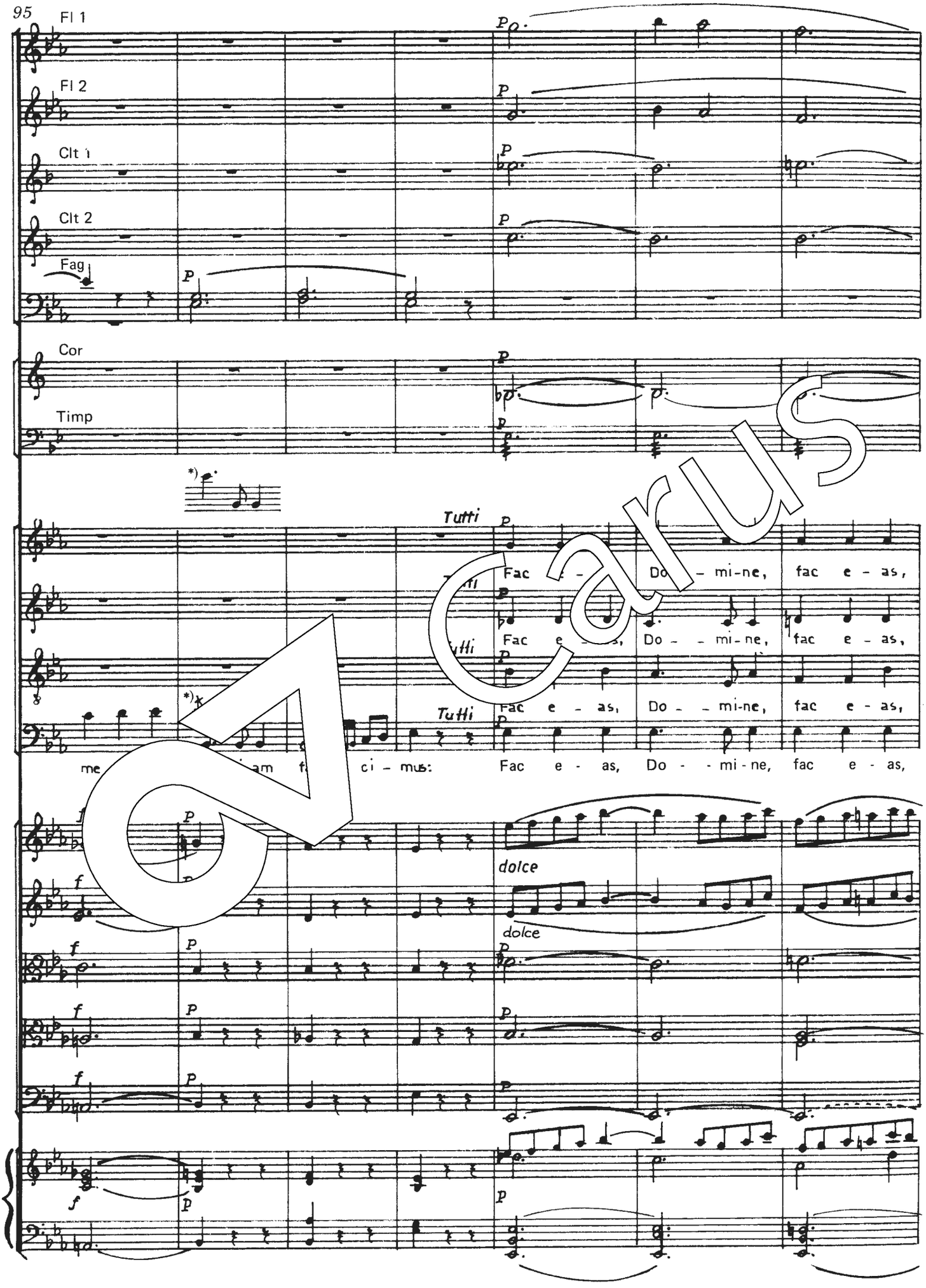
Carus


63
Fag
Basso
Solo
quam o - lim A - bra-hæ pro - mi - si-sti, quam o - lim
Vl 1
Vl 2
Va
Vc,Cb
p
+ Cb
70
hæ pro - si- s et se-mi-ni e - - - jus. Ho - sti-as, ho - sti-as

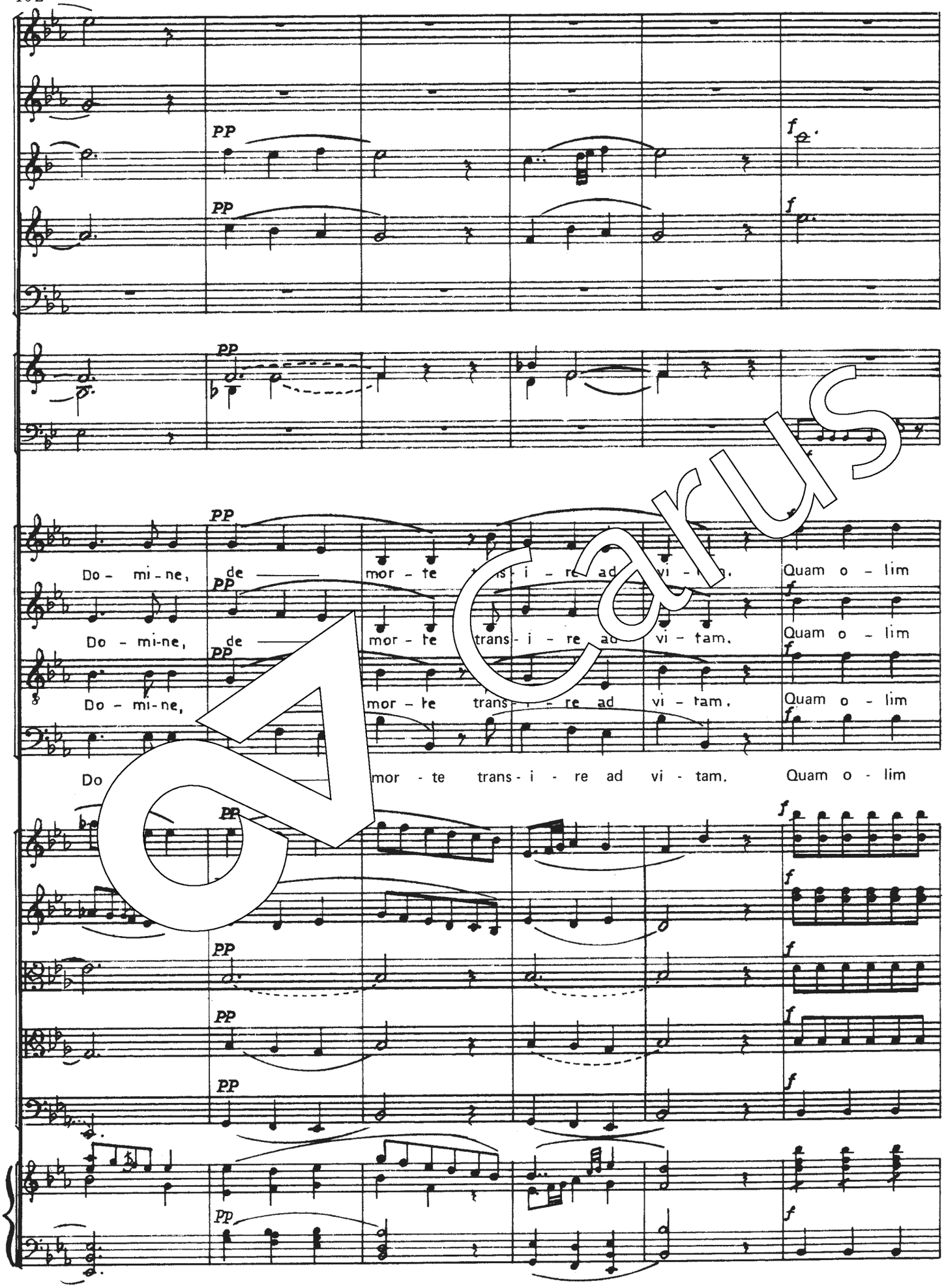
Carus


79
et_ pre-ces ti - - bi_ Do-mi-ne lau-dis of - fe - ri-mus: Tu —— su - sci-pe pro a - ni -
cresc.
cresc.
cresc
cresc.
p
87
Solo
ma s il - - qua - rum ho-di-e me - mo-ri-am —— fa - - ci - mus,
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.

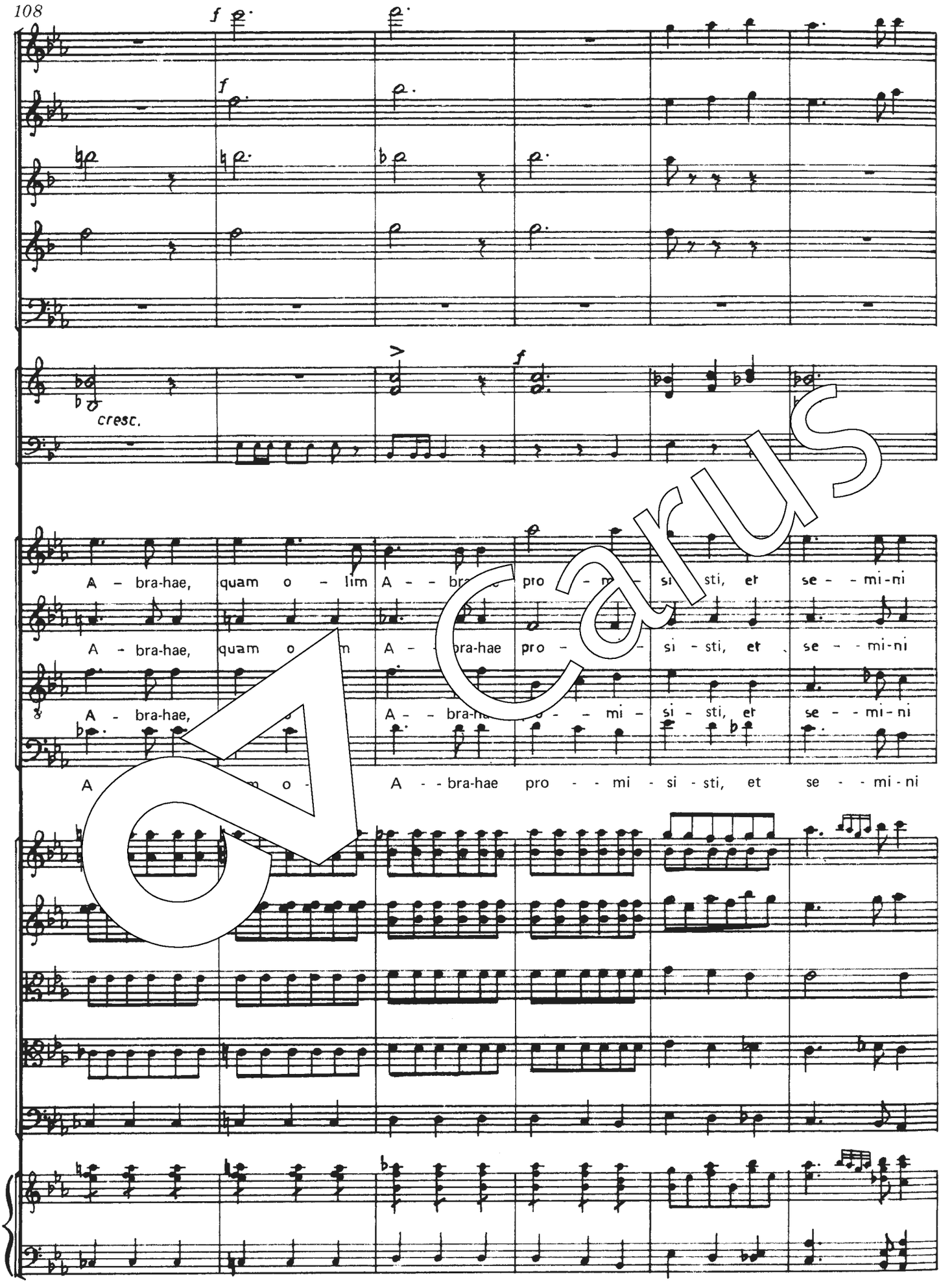
Carus


95
Fl 1
Fl 2
Clt 1
Clt 2
Fag
Cor
Timp
Tutti
Fac e - as, Do - mi-ne, fac e - as,
Fac e - as, Do - mi-ne, fac e - as,
Fac e - as, Do - mi-ne, fac e - as,
me am f ci - mus: Fac e - as, Do - mi-ne, fac e - as,
dolce
dolce

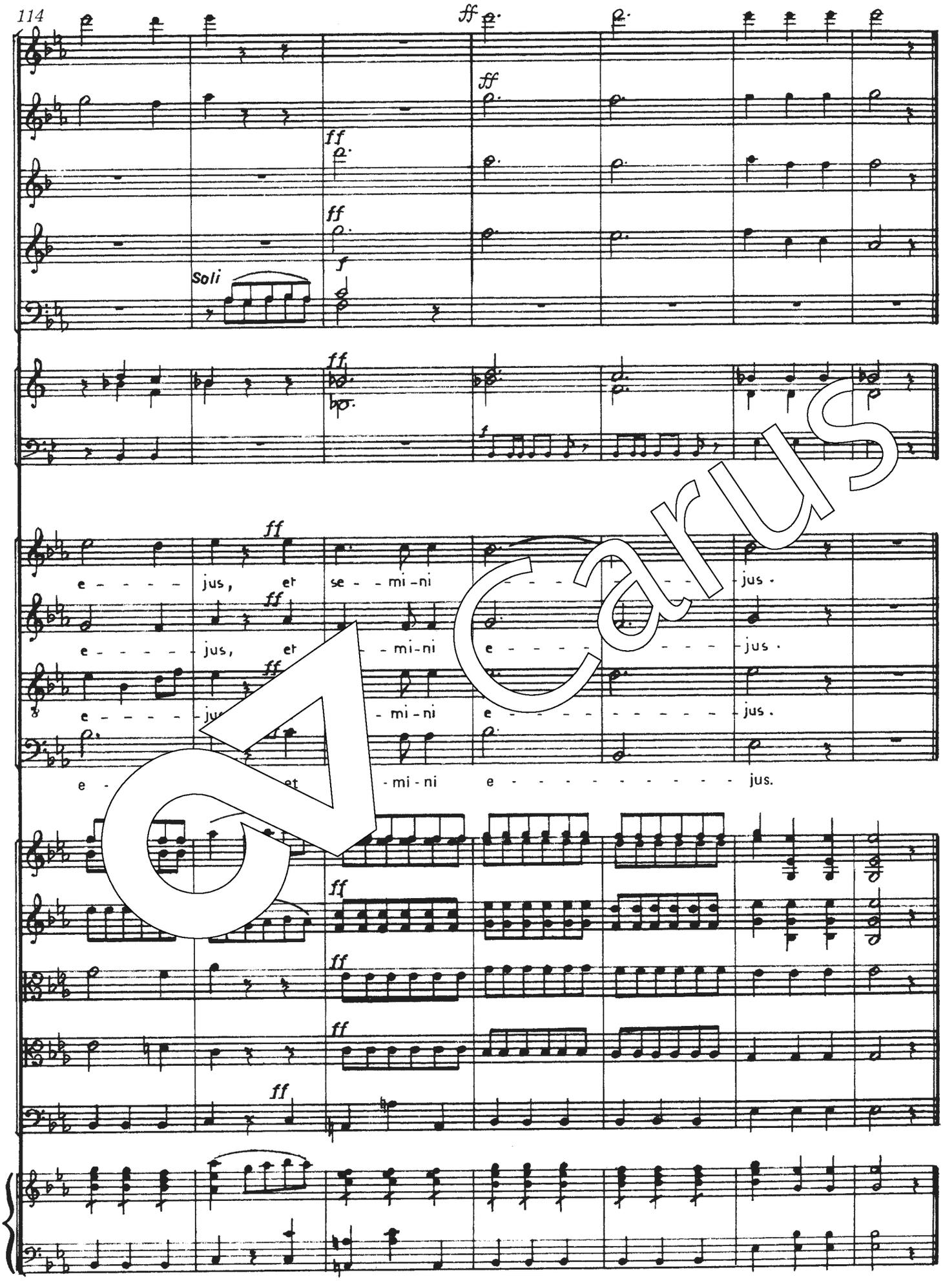
Carus


PP
f
Do - mi-ne, de mor - te trans - i - re ad vi - tam. Quam o - lim
Do - mi-ne, de mor - te trans - i - re ad vi - tam. Quam o - lim
Do - mi-ne, mor - te trans - i - re ad vi - tam. Quam o - lim
Do mor - te trans - i - re ad vi - tam. Quam o - lim
pp

Carus

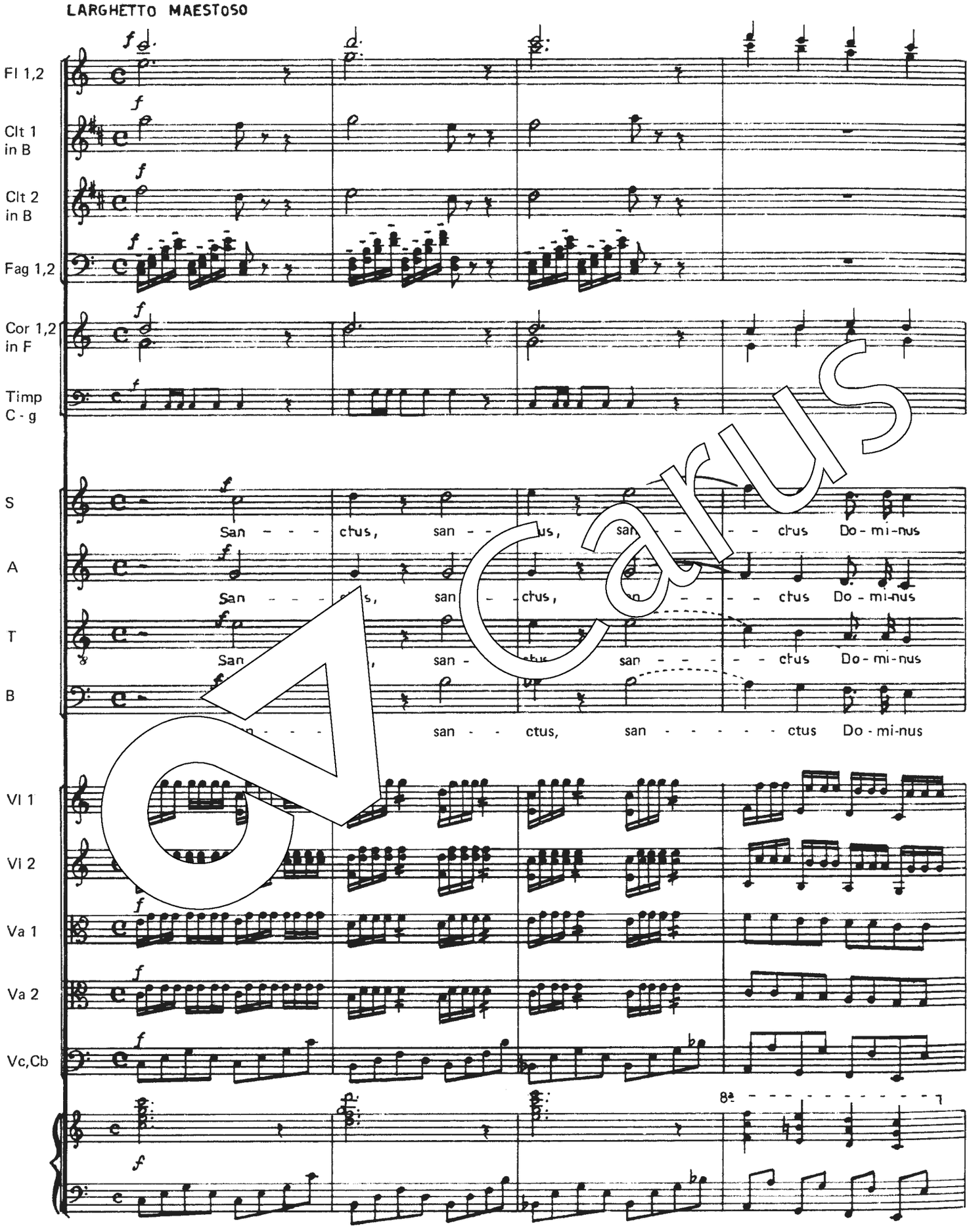

cresc.
A - bra-hae, quam o - lim A - - bra-hae pro - mi - si - sti, et se - - mi-ni
A - bra-hae, quam o - m A - - bra-hae pro - - si - sti, et se - - mi-ni
A - bra-hae, A - - bra-ha - - mi - si - sti, et se - - mi-ni
A - - bra-hae pro - - mi - si - sti, et se - - mi - ni

Carus

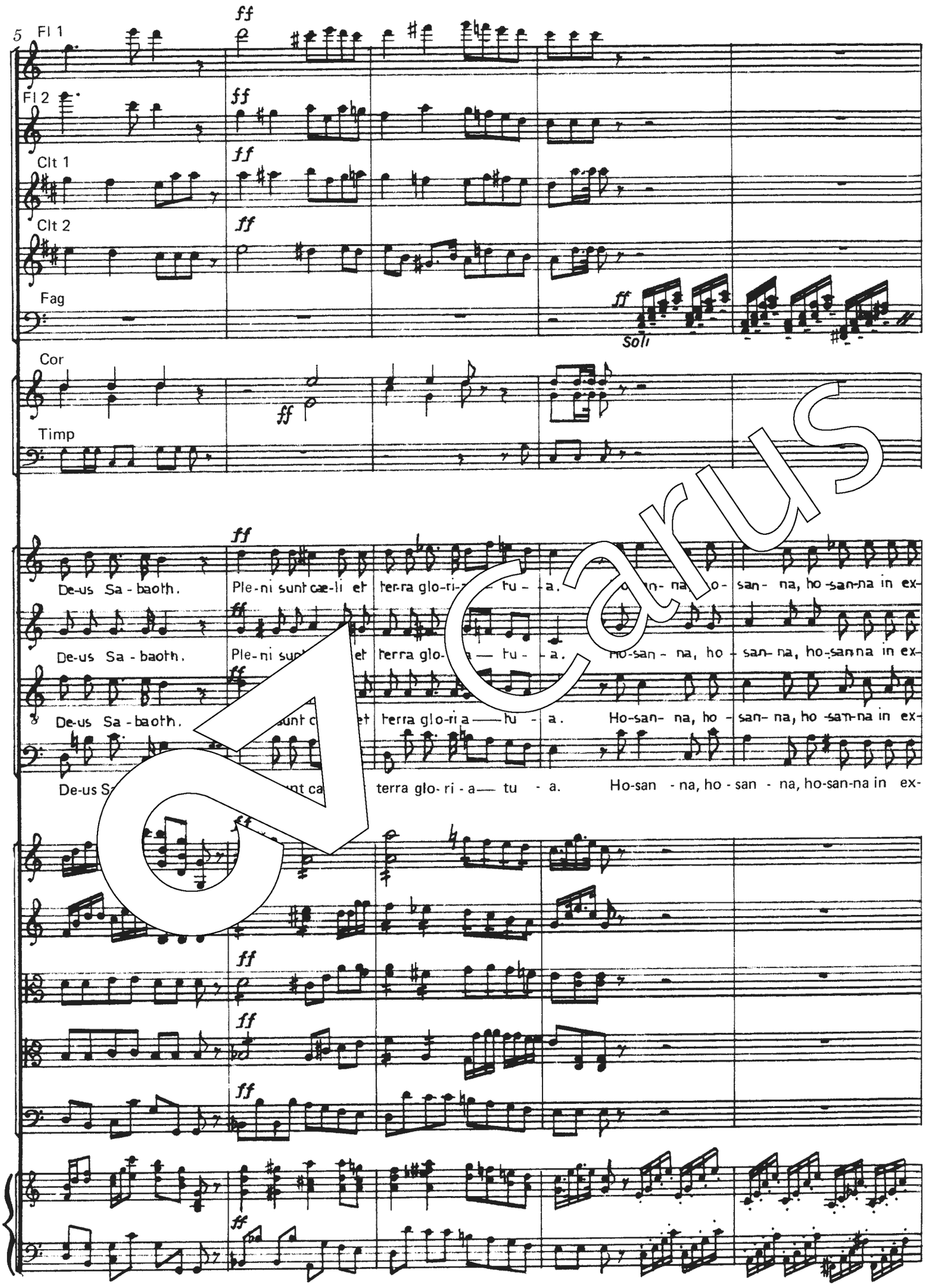

Soli
e - - - - - jus, et se - - mi - ni - - - - - - - - - - jus.
e - - - - - jus, et - - mi - ni e - - - - - - - - - - jus.
e - - - - - ju - - mi - ni e - - - - - - - - - - jus.
e - et - mi - ni e - - - - - - - - - - jus.

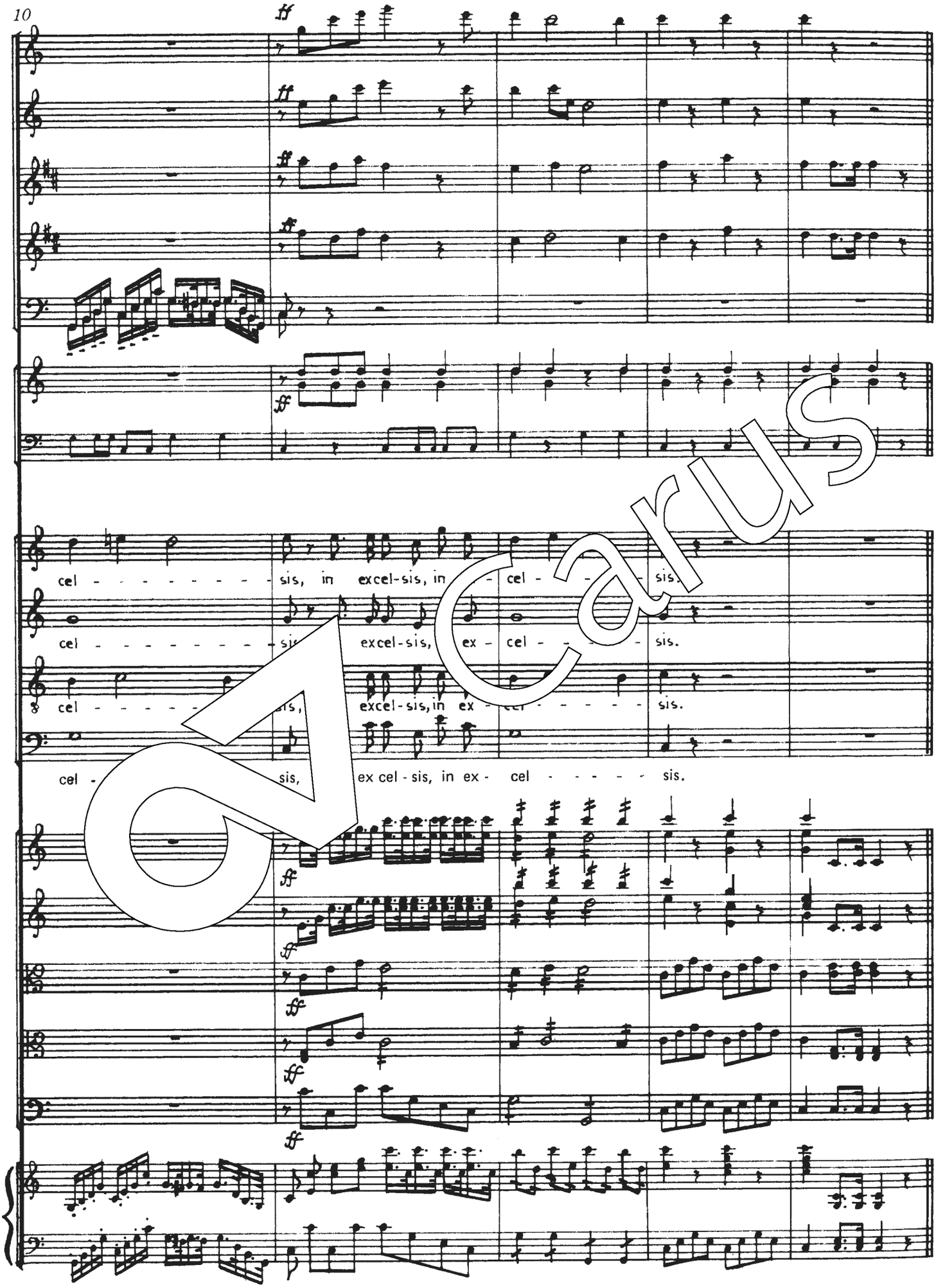
Carus

8. Sanctus



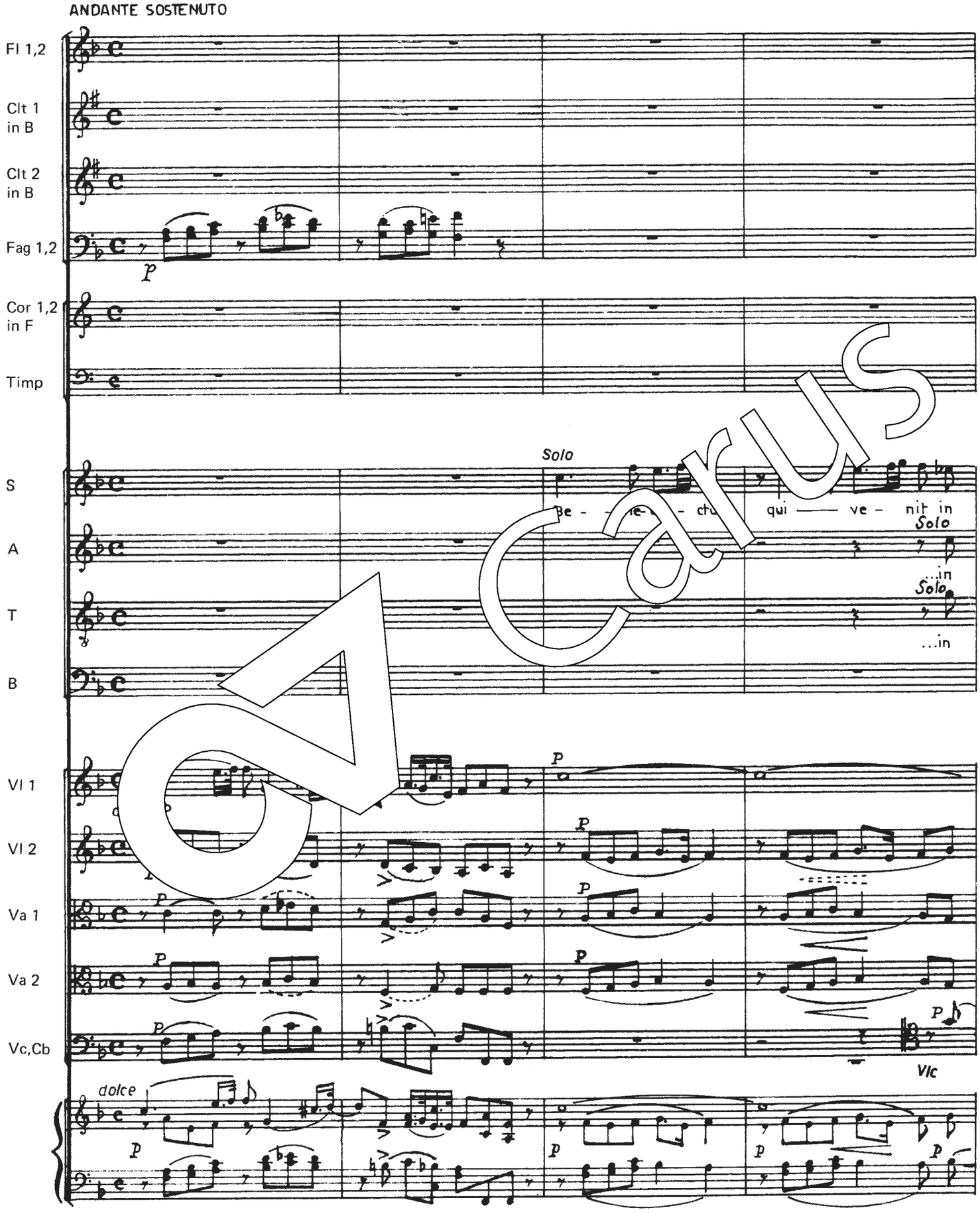
Carus


5
Fl 1
Fl 2
Clt 1
Clt 2
Fag
Cor
Timp
ff
Soli
De-us Sa - baoth.
Ple-ni sunt cæ-li et ter-ra glo-ri- a — tu - a.
Ho-san - na, ho - san - na, ho-san-na in ex-
Carus

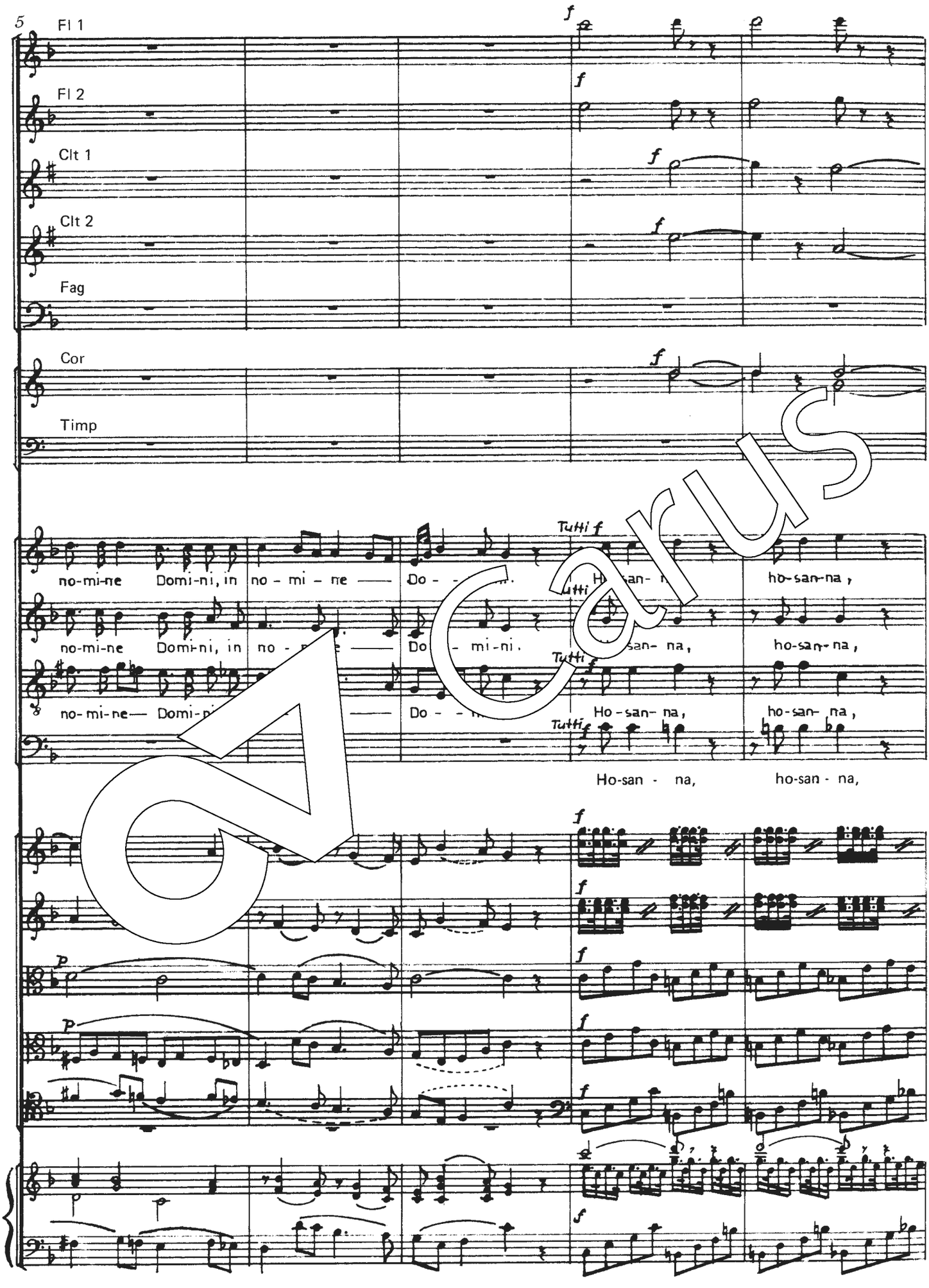

ff
cel - - - - - - - - - sis, in excel-sis, in - cel - - - sis.
cel - - - - - - - - - sis, excel-sis, ex - cel - - - - - sis.
cel - - - - - - sis, excel-sis, in ex - cel - - - - - sis.
cel - sis, ex cel - sis, in ex - cel - - - - - sis.

Carus

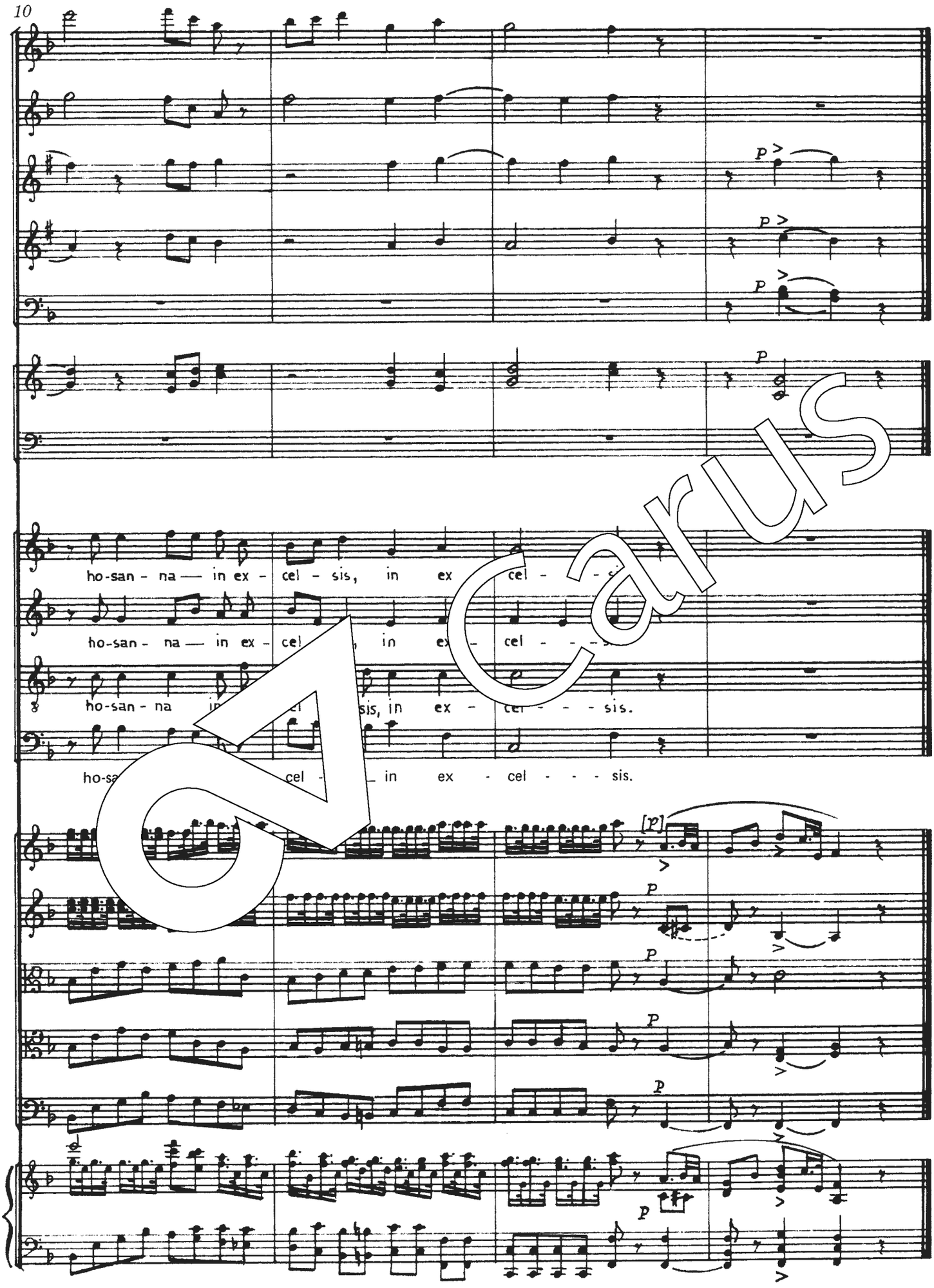
9. Benedictus



Carus

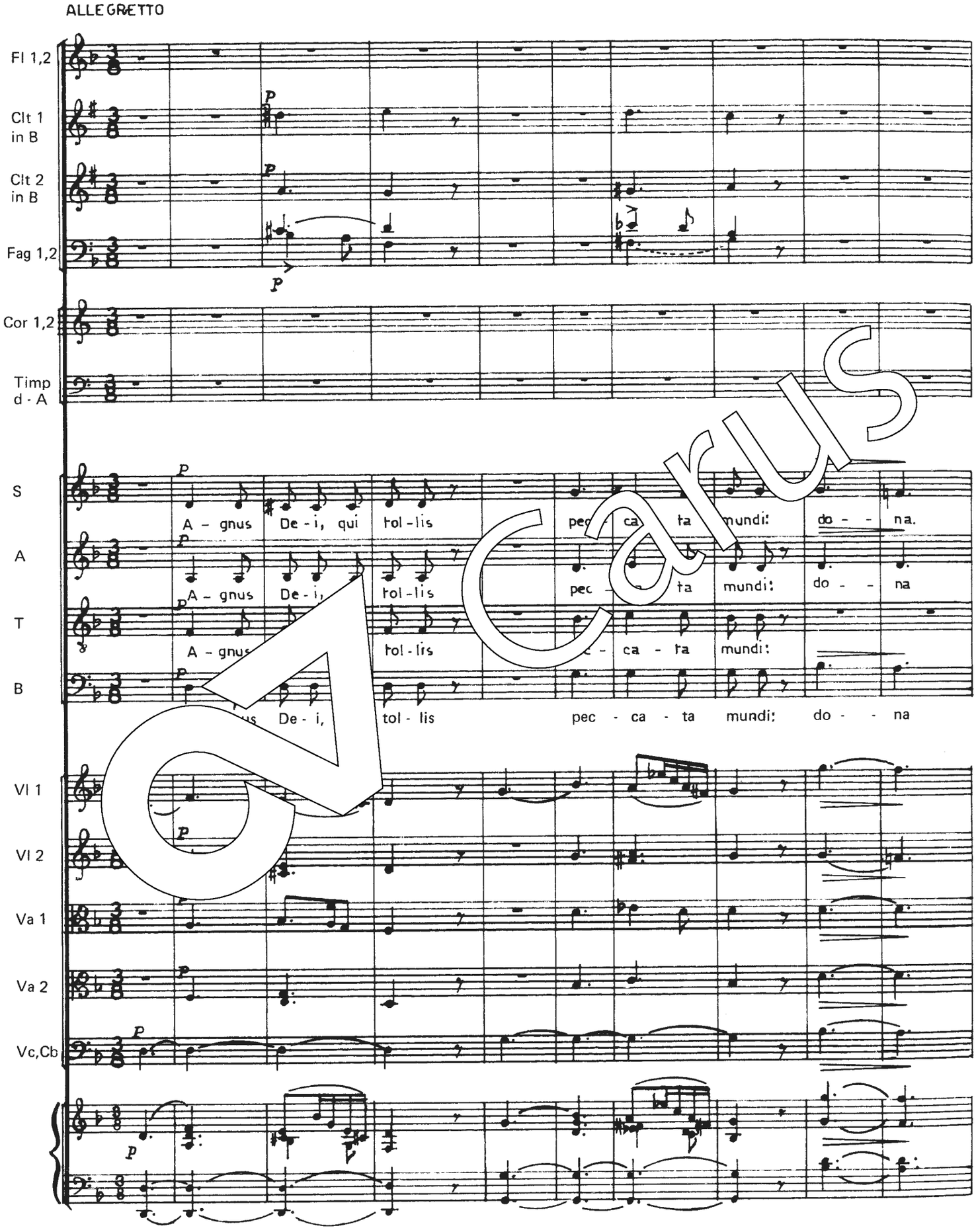

5
Fl 1
Fl 2
Clt 1
Clt 2
Fag
Cor
Timp
Tutti f
no-mi-ne Domi-ni, in no - mi - ne — Do - - mi-ni. Ho-san- na, ho-san-na,
no-mi-ne Domi-ni, in no - mi-ne — Do - - mi-ni. Ho-san- na, ho-san-na,
no-mi-ne— Domi-ni — Do - - mi-ni. Ho-san- na, ho-san- na,
Ho-san - na, ho-san - na,

Carus

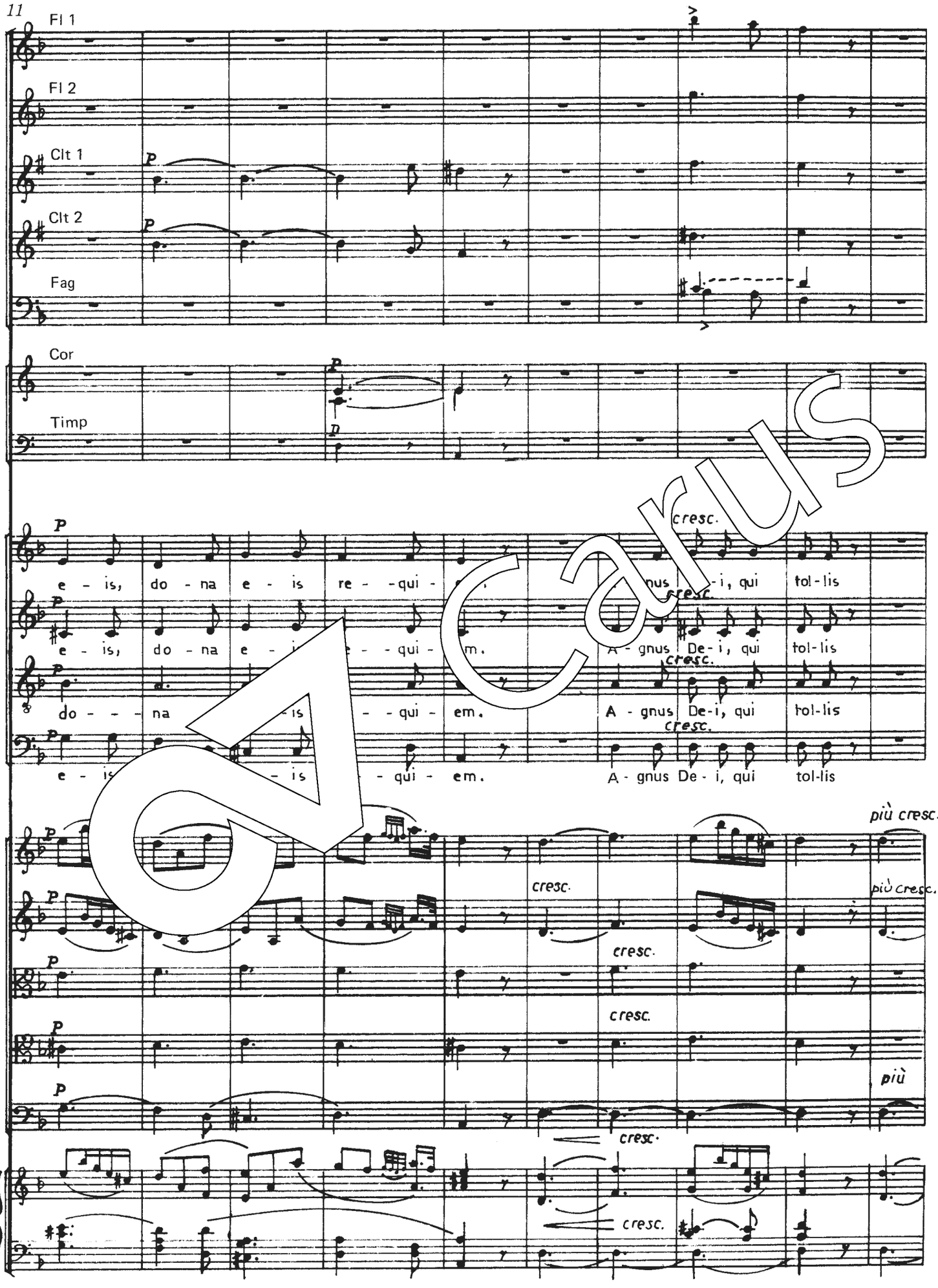

10
ho-san - na — in ex - cel - sis, in ex cel - - -
ho-san - na — in ex - cel , in ex - cel - - -
ho-san - na in cel sis, in ex - cel - - - sis.
ho-sa cel - in ex - cel - - - sis.
[p]
p

Carus

10. Agnus Dei



Carus



11

Fl 1

Fl 2

Clt 1

Clt 2

Fag

Cor

Timp

p

cresc.

e - is, do - na e - is re - qui - e - nus De - i, qui tol - lis

e - is, do - na e - is re - qui - em. A - gnus De - i, qui tol - lis

do - na e - is re - qui - em. A - gnus De - i, qui tol - lis

e - is re - qui - em. A - gnus De - i, qui tol - lis

più cresc.

più cresc.

cresc.

cresc.

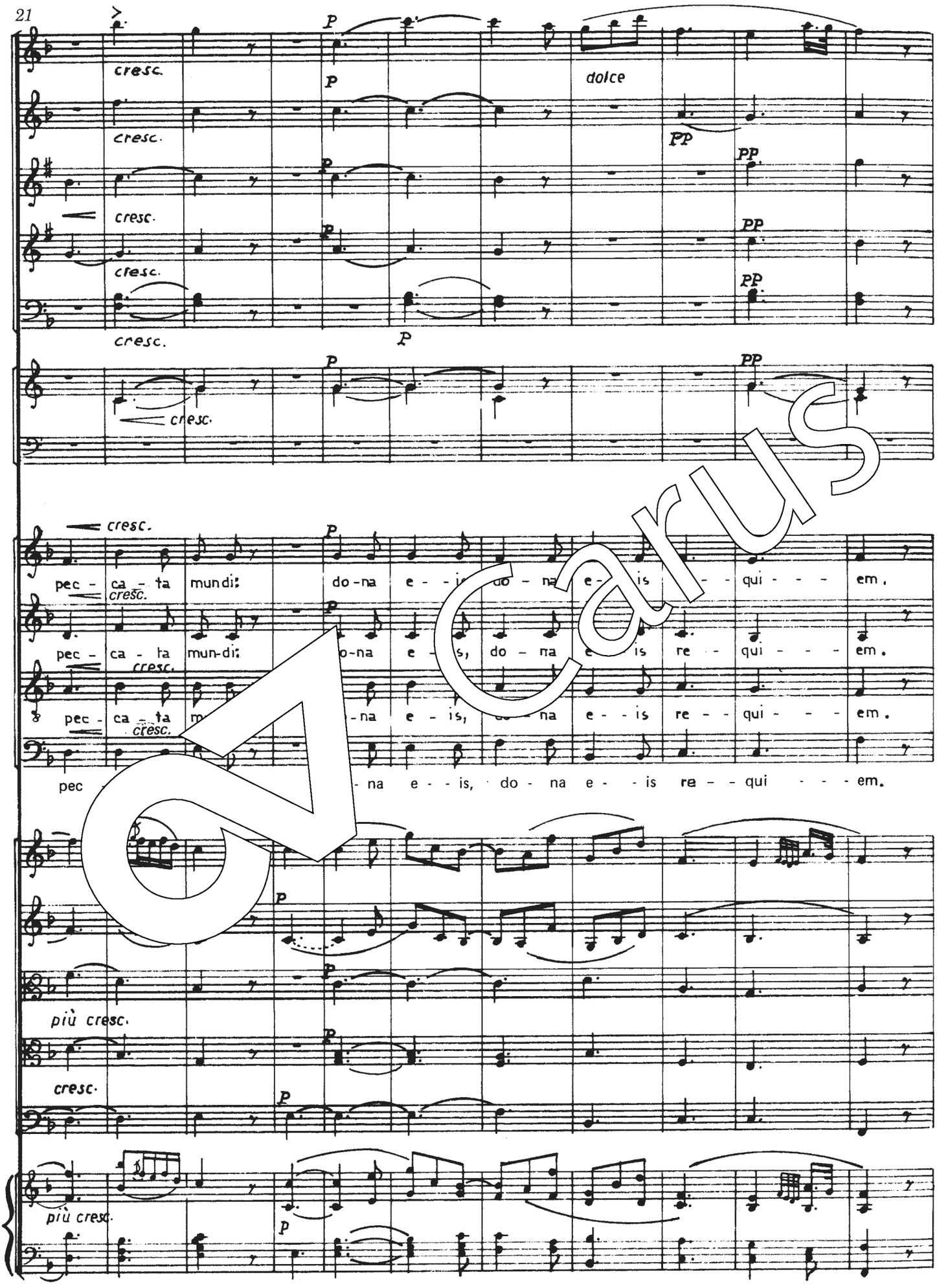
cresc.

più

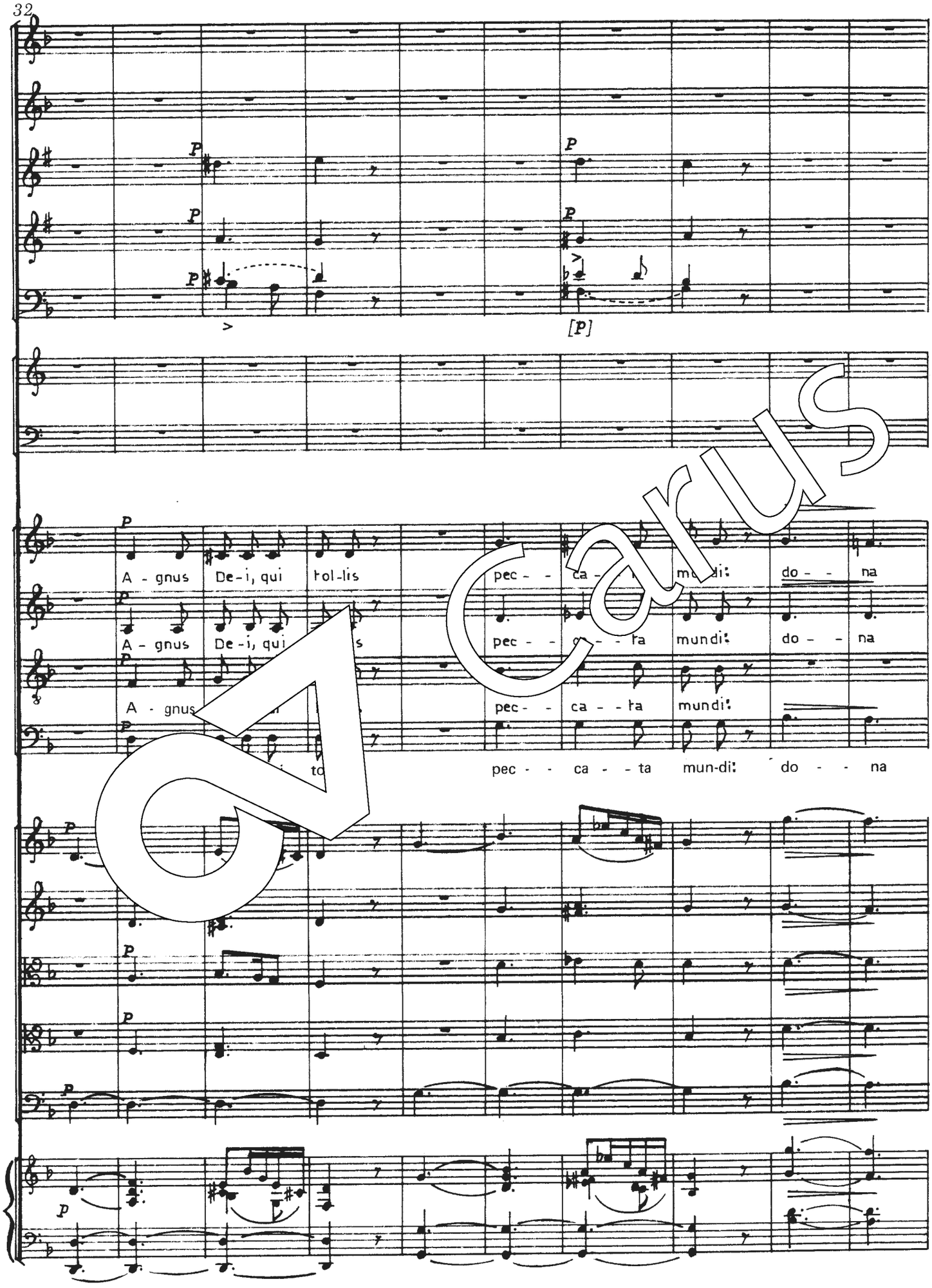
cresc.

cresc.

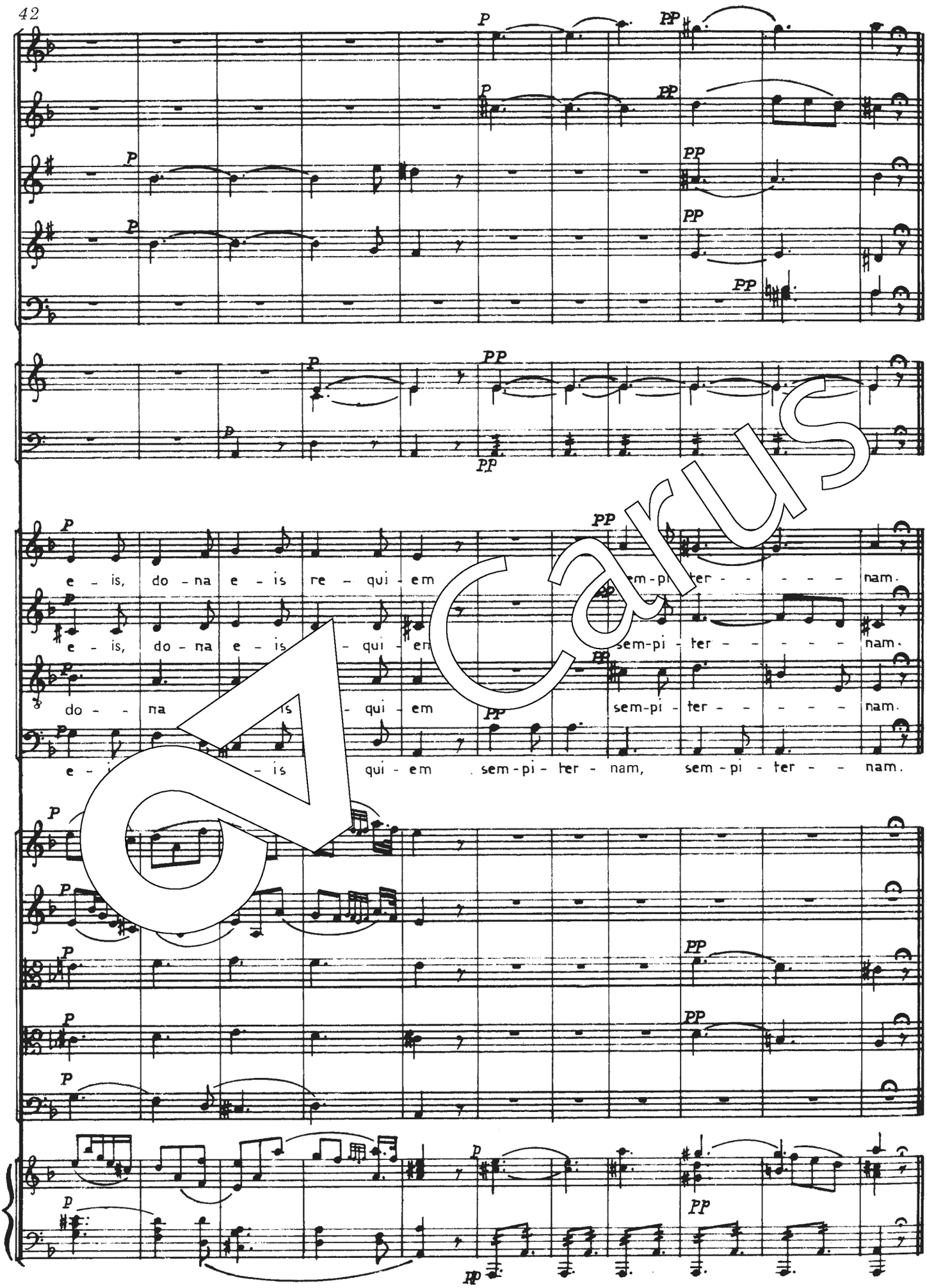
Carus


21
cresc.
dolce
pp
pec - ca - ta mundi: do - na e - is qui - - - em.
pec - ca - ta mun-di: do - na e - is re - qui - - - em.
pec - ca - ta m - na e - is, do - na e - is re - qui - - - em.
pec - na e - is, do - na e - is re - qui - - - em.
più cresc.

Carus

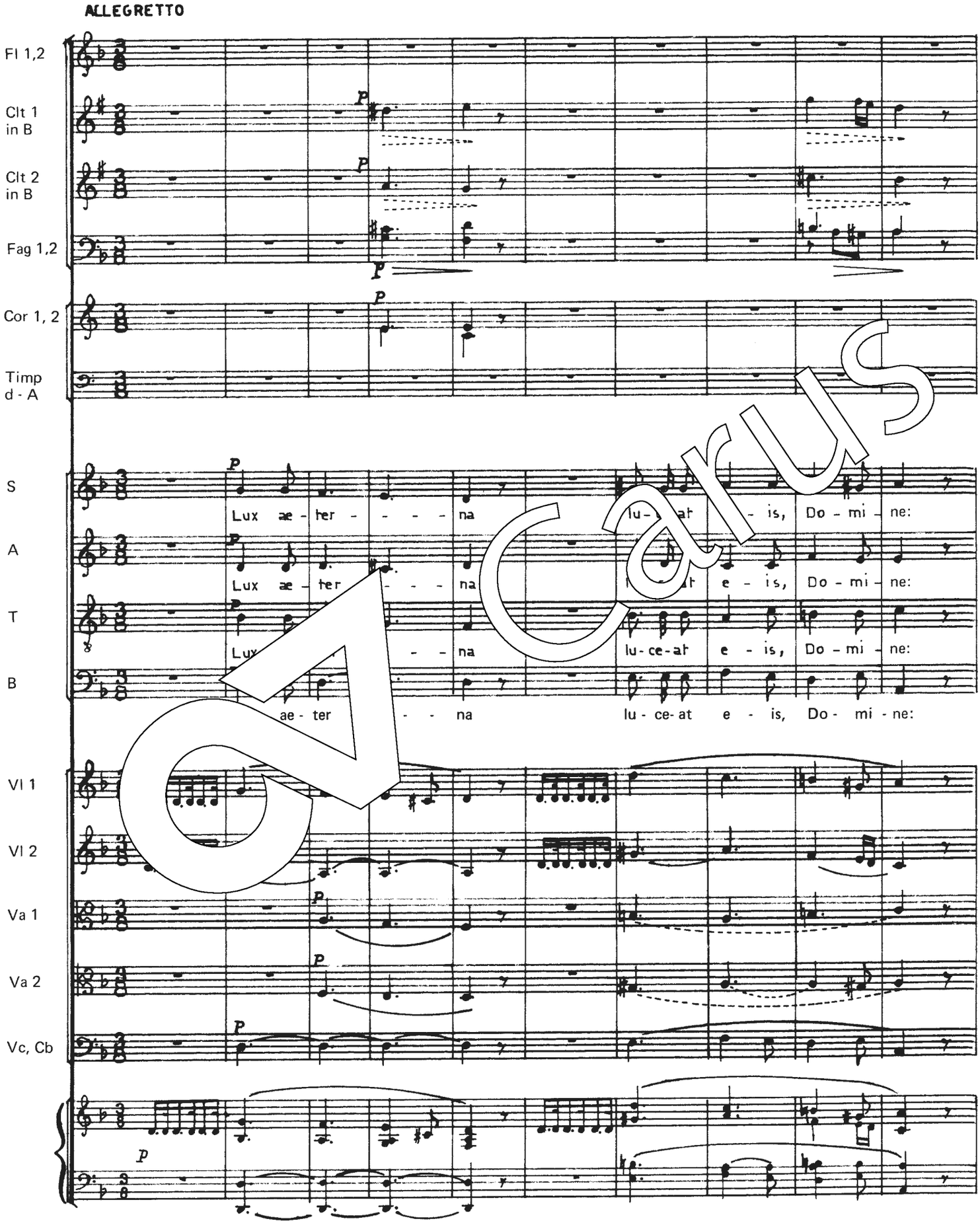

A - gnus De-i, qui tol-lis pec - - ca - - ta mundi: do - - na
A - gnus De-i, qui pec - - ca - - ta mundi: do - - na
A - gnus pec - - ca - - ta mundi:
pec - - ca - - ta mun-di: do - - na

Carus

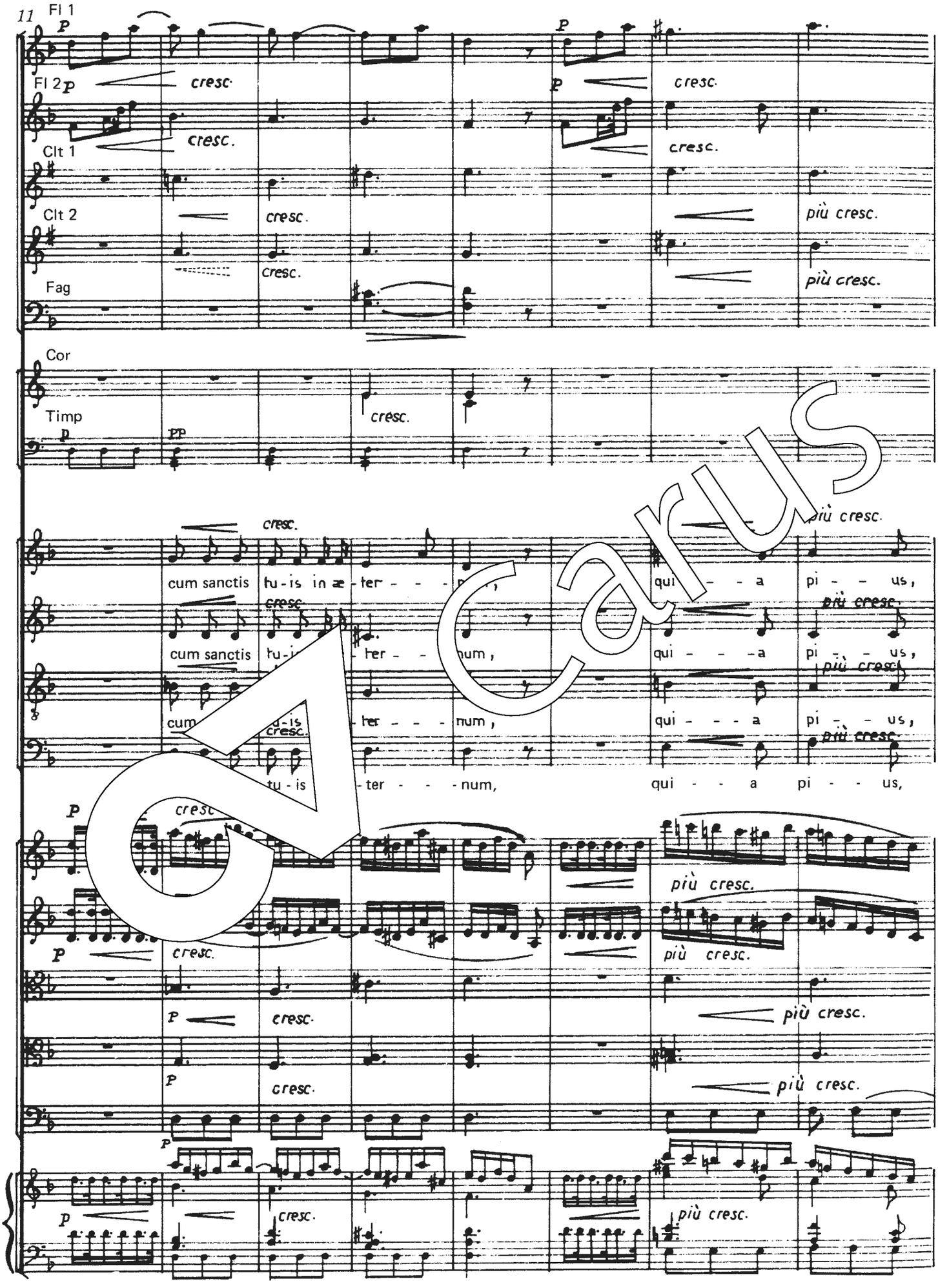

e - is, do - na e - is re - qui - em sem-pi - ter - - - - - nam.
e - is, do - na e - is - qui - em sem-pi - ter - - - - - nam.
do - na - is - qui - em sem-pi - ter - - - - - nam.
e - - - is qui - em sem-pi - ter - nam, sem-pi - ter - - nam.

Carus

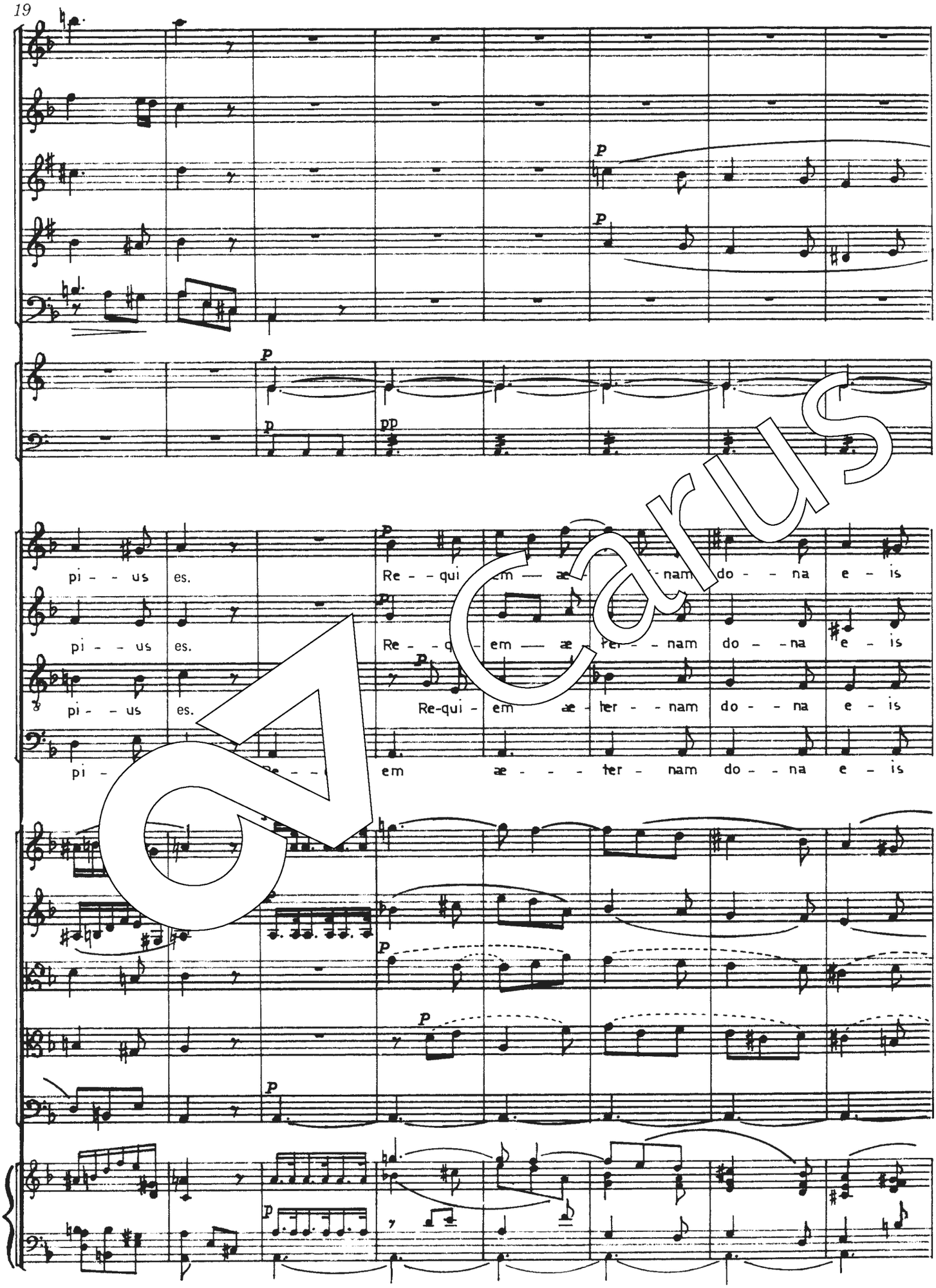
11. Communio

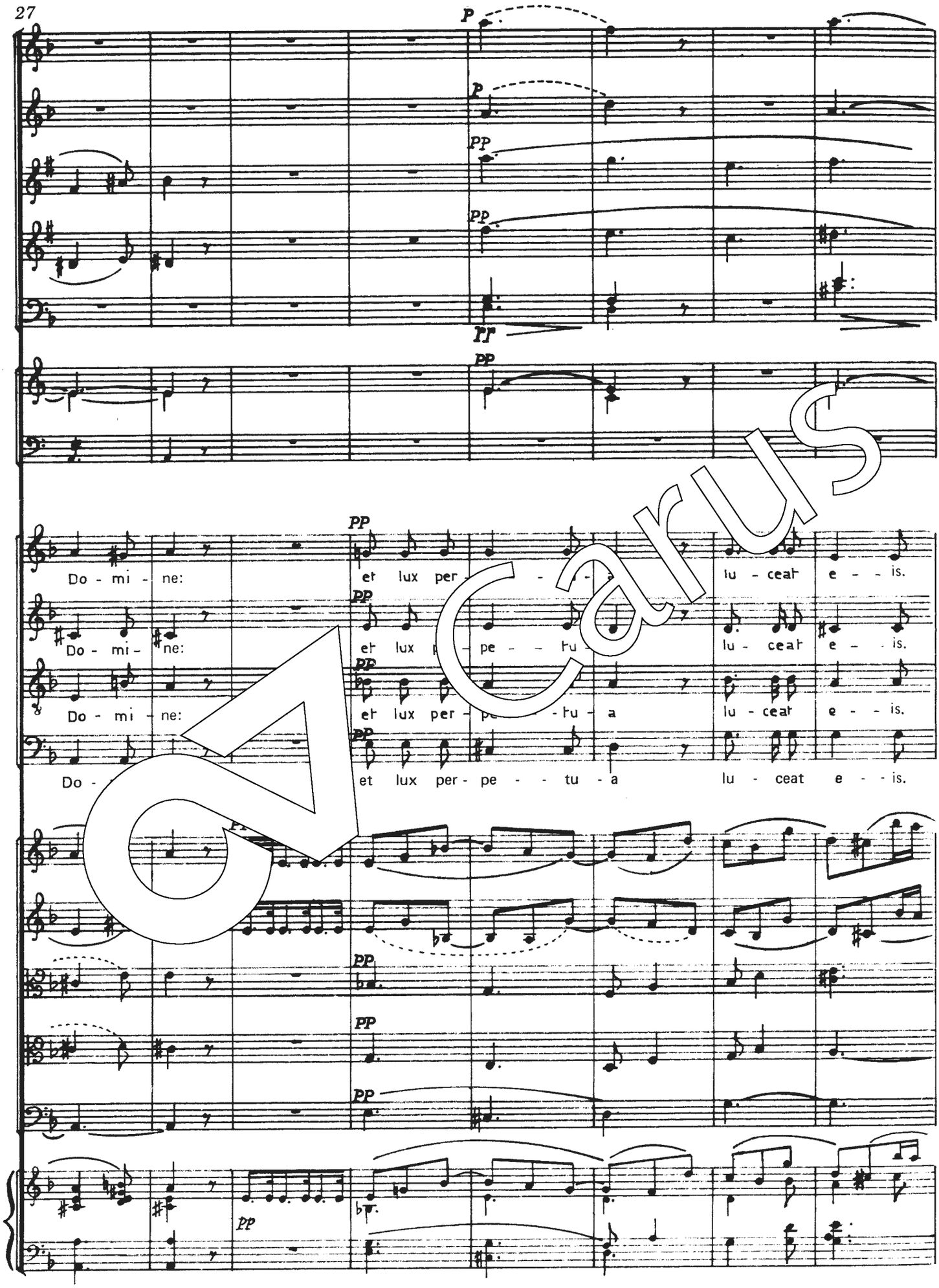


Carus

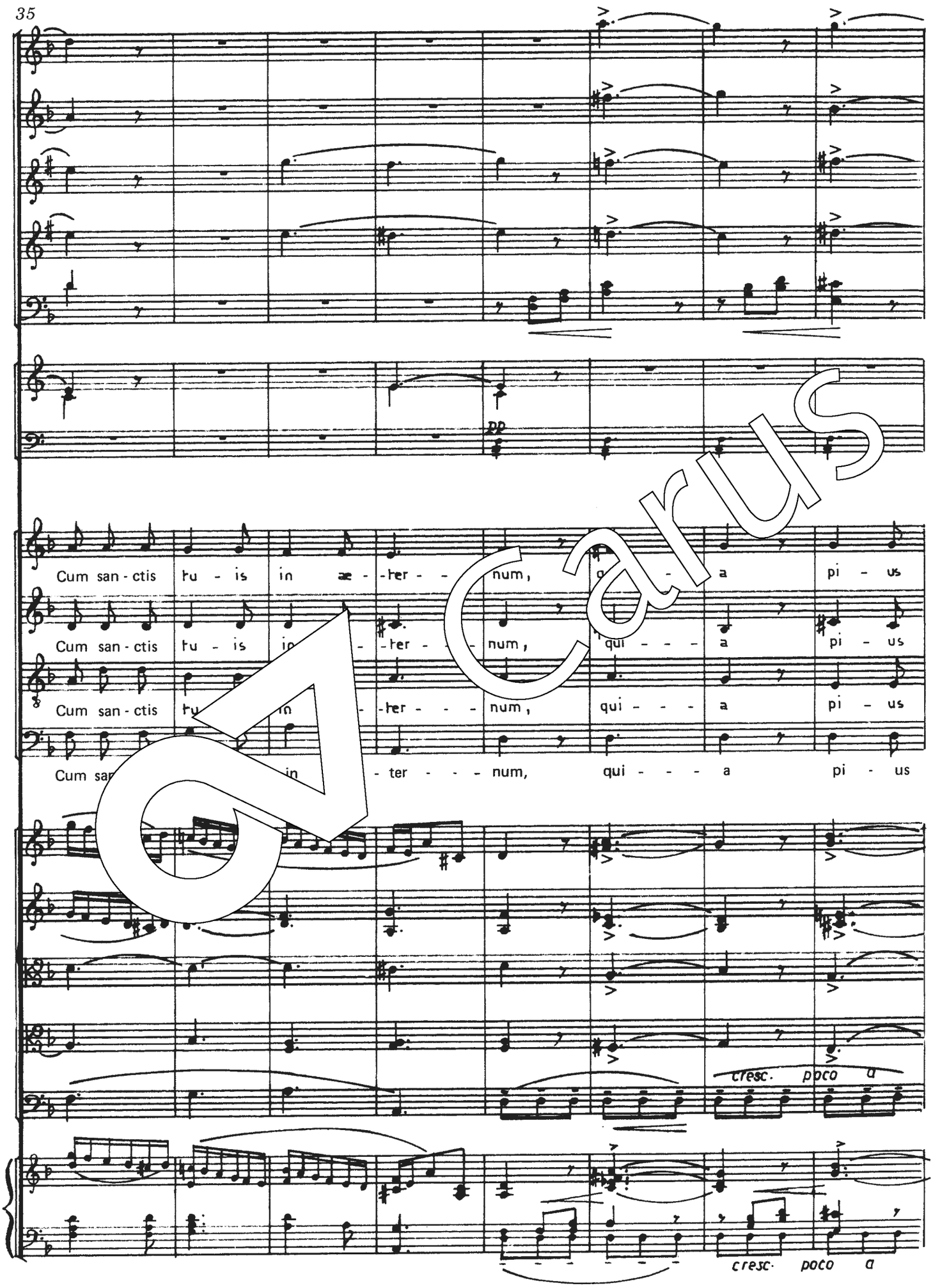

11
Fl 1
Fl 2
Clt 1
Clt 2
Fag
Cor
Timp
cresc.
più cresc.
cum sanctis tu-is in æ-ter-num,
qui-a pi-us,

Carus

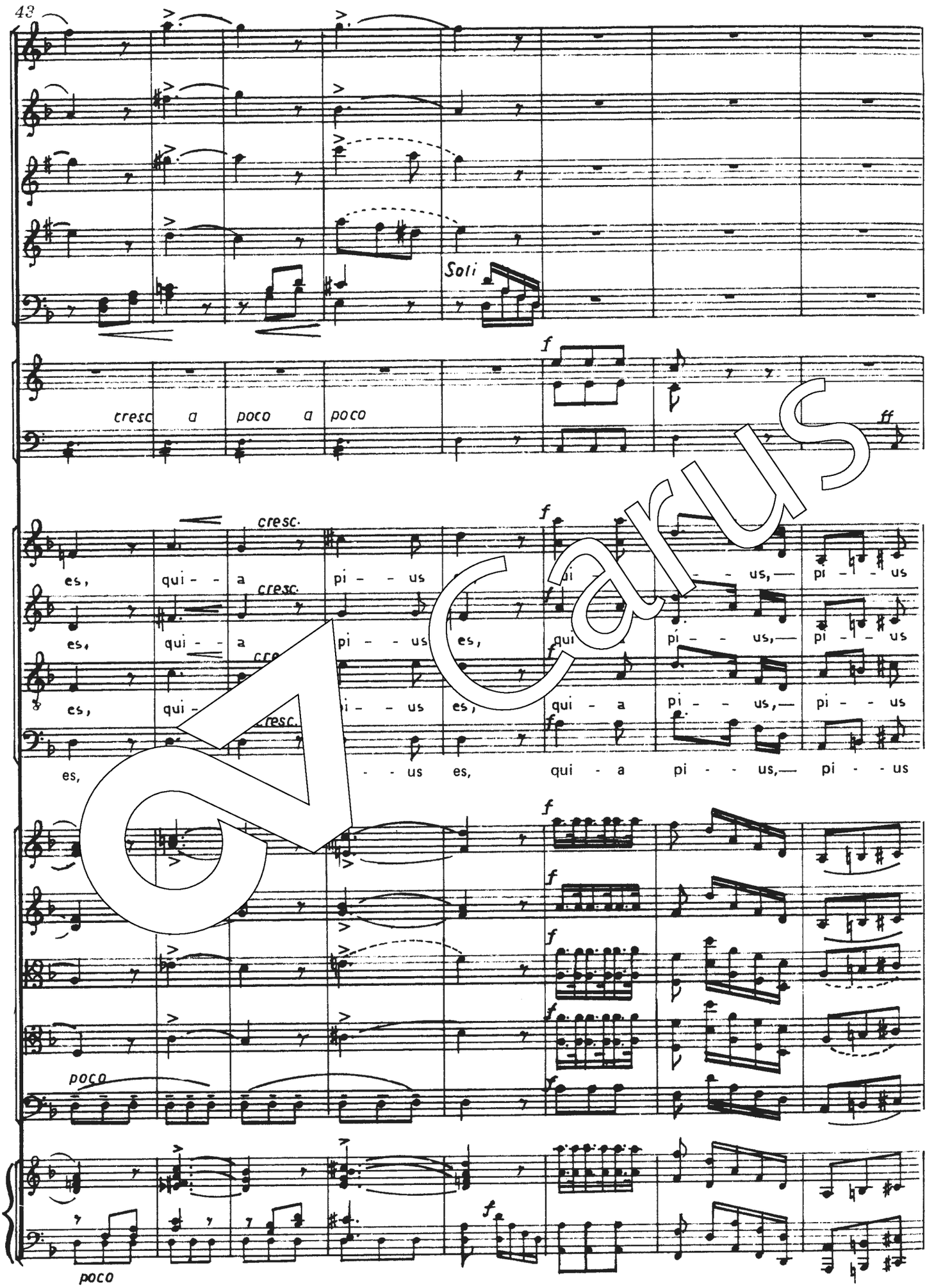

pi - - us es.
Re - - qui - em — æ - - ter - nam do - - na e - is
pi - - us es.
Re - - qui - em — æ - ter - - nam do - - na e - is
pi - - us es.
Re-qui - em æ - ter - - nam do - - na e - is
pi - - -


P
P
PP
PP
ff
PP
Do - mi - ne:
et lux per - pe - tu - a lu - ceat e - is.
Do - mi - ne:
et lux pe - pe - tu - a lu - ceat e - is.
Do - mi - ne:
et lux per - pe - tu - a lu - ceat e - is.
Do -
et lux per - pe - tu - a lu - ceat e - is.
PP
PP
PP
PP

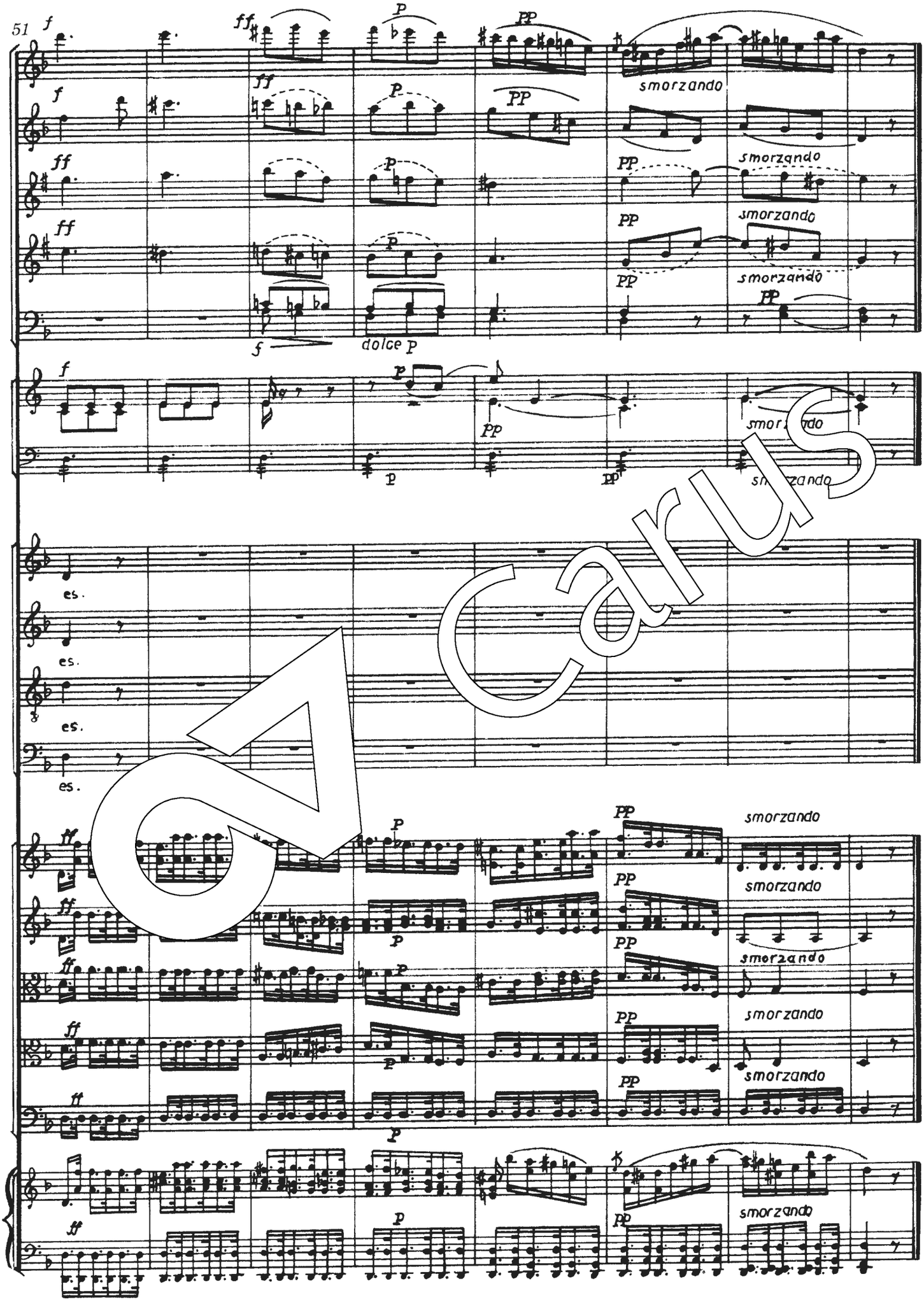
Carus


pp
Cum san - ctis tu - is in ae - ter - - num, qui - - - a pi - us
Cum san - ctis tu - is in - ter - - - num, qui - - - a pi - us
Cum san - ctis tu in - ter - - - num, qui - - - a pi - us
Cum san in - ter - - - num, qui - - - a pi - us
cresc. poco a
cresc. poco a

Carus


43
Soli
cresc a poco a poco
f
ff
cresc.
es, qui - - a pi - - us es, qui - a pi - - us, pi - - us
poco
poco

Carus



Carus

Kritischer Bericht

1. Die Quellen[1]

1) Autographe Partitur
Quelle: Escola Nacional de Musica da Universidade do Brasil, Rio de Janeiro (BR-Rem), Signatur *0.4110*, Band 3066. Die Handschrift besteht aus 28 beidseitig beschriebenen Blättern im Querformat, rastriert mit 10 Systemen.
Titel auf der ersten Notenseite, oberhalb des ersten Systems: „Missa dos Defunctos = Composta pelo P^e^. José Mauricio Nunes Garcia – no ano 1816 / com Flautas, clarins, e Timbales ad Libitum." Enthalten sind in der Partitur (von oben nach unten, in originaler Schreibweise und mit Angabe der originalen Schlüsselung): *Violino 1° /2°* (2 Systeme, Violinschlüssel), *Violetas 1° /2°* (zwei Stimmen in einem System, C_3-Schlüssel), *clarinetas 1°/2°* (zwei Stimmen in einem System, Schlüsselung u. Stimmung s. u.), *Trompas 1°/2° F utfa* (= Hörner, zwei Stimmen in einem System, Schlüsselung u. Stimmung s. u.), *Soprano* (C_1-Schlüssel), *Contralto* (C_3-Schlüssel), *Tenor* (C_4-Schlüssel), *Basso* (F_4-Schlüssel), *Violoncello e Contrabasso* (F_4-Schlüssel). Die letztgenannte Stimme enthält in den ersten sechs Takten eine Generalbaßbezifferung, was auf eine intendierte Orgelbegleitung hinweist (s. Abb. 1).
Die im Titel aufgeführten Ad-libitum-Instrumente fehlen in der Partitur; sie sind in Einzelstimmen überliefert, ebenso zwei nicht im Titel genannte Fagotte.

Schlüsselung und Stimmung der Klarinetten:
Sätze 1, 2, 4, 6 u. 8–11: Violinschlüssel/C; Sätze 3 u. 7: C_4-Schlüssel/B.
Schlüsselung und Stimmung der Hörner:
Sätze 1, 2, 4, 6 u. 8–11: C_4-Schlüssel/F; Satz 3: C_1-Schlüssel/G; Satz 7: Violinschlüssel/Es.

2) Autographe Flötenstimme (2 Flöten)
Quelle und Signatur wie Partitur. 8 Seiten im Querformat mit jeweils 10 Systemen rastriert; jeweils zwei Systeme – im oberen Flöte I, im unteren Flöte II – (auf Seite 8 nur die obersten beiden) sind durch eine Akkoladenklammer zusammengefaßt; beide Flöten sind im Violinschlüssel notiert.
Seite 1 ist oberhalb des ersten Systems von links nach rechts wie folgt beschrieben: *Bento 1816*[2] (schwacher Schriftzug), *Flautas, J. B. Brasileiro*[3] (Zierschrift), *Missa dos Defunctos.*
Schlußvermerk auf Seite 8: *Bap^ta^* (s. Fußnote 3), *Finis.*

3) Autographe Fagottstimme (2 Fagotte)
Quelle und Signatur wie Partitur. 8 Seiten im Querformat mit jeweils 10 Systemen rastriert; jeweils zwei Systeme – im oberen Fagott I, im unteren Fagott II – (auf Seite 8 nur 8 Systeme) sind durch eine Akkoladenklammer zusammengefaßt; beide Fagotte sind im Baßschlüssel notiert.
Seite 1 ist oberhalb des ersten Systems von links nach rechts wie folgt beschrieben: *Fagottes, Bento* (schwacher Schriftzug), *Bap.^ta^* (Zierschrift), *Missa dos Defunctos.* Schlußvermerk auf Seite 8: *Finis / Bap^ta^.*

4) Manuskript eines unbekannten Schreibers der Paukenstimme
Quelle und Signatur wie Partitur. 2 Blätter (4 Seiten) im Querformat mit jeweils 10 Systemen rastriert, notiert im Baßschlüssel.
Überschrift auf Seite 1: *Timballes, Missa dos Defunctos.*
Schlußvermerk auf Seite 4: *Finis.*
Das erste Blatt zeigt auf der rechten Seite einen Ausriß, der sich über 5 Systeme erstreckt. Dadurch sind auf Seite 1 Lücken im Introitus (T. 31–33, 45–46), Kyrie (T.16/17) sowie auf Seite 2 in der Sequenz („Dies irae" und wegen *da capo* auch „Inter oves" T. 1, 5–6, 18–26) entstanden.
Bei dem Manuskript der Paukenstimme handelt es sich mit ziemlicher Sicherheit um eine Kopie des verlorenen Autographs. Sie ist zusammen mit Abschriften der Flöten- und der Fagottstimmen überliefert, bei denen es sich um genaue Abschriften der Autographen handelt.

Weitere Oboen- und Trompetenstimmen gehören zu einer Neuinstrumentierung des Werkes durch Garcias Schüler Francisco Manoel da Silva und blieben für die vorliegende Ausgabe unberücksichtigt, ebenso Partiturabschriften aus späterer Zeit.

2. Zur Edition

Allgemeine Hinweise

Die vorliegende Ausgabe ist die um die Quellen 2–4 ergänzte Partitur (Quelle 1). Heutigen Notationsgewohnheiten wurden die Schlüsselung sowie die Akzidentiensetzung angepaßt; fehlende Triolenzeichen wurden ohne Nachweis ergänzt. Gleiches gilt für dynamische Angaben, die in der autographen Partitur nur einmal zwischen zusammengehörende Systeme gesetzt sind und in der Ausgabe bei jeder Stimme gesondert notiert wurden (aus Platzgründen konnten in der vorliegenden Ausgabe allerdings die dyn. Angaben für Vc/Cb nicht immer gesetzt werden). Alle weiteren Ergänzungen der Herausgeberin sind entweder diakritisch in den Noten gekennzeichnet (Kleinstich, Strichelung, dreieckige Noten für Ergänzungen in der Paukenstimme) oder in die Einzelanmerkungen aufgenommen.
Der Text wurde bezüglich seiner Schreibweise der heute gültigen Fassung angeglichen.

Besondere Hinweise

a) Paukenwirbel:
Die Paukenstimme verwendet für den Paukenwirbel zwei verschiedene Bezeichnungen:
rufando – Introitus T. 19, Kyrie T. 25 u. Dies irae T. 176
tremulo – Introitus T. 21, Kyrie T. 26, Offertorium T. 99 u. Communio T. 12, 22, 39.

b) Artikulation:
Die Unterscheidung zwischen einem Akzent und einem Decrescendo-Zeichen war – wie auch von Schuberts Autographen bekannt – nicht immer eindeutig möglich. Hier wurde

---

[1] Zu den Quellen s. Cleofe Person de Mattos, *Catálogo temático das obras do Padre José Maurício Nunes Garcia*, Rio Janeiro 1970, Edition des Ministeriums für Erziehung und Kultur. Die vorliegende *Missa dos Defunctos* (Requiem) wird unter der Katalognummer 185 auf den Seiten 269-274 zitiert.

[2] Autographen und Abschriften eines großen Teils von Garcias Kompositionen hat Bento Fernandes das Mercês in seiner Sammlung zusammengetragen. Das vorliegende Requiem wurde aus dieser Sammlung 1898 durch die Regierung Brasiliens gekauft.

[3] José Baptista Lisboa – nach der Unabhängigkeit Brasiliens nannte er sich „Brasileiro" – war ein Freund des Komponisten, Musikdirektor und ebenfalls Musiksammler. Seine Manuskriptensammlung wurde 1848 verkauft.

je nach musikalischer Situation entschieden und in Zweifelsfällen eher ein Akzentzeichen gesetzt. In ähnlicher Weise war die Unterscheidung zwischen Staccato-Punkten und Portato-Strichen – vor allem in den Fagott-Stimmen des Sanctus – nicht immer unproblematisch. Unklar blieb ebenfalls häufig der Ansatz und das Ende von Halte- und Legatobögen, die zusätzlich manchmal noch in den einzelnen Stimmen differieren. Hier wurde in Zweifelsfällen nach musikalischen Gesichtspunkten entschieden und die Lesarten der Quellen in den Einzelanmerkungen nachgewiesen.

c) *divisi* in den Streichern:
Aus Platzgründen konnte an einigen Stellen der Partitur, zum Beispiel Dies irae, T. 10f. (Vl II), nicht die *divisi* anzeigende entgegengesetzte Halsung verwendet werden. Hier wurde dann der Vermerk „div." angebracht.
Akkorde mit drei oder vier Noten treten auch in einer Form auf, in der die oberste Note nach oben, die unterste nach unten gehalst ist, die mittlere bzw. die mittleren aber ohne Halsung ist bzw. sind. Hier wurde die isolierte Halsung der höchsten Note nach oben beibehalten, die anderen aber gemeinsam nach unten gehalst. So verfahren wurde im Dies irae T. 138–140 (Vl I), T. 144–146 (Vl I/II) (s. Abb. 2), im Offertorium T. 38–40 (Vl I/II) sowie im Sanctus T. 13–14 (Vl I/II).

d) Bogensetzung:
In Systemen, die mit zwei Stimmen belegt sind, ist die Bogensetzung häufig nur bei einer Stimme eingetragen. Dadurch bleibt an manchen Stellen dieser Ausgabe die Bogensetzung zweifelhaft, da nicht zu unterscheiden ist, ob der Bogen nur für eine oder für beide Stimmen zu gelten hat.

3. Einzelanmerkungen

Verwendete Abkürzungen:
S (Sopran), A (Alt), T (Tenor), B (Baß), Fl I/II (Flöte), Clt I/II (Klarinette), Fag I/II (Fagott), Cor I/II (Horn), Timp (Pauke), Vl I/II (Violine), Va I/II (Viola), Vc/Cb (Violoncello/Kontrabaß). Zitiert wird in der Reihenfolge Takt-Stimme-Zeichen im Takt (Note oder Pause)-Bemerkung

1. Introitus

2 Vc/Cb	Bogen 1-3
4 Vl I	Bogen 1-2
4 Vc/Cb	Bogen 1-4
5 Vc/Cb	Bogen 1-4
12 Fag I/II 1	Viertelnote
19 Chor	*tutti* nur im Baß
20 Vl I	Bogen 1-4
44 Vl I	Bogen 1-5
46 Fag I/II 1	Punktierte Halbe Note

2. Kyrie

20 Clt I 3	#-Akzidiens
24 A	Bogen 1-3
27 Vl II	Bogen 1-3
28 B	Bogen 1-4
31 Clt II	Bogen endet auf 1

3. Graduale

2 Va I/II, Vc/Cb	Bogen 1-3
3 S	Bogen 4-4,3
5 S	Bogen 1-3
5 Vc/Cb	Bogen endet auf 2
12 Va I	Bogen beginnt mit 1
12 Fag II	Bogen beginnt mit 2
40 Fag I	Bogen 1-41,1

4. Dies irae

18 Vl II, Va I/II, Fag I/II	*p* erst in T. 19
21 Fl I/II 2	Viertelnote
23 Vc/Cb 1	*p*
23 Vl I 2	*p*
25 Fl I/II 2	Viertelnote
46 Vc/Cb 1	*pp*
49 Fag I/II 1	Halbe Note
53 Vc/Cb 1	*pp*
56 Fag I/II 1	Halbe Note
90-91 Vl I/II	Mittlere Akkordtöne ohne Notenhals *(divisi)*; in der Schreibweise den durchgängig gehalsten Akkorden der T. 86-87 angeglichen
100 B 1	Auflösungszeichen
110 Vl I 1	*b*-Akzidens fehlt
119 Vc/Cb 1	Auflösungszeichen
124 T 4	Auflösungszeichen
128 Vl II 2	Auflösungszeichen
157 Va I/II 1	Viertelnote
161 u. 163 Vl I	Bogen endet auf 1
169 B 1	Halbe Note
181 Fl II 1	f^2
194 Vl I 1	#-Akzidens fehlt

5. Ingemisco

4 Fag I 1	Achtelnote
8 Vl I/II	Bogen von T. 7 auf 1 weitergeführt
21 S	Bogen endet auf 1
25 S	Bogen endet bereits hier
26 Vl II	Bogen beginnt auf 1
47 u. 52 Vc/Cb	Akzent bzw. *decrescendo*

6. Inter oves
Bis T. 40 gelten für die Instrumentalstimmen auch hier die Bemerkungen zum *Dies irae*

17 S, A, T 2	Viertelnote
29 u. 31 S, A, T, B 2	Viertelnote
45 B 2	Bogen bis 47,1
46 Fag I	Bogenende bereits auf 1
47 Vl I 1-3	Bogen
49 B	Bogen bis 51,1
51 Vl I 1-4	Bogen
55 Vl I	Bogen endet auf 4

7. Offertorium

5 B 1-6,3	Bogen
7 Vc/Cb	Bogen endet auf 1
8 B 1-3	Bogen
12 B 2-13,1	Bogen
28 Fag I/II 1	Akzent
29 Clt 1/II, Cor I/II 1	*f* fehlt
31 Vl I/II, Va I/II, Vc/Cb	*f* fehlt
54 Vc/Cb 2-56,1	Bogen
56 alle Stimmen 1	Beginn *crescendo*
62 Vl I	Akzent bzw. *decrescendo*, kein *p*
63 Vl II	Bogen endet auf 2
76 Va II 2	Auflösungszeichen vor *g*
83 B 1	Bogen endet auf 1
91 Vl I 1	Auflösungszeichen
92 Vl I, Va I/II	Bogen endet auf 3
101 Fl I/II	Bogen endet mit dem Takt
114 Vl II 5-6	Viertelnote

8. Sanctus

3 Clt I/II 2	Viertelnote
8 Vl I 3	a^2

9. Benedictus

1 Fag I/II 2	*f*
Va I/II 4	*crescendo*
4 Va I/II	Bogen (in T. 5) beginnt bereits auf 7
13 Vc/Cb 4	Achtelnote

10. Agnus Dei

9-T. 14 Vc/Cb	Bogensetzung T. 9-11, T. 12,1-14
29 Vl II	*a*

11. Communio

15 Vc/Cb 1	Viertelnote
23 Vl II	Bogen endet auf 2
27 Vl I	Bogen endet auf 1
53 Vl II 1	d^2
55 Fag I/II	Bogenende.